

BEDIENUNGSANLEITUNG



KBS Gastrotechnik GmbH – Schoßbergstraße 26 – 65201 Wiesbaden

Italiano: Istruzioni originali
English: Translation of the original instructions
Français: Traduction des instructions originales
Deutsch: Übersetzung der Originalanleitung



Rev. 00 - 08/2025
code RF50B00053

BREEZE

MANUALE DI UTILIZZO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
BENUTZUNGS - UND WARTUNGSHANDBUCH



ITALIANO 3

ENGLISH 38

FRANÇAIS 72

DEUTSCH 106

Complimenti per aver acquistato la nostra apparecchiatura!

La grafica intuitiva dell'interfaccia ottimizza l'uso dell'apparecchiatura e semplifica l'interazione tra utilizzatore e apparecchiatura.

In questo modo l'utilizzatore è immediatamente operativo ed efficiente, senza nessuna procedura complessa.

Questo manuale fornisce tutte le informazioni necessarie per usare correttamente l'apparecchiatura e per effettuare un'adeguata manutenzione.

Prima di ogni operazione leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel manuale, in quanto forniscono indispensabili indicazioni di sicurezza.

Il costruttore declina ogni responsabilità da usi non previsti del prodotto.

Lingua di stesura originale: italiano. Il costruttore non si ritiene responsabile di eventuali errori di trascrizione o traduzione. È vietata la riproduzione, anche in parte, del presente manuale. Manuale di istruzioni disponibile in formato alternativo.








AVVERTENZE DI SICUREZZA.....	5
A chi è rivolto questo manuale.....	5
Simboli usati all'interno del manuale e sulla macchina.....	5
Avvertenze di sicurezza per l'installazione.....	6
Avvertenze di sicurezza per l'utilizzo.....	7
Avvertenze gas refrigerante.....	12
Trasporto dell'apparecchiatura.....	16
Operazioni preliminari.....	17
Posizionamento.....	17
Collegamento elettrico.....	19
Collegamento refrigerante.....	21
Conoscere l'apparecchiatura.....	22
Caratteristiche ambientali.....	23
Ottenere rese migliori e lavorare in sicurezza.....	24
Caricare correttamente i carrelli.....	24
Quando attivare la funzione di mantenimento dell'umidità relativa (u.r%).....	24
IMPOSTAZIONI INIZIALI.....	25
Prima di usare l'apparecchiatura.....	25
Accensione e spegnimento.....	25
Impostazioni iniziali.....	25
USO DELL'APPARECCHIATURA.....	29
Avvio del raffreddamento.....	29
Modifica di un raffreddamento in corso.....	29
Blocco del raffreddamento in corso.....	30
Accensione e spegnimento della luce.....	30
Overcooling.....	31
Sbrinamento.....	31
Impostazioni.....	32
MANUTENZIONE.....	33
Avvertenze di sicurezza.....	33
Pulizia.....	33
Intervalli di manutenzione.....	34
Periodi di inattività.....	34
Smaltimento a fine vita.....	35
Garanzia.....	35
Assistenza post-vendita.....	36
Notifiche e allarmi.....	37

A CHI È RIVOLTO QUESTO MANUALE

Questo manuale fornisce agli utilizzatori della macchina **tutte le informazioni necessarie per il suo uso e la sua manutenzione ordinaria**. Prima di ogni operazione **leggere attentamente** le istruzioni e le avvertenze contenute nel manuale, in quanto forniscono indispensabili indicazioni di sicurezza. Il manuale è **parte integrante** della macchina e deve accompagnarla in tutto il suo ciclo di vita. In caso di cessione della macchina deve essere fornito al nuovo proprietario. In caso di smarrimento o danneggiamento richiederne una copia al Fabbricante, specificando il modello della macchina al quale si riferisce (conservatore BREEZE). Questo manuale si riferisce al conservatore modello BREEZE, un'apparecchiatura frigorifera in grado di conservare i cibi all'interno della cella a temperature positive (modelli TN) o negative (modelli BT).

SIMBOLI USATI ALL'INTERNO DEL MANUALE E SULLA MACCHINA

All'interno del manuale e sulla macchina sono apposti i seguenti simboli che aiutano ad affrontare in sicurezza alcuni passaggi.

	simbolo applicato sulla macchina	simbolo nel manuale
	non presente	<p>PERICOLO: situazione di rischio imminente che, se non evitata, causa morte istantanea o danno grave o permanente alla salute.</p> <p>AVVERTIMENTO: situazione di rischio potenziale che, se non evitata, può causare morte o danno grave alla salute.</p> <p>ATTENZIONE: situazione di rischio potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni di minore entità.</p>
	Il simbolo indica che le superfici contrassegnate da questo simbolo potrebbero essere molto calde o molto fredde e devono quindi essere toccate con attenzione e muniti di DPI (es. guanti)	<p>Il simbolo indica che le operazioni contrassegnate da questo simbolo potrebbero causare pericoli di natura termica (es. scottatura o ustione da gelo).</p> <p>Le operazioni devono quindi essere effettuate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Con attenzione - Muniti di DPI (es. guanti).
	Il simbolo è posizionato sul gruppo frigo ed indica l'infiammabilità del gas.	<p>Il simbolo indica che le operazioni contrassegnate da questo simbolo potrebbero causare incendi e/o esplosioni. Le operazioni devono quindi essere effettuate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Con attenzione - Muniti di DPI (es. guanti).
	Il simbolo indica che i ripari contrassegnati da questo simbolo impediscono di entrare in contatto con parti ad alta tensione. Non rimuovere o modificare i ripari contrassegnati da questo simbolo: pericolo di folgorazione	<p>Il simbolo indica che le operazioni contrassegnate da questo simbolo potrebbero causare pericoli di natura elettrica (es. folgorazione o elettrocuzione).</p> <p>Le operazioni devono quindi essere effettuate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dopo aver tolto tensione alla macchina - Con attenzione - Muniti di DPI (es. guanti).
	Il simbolo avvisa dei pericoli relativi ad organi in movimento	Il simbolo indica che le operazioni contrassegnate da questo simbolo potrebbero causare pericoli relativi ad organi in movimento.
	Il simbolo vieta la rimozione dei ripari fissi sui quali è posizionato	Il simbolo indica il divieto di effettuare le operazioni contrassegnate da questo simbolo.
	non presente	Il simbolo indica di leggere attentamente il manuale prima dell'installazione, uso e manutenzione dell'apparecchiatura.

AVVERTENZE DI SICUREZZA



NON OSSERVARE LE NORME SEGUENTI PUÒ PROVOCARE DANNI E LESIONI ANCHE MORTALI E FA DECADERE LA GARANZIA

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE

PERICOLO Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando le indicazioni riportate in questo manuale. Si ricorda che un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.

PERICOLO Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali e fanno decadere la garanzia.

PERICOLO Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.

PERICOLO L'installazione e la manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale tecnico specializzato ed autorizzato con buona conoscenza degli impianti di refrigerazione ed elettrici, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme relative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.




ATTENZIONE! RISCHIO INCENDIO E MATERIALI INFIAMMABILI: se l'apparecchiatura utilizza refrigerante R290, è necessario adottare ogni possibile precauzione al fine di evitare qualunque pericolo collegato all'infiammabilità di tale gas.


PERICOLO Durante l'installazione è fondamentale l'utilizzo dei DPI (dispositivi di protezione individuale); l'identificazione e la scelta di adeguati dispositivi di protezione individuale è a carico del datore di lavoro o del responsabile del luogo di lavoro o del tecnico addetto all'assistenza tecnica. I dispositivi identificati devono essere indossati dagli operatori. Durante l'uso ordinario, i guanti proteggono le mani dalla teglia fredda. Di seguito l'elenco dei principali dispositivi protezione individuale (DPI) da utilizzare durante le varie operazioni di lavoro:

OPERAZIONE	INDUMENTI DI PROTEZIONE	CALZATURE DI SICUREZZA	GUANTI	OCCHIALI	CASCO O ELMETTO
Trasporto e movimentazione		■	□		□
Disimballo		■	□		
Montaggio		■	□		
Pulizia straordinaria		■	■	□	
Manutenzione		■	□		
Smontaggio		■	□		
Rottamazione		■	□		

■ Dispositivi di protezione individuale (DPI) obbligatori


□ Dispositivi di protezione individuale (DPI) da utilizzare se necessario

 **AVVERTIMENTO** Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate sulla targhetta caratteristiche.


 **PERICOLO** Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica (portare l'interruttore generale nella posizione OFF e togliere la spina).


 **PERICOLO** LA MACCHINA NON E' STATA PROGETTATA PER ESSERE INSTALLATA IN UNA ATMOSFERA A RISCHIO DI ESPLOSIONE. Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questa apparecchiatura.

- Prima dell'installazione verificare:
 - che i locali di installazione siano idonei alla preparazione di alimenti;
 - che gli impianti siano conformi alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola;
 - che sia già predisposto un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) al quale collegare obbligatoriamente la macchina;
 - che sia predisposta una presa di corrente con collegamento a terra del tipo in uso nel paese di utilizzo nelle vicinanze dell'apparecchiatura;
 - la planarità della superficie di appoggio della macchina.

 **PERICOLO** Durante l'installazione dell'apparecchiatura:


- non è permesso il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro;
- utilizzare dispositivi di protezione personale (es. guanti, scarpe antinfortunistiche, ecc...);
- operare rispettando le norme relative alla sicurezza sul lavoro (es. non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi, ecc...).

 **AVVERTIMENTO** SI RACCOMANDA L'IMPIEGO DI RICAMBI ORIGINALI. Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.


 **PERICOLO** Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.

Il prodotto viene spedito dopo il superamento dei collaudi: visivo, elettrico e funzionale.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO

 **PERICOLO** Un uso e una pulizia diversi da quelli indicati e previsti in questo manuale sono considerati impropri e possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali, fanno decadere la garanzia e sollevano il costruttore da qualsiasi responsabilità.

L'apparecchiatura può essere utilizzata da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza e dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchiatura e alla comprensione dei pericoli a essa inerenti.

 **PERICOLO** I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e la manutenzione destinata a essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.



Attenzione! Rischio incendio e materiali infiammabili. Se l'apparecchiatura utilizza refrigerante R290, è necessario adottare ogni possibile precauzione al fine di evitare qualunque pericolo collegato all'infiammabilità di tale gas.



Attenzione! Pericolo di elettrocuzione. Non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

⚠ PERICOLO È assolutamente vietato manomettere od asportare i dispositivi di sicurezza adottati (griglie di protezione, adesivi di pericolo, ecc...). Il costruttore declina ogni responsabilità se non vengono rispettate queste istruzioni.

⚠ AVVERTIMENTO Non inserire cacciaviti od altro tra le protezioni (evaporatori, protezioni ventilatori, ecc...). Per una buona funzionalità del gruppo compressore ed evaporatore non ostruire mai le apposite prese d'aria.

⚠ PERICOLO Durante l'utilizzo è fondamentale l'utilizzo dei DPI (dispositivi di protezione individuale). L'identificazione e la scelta di adeguati dispositivi di protezione individuale è a carico del datore di lavoro o del responsabile del luogo di lavoro. I dispositivi identificati devono essere indossati dagli operatori. Durante l'uso ordinario, i guanti proteggono le mani dalla teglia fredda.

Di seguito l'elenco dei principali dispositivi protezione individuale (DPI) da utilizzare durante le varie operazioni di lavoro:

OPERAZIONE	INDUMENTI DI PROTEZIONE	CALZATURE DI SICUREZZA	GUANTI	OCCHIALI	CASCO O ELMETTO
Utilizzo ordinario	■	■	□		
Pulizia ordinaria		■	■	□	

■ Dispositivi di protezione individuale (DPI) obbligatori

□ Dispositivi di protezione individuale (DPI) da utilizzare se necessario



⚠ ATTENZIONE Fare particolare attenzione a possibili schiacciamenti delle mani in fase di chiusura della porta.

⚠ AVVERTIMENTO Non utilizzare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, a eccezione di quelli raccomandati dal produttore.


⚠ AVVERTIMENTO Non danneggiare il circuito del refrigerante.

⚠ AVVERTIMENTO Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno dei vani di conservazione degli alimenti dell'apparecchiatura, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

⚠ AVVERTIMENTO Se l'apparecchiatura è stata trasportata in posizione orizzontale attendere almeno 24 ore prima di accenderla.


USO CORRETTO DELL'APPARECCHIATURA

Questa apparecchiatura è considerata macchina agroalimentare (Regolamento CE n° 1935/2004), destinata al trattamento dei prodotti alimentari nelle cucine industriali e professionali. Non è idonea alla conservazione di prodotti farmaceutici, chimici o qualsiasi altro prodotto non alimentare.

 **AVVERTIMENTO** Prima di avviare e utilizzare l'apparecchiatura lavare accuratamente le sue superfici interne.


 **AVVERTIMENTO** Allo scopo di ottenere le migliori prestazioni dell'apparecchiatura è necessario rispettare le seguenti indicazioni:

- Non introdurre all'interno dell'apparecchiatura alimenti caldi o liquidi scoperti, animali vivi, oggetti vari o prodotti corrosivi
- Confezionare o proteggere in altro modo gli alimenti soprattutto se contengono aromi o spezie
- Sistemare le derrate all'interno dell'apparecchiatura in modo da non limitare la circolazione dell'aria, evitando di disporre sulle griglie carte, cartoni, taglieri ecc..., che possono ostacolare il passaggio dell'aria
- Evitare il più possibile frequenti e prolungate aperture delle porte
- Se la porta è stata aperta e poi richiusa, attendere alcuni istanti prima di riaprirla.

 **AVVERTIMENTO** Le apparecchiature frigorifere sono state realizzate e progettate con gli opportuni accorgimenti per garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore e non presentano spigoli pericolosi, superfici affilate o elementi sporgenti dagli ingombri.

 **AVVERTIMENTO** La stabilità dell'apparecchiatura è garantita anche a porte aperte, **è comunque severamente vietato appendersi alla/e porta/e.**

USO SCORRETTO DELL'APPARECCHIATURA RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

 **PERICOLO** Qualsiasi uso diverso da quanto specificato nel presente manuale è scorretto. Un uso scorretto può comportare rischi gravi per la sicurezza degli utilizzatori e danni all'apparecchiatura.

Si considerano usi scorretti ragionevolmente prevedibili:


- Mancata manutenzione, pulizia e controlli periodici dell'apparecchiatura
- Modifiche strutturali o modifiche alla logica di funzionamento
- Manomissione dei ripari o dei dispositivi di sicurezza
- Non utilizzo dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da parte degli operatori, del personale specializzato e dei manutentori
- Utilizzo di accessori non idonei (es. l'uso di attrezzature, scale non adatte)
- Deposito, nelle vicinanze dell'apparecchiatura, di materiali combustibili o infiammabili, non compatibili o non pertinenti con la lavorazione
- Errata installazione dell'apparecchiatura
- Introduzione nell'apparecchiatura di oggetti o materiali non compatibili con il suo utilizzo o che possono danneggiare l'apparecchiatura stessa, le persone o inquinare l'ambiente
- Salire sull'apparecchiatura o appendersi alle porte
- Non osservanza di quanto riportato nell'uso previsto dell'apparecchiatura
- Lasciare aperti o parzialmente aperti porte o cassette, per dimenticanza o trascuratezza
- Posizionamento del prodotto nei vani in modo tale da bloccare la corretta circolazione dell'aria o ostacolare la perfetta chiusura di porte/cassetti
- Superamento del peso del prodotto consentito per ogni ripiano/cassetto.

AVVERTENZE DI SICUREZZA


SITUAZIONI DI EMERGENZA DURANTE L'USO

 **ATTENZIONE** In caso di incendio non usare acqua, premunirsi di estintore a CO₂ (anidride carbonica) e raffreddare nel più breve tempo possibile la zona del vano motore.


IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIATURA...

 **ATTENZIONE** Se l'apparecchiatura non funziona o si notano alterazioni funzionali o strutturali, disconnetterla da tutte le alimentazioni e contattare un centro di assistenza autorizzato dal costruttore senza tentare di ripararla da sé.

 **ATTENZIONE** Si raccomanda l'impiego di ricambi originali. Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.

 **AVVERTIMENTO** Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchiatura si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporla almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

RISCHI COLLEGATI ALL'USO DELL'APPARECCHIATURA

 **ATTENZIONE** RISCHI DOVUTI AGLI SPOSTAMENTI SU RUOTE: fare attenzione, durante gli spostamenti, a non spingere violentemente il carrello per evitare che si ribalti e si danneggi, fare attenzione anche alle eventuali asperità della superficie di scorrimento. Quando non è necessario spostare il carrello bloccare i freni di stazionamento delle sue ruote anteriori.



RISCHI DOVUTI AD ORGANI IN MOVIMENTO: l'unico organo in movimento presente è il ventilatore, ma non presenta alcun rischio in quanto è protetto da una griglia di protezione fissata tramite viti (riparo fisso).



I ripari fissi vanno rimossi solo da personale qualificato per effettuare manutenzioni straordinarie e solamente dopo aver scollegato l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica. Al termine della manutenzione i ripari fissi devono essere correttamente riposizionati prima di ricollegare l'apparecchiatura all'alimentazione elettrica.



RISCHI DOVUTI ALLE BASSE/ELEVATE TEMPERATURE: in prossimità delle zone con pericolo di temperature basse/elevate, sono stati apposti degli adesivi indicanti "PERICOLO TEMPERATURA".



RISCHI DOVUTI ALL'ENERGIA ELETTRICA: i rischi di natura elettrica sono stati risolti progettando gli impianti elettrici secondo la norma CEI EN 60335-1. Appositi adesivi indicanti "alta tensione" individuano le zone con pericoli di natura elettrica.

 **AVVERTIMENTO** Livelli di rumorosità inferiore ai 70 dB.

RISCHI RESIDUI


ATTENZIONE La corretta progettazione dell'apparecchiatura e l'installazione di adeguate protezioni non eliminano completamente i rischi verso l'utilizzatore. Questo manuale riporta l'elenco dei dispositivi di protezione individuale (DPI) che l'utilizzatore deve usare. Durante le fasi di installazione dell'apparecchiatura vengono previsti spazi sufficienti per limitare i rischi. Per mantenere tali condizioni le aree circostanti l'apparecchiatura devono essere pulite, asciutte, ben illuminate e libere da ostacoli. Si riporta di seguito un elenco dei rischi residui che permangono sulla macchina.

RISCHIO RESIDUO	DESCRIZIONE
Scivolamento o caduta	L'operatore può scivolare per presenza di acqua, olio o sporco sul pavimento.
Ustione o abrasione	L'utente tocca intenzionalmente o non intenzionalmente alcuni componenti interni all'apparecchiatura (ad esempio teglie fredde, alette, e tubi del circuito di raffreddamento) senza utilizzare i guanti di protezione.
Elettrocuzione	Contatto con parti elettriche in tensione durante le operazioni di manutenzione eseguite senza togliere l'alimentazione elettrica
Caduta	L'operatore interviene sull'apparecchiatura utilizzando sistemi non idonei per accedere alla parte superiore.
Lesioni	Il personale specializzato potrebbe non fissare correttamente il cruscotto comandi superiore. Quest'ultimo potrebbe staccarsi e cadere.
Ribaltamento	Durante le operazioni di movimentazione dell'apparecchiatura e dell'imballo utilizzando sistemi di sollevamento e/o movimentazione non idonei o con carico sbilanciato
Gas refrigerante	Inalazione di gas refrigerante. La tipologia del refrigerante è riportata nella targa caratteristiche dell'apparecchiatura

AVVERTENZE DI SICUREZZA

AVVERTENZE GAS REFRIGERANTE

Il volume del locale dove è posizionata l'apparecchiatura deve essere maggiore di un metro cubo per permettere la dispersione del gas.


 **ATTENZIONE:** (Solo per apparecchiature con gruppo a bordo alimentati con gas propano R290) Tutti i luoghi, le attrezzature (inclusa pompa a vuoto, bombole, manometro, frusta e riduttore), gli utensili e l'abbigliamento dovranno essere:

- dotati dei dispositivi di sicurezza come previsto dalle normative vigenti locali;
- idonei per l'impiego con gas infiammabili.

CARATTERISTICHE GAS

R290 modelli TN e BT con gruppo integrato	R452a modelli BT con gruppo remoto	R134a modelli TN con gruppo remoto
propano formula chimica: C ₃ H ₈	Pentafluoroetano (HFC R125), 2,3,3,3-Tetrafluoroprop-1-ene (HFO R1234yf), Difluorometano (HFCR32) formula chimica: C ₂ HF ₅ +C ₃ H ₂ F ₄ +CH ₂ F ₂	tetrafluoroetano formula chimica: C ₂ H ₂ F ₄
Potenziale di riscaldamento globale (GWP) = 3. Potenziale di distruzione dell'ozono (ODP) = 0. Classificazione di sicurezza: A3. Non tossico ma estremamente infiammabile. La sostanza è regolamentata dal Protocollo di Montreal (revisione del 1992).	Potenziale di riscaldamento globale (GWP) = 2141. Potenziale di distruzione dell'ozono (ODP) = 0. La sostanza è regolamentata dal Protocollo di Montreal (revisione del 1992)	Potenziale di riscaldamento globale (GWP) = 1430. Potenziale di distruzione dell'ozono (ODP) = 0. La sostanza è regolamentata dal Protocollo di Montreal (revisione del 1992)

IDENTIFICAZIONE DEI PERICOLI

R290 modelli TN e BT con gruppo integrato	R452a modelli BT con gruppo remoto	R134a modelli TN con gruppo remoto
Non fumare o inalare. Il gas è altamente infiammabile , tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione.	Non fumare o inalare. Il gas NON è infiammabile , tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione.	
 Concentrazioni basse possono causare effetti narcotici con possibile perdita di coscienza, vertigini, mal di testa, nausea e perdita di coordinazione. Concentrazioni elevate possono causare asfissia a causa del contenuto d'ossigeno ridotto nell'atmosfera. Concentrazioni molto elevate possono causare anomalie del ritmo cardiaco e provocare morte improvvisa. Il prodotto nebulizzato o sotto forma di schizzi può provocare ustioni alla pelle e gravi lesioni oculari. È improbabile che sia pericoloso per assorbimento cutaneo. Il contatto ripetuto o prolungato può causare la rimozione del grasso cutaneo, con conseguenti secchezza, screpolature e dermatite. Non fumare o inalare.		

MISURE DI PRIMO SOCCORSO



Se la persona è in stato di incoscienza, porla su un fianco in posizione stabile e consultare un medico. Non somministrare alcunché a persone incoscienti. In caso di respirazione irregolare o di arresto respiratorio, praticare la respirazione artificiale. In caso di persistenza dei disturbi o dei sintomi consultare un medico.

Inalazione: allontanare l'infortunato dall'esposizione indossando l'autorespiratore, portarlo in un luogo caldo e tenerlo disteso. In caso di bisogno, praticare la respirazione artificiale, somministrare ossigeno o effettuare massaggio cardiaco. Richiedere assistenza medica immediata.

Contatto con la pelle: sgelare con acqua le zone interessate. Togliere gli indumenti contaminati, in quanto potrebbero aderire alla pelle in caso di ustioni da gelo. Lavare immediatamente e abbondantemente le zone colpite con acqua tiepida. Se si verificano irritazione cutanea o formazione di vesciche richiedere assistenza medica.

Contatto con gli occhi: verificare se l'infortunato indossa lenti a contatto, in caso affermativo rimuovere, lavare immediatamente con acqua pulita, tenendo scostate le palpebre, per almeno 15 minuti. Non applicare pomate o olio. Richiedere assistenza medica.

Ingestione: non provocare il vomito! Se l'infortunato è cosciente, far sciacquare la bocca con acqua e far bere 200-300 ml d'acqua. Richiedere assistenza medica immediata.

Ulteriori cure mediche

Trattamento sintomatico e terapia di supporto quando indicato. Non somministrare adrenalina e farmaci simpaticomimetici simili in seguito ad esposizione, per rischio di aritmia cardiaca con possibile arresto cardiaco.

Centri antiveneni sul territorio nazionale (servizio 24 ore su 24)

Centro Antiveneni di Pavia 0382 24444 (CAV IRCCS Fondazione Maugeri - Pavia)

Centro Antiveneni di Milano 02 66101029 (CAV Ospedale Niguarda Ca' Grande - Milano)

Centro Antiveneni di Bergamo 800 883300 (CAV Ospedali Riuniti - Bergamo)

Centro Antiveneni di Firenze 055 7947819 (CAV Ospedale Careggi - Firenze)

Centro Antiveneni di Roma 06 3054343 (CAV Policlinico Gemelli - Roma)

Centro Antiveneni di Roma 06 49978000 (CAV Policlinico Umberto I - Roma)




Centro Antiveneni di Napoli 081 7472870 (CAV Ospedale Cardarelli - Napoli)

MISURE ANTINCENDIO

R290 modelli TN e BT con gruppo integrato	R452a modelli BT con gruppo remoto	R134a modelli TN con gruppo remoto
Gas altamente infiammabile.	Non infiammabile.	
Tenere lontano le persone senza protezione e far evacuare in aree di sicurezza.		
Per estinguere eventuali incendi, usare sempre un autorespiratore e indumenti di protezione adeguati (ad esempio guanti o occhiali protettivi).		
La decomposizione termica incompleta provoca l'emissione di vapori molto tossici e corrosivi (monossido di carbonio). Raffreddare nel minor tempo possibile la zona del vano motore. Può verificarsi una riaccensione esplosiva. Spegnere tutte le fiamme circostanti. Spostare eventuali oggetti combustibili lontano dall'area dell'incendio <u>se questo può essere fatto senza rischi.</u>		
Cosa usare per estinguere l'incendio: schiuma resistente all'alcool, polveri e anidride carbonica CO ₂ , acqua nebulizzata per abbattere i fumi.		
Cosa NON usare per estinguere l'incendio: forti getti d'acqua		

AVVERTENZE DI SICUREZZA

FUORIUSCITE ACCIDENTALI

R290 modelli TN e BT con gruppo integrato	R452a modelli BT con gruppo remoto	R134a modelli TN con gruppo remoto
<p> Tenere lontano le persone senza protezione e far evacuare in aree di sicurezza. Ventilare immediatamente l'area seguendo il piano di sicurezza locale. Non toccare o inalare il gas fuoriuscito.</p> <p> Scollegare il cavo di alimentazione dell'apparecchiatura dalla quale fuoriesce il gas.</p> <p> Per la gestione delle fuoriuscite indossare idonei dispositivi di protezione delle vie respiratorie con riserva d'aria, guanti e occhiali di protezione. Evitare l'inalazione dei vapori. Le concentrazioni atmosferiche devono essere ridotte al minimo e mantenute al minimo livello ragionevolmente possibile, al di sotto del limite di esposizione professionale. I vapori sono più pesanti dell'aria, e quindi è possibile la formazione di concentrazioni elevate vicino al suolo dove la ventilazione generale è scarsa. Evitare il contatto con fiamme libere e superfici calde perché si possono formare prodotti di decomposizione irritanti e tossici, o nel caso di gas infiammabili (R290) esplosioni e incendi. Lo smaltimento del gas fuoriuscito deve essere effettuato da centri autorizzati e qualificati. In caso di dubbio contattare gli enti locali per informazioni aggiuntive. Terminata l'emergenza contattare l'assistenza tecnica per la riparazione della macchina.</p>		
R290 modelli TN e BT con gruppo integrato	R452a modelli BT con gruppo remoto	R134a modelli TN con gruppo remoto
<p><u>Fuoriuscite di modesta entità:</u> non tentare di arrestare la fuoriuscita del gas.</p> <p><u>Fuoriuscite di entità rilevante:</u> contenere il materiale versato con sabbia, terra o altro materiale assorbente idoneo, impedire che il liquido penetri negli scarichi, nelle fognature, negli scantinati e nelle buche di lavoro, perchè i vapori possono creare un'atmosfera soffocante.</p> <p>Considerare che il gas R290 è altamente infiammabile.</p> <p><u>Fuoriuscite di modesta entità:</u> se le condizioni sono sufficientemente sicure e c'è una ventilazione adeguata, isolare la fonte della perdita e lasciar evaporare il materiale a condizione.</p> <p><u>Fuoriuscite di entità rilevante:</u> contenere il materiale versato con sabbia, terra o altro materiale assorbente idoneo, impedire che il liquido penetri negli scarichi, nelle fognature, negli scantinati e nelle buche di lavoro, perchè i vapori possono creare un'atmosfera soffocante.</p>		

SMALTIMENTO

R290 modelli TN e BT con gruppo integrato	R452a modelli BT con gruppo remoto	R134a modelli TN con gruppo remoto
<p>E' severamente vietato lo scarico in atmosfera di questo refrigerante il quale deve essere opportunamente recuperato, trattato o smaltito seguendo le procedure di legge, interpellando personale qualificato ed abilitato. In caso di dubbio contattare gli enti locali per informazioni aggiuntive. La soluzione migliore consiste nel recuperare e riciclare il prodotto: se questo non è possibile, la distruzione deve avvenire in un impianto autorizzato attrezzato per assorbire e neutralizzare i gas acidi e gli altri prodotti tossici di lavorazione.</p>		

INSTALLAZIONE

Il trasporto e l'installazione dell'apparecchiatura sono riservati a personale specializzato ed autorizzato.

Trasportatore: operatore formato e istruito per movimentare l'apparecchiatura.

Installatore: operatore formato e istruito per il montaggio dell'apparecchiatura.

TRASPORTO DELL'APPARECCHIATURA

AVVERTENZE PER IL TRASPORTO

1  Il trasporto dell'apparecchiatura, imballata o priva di imballo, deve avvenire:

- nel rispetto delle normative di sicurezza vigenti nel Paese di installazione
- indossando dispositivi di protezione individuale DPI (es. guanti, scarpe antinfortunistiche, ecc...)
- da parte di operatori qualificati ed autorizzati con piene capacità fisiche, sensoriali e mentali
- unicamente con mezzi di sollevamento meccanici (es. transpallet). Il mezzo di sollevamento scelto deve essere idoneo alla dimensione e agli spostamenti da eseguire e avere una portata superiore di almeno il 20% rispetto alla massa dell'apparecchiatura da trasportare.
- mantenendo la posizione verticale dell'apparecchiatura, rispettando le indicazioni poste sull'imballo. Questa precauzione è necessaria per evitare l'immissione in circolo dell'olio contenuto nel compressore che comporterebbe la rottura delle valvole e problemi di avviamento del motore elettrico;
- facendo attenzione al bilanciamento del peso dell'apparecchiatura (il baricentro non coincide con il centro geometrico dell'apparecchiatura);
- dopo essersi accertati che l'area di manovra sia libera da persone, animali o cose che possano essere di intralcio

Durante gli spostamenti:


- non spingere o trascinare l'apparecchiatura per evitare che si ribalti o creare danni ad alcune parti della stessa;
- non inclinare l'apparecchiatura dal lato porta.

Valori massimi di stoccaggio: 60°C

Valori massimi per il trasporto: 60°C

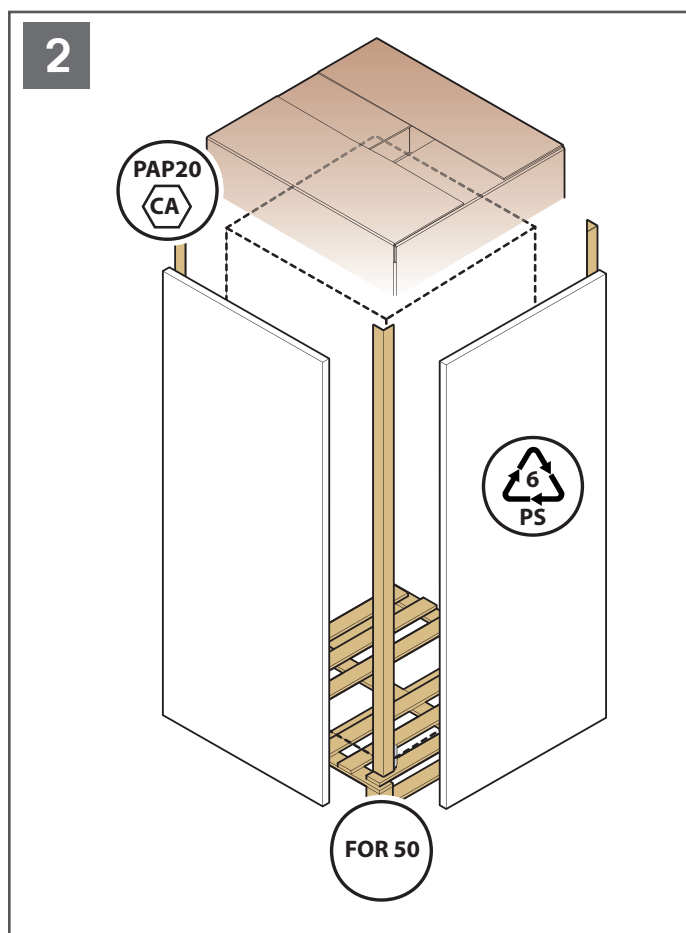
Valori massimi per l'ambiente di installazione: 43°C

SMALTIMENTO DEGLI IMBALLI

2  **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO:** tenere fuori dalla portata di bambini o animali il materiale d'imballaggio.

Smaltire il materiale d'imballaggio secondo le normative vigenti nel Paese di installazione.

COMPONENTE	RICICLABILE?	MATERIALE	MARC.
Polistirolo	NO	Polistirene	PS
Cassa	Sì	Legno	FOR 50
Cartone	Sì	Carta	PAP20
Nastro adesivo	NO	Acrilico	PPA
Reggette	Sì	Polipropilene	PP5
Pellicola copertura superfici	Sì	Polietilene	PET O1
Estensibile	Sì	Polietilene a bassa densità	LLDPE



OPERAZIONI PRELIMINARI

3 ▶ Prima dell'installazione:

- controllare che l'apparecchiatura non abbia subito danni durante il trasporto. In caso di danni o anomalie evidenti NON installare l'apparecchiatura e contattare il costruttore;
- di avere tutto il materiale necessario all'installazione;
- togliere la pellicola protettiva dall'apparecchiatura. Se restano dei residui di colla sulle superfici, eliminarli con acqua saponata. NON usare prodotti corrosivi, abrasivi, utensili taglienti o appuntiti.

POSIZIONAMENTO

REQUISITI DEL LOCALE DI INSTALLAZIONE

4 ▶ Mantenere intorno all'apparecchiatura le distanze di rispetto indicate in figura: questo faciliterà gli allacciamenti e la manutenzione.

Il locale di installazione deve avere:

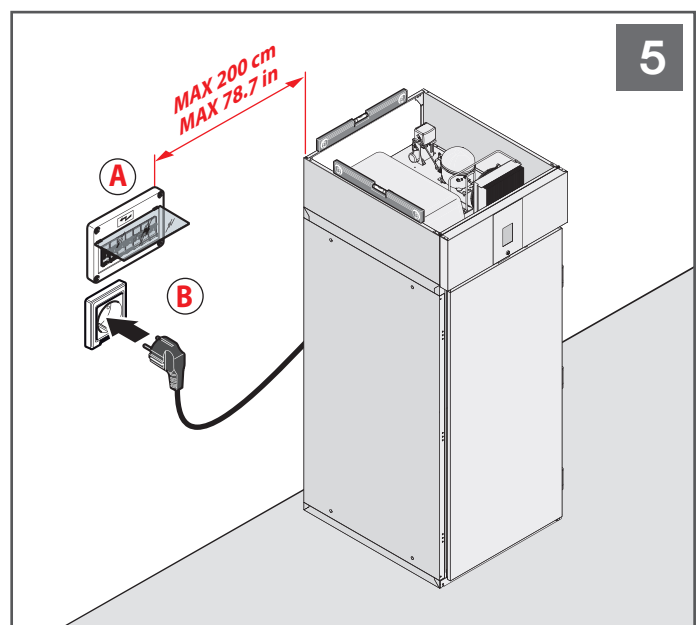
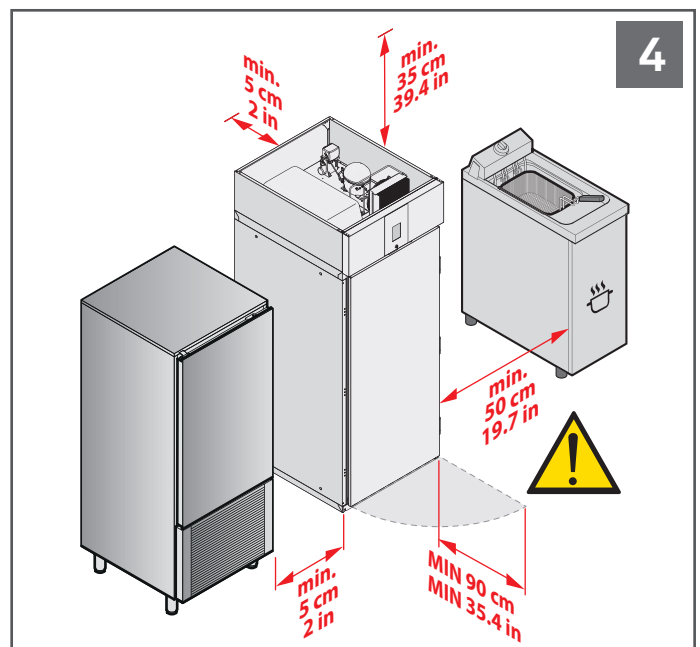
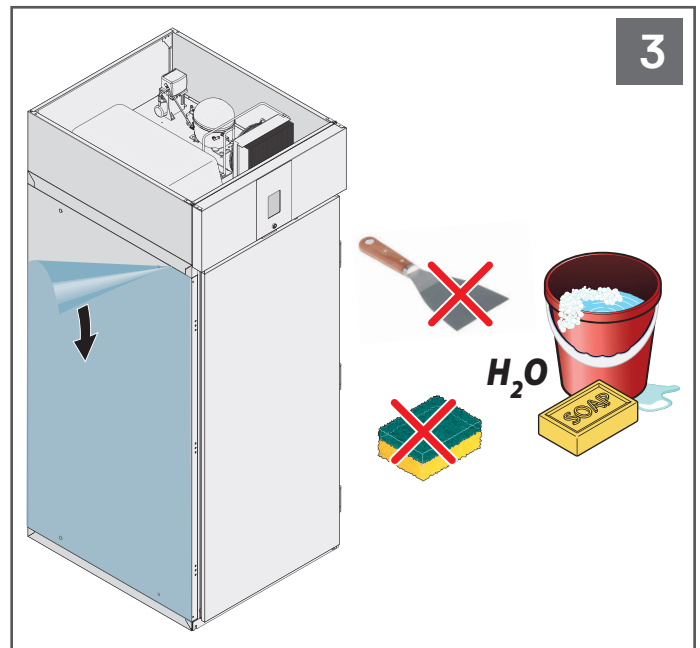
- una pavimentazione non sensibile al calore o infiammabile, priva di irregolarità e asperità, perfettamente livellata e che supporti il peso dell'apparecchiatura a pieno carico;
- una temperatura compresa tra 10°C e 43°C;
- una umidità inferiore al 70%;
- i requisiti igienici e sanitari rispondenti alle normative vigenti nel Paese di installazione;
- i requisiti rispondenti alle normative vigenti nel Paese di installazione sulla sicurezza sul lavoro, sugli impianti e sulla prevenzione degli incendi;
- una illuminazione adeguata.

Il locale di installazione deve essere:

- predisposto con gli allacciamenti di alimentazione necessari. Gli impianti devono essere conformi alle normative vigenti nel Paese di installazione;
- riparato dalla luce solare diretta, dall'aria di mare carica di sale e da agenti atmosferici (pioggia, ecc...);
- libero da oggetti (es. imballi) che potrebbero intralciare i movimenti dell'installatore, animali e persone non coinvolte nell'installazione, materiali o sostanze potenzialmente esplosive (es. bombole del gas, ecc...)
- dedicato unicamente allo stoccaggio di alimenti.

5 ▶ Nel locale devono essere obbligatoriamente presenti:

- A:** un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità adeguatamente dimensionato;
- B:** un punto di allacciamento alla rete elettrica.



FISSAGGIO A PARETE E SIGILLATURA DEL PERIMETRO

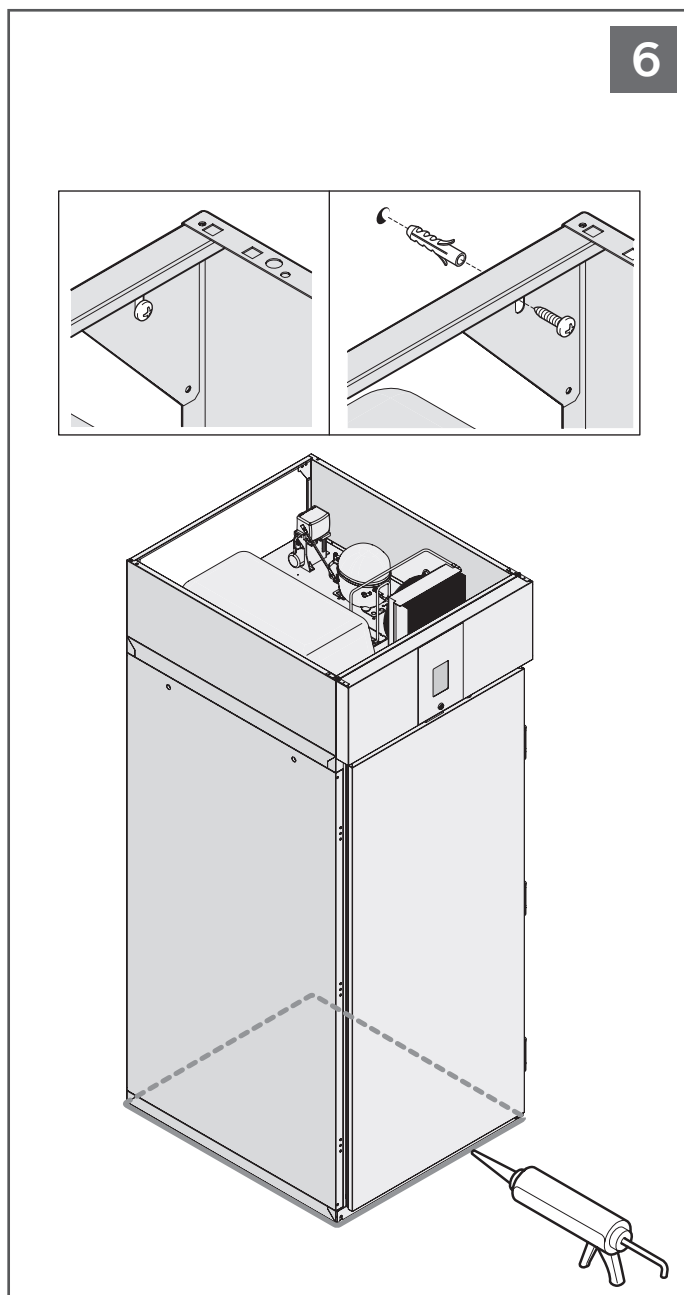
6 ▶ Le apparecchiature devono essere:

- **ancorate** a parete mediante delle viti. Le viti di fissaggio NON sono fornite. La loro scelta rimane di responsabilità dell'installatore che lo sceglierà in base alla sua esperienza e al tipo di parete alla quale ancorarsi.
- **sigillate** lungo il perimetro della base di appoggio.


La sigillatura garantisce:


- il rispetto delle norme igieniche in conformità ai requisiti richiesti nel paese di destinazione/installazione;
- che la fuoriuscita e lo sversamento accidentale di liquidi sulle superfici adiacenti non penetri nella parte sottostante ed inaccessibile della stessa.

Utilizzare silicone privo di sostanze cancerogene e conforme ai requisiti NSF-FDA o ai requisiti del Paese di destinazione. Le superfici di contatto devono essere pulite e sgrassate prima di procedere all'applicazione del silicone. Se ci sono pavimentazioni irregolari fare attenzione che il silicone riempi eventuali fughe ed interstizi.



COLLEGAMENTO ELETTRICO



 Il collegamento alla rete d'alimentazione elettrica e gli impianti di allacciamento devono rispondere alle normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura e devono essere eseguiti da personale qualificato ed autorizzato dal costruttore.

 Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal Costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica:

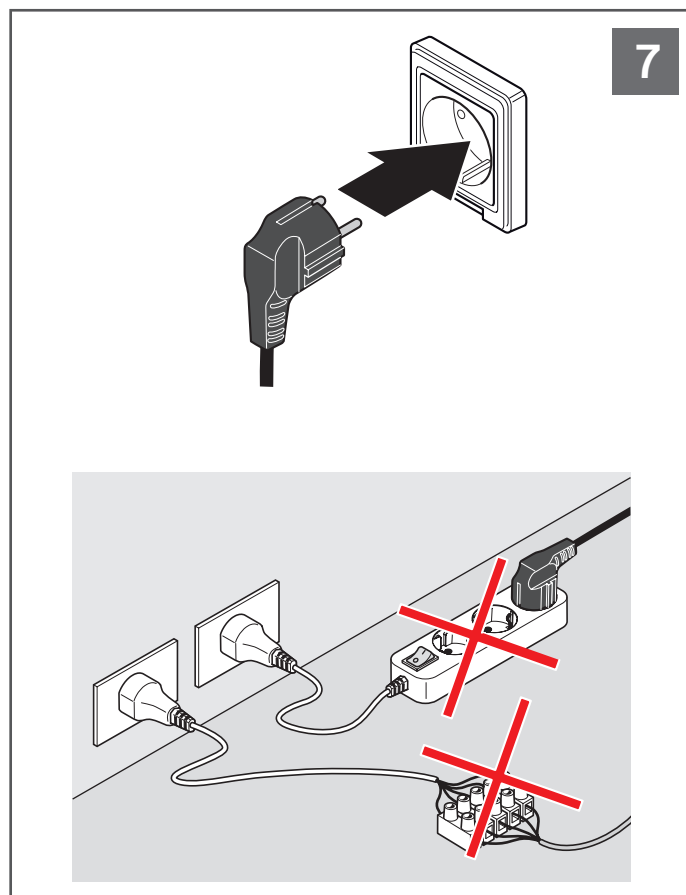
- leggere le avvertenze di sicurezza riportate nelle prime pagine di questo manuale;
- assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate nella targhetta matricola dell'apparecchiatura. È ammessa una variazione $\pm 10\%$ della tensione nominale.

È obbligatorio:

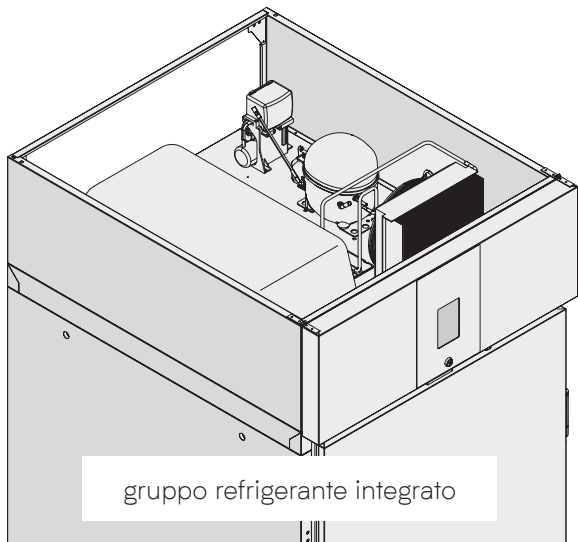
- collegare l'apparecchiatura ad una efficiente presa di terra .
- includere l'apparecchiatura in un sistema equipotenziale secondo quanto riportato nella normativa in vigore (conduttore di colore giallo verde con sezione massima di 10 mm² - norma CEI EN 60335-2-89). Questo collegamento deve essere effettuato tra apparecchiature diverse con il morsetto contrassegnato dal simbolo equipotenziale .

Al fine di salvaguardare l'apparecchiatura da eventuali sovraccarichi o cortocircuiti, il collegamento alla linea elettrica va fatto tramite un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) a ripristino manuale, di adeguata potenza che consenta una disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III. Per il dimensionamento del dispositivo di protezione, va tenuto conto di fare riferimento alla tabella dei dati tecnici presente in fondo al manuale.

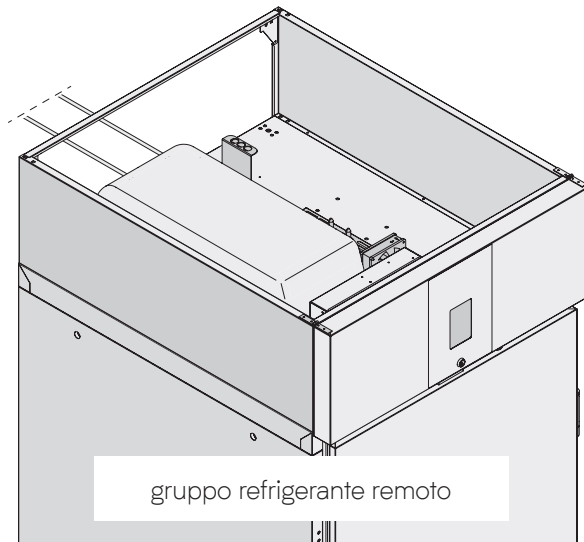
7 ▶ L'apparecchiatura va collegata alla rete di alimentazione utilizzando la spina in dotazione. Non sono consentite installazioni con prese multiple o prese multiple volanti. Una volta installata l'apparecchiatura, la spina deve rimanere facilmente accessibile.



8

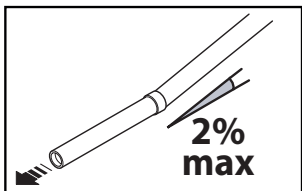
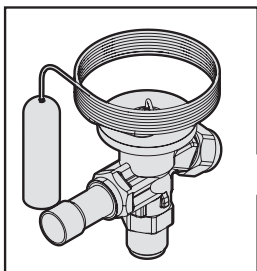


gruppo refrigerante integrato



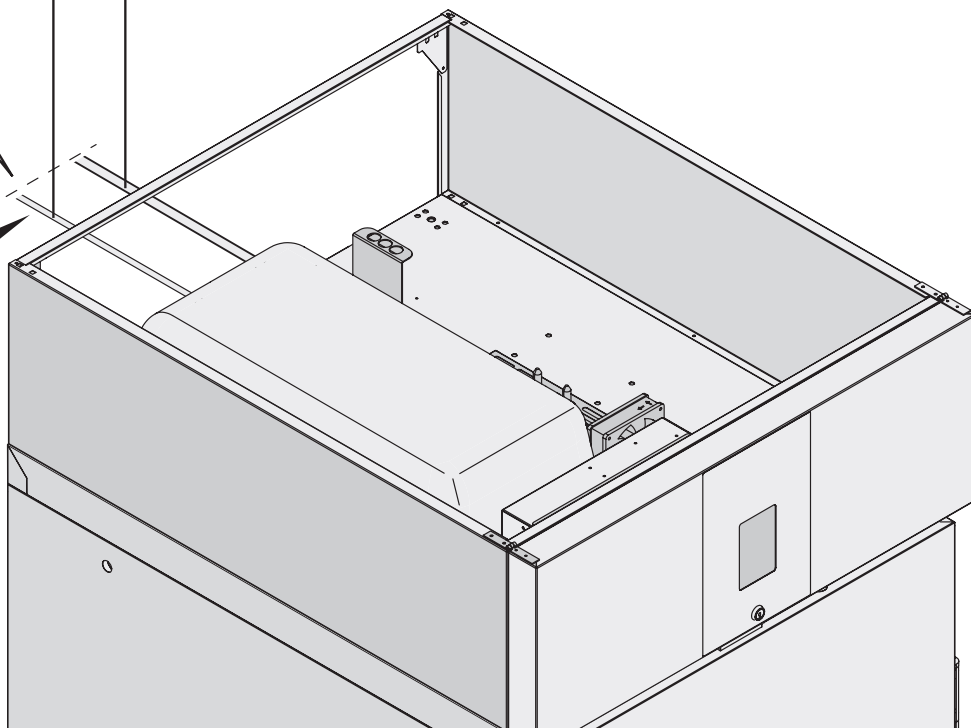
gruppo refrigerante remoto

9



tubo di mandata

tubo di aspirazione



COLLEGAMENTO REFRIGERANTE

AVVERTENZE

⚠ Prima di effettuare qualsiasi collegamento frigorifero è obbligatorio leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza e confrontare sempre i dati dell'impianto con quelli riportati nella targhetta matricola.

⚠ **ATTENZIONE: La procedura di carica di gas deve essere eseguita da un tecnico abilitato e qualificato.**

⚠ Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di malfunzionamenti, danni, rotture, dovuti ad una errata carica di gas.

Le tipologie di installazione sono 3:

- **installazioni a pari livello** = in questo tipo di installazioni il gruppo refrigerante remoto e l'apparecchiatura si trovano allo stesso livello.
- **installazioni a livelli diversi con apparecchiatura o tavolo refrigerato posti più in basso del gruppo refrigerante remoto** = in questo caso è necessario inserire un sifone ad ogni partenza o risalita, ogni 3 metri di dislivello lungo la condotta di ritorno, e ad ogni arrivo.
- **installazioni a livelli diversi con apparecchiatura o tavolo refrigerato posti più in alto del gruppo refrigerante remoto** = in questo caso NON occorre installare alcun sifone.

INDICAZIONI DI COLLEGAMENTO

8 Le apparecchiature sono disponibili con **gruppo refrigerante integrato** oppure **remoto**.

Nel primo caso (gruppo refrigerante integrato) non è necessario alcun collegamento da parte dell'installatore.

9 Nel secondo caso (gruppo refrigerato remoto) è necessario:

- svuotare l'impianto caricato di azoto in pressione
- collegare il gruppo remoto con la macchina tramite i tubi di mandata e ritorno
- effettuare un lavaggio dell'impianto con azoto
- verificare la tenuta in pressione dell'impianto
- effettuare il vuoto
- caricare il refrigerante a tratti, regolando la valvola termostatica posta nel vano tecnico.

Dopo aver verificato il corretto funzionamento dell'impianto e terminato di caricare il refrigerante, inserire nell'apposita casella (segnalata in rosso nella figura) della targhetta matricola il quantitativo di gas caricato nel circuito (esprimere la quantità in kg). La targhetta matricola si trova all'interno del vano refrigerato e su llo schienale esterno.

MATRICOLA - SERIEN NR. - SERIAL NO. - NO. DE SERIE - رقم التسلسل		CODICE - KODE - CODE - REFERENCE PRODUCT - رمز	
MODELLO TYPE MODELE MODEL - النوع	CAPACITÀ REFRIGERANTE REFRIGERANTE REFRIGERANT REFRIGERANT - النوع	CE	ALTRI CONTATTI ALTRI CONTATTI OTHER CONTACTS OTHER CONTACTS
MANIFESTAZIONE MANIFESTAZIONE MANIFESTATION MANIFESTATION - النوع	INIZIATIVE DI SOSTEGNO INIZIATIVE DI SOSTEGNO SUPPORT INITIATIVES SUPPORT INITIATIVES	LIBERARE IL QUANTITATIVO LIBERARE IL QUANTITATIVO RELEASE QUANTITY RELEASE QUANTITY	Made in Italy CL 17

La lunghezza massima dei tubi di mandata e ritorno è di **10 metri** (per distanze maggiori contattare l'ufficio tecnico del Fabbricante). Nei tratti rettilinei assicurare una **pendenza di almeno 2%** della condotta di ritorno per garantire il ritorno dell'olio al compressore.

L'isolamento della linea di aspirazione e di mandata dovrà essere fatto con isolante del tipo "a cellule chiuse" di buona qualità, dello **spessore minimo di 19 mm**.

I tubi vanno vincolati a pavimento o a parete mediante staffe: il numero di quest'ultime dipende dal diametro dei tubi. La scelta delle staffe e del tipo di ancoraggio rimane di responsabilità dell'installatore. Si raccomanda di usare delle staffe che permettano ai tubi di variare la propria lunghezza (dilatazione termica) e che prevedano sufficienti spazi in prossimità delle pareti e di altri vincoli.

CONOSCERE L'APPARECCHIATURA

CHE COS'È, COSA PUÒ FARE

Questa apparecchiatura modello BREEZE è una apparecchiatura frigorifera che serve per la conservazione di prodotti alimentari nelle cucine industriali e professionali. Non è idonea alla conservazione di prodotti farmaceutici, chimici o qualsiasi altro prodotto non alimentare.

	ROLL IN					
	RRB1R1A	RFB1F1A	RRB1R1A	RFB1F1A	RRB1R1-P	RFB1F1-P
Tipo griglia	GN 2/1 - EN2					
Range temperatura °C	-2/+10	-10/-20	-2/+10	-10/-20	-2/+10	-10/-20
Larghezza esterna [mm]	900					
Profondità esterna [mm]	1080					
Altezza esterna [mm]	2240	2290	2240	2290	2240	2290
Alimentazione	220-240/1N~/50		208-230/1N~/60		220-240/1N~/50 208-230/1N~/60	
Potenza massima assorbita [W]	447	861	390	926	563	563
Intensità massima assorbita [A]	2,2	4,2	2	4,7	2,9	2,9
Refrigerante	R290				R134a	R452a
Carica gas [g]	120	125	120	125	-	-

COME LAVORA

10 Nella parte superiore dell'apparecchiatura si trova un pannello comandi. Agendo su questo, l'utilizzatore può impostare la **temperatura** e l'**umidità** all'interno della cella. Questo permette di stabilire le condizioni ideali per la conservazione di alimenti, bevande o impasti per la panificazione/pasticceria.

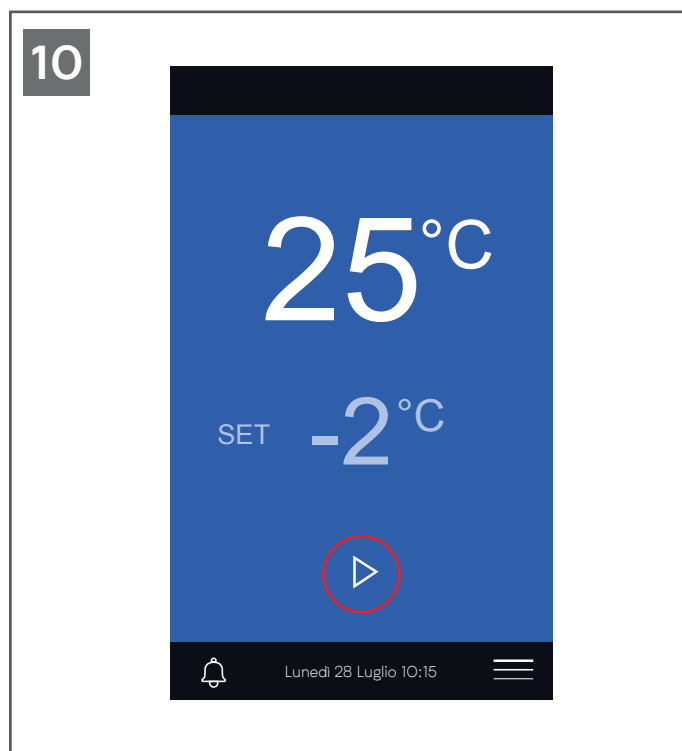
► Vedere la modalità di utilizzo del pannello comandi nel capitolo "Avvio del raffreddamento" pag. 29.

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

L'apparecchiatura ha una tensione di alimentazione di **230V 50/60Hz**.

Per poterla utilizzare è necessario:

- Collegare la sua spina ad una presa adeguata oppure
- Mettere in ON - acceso l'interruttore dedicato se il cavo di alimentazione dell'apparecchiatura è collegato ad un quadro.



COME RAFFREDDA

11 ► Apparecchiatura con gruppo integrato

L'apparecchiatura raffredda grazie ad un gruppo refrigerante ermetico (cioè senza immissione di gas dall'esterno).

Per il funzionamento non è necessario alcun intervento da parte di un installatore qualificato

12 ► Apparecchiatura con gruppo remoto

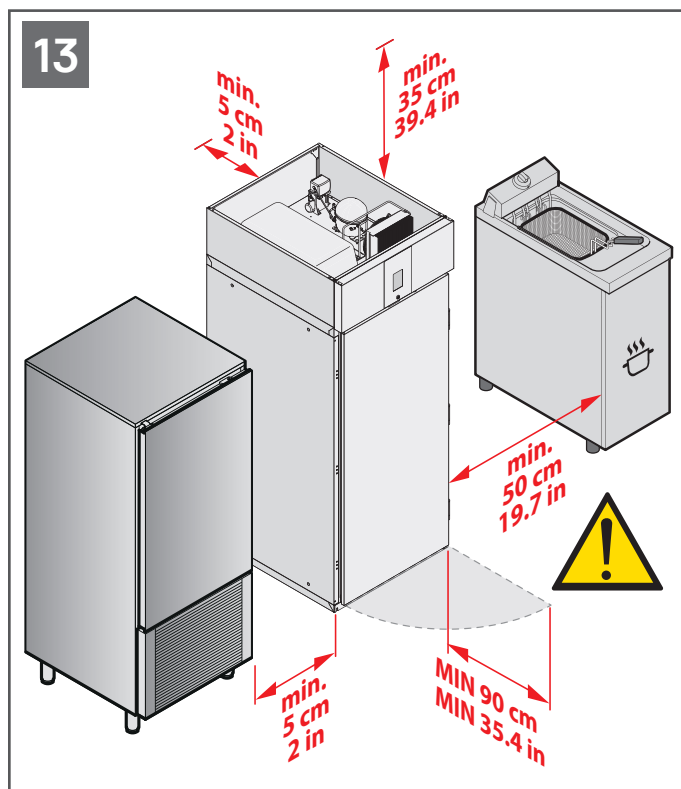
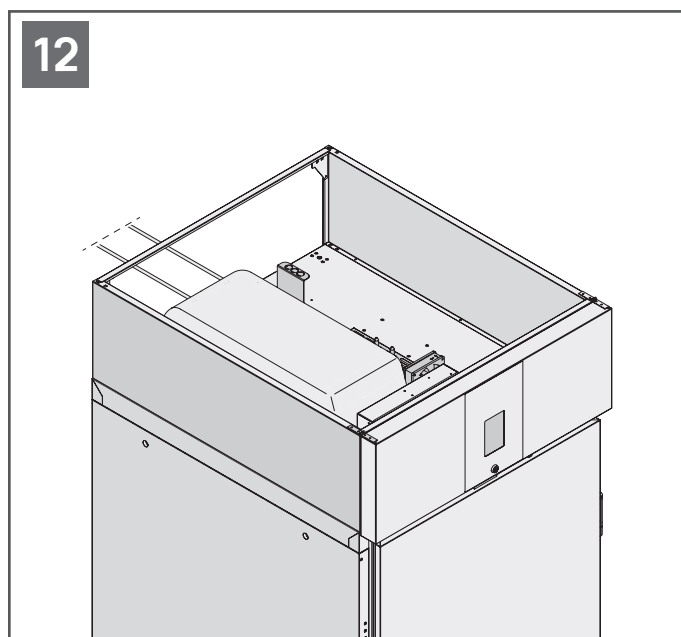
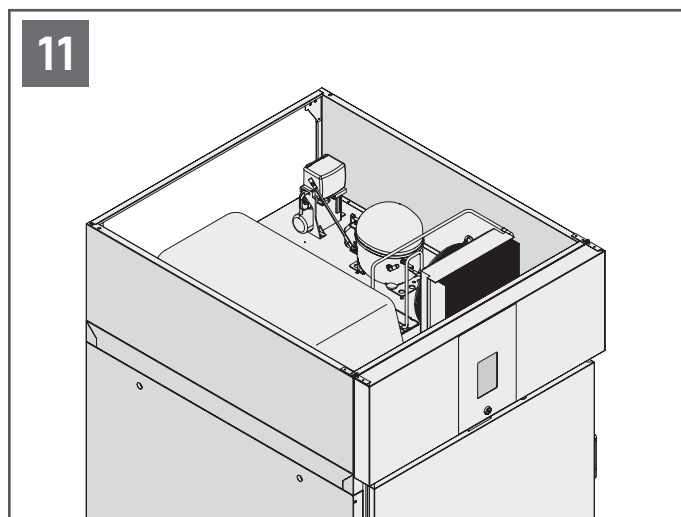
L'apparecchiatura raffredda grazie ad un gruppo refrigerante esterno, per il quale è necessario l'intervento di un installatore qualificato ed abilitato per il collegamento dell'impianto frigo, dell'impianto elettrico ed il successivo avviamento.

CARATTERISTICHE AMBIENTALI

Per un corretto funzionamento dell'apparecchiatura, l'ambiente di lavoro NON deve:

- Essere esposto ad agenti atmosferici
- Avere temperature superiori a 30°C (porte vetro) o 40°C (porte cieche).

13 ► Rispettare sempre le distanze indicate in figura.



OTTENERE RESE MIGLIORI E LAVORARE IN SICUREZZA

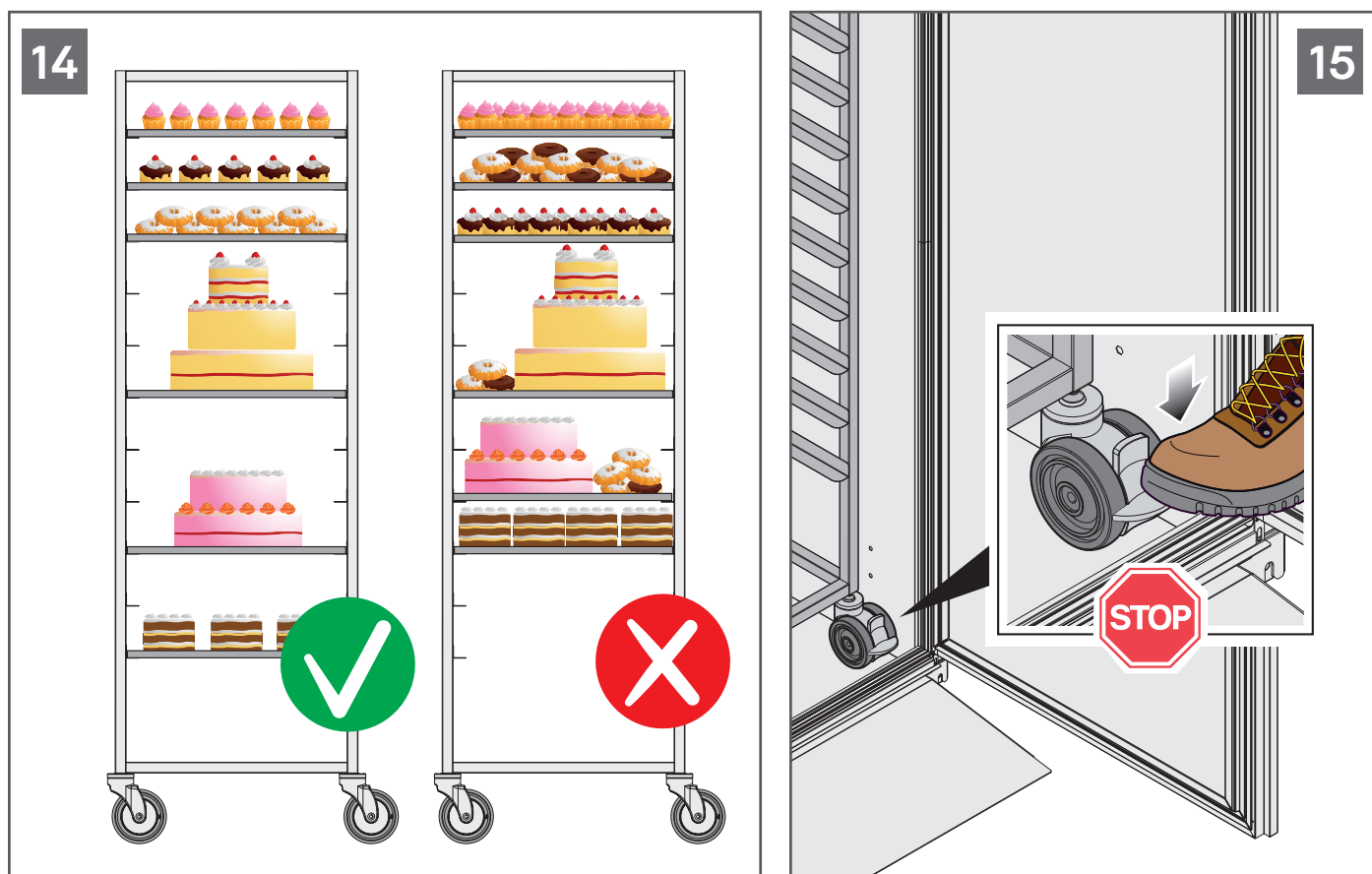
- Tenere libere da oggetti e pulite dalla polvere le prese d'aria del vano motore;
- disporre i cibi da conservare come spiegato al cap. "Caricare correttamente i carrelli" a pag. 24;
- aprire la porta il meno possibile per evitare la dispersione del freddo e maggiori consumi;
- tenere libero il foro di scarico dell'acqua di sbrinamento;
- effettuare regolarmente la manutenzione ordinaria come indicato nel cap. "MANUTENZIONE" a pag. 33.

CARICARE CORRETTAMENTE I CARRELLI

14 ▶ Caricare con attenzione il carrello senza sovraccaricarlo: un abbassamento del carrello è del tutto normale e dipende dalla quantità di cibo presente nelle teglie.

15 ▶ Quando non è necessario spostare il carrello bloccare i freni di stazionamento delle sue ruote anteriori.

ATTENZIONE Un corretto posizionamento delle pietanze permetterà la libera circolazione dell'aria all'interno della cella: evitare di ostruire le ventole di aerazione e di sovraccaricare l'apparecchiatura oltre i limiti consentiti.



QUANDO ATTIVARE LA FUNZIONE DI MANTENIMENTO DELL'UMIDITÀ RELATIVA (U.R%)

L'apparecchiatura può funzionare **con o senza mantenimento dell'umidità relativa in camera** in base alle esigenze dell'utilizzatore.

Il mantenimento dell'umidità risulta utile nella conservazione di alcuni tipi di prodotti di pasticceria.

PRIMA DI USARE L'APPARECCHIATURA



Prima di usare l'apparecchiatura leggere con attenzione il capitolo "Avvertenze di sicurezza per l'utilizzo" a pag. 7. Verificare di conoscere tutte le normative di sicurezza sul lavoro vigenti nel Paese di utilizzo.

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

Per **accendere** la macchina inserire la sua spina elettrica nella presa elettrica dedicata oppure mettere in ON | 1 | ACCESO l'interruttore omnipolare del quadro elettrico al quale è collegata.

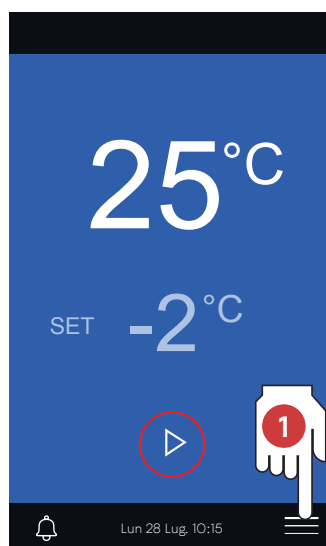
Dopo alcuni istanti apparirà una pagina di caricamento dati e successivamente la **PAGINA DI LAVORO**.

Per **spegnere** la macchina rimuovere la sua spina elettrica dalla presa elettrica dedicata oppure mettere in OFF | 0 | SPENTO l'interruttore omnipolare del quadro elettrico al quale è collegata.

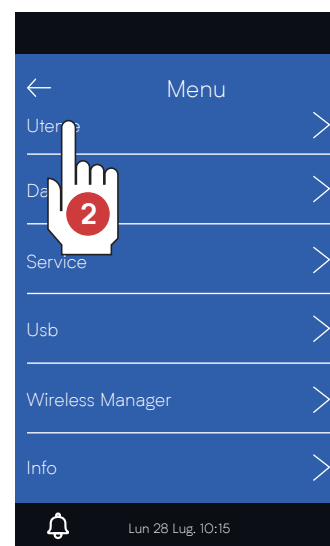
IMPOSTAZIONI INIZIALI

NOME APPARECCHIATURA | LINGUA | UNITÀ DI MISURA | TIMEOUT IDLE

- 1 Toccare il tasto **IMPOSTAZIONI**: appare la **PAGINA MENU**.
- 2 Toccare la scritta **UTENTE**.



PAGINA DI LAVORO



PAGINA MENU

Nella pagina che appare è possibile:

- 3a assegnare un **nome** alla macchina e all'utente.
- 3b toccare il campo che interessa;
- 3c digitare il nome con il tastierino che appare;
- 3d confermare con il tasto **SALVA**. Per uscire dalla pagina senza salvare toccare il tasto **FRECCIA**.

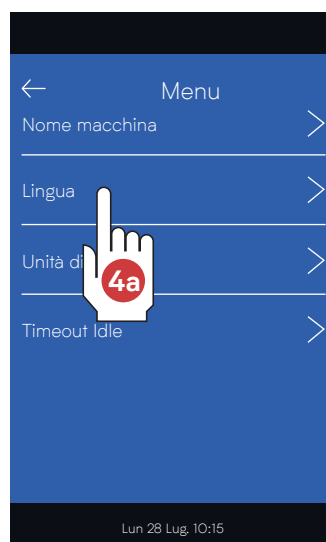


IMPOSTAZIONI INIZIALI

4a scegliere la **lingua** di visualizzazione. La lingua attuale è affiancata da un pallino rosso, nell'esempio è l'Italiano;

4b per scegliere una lingua diversa toccare la scritta corrispondente (nell'esempio "English");

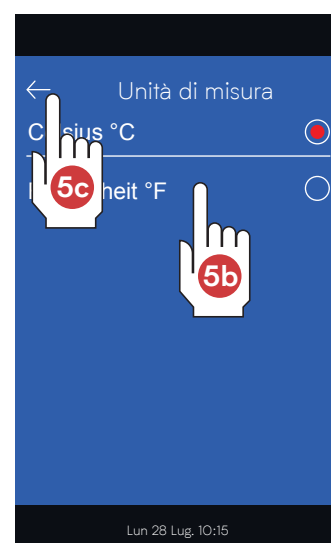
4c toccare il tasto  **FRECCIA** per confermare la lingua scelta e uscire dalla pagina.



5a scegliere l'**unità di misura** della temperatura. L'unità di misura attuale è affiancata da un pallino rosso, nell'esempio sono i gradi Celsius;

5b per scegliere un'unità di misura diversa toccare la scritta corrispondente (nell'esempio "Fahrenheit °F");

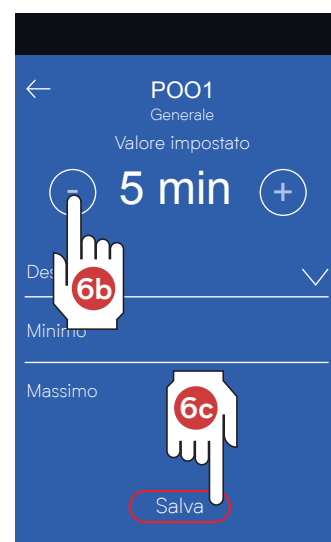
5c toccare il tasto  **FRECCIA** per confermare l'unità di misura scelta e uscire dalla pagina.



6a impostare il **tempo** dopo il quale il display va in stand-by (**TIMEOUT IDLE**).

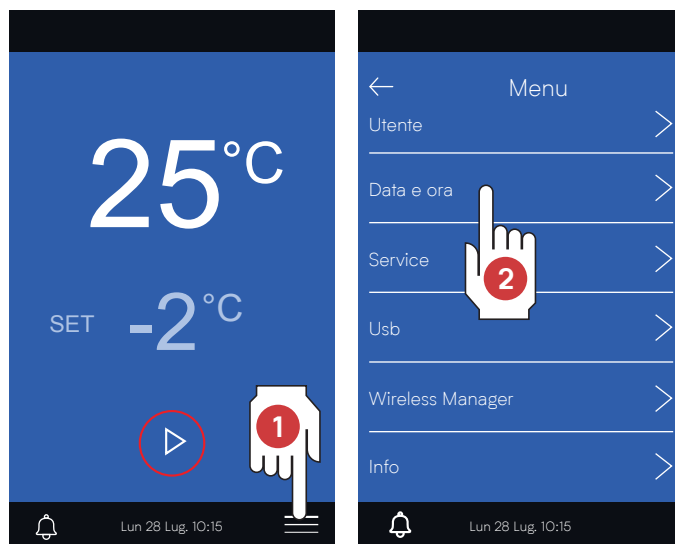
6b impostare il tempo con i tasti  ;

6c confermare con il tasto **SALVA**. Per uscire dalla pagina senza salvare toccare il tasto  **FRECCIA**.



DATA E ORA

- 1 Toccare il tasto **IMPOSTAZIONI**: appare la **PAGINA MENU**.
- 2 Toccare la scritta **DATA E ORA**.



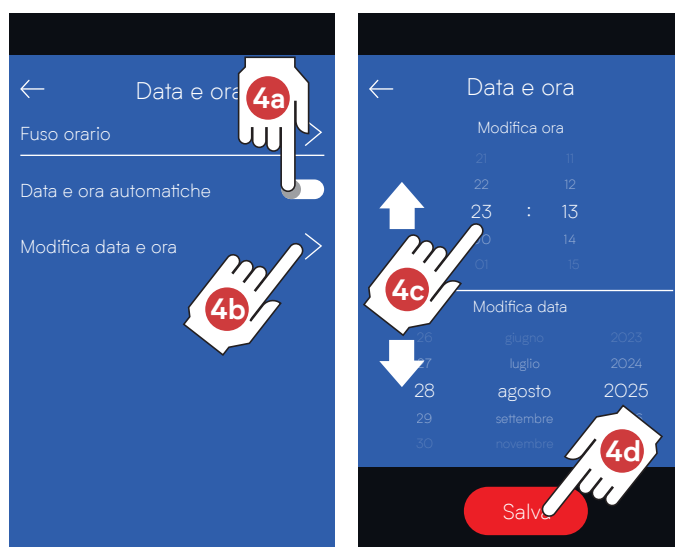
Nella pagina che appare è possibile:

- 3a impostare il **fuso orario**. Il fuso orario attuale è affiancato da un pallino rosso, nell'esempio è impostato su Europe, Rome CEST (UTC+02:00 - ora legale) | CET (UTC+01:00 - ora solare);
- 3b per scegliere un fuso orario diverso toccare la città desiderata (trascinare il dito sullo schermo per scorrere tutte le opzioni possibili);
- 3c toccare il tasto **FRECCIA** per confermare il fuso orario scelto e uscire dalla pagina.
- 4a impostare se l'aggiornamento di **data e ora** deve essere **automatico** o **manuale**.

Data e ora automatiche: la data e l'ora si aggiornano automaticamente sincronizzandosi ad una fonte esterna. Per utilizzare questa funzione l'apparecchiatura deve essere connessa ad una rete Wi-Fi (vedere capitolo "Wireless manager | connessione ad una rete Wi-Fi" a pag. 28).

Data e ora da impostare manualmente: la data e l'ora devono essere aggiornate manualmente dall'utente (es. è necessario cambiare ora nel passaggio da ora legale a solare e viceversa). Eseguire la procedura seguente:

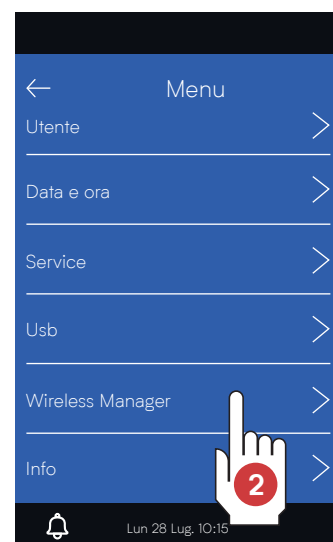
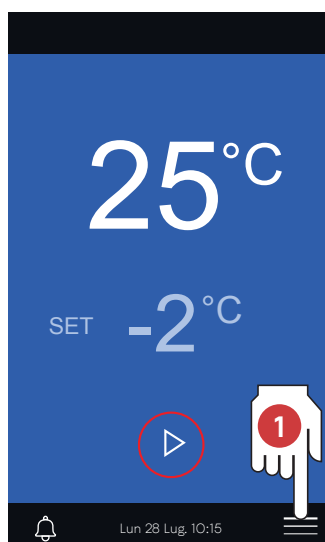
- 4b (solo se si è scelto di impostare manualmente la data e l'ora) toccare la scritta "Modifica data e ora";
- 4c trascinare il dito sullo schermo per impostare l'ora e la data corretta (nell'esempio 23:13 e 28 agosto 2025);
- 4d confermare con il tasto **SALVA**. Per uscire dalla pagina senza salvare toccare il tasto **FRECCIA**.



IMPOSTAZIONI INIZIALI

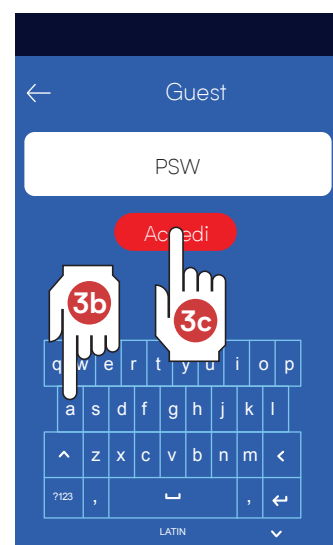
WIRELESS MANAGER | CONNESSIONE AD UNA RETE WI-FI

- 1 Toccare il tasto **IMPOSTAZIONI**: appare la **PAGINA MENU**.
- 2 Toccare la scritta **WIRELESS MANAGER**.




Nella pagina che appare è possibile:

- 3a scegliere la rete desiderata tra quelle disponibili;
- 3b digitare la password della rete Wi-Fi;
- 3c toccare il tasto **ACCEDI**.
- 4 Alla rete viene associato automaticamente un indirizzo dinamico IP DHCP. Se si desidera associare alla rete un IP statico toccare la scritta **IMPOSTAZIONI AVANZATE** e immettere manualmente l'indirizzo IP e il Subnet mask.

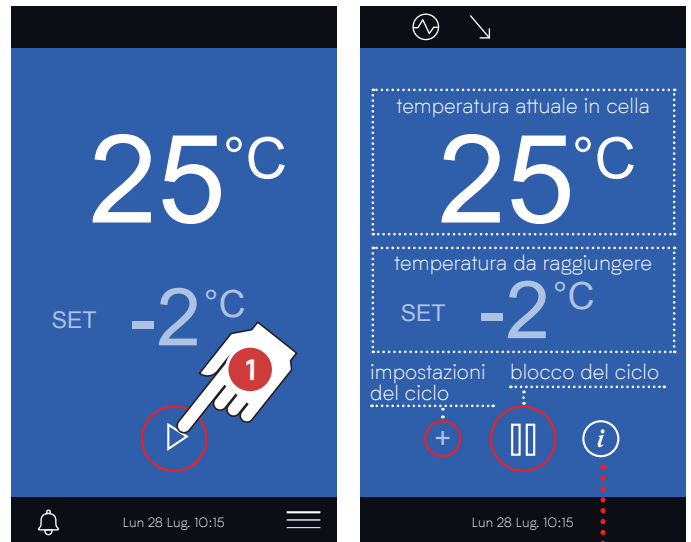


AVVIO DEL RAFFREDDAMENTO

1 Toccare il tasto **AVVIA** : l'apparecchiatura inizia subito a raffreddare con i parametri previsti.

La pagina che appare dà le seguenti informazioni:

- **temperatura attuale** in cella;
- **temperatura da raggiungere** (temperatura prevista o impostata dall'utente);
- possibilità di effettuare delle **modifiche** al raffreddamento in corso;
- possibilità di **bloccare il raffreddamento in corso**.



Toccano il simbolo **i** **INFORMAZIONI** è possibile leggere lo stato di funzionamento dei relé e le temperature lette dalle sonde.

MODIFICA DI UN RAFFREDDAMENTO IN CORSO

Se i parametri previsti dal raffreddamento in corso non soddisfano le proprie esigenze è possibile effettuare delle modifiche.

Le modifiche effettuate valgono soltanto per il raffreddamento in corso. Se il raffreddamento vien bloccato e poi riavviato verranno proposti nuovamente i parametri originali di fabbrica.

1 Toccare il tasto **+**.

Nella pagina che appare è possibile:

- variare la **temperatura** di raffreddamento;
- variare l'**umidità** in cella.

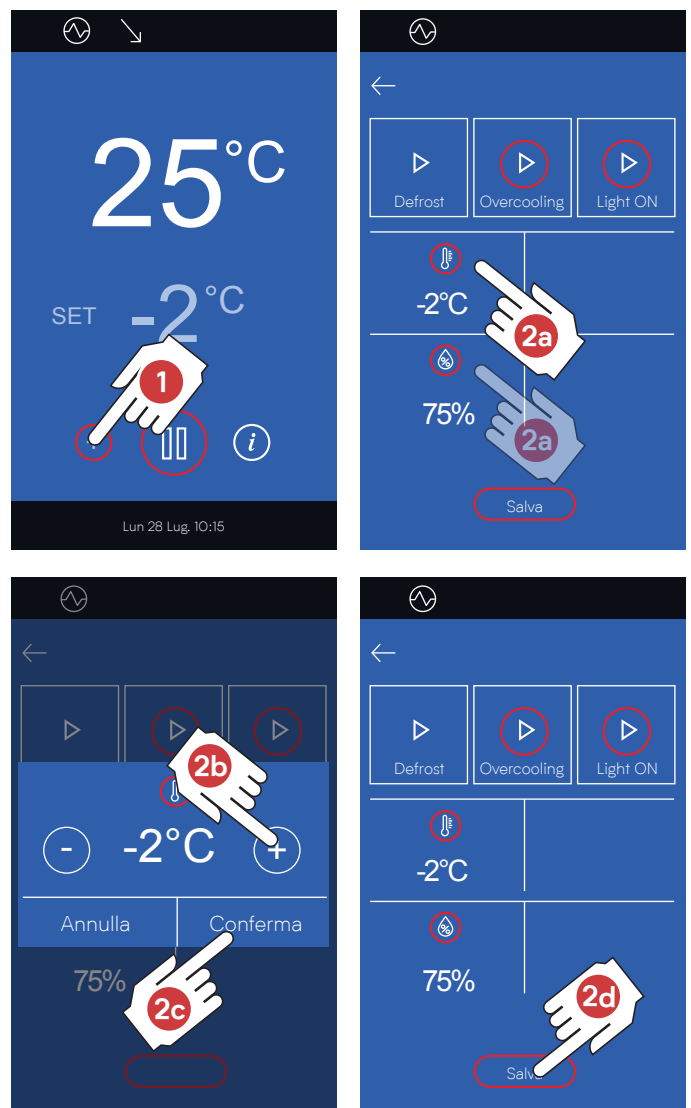
Per variare uno di questi due parametri:

2a toccare l'icona della temperatura o dell'umidità (nell'esempio si desidera modificare la temperatura);

2b impostare la temperatura con i tasti **- +**;

2c confermare con il tasto **CONFERMA**. Per uscire dalla pagina senza salvare toccare il tasto **ANNULLA**;

2c confermare con il tasto **SALVA**. Per uscire dalla pagina senza salvare toccare il tasto **FRECCIA**.



BLOCCO DEL RAFFREDDAMENTO IN CORSO


Per bloccare un raffreddamento in corso tenere premuto per circa 5 secondi il tasto **STOP** .

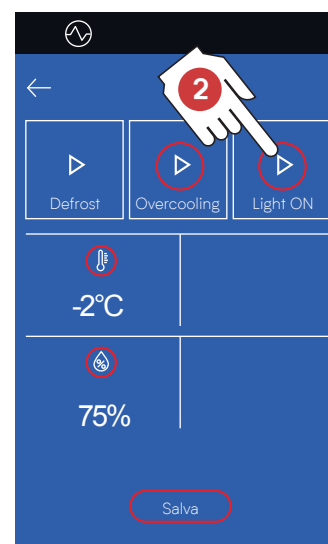
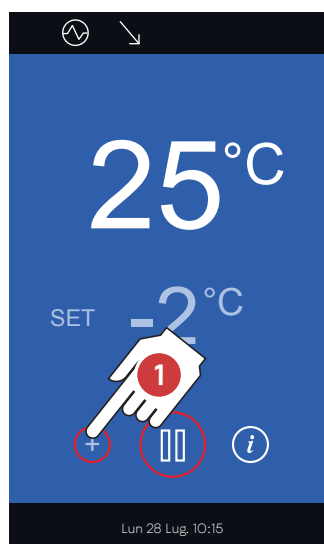


ACCENSIONE E SPEGNIMENTO DELLA LUCE

La luce è impostata per accendersi all'apertura della porta ed a spegnersi ad ogni successiva chiusura.

Per garantire la visibilità dei prodotti in caso di modelli con porta vetro (attualmente non ancora disponibili a listino), è possibile mantenere la luce accesa anche a porta chiusa agendo come segue:

- 1 Toccare il tasto .
- 2 toccare la scritta **light ON** (luce accesa). Ritoccare lo stesso tasto per spegnere la luce (light OFF - luce spenta).



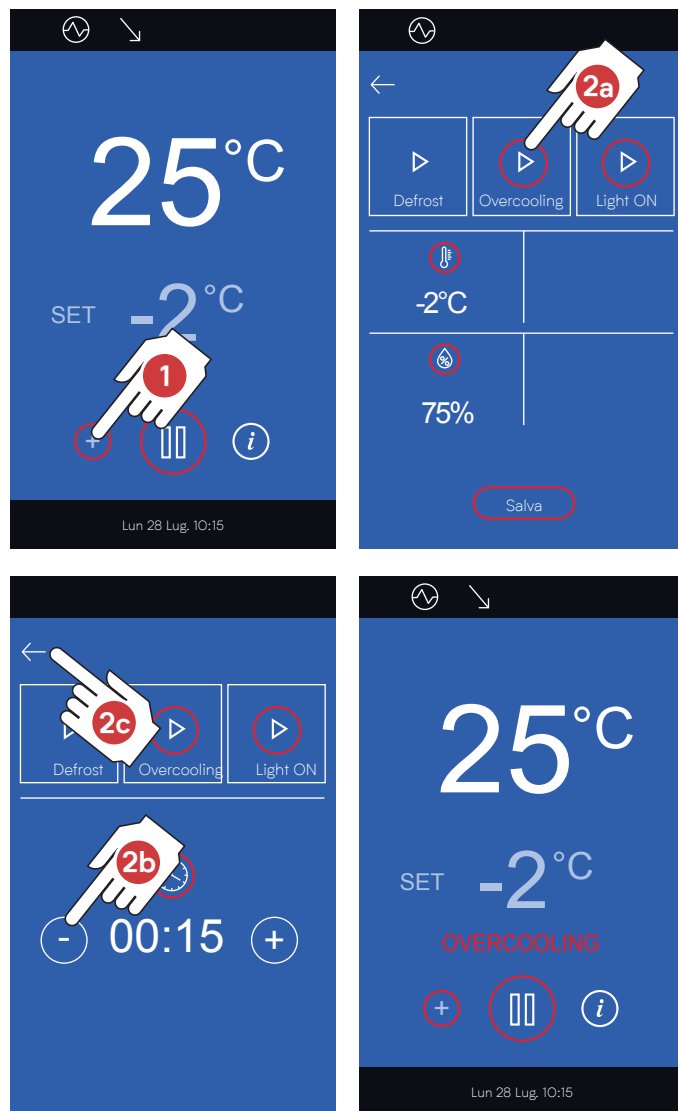
OVERCOOLING

La funzione è un raffreddamento "spinto" ed intenso, che raggiunge velocemente la temperatura prevista.

È una funzione dedicata:

- a prodotti poco delicati, che tollerano bene gli sbalzi termici (ad esempio carni, zuppe, piatti pronti);
- quando è necessario trattare grandi volumi di prodotti.

- 1 Toccare il tasto **+**.
- 2a toccare la scritta **Overcooling**.
- 2b con i tasti **- +** impostare la **durata**.
- 2c toccare il tasto **← FRECCIA** per confermare la durata impostata e uscire dalla pagina.

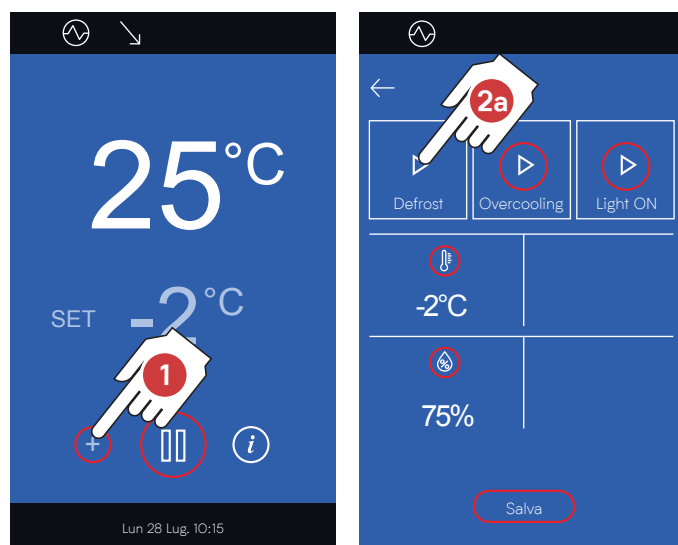


SBRINAMENTO

La macchina esegue in automatico dei cicli di sbrinamento (sbrinamento automatico). In caso di temperature ambientali molto elevate o in presenza di condizioni gravose (es. continue aperture della porta), è possibile avviare manualmente ulteriori cicli di sbrinamento oltre a quelli normalmente previsti.

Una volta completate le funzioni di sbrinamento sempre in modo automatico, l'apparecchiatura riprenderà il raffreddamento fino a raggiungere il set memorizzato.

- 1 Toccare il tasto **+**.
- 2a toccare la scritta **sbrinamento** (defrost), parte la funzione.



IMPOSTAZIONI

UTENTE

Vedere pag. 25

DATA E ORA

Vedere pag. 27

SERVICE

Il menu service è riservato a personale specializzato e quindi è coperto da password.

USB

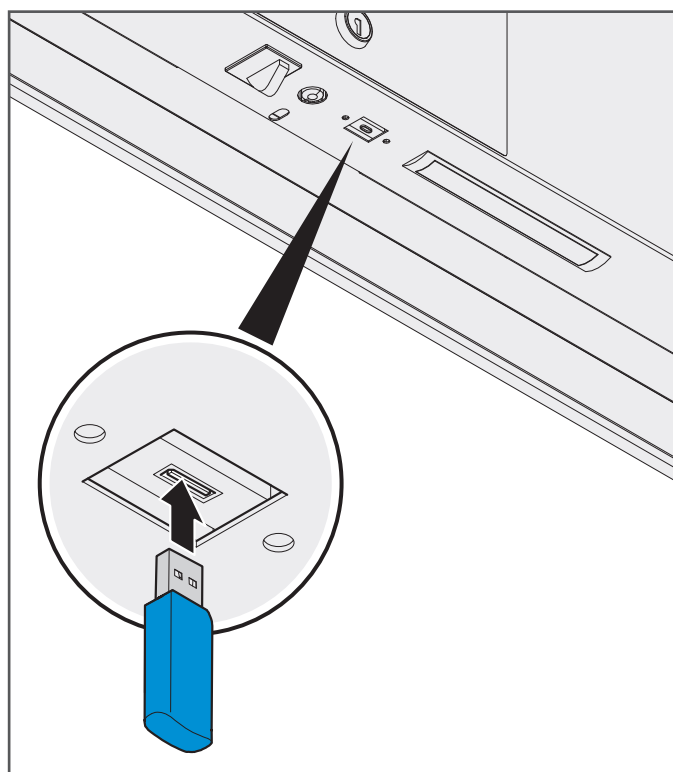
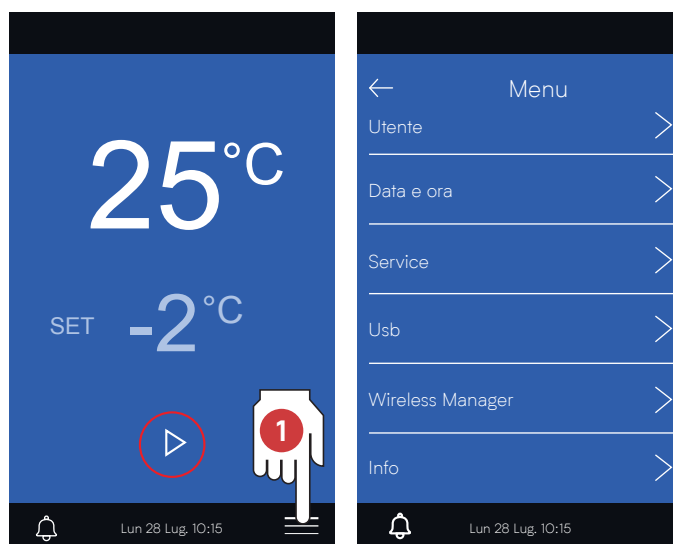
Il menu permette di scaricare in una chiavetta USB i dati di HACCP. I dati HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) si riferiscono alle informazioni registrate e ai controlli effettuati per garantire la sicurezza alimentare durante il raffreddamento dei cibi. Questi dati includono temperature raggiunte, tempi di abbattimento, e altre informazioni rilevanti per prevenire la proliferazione batterica e mantenere la qualità degli alimenti.

WIRELESS MANAGER


Vedere pag. 28


INFO


La pagina fornisce informazioni sul software installato e sul numero seriale della macchina.




AVVERTENZE DI SICUREZZA

 Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia, è necessario disinserire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio ed indossare adeguati strumenti di protezione personale (es. guanti, ecc...).

 L'utilizzatore deve effettuare le sole operazioni di manutenzione ordinaria (intesa come pulizia). Per la manutenzione straordinaria contattare un centro di assistenza e richiedere l'intervento di un tecnico autorizzato.

 I danni provocati da mancata o errata manutenzione (es. utilizzo di detersivi non adatti) non sono coperti dalla garanzia.

Al primo utilizzo lavare l'interno della cella utilizzando un panno imbevuto di acqua calda saponata e terminare con un risciacquo e un'asciugatura. Per eliminare i residui di lavorazione, far funzionare a vuoto l'apparecchiatura per circa 30 minuti.

 Per assicurarsi che l'apparecchiatura si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, si consiglia di sottoporla:

- almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo;
- circa ogni 6 mesi ad una pulizia intensiva all'interno del pacco ventilatori.

Entrambe le operazioni vanno eseguite da un Centro di assistenza autorizzato e qualificato.

PULIZIA

PULIZIA SUPERFICI IN ACCIAIO

16 ► Pulire frequentemente le superfici esterne dell'apparecchiatura per mantenere livelli elevati di igiene e prestazioni ottimali dell'apparecchiatura.


Per la pulizia utilizzare un panno imbevuto di acqua calda saponata e terminare con un risciacquo e un'asciugatura. In alternativa usare un prodotto specifico per l'acciaio inox seguendo le indicazioni del produttore del detersivo.

PULIZIA CELLA APPARECCHIATURA

Pulire quotidianamente la cella dell'apparecchiatura per mantenere livelli elevati di igiene e le prestazioni dell'apparecchiatura. Utilizzare un panno imbevuto di acqua calda saponata e terminare con un risciacquo e un'asciugatura.

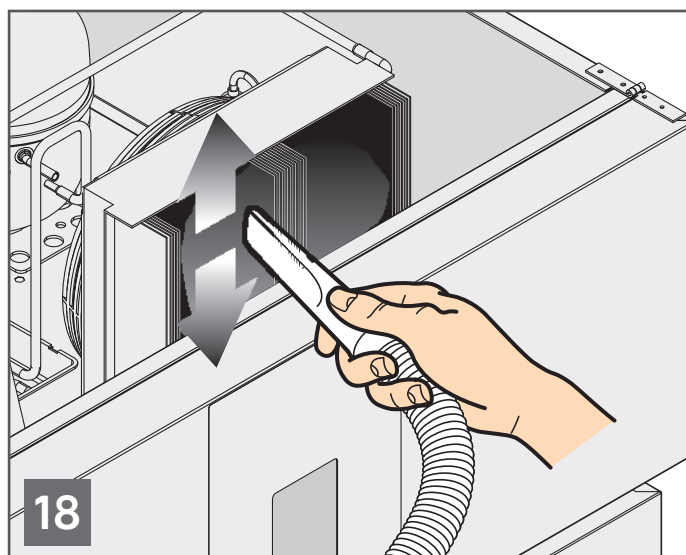
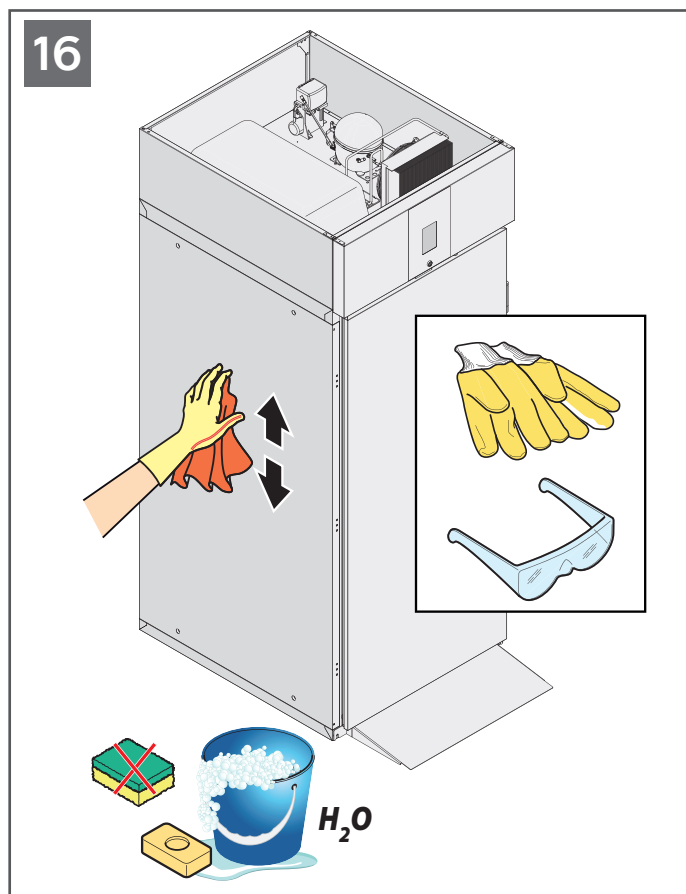
PULIZIA PANNELLO COMANDI

17 ► Per la pulizia utilizzare un panno appena imbevuto di un prodotto specifico per i cristalli seguendo le indicazioni del produttore del detersivo.

 Non spruzzare il detersivo direttamente sul display allo scopo di evitare possibili infiltrazioni che ne danneggerebbero il funzionamento.

PULIZIA CONDENSATORE

18 ► Tenere il condensatore libero da ostruzioni e polvere pulendolo frequentemente con un normale aspirapolvere o un pennello.



CONTROLLO CAVO DI ALIMENTAZIONE

Verificare che il cavo di alimentazione che collega l'apparecchio alla presa non presenti danni tali da comprometterne l'isolamento. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o il suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.



Un cavo elettrico danneggiato potrebbe essere causa d'incendio, scossa elettrica o infortunio.

INTERVALLI DI MANUTENZIONE

Manutenzioni, verifiche, controlli e pulizia	Frequenza	Chi lo deve fare
<ul style="list-style-type: none"> Pulizia ordinaria generale dell'apparecchiatura e della zona circostante Controllo visivo dell'integrità della struttura, del pannello comandi e della stabilità dell'apparecchiatura Controllo di eventuali depositi di ghiaccio nella cella. Se vengono rilevati effettuare uno sbrinamento manuale, vedere pag. 31 	Ogni giorno	Utilizzatore
<ul style="list-style-type: none"> Verificare l'integrità del telaio porta e della guarnizione porta. Sostituire la guarnizione se danneggiata 	Mensile	Assistenza tecnica
<p>Controllare:</p> <ul style="list-style-type: none"> Lo stato dei dispositivi di sicurezza. I dispositivi di sicurezza devono essere presenti, funzionanti, non manomessi Lo stato delle parti meccaniche. Le parti meccaniche devono essere integre e non deformate. Il corretto serraggio delle viti e dei bulloni. Le viti e i bulloni devono essere presenti e ben serrati. Se una vite o un bullone fosse mancante ripristinarli con altri di identica tipologia e lunghezza. La leggibilità e lo stato degli adesivi di sicurezza e di eventuali scritte. Gli adesivi di sicurezza e le scritte devono essere perfettamente leggibili e comprensibili. In caso negativo sostituirli con altri della stessa tipologia. Le condizioni dei componenti elettrici installati all'interno del quadro elettrico di comando. L'integrità dei cablaggi tra il quadro elettrico e le parti dell'apparecchiatura. In caso fossero danneggiati sostituirli con altri della stessa tipologia. lo stato del cavo di collegamento. In caso di necessità sostituirlo con uno analogo. 	Annuale	Assistenza tecnica
<ul style="list-style-type: none"> Controllare le parti meccaniche, i serraggi delle viti, i componenti elettrici, eventuali corrosioni, il circuito idrico (se presente), il circuito refrigerante, la funzionalità del pannello comandi, la stabilità. <p>L'apparecchiatura è stata progettata e costruita per garantire una durata di circa 10 anni. Dopo 10 anni dalla messa in servizio, l'apparecchiatura va quindi revisionata.</p>	Ogni 10 anni	Assistenza tecnica

PERIODI DI INATTIVITÀ

Durante i periodi di inattività, staccare tutte le alimentazioni. Proteggere le parti esterne in acciaio dell'apparecchiatura passandole con un panno morbido appena imbevuto con olio di vaselina.

Lasciare la porta socchiusa in modo da garantire un corretto ricambio d'aria.

Al ripristino, prima dell'utilizzo:

- Effettuare un'accurata pulizia dell'apparecchiatura e degli accessori
- Ricollegare l'apparecchiatura all'alimentazione elettrica ed idrica
- Sottoporre l'apparecchiatura a controllo prima di riutilizzarla
- Riavviare ad una temperatura bassa l'apparecchiatura per almeno 60 minuti senza alcun alimento all'interno.

SMALTIMENTO A FINE VITA

Le operazioni di scollegamento dai circuiti elettrici e idraulici devono essere effettuate esclusivamente da tecnici qualificati. Se presenti recuperare e smaltire in modo corretto:

- Gas refrigerante
- Soluzioni non congelabili presenti nei circuiti idraulici, evitando versamenti o perdite in ambiente.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 del 2014 "Attuazione della Direttiva RAEE 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche"



Il marchio del cassonetto barrato con barra specifica che il prodotto è stata immesso sul mercato successivamente al 13 agosto 2015 e che alla fine della propria vita utile non deve venire assimilato agli altri rifiuti ma deve essere smaltito separatamente.

Tutte le apparecchiature sono realizzate con materiali metallici riciclabili (acciaio inox, ferro, alluminio, lamiera zincata, rame, ecc...) in percentuale superiore al 90% in peso.

Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani o cavità (ove presenti).

È necessario porre attenzione alla gestione di questo prodotto nel suo fine vita riducendo gli impatti negativi sull'ambiente e migliorando l'efficacia d'uso delle risorse, applicando i principi di "chi inquina paga", prevenzione, preparazione per il riutilizzo, riciclaggio e recupero.

Si ricorda che lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla corrente normativa di legge.

INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO IN ITALIA

In Italia le apparecchiature RAEE devono essere consegnate:

- Ai Centri di Raccolta (chiamati anche isole ecologiche o piattaforme ecologiche)
- Al rivenditore presso il quale si acquista una nuova apparecchiatura, che è tenuto a ritirarle gratuitamente (ritiro "uno contro uno").

INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO IN NAZIONI DELL'UNIONE EUROPEA

La Direttiva comunitaria sulle apparecchiature RAEE è stata recepita in modo diverso da ciascuna nazione, pertanto se si desidera smaltire questa apparecchiatura suggeriamo di contattare le autorità locali o il Rivenditore per chiedere il metodo corretto di smaltimento.

In attesa di smantellamento e smaltimento, l'apparecchiatura può essere provvisoriamente immagazzinata anche all'aperto, purché l'unità abbia i circuiti elettrici, frigoriferi e idraulici integri e chiusi. Accertarsi inoltre che le porte non possano essere chiuse per evitare intrappolamenti.

Vanno comunque osservate le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore in materia di tutela dell'ambiente.

GARANZIA

L'obbligo del costruttore per la garanzia sulle apparecchiature e sulle parti relative di sua produzione ha la durata di 1 anno, dalla data della fattura e consiste nella fornitura gratuita delle parti da sostituire che, a suo insindacabile giudizio, risultassero difettose.

Sarà premura del costruttore rimuovere eventuali vizi e difetti purché l'apparecchiatura sia stata installata e impiegata correttamente nel rispetto delle indicazioni riportate nel manuale. Sono esclusi dalla garanzia i danni derivabili da incrostazioni calcaree, sovratensione o manomissioni da parte di persone non autorizzate o non competenti.

I componenti di consumo come vetri, parti estetiche, guarnizioni, lampade e parti consumabili a seguito dell'utilizzo sono esclusi dalla garanzia.

Durante il periodo di garanzia saranno a carico del committente le spese concernenti le prestazioni d'opera, viaggi o trasferte, trasporto delle parti ed eventuali apparecchiature da sostituire.

I materiali sostituiti in garanzia restano di nostra proprietà e devono essere restituiti a cura e spese del committente.

ASSISTENZA POST-VENDITA

Se l'apparecchiatura non funziona o si notano alterazioni funzionali o strutturali:

- disconnetterla da tutte le alimentazioni;
- consultare la tabella a pag. 37 per possibili suggerimenti.

Se la soluzione non fosse presente in tabella, contattare un centro di assistenza autorizzato dal costruttore, comunicando:

- la natura del difetto;
- **19** il codice ed il numero di matricola dell'apparecchio che si possono rilevare dalla targhetta caratteristica dello stesso.

Pretendere ricambi originali per la riparazione: il costruttore declina ogni responsabilità e non riconosce il diritto di garanzia per l'impiego di ricambi non originali.

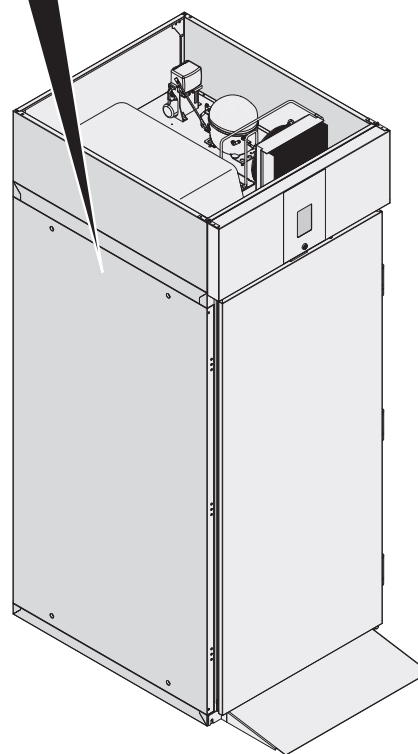
Almeno una volta all'anno sottoporre l'apparecchiatura a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato. Questo garantisce che l'apparecchiatura si trovi sempre in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette.

Dati del costruttore:

F.R.C.
Via Treviso, 4
33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italy
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

19

1		2		3		4		5		6		7		8		9		10		11		12		13		14		15		16		17	
MTRICOLA-SERIE NR.-SERIAL NO. - NO. DE SERIE - رقم التسلسل		CODICE - KODE - CODE - REFERENCE PRODUIT - رمز		MODELLO		TENSIONE		CORRENTE ASSORBITA IN FUNZIONAMENTO		POTENZA ASSORBITA		POTENZA DELLA RESISTENZA DI SBRINAMENTO		POTENZA NOMINALE DI ALTRE RESISTENZE		POTENZA LAMPADA		PRESSIONE MINIMA E MASSIMA		REFRIGERANTE, TIPO E QUANTITÀ		GAS ESPANDENTE NELL'ISOLAMENTO		ANNO FABBRICAZIONE		CLASSE CLIMATICA (#)		GAS ESPANDENTE NELL'ISOLAMENTO		ANNO FABBRICAZIONE		CLASSE CLIMATICA (#)	
6		6		8		8		9		9		10		10		11		12		12		13		13		14		15		16		17	



Legenda targha dati

- 1 Costruttore
 - 2 Matricola
 - 3 Codice
 - 4 Modello
 - 5 Tensione
 - 6 Corrente assorbita in funzionamento
 - 8 Potenza assorbita
 - 9 Potenza della resistenza di sbrinamento
 - 10 Potenza nominale di altre resistenze
 - 11 Potenza lampada
 - 12 Pressione minima e massima
 - 13 Refrigerante, tipo e quantità
 - 15 Gas espandente nell'isolamento
 - 16 Anno fabbricazione
 - 17 Classe climatica (#)
- # 4 = 30°C - 55 Rh%
5 = 40°C - 40 Rh%

Tipo di problema	Prima di contattare un centro di assistenza, verificare che...
L'apparecchiatura è completamente spenta	<ul style="list-style-type: none"> • ...ci sia tensione elettrica all'impianto e che la spina non sia staccata.
L'apparecchiatura non raffredda abbastanza	<ul style="list-style-type: none"> • ...non ci sia influenza di una fonte di calore esterna; • ...la porta chiuda perfettamente; • ...il condensatore sia pulito (vedere capitolo "Pulizia condensatore" a pagina 33); • ...gli alimenti siano ben distribuiti all'interno della cella e non ostruiscano la ventilazione all'interno della cella; • ...l'apparecchiatura non sia sovraccarica di alimenti (rispettare le indicazioni di carico dell'apparecchiatura in proprio possesso).
L'apparecchiatura è molto rumorosa	<ul style="list-style-type: none"> • ...non ci siano contatti fra l'apparecchiatura e qualche altro oggetto o macchina; • ...l'apparecchiatura sia perfettamente livellata; • ...le viti visibili siano ben serrate.



Non tentare di riparare l'apparecchiatura da sé, questo potrebbe causare danni anche gravi a persone, animali e cose e fa decadere la Garanzia.

Richiedere sempre l'intervento di un centro di assistenza autorizzato dal costruttore e richiedere ricambi ORIGINALI.

NOTIFICHE E ALLARMI

Toccare il simbolo **ALLARME** per visualizzare l'elenco degli ultimi allarmi intercorsi.

Trascinando il dito sullo schermo è possibile visualizzare tutti gli allarmi.

Per uscire dalla pagina toccare il tasto  **FRECCIA**.



Congratulations on having purchased our appliance!

The intuitive graphical interface optimises the use of the appliance and simplifies the interaction between user and appliance.

In this way, the user is immediately operational and efficient, without any complex procedures.

This manual provides all the necessary information for the correct use of the device and appropriate maintenance.

Before any operation, read carefully the instructions and warnings in this manual, as they provide indispensable safety information.

The manufacturer cannot be held liable for unintended device use.

Original issue language: Italian. The manufacturer is not responsible for any transcription or translation errors. Reproduction of this manual, even in part, is prohibited. Instruction manual available in an alternative format.









SAFETY INSTRUCTIONS	40
To whom this manual is addressed	40
Symbols used in the manual and on the machine	40
Safety instructions for installation.....	41
Safety instructions for use.....	42
Coolant warnings.....	47
Transport of the appliance	50
Preliminary Operations	51
Positioning.....	51
Electrical connections	53
Coolant connection	55
Learning about the appliance.....	56
Environmental characteristics.....	57
Achieving better results and working in safe conditions	58
Correct loading of the trolleys	58
When to activate the relative humidity maintenance function (R.H.%)	58
INITIAL SETTINGS.....	59
Before using the appliance	59
Turning on and off	59
Initial settings.....	59
USE OF THE APPLIANCE	63
Cooling start	63
Modification of a cooling cycle in progress.....	63
Stopping the running cooling cycle	64
Turning the light on and off	64
Overcooling.....	65
Defrosting	65
Settings	66
MAINTENANCE	67
Safety Instructions.....	67
Cleaning.....	67
Maintenance intervals.....	68
Disuse	68
Disposal at end working life	69
Warranty	69
After-sales assistance	70
Notifications and alarms	71

TO WHOM THIS MANUAL IS ADDRESSED

This manual provides the users of the machine **with all the information necessary for its use and routine maintenance**. Before any operation, **read carefully** the instructions and warnings contained in the manual, as they provide indispensable safety instructions. The manual is an **integral part** of the machine and must accompany it throughout its life cycle. If the machine is passed on, it must be handed over to the new owner. In the event of loss or damage, request a copy from the manufacturer, specifying the machine model to which it refers (BREEZE refrigerator). This manual refers to the BREEZE model food preserver, a refrigeration appliance capable of storing food inside its cell at positive (TN models) or negative (BT models) temperatures.

SYMBOLS USED IN THE MANUAL AND ON THE MACHINE

The following symbols are found inside the manual and on the machine to help you deal with some steps safely.

	symbol applied on the machine	symbol in the manual
	not present	<p>DANGER: a situation of imminent risk which, if not avoided, causes instant death or serious or permanent damage to health.</p> <p>WARNING: potential hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious harm to health.</p> <p>ATTENTION: potential hazardous situation which, if not avoided, could result in minor damage.</p>
 	The symbol indicates that surfaces marked with this symbol may be very hot or very cold and must therefore be handled with care, wearing appropriate PPE (e.g. gloves)	The symbol indicates that operations marked with this symbol could cause thermal hazards (e.g. burns or frost burns). Operations must therefore be carried out: - Carefully - Wearing PPE (e.g. gloves).
	The symbol is positioned on the refrigeration unit and indicates the flammability of the gas.	The symbol indicates that operations marked with this symbol could cause fire and/or explosion. The operations must therefore be carried out: - Carefully - Wearing PPE (e.g. gloves).
	The symbol indicates that guards marked with this symbol prevent contact with high-voltage parts. Do not remove or modify guards marked with this symbol: danger of electrocution	The symbol indicates that operations marked with this symbol could cause electrical hazards (e.g. electric shock or electrocution). Operations must therefore be carried out: - After disconnecting the voltage from the machine - Carefully - Wearing PPE (e.g. gloves).
	The symbol warns of dangers relating to moving parts	The symbol indicates that operations marked with this symbol could cause hazards related to moving parts.
	The symbol prohibits the removal of the fixed guards on which it is placed	The symbol indicates that the operations marked with this symbol are prohibited.
	not present	The symbol indicates that you must read the manual carefully before installing, using and maintaining the appliance.



FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD CAUSE DAMAGE AND INJURIES, EVEN FATAL, AND MAKE THE WARRANTY NULL AND VOID

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

DANGER The Manufacturer accepts no liability for any operation carried out on the appliance disregarding the instructions given in this manual. Please note that installation or maintenance other than those indicated in the manual may result in damage, injury or death.

DANGER Unauthorised actions, tampering or modifications that do not follow the information provided in this manual can cause damages, injuries or fatal accidents and null and void the warranty.

DANGER Read this manual carefully before the installation and maintenance of the appliance and keep it for any further future consultation by the various operators.

DANGER The Installation and ordinary maintenance activities must be performed by skilled and authorised technicians, with good knowledge of the refrigerating and electrical systems, according to the legal provisions in force in the country of use and in compliance with the norms concerning the plants and the safety requirements in the workplace.




ATTENTION! RISK OF FIRE AND FLAMMABLE MATERIALS. If the equipment uses R290 coolant, every possible precaution must be taken to avoid any danger related to the flammability of this gas.


DANGER During installation, the use of PPE (personal protective equipment) is fundamental, the identification and choice of adequate personal protective equipment is the responsibility of the employer or the workplace manager or the technician in charge of technical service. The identified devices must be worn by the operators. During ordinary use, gloves protect your hands from the cold pan. Below is a list of the main personal protective equipment (PPE) to be used during the various work operations:


OPERATION	PROTECTIVE CLOTHING	SAFETY FOOTWEAR	GLOVES	GOGGLES	HELMET
Transport and handling		■	□		□
Unpacking		■	□		
Assembly		■	□		
Extraordinary cleaning		■	■	□	
Maintenance		■	□		
Disassembly		■	□		
Scrapping		■	□		

- Mandatory personal protective equipment (PPE)
- Personal protective equipment (PPE) to be used if necessary


SAFETY INSTRUCTIONS

 **WARNING** Make sure the mains voltage and the frequency correspond to those specified in the specifications plate before connecting the device to the electrical mains.

 **DANGER** Disconnect the mains before any cleaning or maintenance (turn the main switch to OFF and remove the plug).

 **DANGER** The MACHINE WAS NOT DESIGNED TO BE INSTALLED IN AN ATMOSPHERE AT RISK OF EXPLOSION. Do not store explosive substances, such as pressurized containers with flammable propellant inside the appliance.

- Before installation, please check:
 - that the areas in which the machine will be installed are suitable for food preparation;
 - that the plants comply with the legal provisions in force in the country of use and meet the specifications on the serial number plate;
 - that a circuit breaker with a high sensitivity (30 mA) to which the machine must be connected is installed;
 - that a socket with a ground connection of the country of use type is arranged near the device;
 - the flatness of the machine support surface.

 **DANGER** During device installation:


- transit or permanence near the work area by individuals not assigned to device installation is prohibited;
- use the personal protection equipment (e.g. gloves, safety footwear, etc...);
- work according to workplace safety regulations (e.g. do not near electrical parts with wet hands or barefoot, etc...).

 **WARNING** THE USE OF ORIGINAL SPARE PARTS IS RECOMMENDED. The manufacturer may not be held liable for the use of non original spare parts.


 **DANGER** Packaging material, since potentially hazardous, must be kept out of reach of children or animals and correctly disposed according to the local norms.

The device is shipped after passing inspections: visual, electric and functional.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE

 **DANGER** Use and cleaning other than those indicated and foreseen in this manual are considered improper and can cause damages, injuries or fatal accidents, null and void the warranty and shall hold the manufacturer harmless from any liability.

The appliance may be used by children of at least 8 years of age and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or without experience or the necessary knowledge, provided that they are under supervision and after they have received instructions relating to the safe use of the appliance and understand the dangers inherent to it.


 **DANGER** Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be carried out by unsupervised children.




Attention! Risk of fire and flammable materials. If the appliance uses R290 coolant, every possible precaution must be taken to avoid any danger related to the flammability of this gas.



Attention! Electrocution hazard. Do not approach electrical parts with wet hands or barefoot.

 **DANGER** It is absolutely forbidden to tamper with or remove the supplied safety devices (protective grids, danger stickers, etc...). The manufacturer declines all responsibility if these instructions are not followed.

 **WARNING** Do not insert screwdrivers or anything else between the guards (evaporator, fan guards, etc.). To ensure good operation of the compressor and evaporator unit,

SAFETY INSTRUCTIONS

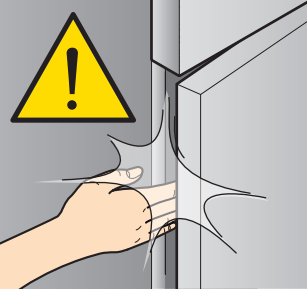
never obstruct the air intakes.

⚠ DANGER During use, the use of PPE (personal protective equipment) is essential. The identification and selection of adequate personal protective equipment is the responsibility of the employer or workplace manager. The identified devices must be worn by the operators. During ordinary use, gloves protect your hands from the cold pan.

Below is a list of the main personal protective equipment (PPE) to be used during the various activities:

OPERATION	PROTECTIVE CLOTHING	SAFETY FOOTWEAR	GLOVES	GOGGLES	HELMET
Ordinary use	■	■	□		
Ordinary cleaning		■	■	□	

- Mandatory personal protective equipment (PPE)
- Personal protective equipment (PPE) to be used if necessary



⚠ ATTENTION Pay particular attention to the possible crushing of hands when closing the door.

⚠ WARNING Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, except those recommended by the manufacturer.

⚠ WARNING Do not damage the coolant circuit.


⚠ WARNING Do not use electrical equipment inside the food storage compartments of the appliance, other than those recommended by the manufacturer.

⚠ WARNING If the appliance has been transported in a horizontal position, wait at least 24 hours before switching it on.

SAFETY INSTRUCTIONS


CORRECT APPLIANCE USE


This appliance is considered a food processing machine (EC Regulation No 1935/2004), intended for the processing of food products in industrial and professional kitchens. It is not suitable for the storage of pharmaceutical, chemical or any other non-food product.

 **WARNING** Before starting and using the appliance, carefully wash its internal surfaces.


 **WARNING** The following instructions must be followed for best appliance performance:

- do not place hot food, uncovered liquids, live animals, various objects or corrosive products inside the appliance;
- package or otherwise protect food especially if they contain aromas or spices
- arrange foodstuffs inside the appliance to avoid limiting air circulation, avoiding placing paper, cardboard, cutting boards, etc. that can hinder air passage on the racks;
- avoid frequent and prolonged door opening as much as possible;
- if the door was opened and closed again, wait a few seconds before re-opening it;

 **WARNING** The refrigeration appliance was constructed and designed with suitable details to guarantee the health and safety of the user and does not have hazardous corners, shape surfaces or protruding elements.

 **WARNING** The stability of the appliance is guaranteed even with the doors open; **however, it is strictly forbidden to hang on the door(s).**


REASONABLY FORESEEABLE MISUSE OF THE APPLIANCE

 **DANGER** Any use other than the use specified in this manual is to be considered improper. Improper use may result in serious risks to the safety of the user and damage to the appliance.


The following is considered reasonably foreseeable misuse:


- Lack of maintenance, cleaning and periodical appliance checks
- Structural modifications or changes in the operating logic
- Tampering with guards or safety devices
- Non-use of personal protective equipment (PPE) by operators, specialised personnel and maintenance staff
- Use of unsuitable accessories (e.g. tools, unsuitable ladders)
- Storage, near the appliance, of combustible or flammable materials that are incompatible or not relevant to the activities
- Incorrect installation of the appliance
- Introduction inside the appliance of objects or materials that are not compatible with its use or which can damage the appliance itself, people or pollute the environment
- Climbing on the appliance or hanging on the doors
- Failure to comply with what is stated in the intended use of the appliance
- Leaving doors or drawers open or partially open, due to forgetfulness or carelessness
- Placing the product in positions that prevent proper air circulation or the correct closure of doors or drawers
- Exceeding the permitted product weight per shelf/drawer.


EMERGENCY SITUATIONS DURING USE

 **ATTENTION** In the event of fire, do not use water. Use a CO₂ (carbon dioxide) extinguisher and cool the motor compartment as quickly as possible.


IN CASE OF APPLIANCE MALFUNCTIONING

 **ATTENTION** If the appliance does not work or you notice functional or structural alterations, disconnect it from all supplies and contact a service centre authorized by the manufacturer without attempting to repair it yourself.

 **ATTENTION** The use of original spare parts is recommended. The manufacturer may not be held liable for the use of non original spare parts.

 **WARNING** To ensure that the appliance is in perfect use and safety conditions, we recommend you have it maintained and serviced by an authorised service centre at least once a year.

RISKS ASSOCIATED WITH THE USE OF THE APPLIANCE

 **ATTENTION** RISKS RESULTING FROM MOVEMENTS ON WHEELS: Take care when moving the trolley not to push it too strongly to prevent the product from tipping over and being damaged. Also watch out for any floor irregularities. When not moving, make sure that the brakes of the front wheels of the trolley are engaged.



RISKS DUE TO MOVING ELEMENTS: the only moving element is the fan, which does not constitute any risk since it is protected by a protection grate secured with screws.



Fixed guards should only be removed by qualified personnel for extraordinary maintenance and only after disconnecting the appliance from the power supply. After completing the maintenance activities, make sure to reposition the fixed guards before reconnecting the appliance to the power supply.



RISKS DUE TO LOW/HIGH TEMPERATURES: stickers marked “TEMPERATURE HAZARD” were affixed near areas with low/high temperature risks.



RISKS DUE TO ELECTRICITY: risks of electrical nature were resolved by designing electrical systems as per regulations CEI EN 60335-1. Special “high voltage” stickers identify areas with electrical hazards.

 **WARNING**

Noise levels lower than 70 dB.

SAFETY INSTRUCTIONS


RESIDUAL RISKS

⚠ ATTENTION The correct design of the appliance and the installation of adequate protections do not completely eliminate the risks to the user. This manual contains the list of personal protective equipment (PPE) that the user must use. Sufficient spaces are provided during the appliance installation activities to limit the risks; to maintain these conditions, the areas surrounding the appliance must be kept clean, dry, well lit and free from obstructions. Below is a list of the residual risks that remain on the machine.

RESIDUAL RISK	DESCRIPTION
Slip or fall	The operator can slip due to the presence of water, oil or dirt on the floor.
Burn or abrasion	The user intentionally or unintentionally touches some components inside the appliance (for example cold trays, fins and pipes of the cooling circuit) without using protective gloves.
Electrocution	Contact with live electrical parts during maintenance operations carried out without disconnecting the power supply
Fall	The operator intervenes on the appliance using unsuitable systems to access the upper part.
Injuries	Specialized personnel may not fix the upper control panel correctly. The latter might detach and fall.
Tipping	During appliance packaging and handling operations using unsuitable lifting and/or handling systems or with an unbalanced load
Coolant gas	Inhalation of coolant gas. The type of coolant is shown on the appliance data plate

COOLANT WARNINGS

The volume of the room where the appliance is located must be greater than one cubic metre in order to allow the gas to disperse.


 **ATTENTION:** (Only for appliance with on-board unit powered by R290 propane gas) All places, equipment (including vacuum pump, cylinders, pressure gauge, hose and reducer), tools and clothing must be:

- equipped with safety devices as required by the local regulations in force;
- suitable for use with flammable gases.

GAS CHARACTERISTICS

R290 TN and BT models with integrated unit	R452a BT models with remote unit	R134a TN models with remote unit
propane chemical formula: C ₃ H ₈	Pentafluoroethane (HFC R125), 2,3,3,3-Tetrafluoroprop-1-ene (HFO R1234yf), Difluoromethane (HFCR32) chemical formula: C ₂ HF ₅ +C ₃ H ₂ F ₄ +CH ₂ F ₂	tetrafluoroethane chemical formula: C ₂ H ₂ F ₄
Global Warming Potential (GWP) = 3. Ozone Depletion Potential (ODP) = 0. Safety classification: A3. Non- toxic but extremely flam- mable. The substance is regulated by the Montreal Protocol (1992 revision).	Global Warming Potential (GWP) = 2141. Ozone Depletion Potential (ODP) = 0. The substance is regulated by the Montreal Protocol (1992 revision)	Global Warming Potential (GWP) = 1430. Ozone Depletion Potential (ODP) = 0. The substance is regulated by the Montreal Protocol (1992 revision)

HAZARD IDENTIFICATION

R290 TN and BT models with integrated unit	R452a BT models with remote unit	R134a TN models with remote unit
Do not smoke or inhale. The gas is highly flammable ; keep away from heat, hot sur- faces, sparks, open flames or other sources of ignition.	Do not smoke or inhale. The gas IS NOT flammable , keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames or other sources of ignition.	
 <p>Low concentrations may cause narcotic effects with possible loss of consciousness, dizziness, headache, nausea and loss of coordination. High concentrations may cause asphyxiation due to reduced oxygen content in the atmosphere. Very high concentrations may cause abnormal cardiac rhythm and result in sudden death. Product sprays or splashes may cause skin burns and serious eye damage. It is unlikely to be dangerous by dermal absorption. Repeated or prolonged contact may cause removal of skin fat, resulting in dryness, cracking and dermatitis. Do not smoke or inhale.</p>		

SAFETY INSTRUCTIONS

FIRST AID MEASURES



If the person is unconscious, place them on their side in a stable position and consult a doctor. Do not administer anything to an unconscious person. In case of irregular breathing or respiratory arrest, administer artificial respiration. If complaints or symptoms persist, consult a doctor.

Inhalation: removed the injured individual from exposure wearing a self-contained breathing apparatus, move them to a warm place and keep them lying down. If necessary, administer artificial respiration, oxygen or perform CPR. Get immediate medical attention.

Skin contact: warm affected areas with water. Remove contaminated clothing, as it may stick to the skin in case of frost burns. Wash affected areas immediately and thoroughly with lukewarm water. If skin irritation or blistering occur, seek medical attention.

Contact with the eyes: Check if the person is wearing contact lenses. If so, remove them and wash the eyes immediately with clean water, holding the eyelids open, for at least 15 minutes. Do not apply ointment or oil. Seek medical attention.

Ingestion: Do not induce vomiting! If the person is conscious, have them rinse their mouth with water and drink 200-300 ml of water. Get immediate medical attention.

Further medical care

Symptomatic treatment and supportive therapy when indicated. Do not administer adrenaline and similar sympathomimetic drugs following exposure, due to risk of cardiac arrhythmia with possible cardiac arrest.

Poison control centres throughout the country (24-hour service)

Pavia Poison Control Centre 0382 24444 (CAV IRCCS Fondazione Maugeri - Pavia)

Milan Poison Control Centre 02 66101029 (CAV Niguarda Ca' Grande Hospital - Milan)

Bergamo Poison Control Centre 800 883300 (CAV Ospedali Riuniti - Bergamo)




Florence Poison Control Centre 055 7947819 (CAV Careggi Hospital - Florence)

Rome Poison Control Centre 06 3054343 (CAV Policlinico Gemelli - Rome)

Rome Poison Control Centre 06 49978000 (CAV Policlinico Umberto I - Rome)




Naples Poison Control Centre 081 7472870 (CAV Cardarelli Hospital - Naples)

FIRE-FIGHTING MEASURES

R290 TN and BT models with integrated unit	R452a BT models with remote unit	R134a TN models with remote unit
Highly flammable gas.	Non-flammable.	
 Keep unprotected people away and evacuate to safe areas.		
 Always use self-contained breathing apparatus and appropriate protective clothing (e.g. gloves or protective goggles) when extinguishing fires.		
 Incomplete thermal decomposition results in the emission of very toxic and corrosive vapours (carbon monoxide). Cool the engine compartment area as quickly as possible. Explosive re-ignition may occur. Extinguish all surrounding flames. Move any combustible objects away from the fire area. <u>if this can be done without risks.</u>		
What to use to extinguish the fire: alcohol-resistant foam, powders and carbon dioxide CO ₂ , water spray to abate smoke.		
What NOT to use to extinguish a fire: strong water jets		

SAFETY INSTRUCTIONS

ACCIDENTAL SPILLS

R290 TN and BT models with integrated unit	R452a BT models with remote unit	R134a TN models with remote unit
<p> Keep unprotected people away and evacuate to safe areas. Ventilate the area immediately following the local safety plan. Do not touch or inhale escaping gas.</p> <p> Unplug the power cord of the appliance from which the gas is escaping.</p> <p> To manage spills, wear appropriate respiratory protection with an air supply, gloves, and safety goggles. Avoid inhalation of vapours. Atmospheric concentrations must be minimized and kept as low as reasonably possible, below the occupational exposure limit. Vapours are heavier than air, so high concentrations are possible near the ground where general ventilation is poor. Avoid contact with open flames and hot surfaces as irritating and toxic decomposition products may be formed or, in case of flammable gases (R290), explosions and fires may occur. The dispersion of leaked gas must be entrusted to authorised and qualified centres. In case of doubt, contact the local authorities for additional information. When the emergency is over, contact technical support to repair the machine.</p>		
R290 TN and BT models with integrated unit	R452a BT models with remote unit	R134a TN models with remote unit
<p><u>Mild spillages</u>: do not attempt to stop the gas leak.</p> <p><u>Major spillages</u>: contain the spilled substance with sand, soil or other suitable absorbent material, prevent the liquid from entering drains, sewers, basements and work pits, as the vapours can create a suffocating atmosphere.</p> <p>Remember that R290 gas is highly flammable.</p>	<p><u>Mild spillages</u>: if conditions are safe enough and there is adequate ventilation, isolate the source of the leak and allow the material to evaporate naturally.</p> <p><u>Major spillages</u>: contain the spilled substance with sand, soil or other suitable absorbent material, prevent the liquid from entering drains, sewers, basements and work pits, as the vapours can create a suffocating atmosphere.</p>	

DISPOSAL

R290 TN and BT models with integrated unit	R452a BT models with remote unit	R134a TN models with remote unit
<p>It is strictly forbidden to discharge this refrigerant into the atmosphere. It must be properly recovered, treated or disposed of in accordance with legal procedures, entrusting the activities to qualified and licensed personnel. In case of doubt, contact the local authorities for additional information. The best solution is to recover and recycle the product. If this is not possible, destruction must take place in an authorised facility equipped to absorb and neutralise acid gases and other toxic processing products.</p>		

INSTALLATION


The transport and installation of the appliance must be entrusted to specialised and authorised personnel.

Transport handler: operator trained and instructed to move the appliance.

Installer: operator trained and instructed to assemble the appliance.

TRANSPORT OF THE APPLIANCE

PRECAUTIONS DURING TRANSPORT

1  The appliance, packed or unpacked, must be transported:

- in compliance with the safety regulations in force in the country of installation
- use the required personal protective equipment (e.g. gloves, safety footwear, etc...)
- by qualified and authorised operators with full physical, sensory and mental capabilities
- solely using mechanical lifting equipment (e.g. pallet trucks). The lifting equipment chosen must be suitable for the size and the movements to be performed and have a capacity that is at least 20% greater than the mass of the appliance to be transported.
- keep the appliance in the vertical position, as per the indications on the packaging. This precaution is necessary to prevent the oil contained in the compressor from circulating, which could break the valves and cause problems while starting the motor;
- taking care to balance the weight of the appliance (the centre of gravity does not coincide with the geometric centre of the appliance);
- after ensuring that the manoeuvring area is free of people, animals or objects that may get in the way

During handling:


- do not push or drag the appliance to prevent it from tipping over or damage to the appliance itself;
- never tilt the appliance from the door side.

Maximum storage values: 60°C

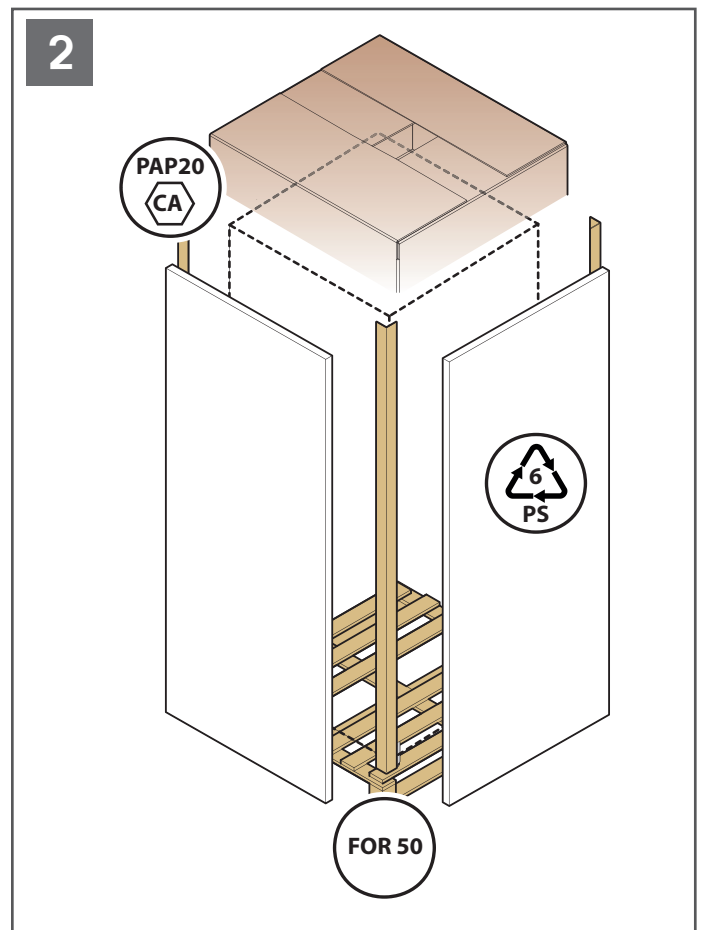
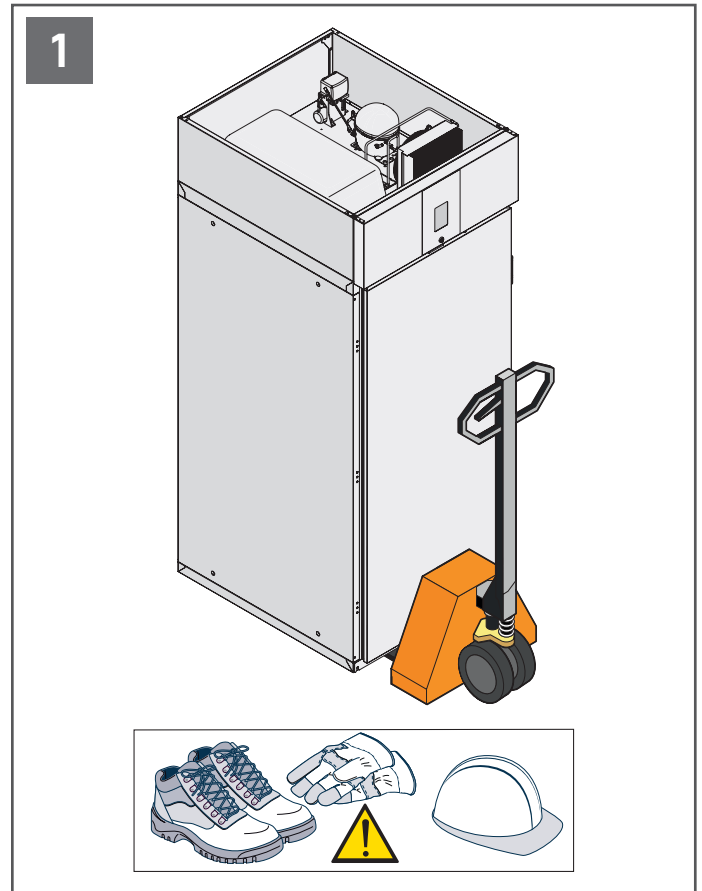
Maximum transport values: 60°C

Maximum values for the installation environment: 43°C

PACKAGING DISPOSAL

2  **CHOKING HAZARD:** Keep the packaging material out of the reach of children or animals. Dispose of the packaging material in accordance with the regulations in force in the country of installation.

COMPONENT	RECYCLABLE?	MATERIAL	MARKING
Polystyrene	NO	Polystyrene	PS
Case	YES	Wood	FOR 50
Cardboard	YES	Paper	PAP20
Adhesive tape	NO	Acrylic	PPA
Straps	YES	Polypropylene	PP5
Surface covering film	YES	Polyethylene	PET O1
Extensible	YES	Low-density polyethylene	LLDPE



PRELIMINARY OPERATIONS

3 Before installation:

- check that the appliance has not been damaged during transport. In case of obvious damage or faults, DO NOT install the appliance and contact the manufacturer;
- make sure to have all the material necessary for the installation;
- remove the protective film from the appliance. If glue residues remain on the surfaces, remove them with soapy water. DO NOT use corrosive or abrasive products, or sharp or pointed tools.

POSITIONING

CHARACTERISTICS OF THE INSTALLATION AREA

4 Keep the illustrated minimum clearances around the device: this will facilitate connections to utilities and maintenance.

The installation room must have:

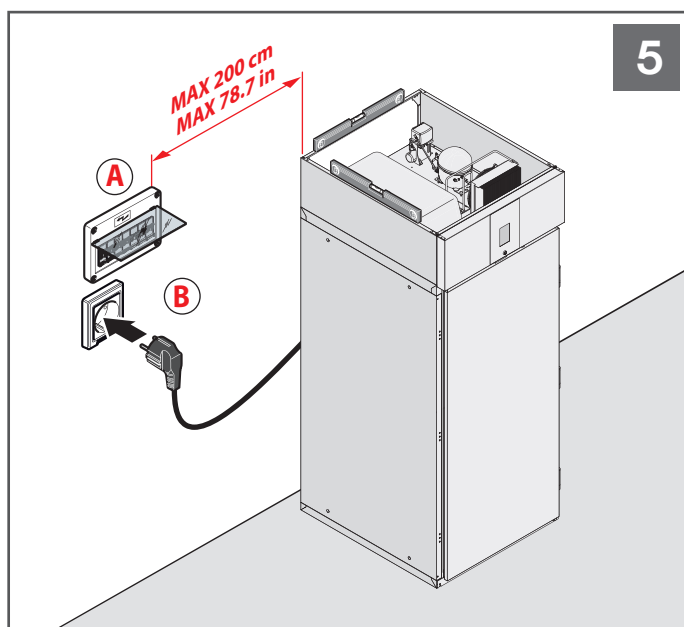
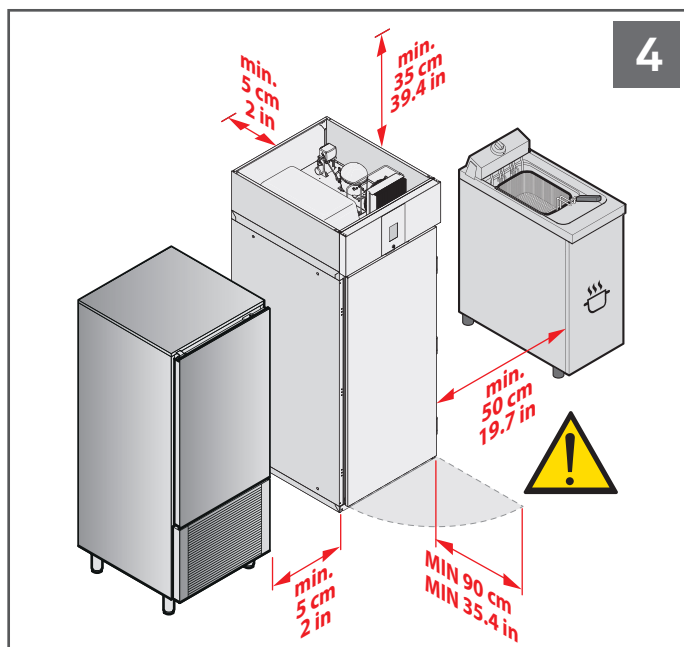
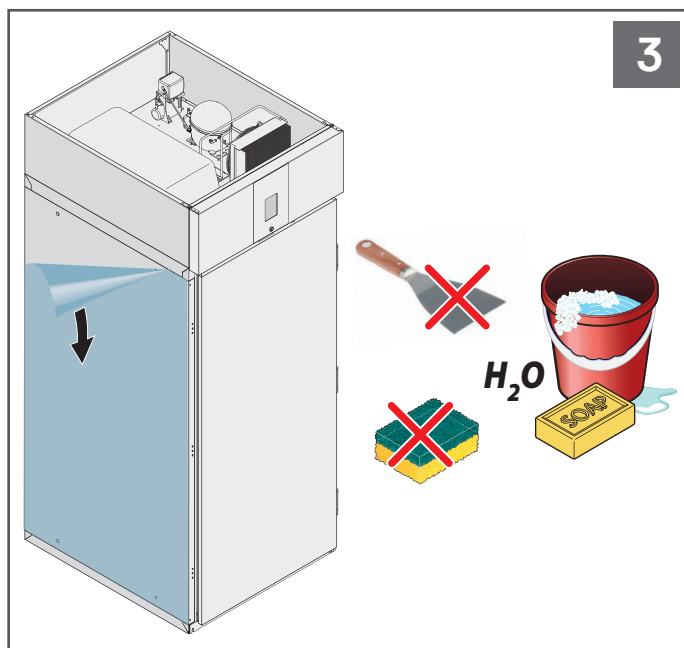
- a floor that is not heat-sensitive or flammable, even and smooth, perfectly level and capable of supporting the weight of the appliance when fully loaded;
- a temperature between 10°C and 43°C;
- a humidity of less than 70%;
- hygienic and sanitary characteristics in accordance with the regulations in force in the country of installation;
- characteristics in accordance with the regulations in force in the country of installation as regards to safety at work, systems and fire prevention;
- adequate lighting.

The installation room must be:

- prepared with the necessary power connections. The systems must comply with the regulations in force in the country of installation;
- sheltered from direct sunlight, salt-laden sea air and atmospheric agents (rain, etc.);
- free of objects (e.g. packaging) that could obstruct the movements of the installer, animals and persons not involved in the installation, potentially explosive materials or substances (e.g. gas cylinders, etc...)
- dedicated solely to the storage of foodstuffs.

5 The installation room must be equipped with the following:

- A:** a high sensitivity and suitably sized circuit breaker;
- B:** a point of connection to the power mains.



WALL FIXING AND PERIMETER SEALING

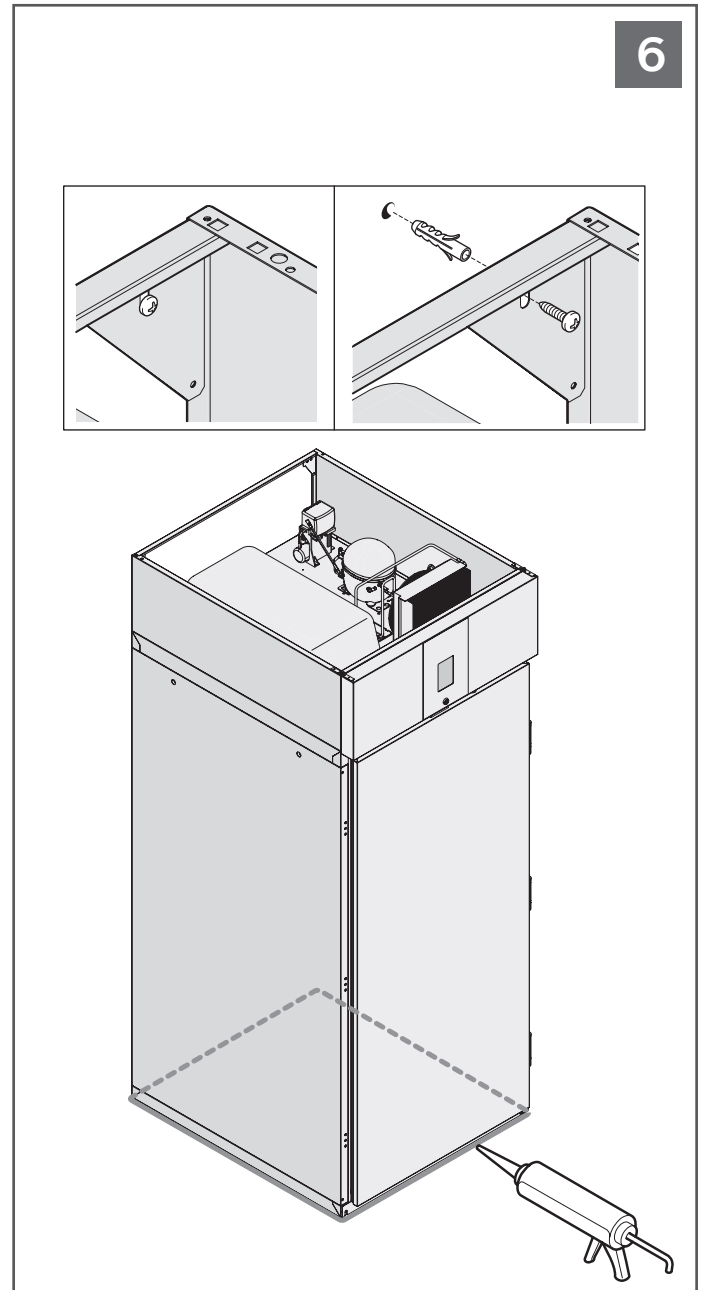
6 ▶ The appliance must be:

- **secured** to the wall using screws. Fixing screws are NOT supplied. Their choice remains the responsibility of the installer, who will choose them based on their experience and the type of wall to which the appliance must be fixed.
- **sealed** around the perimeter of the support base.


Sealing guarantees:


- compliance with hygiene standards in accordance with the requirements in the country of destination/installation;
- that the accidental spillage and leakage of liquids onto adjacent surfaces does not penetrate into the inaccessible part of the floor below.

Use silicone that is free of carcinogenic substances and complies with the NSF-FDA requirements or the requirements of the country of destination. Contact surfaces must be cleaned and degreased before applying silicone. In case of uneven floor surface, take care that the silicone fills any gaps and crevices.



ELECTRICAL CONNECTIONS



 Connections to the mains and connection plants must comply with the legal provisions in force in the country of installation and must be performed by qualified personnel authorised by the manufacturer.

 In order to avoid any risks, damaged power supply cables must be replaced by the Manufacturer, by an approved technical support centre, or in any case by an individual with similar qualifications.


Before connecting the device to the mains:

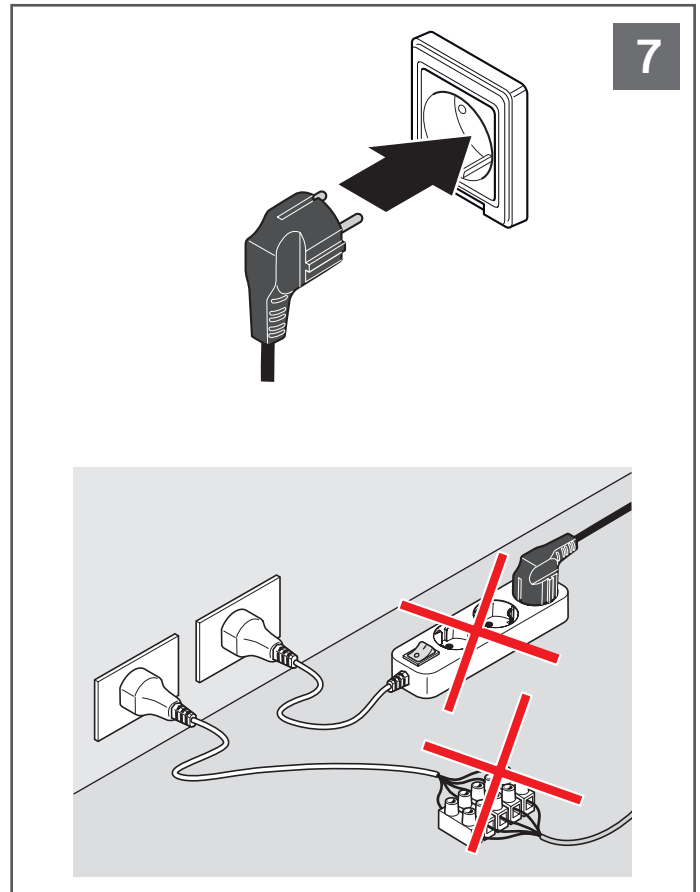
- read the safety instructions provided at the beginning of this manual;
- ensure that the mains voltage and frequency correspond to those indicated on the data plate of the appliance. A variation of +/-10% of the nominal voltage is allowed.

The following are mandatory:

- the device must be connected to an efficient ground socket ;
- make the appliance part of an equipotential system in accordance with the regulations in force (yellow-green conductor with a maximum cross-section of 10 m² - standard CEI EN 60335-2-89). This connection must be made between different appliances with the terminal marked with the equipotential symbol .

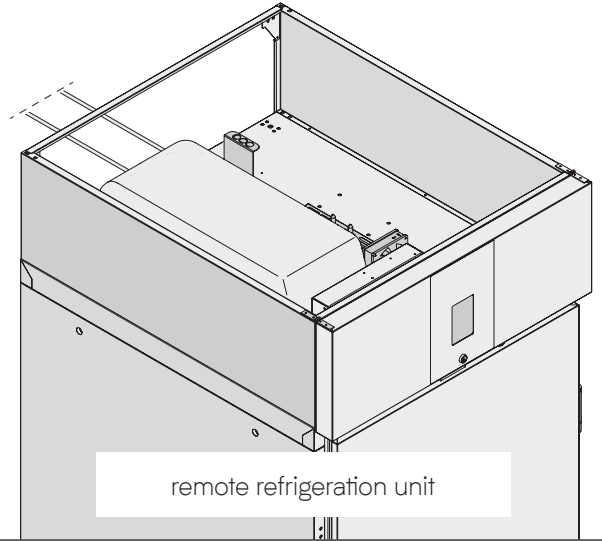
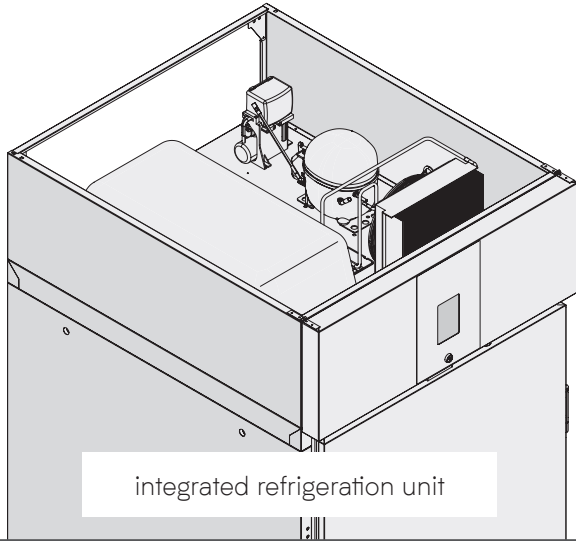
For connection to the mains, use a high sensitivity circuit breaker with manual reset (30 mA) with adequate power to allow for complete cut-off in over voltage category III conditions, in order to protect the device against over voltages or short circuits. For the sizing of the protection device, refer to the technical data table at the end of the manual.

7  The appliance must be connected to the power supply using the plug provided. Installations with multiple sockets or flying plugs are not permitted. Once the appliance is installed, the plug must remain easily accessible.

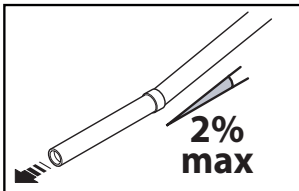
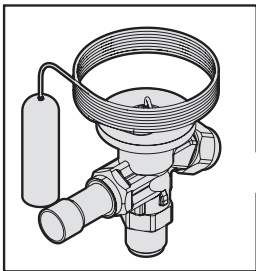


LEARNING ABOUT THE APPLIANCE

8

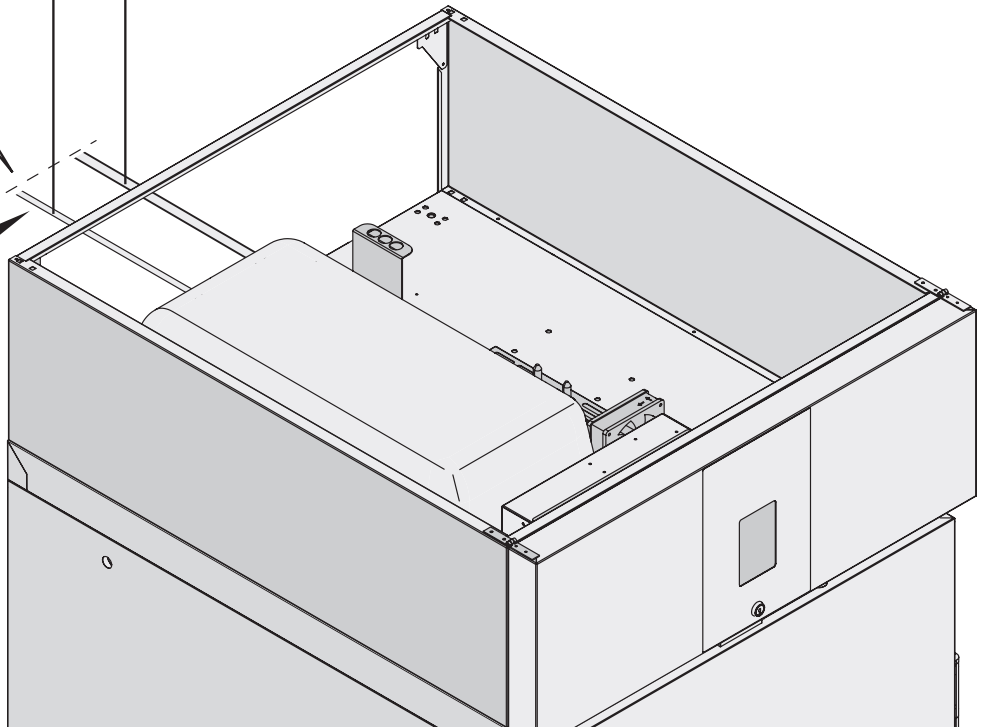


9



delivery pipe




suction pipe



LEARNING ABOUT THE APPLIANCE

COOLANT CONNECTION

WARNINGS

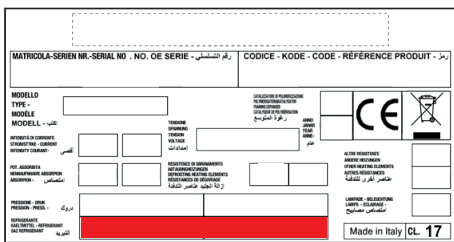
-  Before making any refrigeration connection it is mandatory to carefully read the safety warnings and always compare the system data with those shown on the rating plate.
-  **ATTENTION: The gas charging procedure must be carried out by an authorized and qualified technician.**
-  The manufacturer accepts no responsibility in the event of malfunctions, damage or breakages due to incorrect gas charging.

CONNECTION INFORMATION

8 The appliance is available with **integrated** or **remote refrigeration unit**.
In the first case (integrated refrigeration unit) no connection is necessary by the installer.

- 9** In the second case (remote refrigerated unit) it is necessary to:
- empty the system loaded with pressurized nitrogen
 - connect the remote unit to the machine via the delivery and return pipes
 - flush the system with nitrogen
 - check the pressure tightness of the system
 - carry out the vacuum
 - load the refrigerant intermittently, adjusting the thermostatic valve located in the technical compartment.

After checking the system is working properly and finishing charging the refrigerant, insert the quantity of gas loaded into the circuit into the appropriate box (marked in red in the figure) on the rating plate (express the quantity in kg). The serial number plate is located inside the refrigerated compartment and on the external backrest.



The rating plate contains the following fields and information:

- MATRICOLO-SERIE NR.-SERIAL NO. NO. OE SERIE - رقم التسلسلي - CODICE - KODE - CODE - REFERENCE PRODUIT - رقم
- MODELLO / TYPE / MODÈLE
- DESCRIZIONE / DESCRIPTION / DESCRIPTION
- CE mark and other certification marks
- ALTE RESISTENZE / OTHER RESISTANCES / AUTRES RESISTANCES
- QUANTITÀ GAS CARICATA / QUANTITY OF GAS CHARGED / QUANTITÉ DE GAZ CHARGÉE (highlighted in red)
- MADE IN ITALY CL. 17

The maximum length of the delivery and return pipes is **10 meters** (for longer distances contact the Manufacturer's technical office). In straight sections, ensure a **slope of at least 2%** in the return pipe to guarantee the return of the oil to the compressor.

The insulation of the suction and delivery lines must be done with good quality "closed cell" insulation, with a **minimum thickness of 19 mm**.

The pipes must be secured to the floor or wall using brackets: the number of the latter depends on the diameter of the pipes. The choice of brackets and type of anchoring remains the responsibility of the installer. It is recommended to use brackets that allow the pipes to vary their length (thermal expansion) and that provide sufficient spaces near the walls and other constraints.

There are 3 types of installation:

- **installations at the same level** = in this type of installation, the remote refrigeration unit and the appliance are at the same level.
- **installations at different levels with refrigerated appliance or table placed lower than the remote refrigeration unit** = in this case it is necessary to insert a siphon at each departure or ascent, every 3 meters of height difference along the return pipe, and at each arrival.
- **installations at different levels with refrigerated appliance or table placed higher than the remote refrigeration unit** = in this case it is NOT necessary to install any siphon.

LEARNING ABOUT THE APPLIANCE

WHAT IT IS, WHAT IT CAN DO

This BREEZE model appliance is a refrigerator for the conservation of foodstuff in industrial and professional kitchens. It is not suitable for the storage of pharmaceuticals, chemicals or any other non-food product.

	ROLL-IN					
	RRB1R1A	RFB1F1A	RRB1R1A	RFB1F1A	RRB1R1-P	RFB1F1-P
Grill type	GN 2/1 - EN2					
Temperature range °C	-2/+10	-10/-20	-2/+10	-10/-20	-2/+10	-10/-20
External width [mm]	900					
External depth [mm]	1080					
External height [mm]	2240	2290	2240	2290	2240	2290
Power supply	220-240/1N~/50		208-230/1N~/60		220-240/1N~/50 208-230/1N~/60	
Maximum absorbed power [W]	447	861	390	926	563	563
Maximum absorbed intensity [A]	2.2	4.2	2	4.7	2.9	2.9
Coolant	R290				R134a	R452a
Gas charge [g]	120	125	120	125	-	-

HOW IT WORKS

10 ▶ A control panel is located at the top of the appliance. It can be used to set the **temperature** and the **humidity** inside the cell. This makes it possible to establish the ideal conditions for storing food, drinks or bread dough and patisserie mixes.

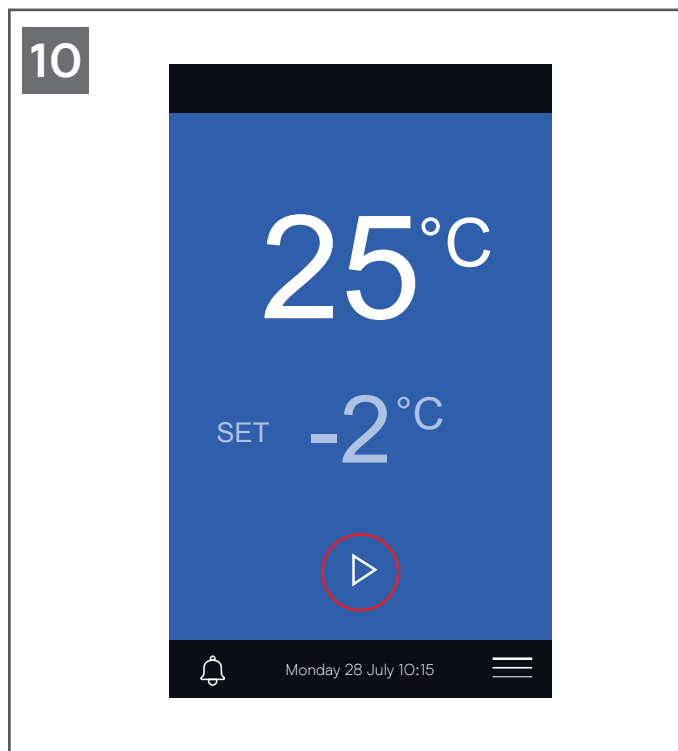
▶ See how to use the control panel in chapter “ ” on page 53.

POWER SUPPLY

The appliance has a supply voltage of **230V 50/60Hz**.

In order to use it, it is necessary to:

- connect its plug to a suitable socket
- or
- set the dedicated switch to ON if the power cable of the appliance is connected to a switchboard.



LEARNING ABOUT THE APPLIANCE

HOW IT COOLS

11 ▶ **Equipment with integrated unit**
The appliance cools by means of a hermetically sealed refrigeration unit (i.e. without gas input from outside). No intervention by a qualified installer is required for operation

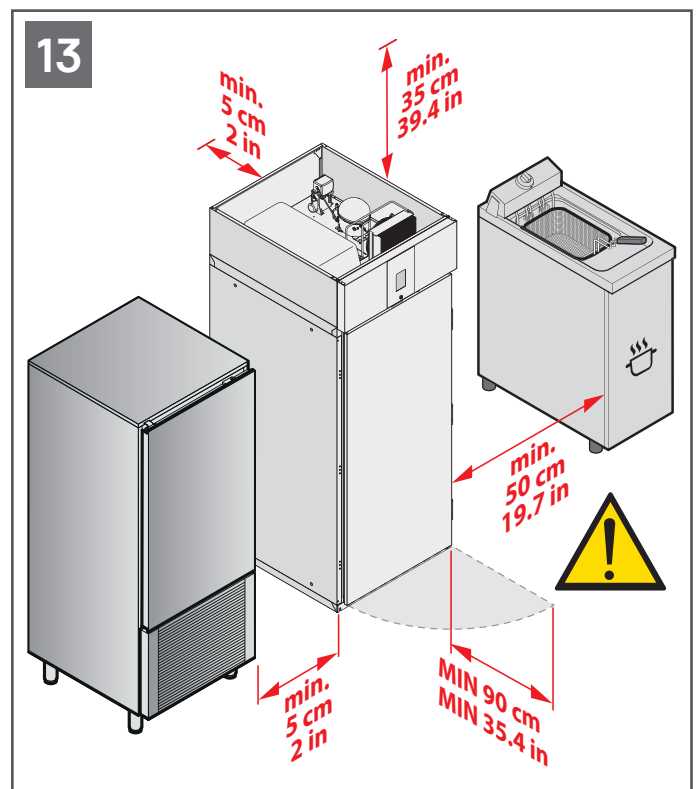
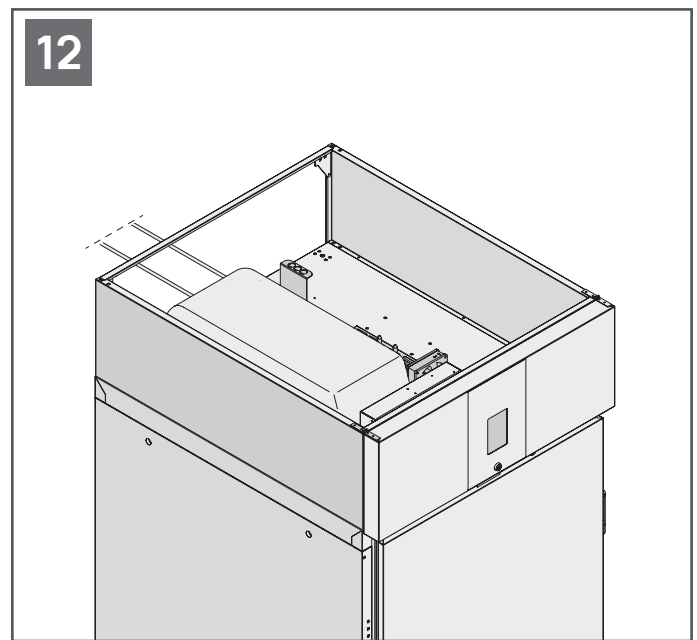
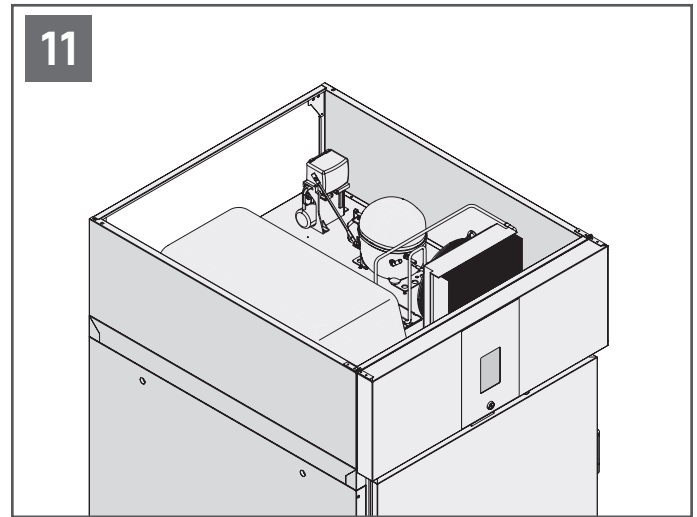
12 ▶ **Appliance with remote unit**
The appliance cools by means of an external refrigeration unit. In this case, a qualified and licensed installer is required to connect the refrigeration system, the electrical system and the subsequent start-up.

ENVIRONMENTAL CHARACTERISTICS

For correct operation of the appliance, the working environment must NOT:

- Be exposed to atmospheric agents
- Have temperatures above 30°C (glass doors) or 40°C (blind doors).

13 ▶ Always observe the distances indicated in the figure.



ACHIEVING BETTER RESULTS AND WORKING IN SAFE CONDITIONS

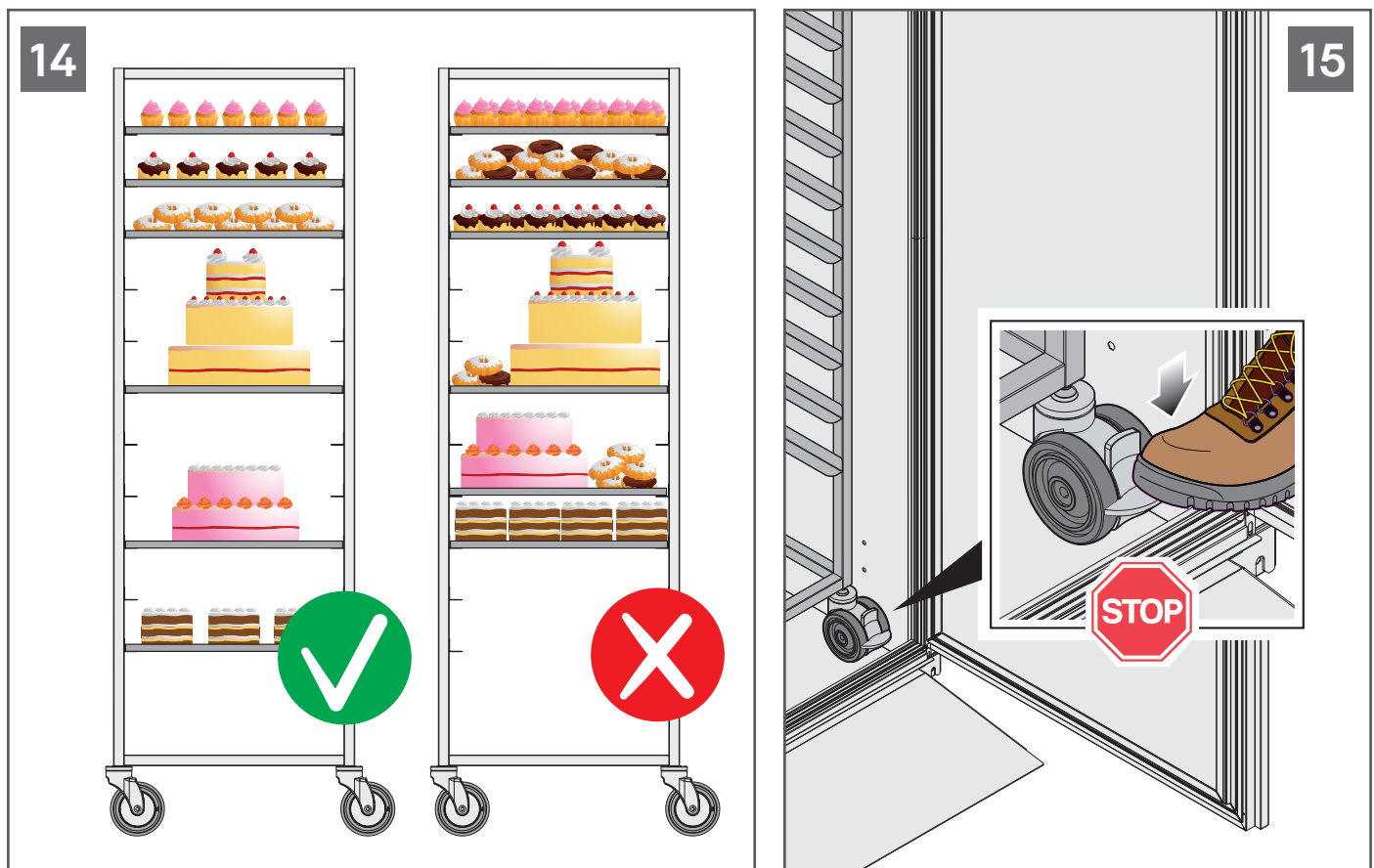
- Keep the motor compartment air vents free of objects and remove dust;
- arrange the food to be stored as explained in chapter “Correct loading of the trolleys” on page 58;
- open the door as little as possible to avoid the dispersion of cold and increased consumption;
- always keep the defrost water drain hole free;
- carry out regular maintenance as described in chapter “ ” on page 51.

CORRECT LOADING OF THE TROLLEYS

14 Load the trolley carefully without overloading it: a lowering of the trolley is completely normal and depends on the quantity of food in the trays.

15 When the trolley is at a standstill, lock the parking brakes on its front wheels.

ATTENTION A correct placement of the food will permit free air circulation in the cell: avoid obstructing the air vents and overloading the appliance over the admissible limits.



WHEN TO ACTIVATE THE RELATIVE HUMIDITY MAINTENANCE FUNCTION (R.H.%)

The appliance can be operated **with or without maintaining the relative humidity in the chamber**, depending on the requirements of the user.

Maintaining moisture is useful for preserving certain types of pastry products.

INITIAL SETTINGS

BEFORE USING THE APPLIANCE



Before using the appliance, read chapter “Safety instructions for use” on page 7 carefully. Make sure to become familiar with all the work safety regulations in force in the country of use.

TURNING ON AND OFF

To **turn on** the machine, insert its electrical plug into the dedicated electrical socket or set the omnipolar switch of the electrical panel to which it is connected to ON | 1.

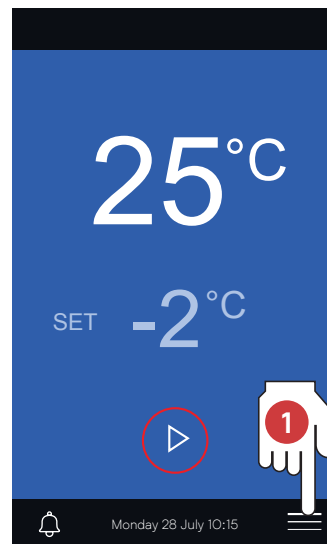
After a few moments, a data loading page will appear, followed by the **WORK PAGE**.

To **switch off** the machine, remove its electrical plug from the dedicated electrical socket or set the omnipolar switch of the electrical panel to which it is connected to OFF | 0.

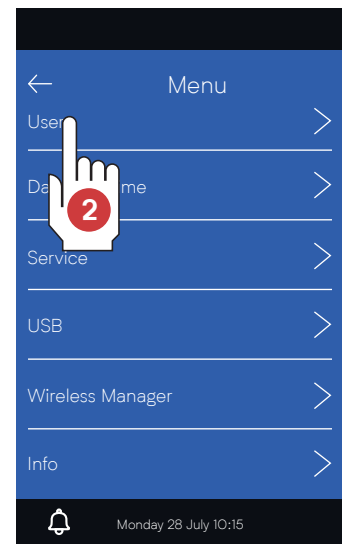
INITIAL SETTINGS

DEVICE NAME | LANGUAGE | UNIT | TIMEOUT IDLE

- 1 Touch the **SETTINGS** key: the **MENU PAGE** is displayed.
- 2 Touch **USER**.



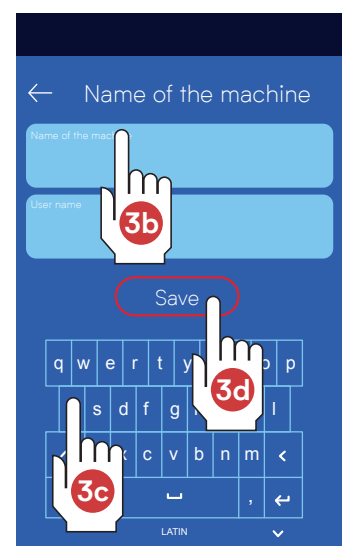
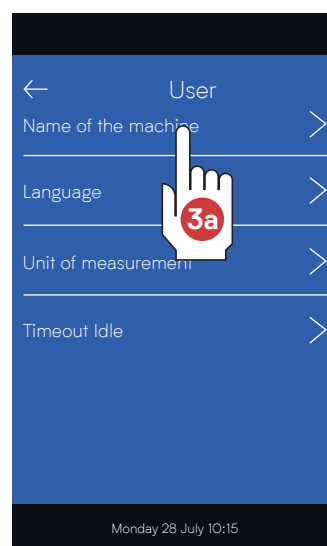
WORK PAGE



MENU PAGE

On the page that appears, it is possible to:

- 3a assign a **name** to the machine and the user.
- 3b touch the desired field;
- 3c enter the name using the keypad that appears;
- 3d confirm using the **SAVE** key. To exit the page without saving, touch the **ARROW** key.

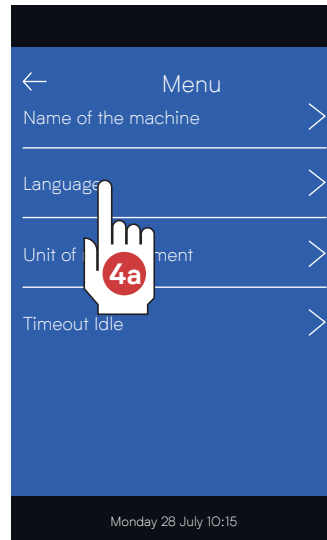


INITIAL SETTINGS

4a choose the display **language**. The current language is indicated by a red dot on its side; the example shows Italian as the selected language;

4b to change it, touch the desired language (in the example “English”);

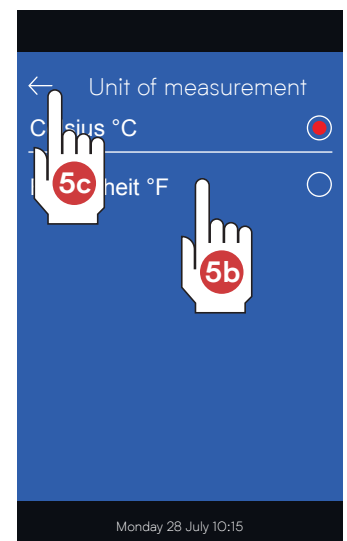
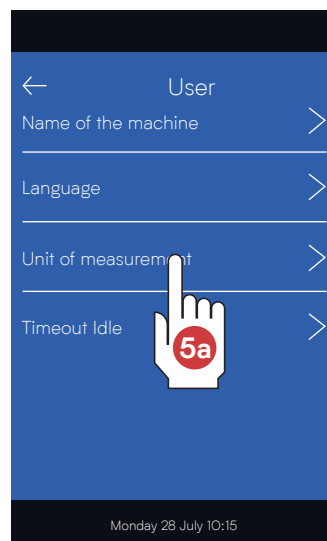
4c touch the **← ARROW** to confirm the selected language and exit the page.



5a choose the **unit of measurement** for the temperature. The current unit of measurement is indicated by a red dot on its side; the example shows Celsius as the selected unit;

5b to change it, touch the desired unit of measurement (in the example “Fahrenheit °F”);

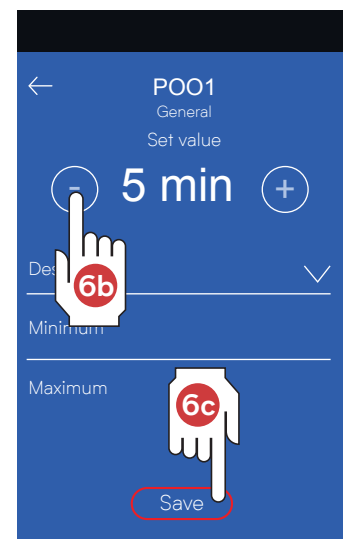
5c touch the **← ARROW** to confirm the selected unit of measurement and exit the page.



6a set the **timeout** after which the display goes into standby (**TIMEOUT IDLE**).

6b set the time using the **- +** keys;

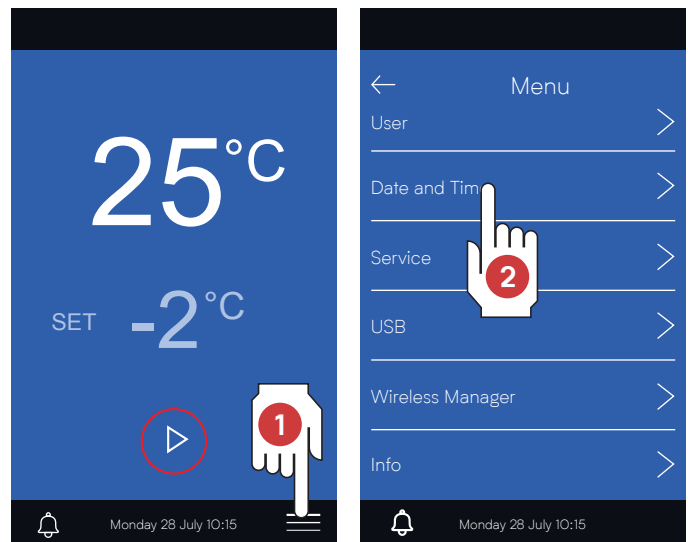
6c confirm using the **SAVE** key. To exit the page without saving, touch the **← ARROW** key.



INITIAL SETTINGS

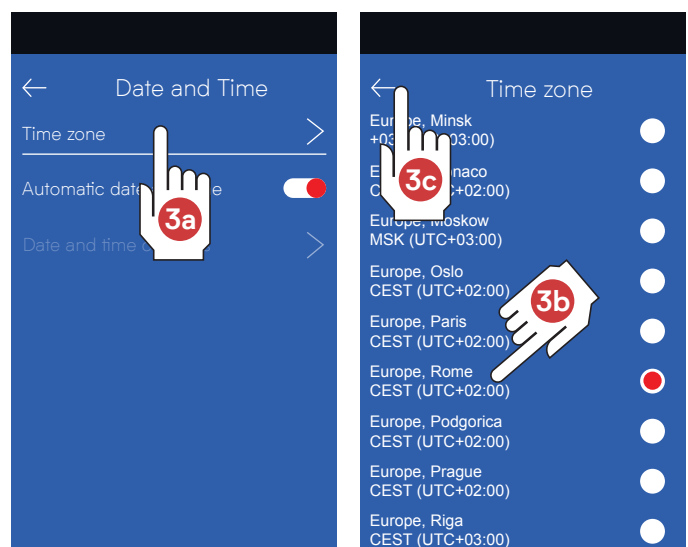
DATE AND TIME

- 1 Touch the **SETTINGS** key: the **MENU PAGE** is displayed.
- 2 Touch **DATE AND TIME**.



On the page that appears, it is possible to:

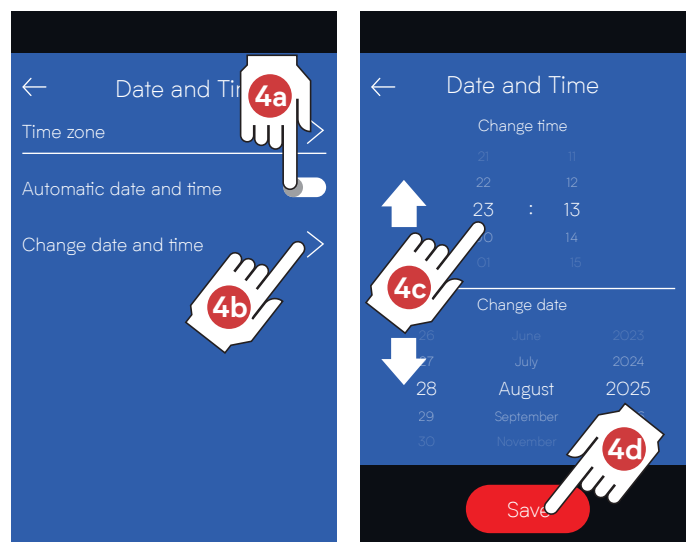
- 3a set the **time zone**. The current time zone is indicated by a red dot on its side; the example is set to Europe, Rome CEST (UTC+02:00 - daylight saving time) | CET (UTC+01:00 - standard time);
- 3b to choose a different time zone, touch the desired city (drag your finger across the screen to scroll through all possible options);
- 3c touch the **← ARROW** key to confirm the selected time zone and exit the page.
- 4a set if the **date and time** update should be **automatic** or **manual**.



Automatic date and time: the date and time are automatically updated through synchronisation with an external source. To use this function, the device must be connected to a Wi-Fi network (see chapter " " on page 52).

Manually set date and time: the date and time are updated manually by the user (e.g. the time must be changed when switching from summer time to winter time and vice versa). Proceed as follows:

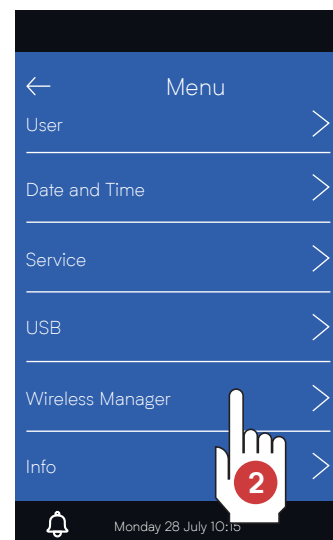
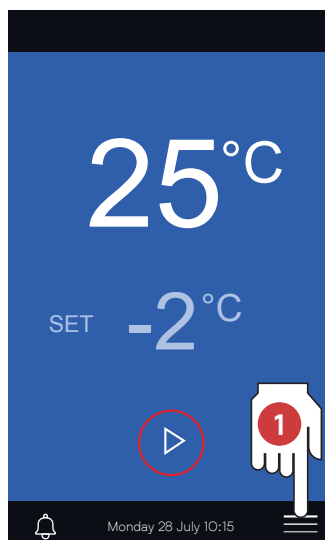
- 4b (only if you chose to set the date and time manually) touch "Change date and time";
- 4c drag your finger across the screen to set the correct time and date (in the example 23:13 and 28 August 2025);
- 4d confirm using the **SAVE** key. To exit the page without saving, touch the **← ARROW** key.



INITIAL SETTINGS

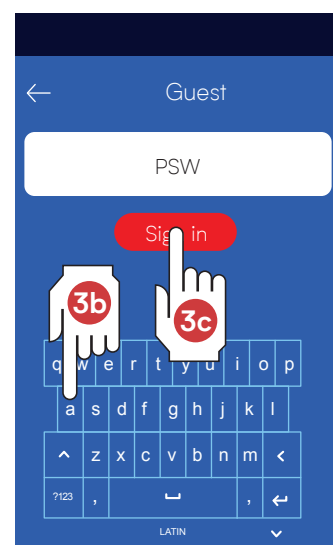
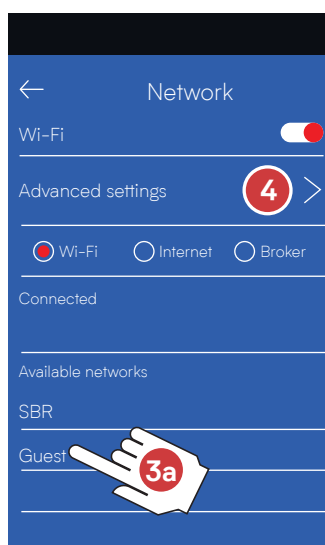
WIRELESS MANAGER | CONNECTION TO A WI-FI NETWORK

- 1 Touch the **SETTINGS** key: the **MENU PAGE** is displayed.
- 2 Touch the words **WIRELESS MANAGER**.



On the page that appears, it is possible to:

- 3a select the desired network from those available;
- 3b enter the password for the Wi-Fi network;
- 3c touch the **ACCESS** button.
- 4 A dynamic DHCP IP address is automatically associated to the network. If you wish to associate the network with a static IP, touch **ADVANCED SETTINGS** and enter the IP address and Subnet mask manually.

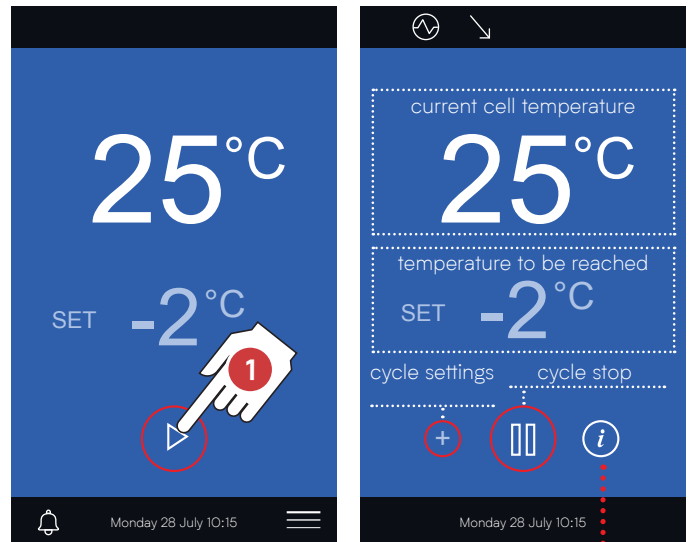



COOLING START

1 Touch the **START** button : the appliance immediately starts cooling with the set parameters.

The page that appears shows the following information:

- **current temperature** in the cell;
- **temperature to be reached** (expected or user-set temperature);
- possibility of making **changes** to the current cooling cycle;
- possibility to **stop the cooling cycle in progress**.



By touching the  **INFORMATION** symbol, it is possible to view the operating status of the relays and the temperatures read by the probes.

MODIFICATION OF A COOLING CYCLE IN PROGRESS

If the parameters for the current cooling cycle do not meet your requirements, they can be changed.

Changes made only apply to the cooling cycle in progress. If the cooling cycle is stopped and then restarted, the original factory parameters will be suggested again.

1 Touch the key .

On the page that appears, it is possible to:


- change the cooling **temperature**;
- change the **humidity** in the cell.

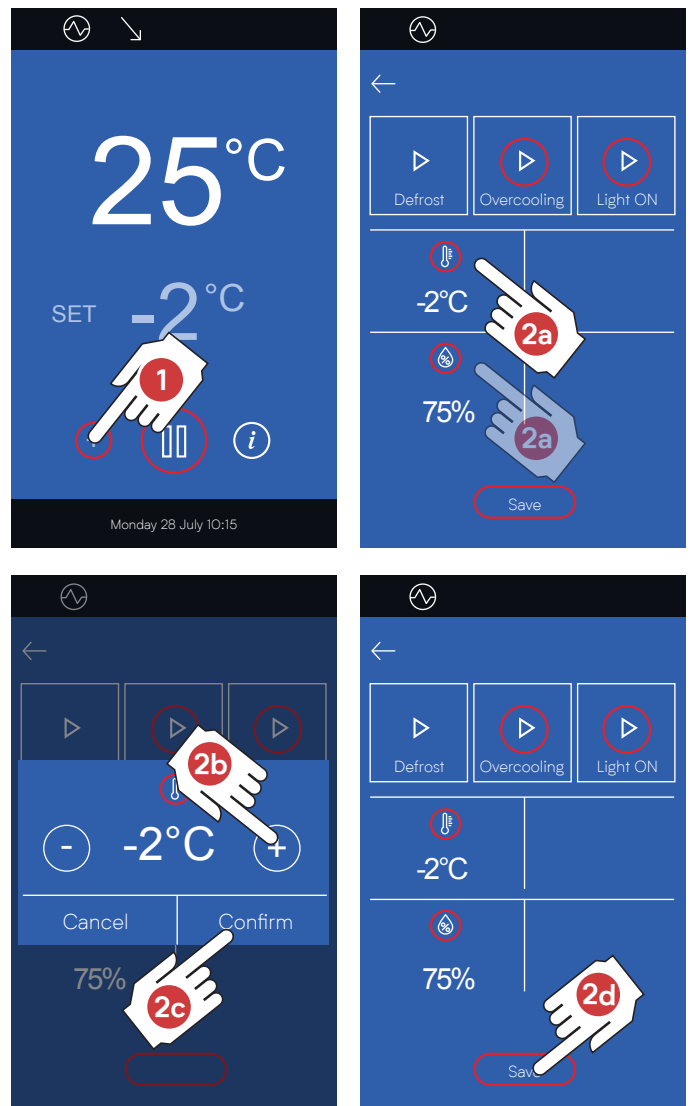
To change one of these two parameters:

2a touch the temperature or humidity icon (in the example the user wants to change the temperature);

2b set the temperature with the   keys;

2c confirm using the **CONFIRMATION** key. To exit the page without saving, touch the **CANCEL** key;

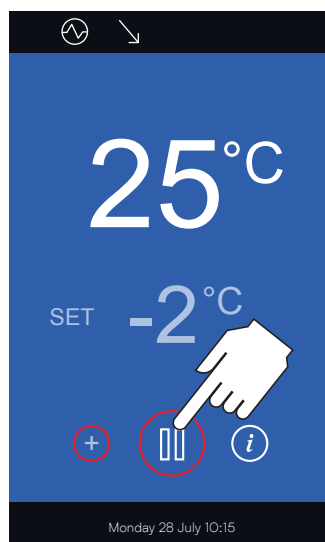
2d confirm using the **SAVE** key. To exit the page without saving, touch the  **ARROW** key.



USE OF THE APPLIANCE

STOPPING THE RUNNING COOLING CYCLE


To stop a running cooling cycle, press **STOP**  for 5 seconds.

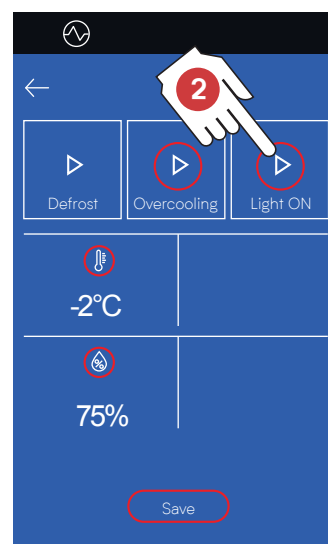
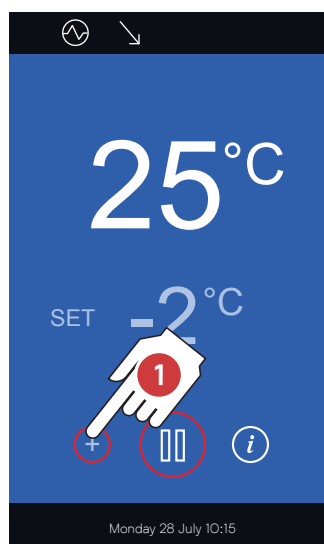


TURNING THE LIGHT ON AND OFF

The light is set to switch on when the door is opened and off when the door is closed.

To ensure product visibility with models with glass doors (currently not yet available in the catalogue), the light can be kept on even when the door is closed by doing the following:

- 1 Touch the key .
- 2 touch **light ON**. Touch the same key to switch off the light (light OFF).



USE OF THE APPLIANCE

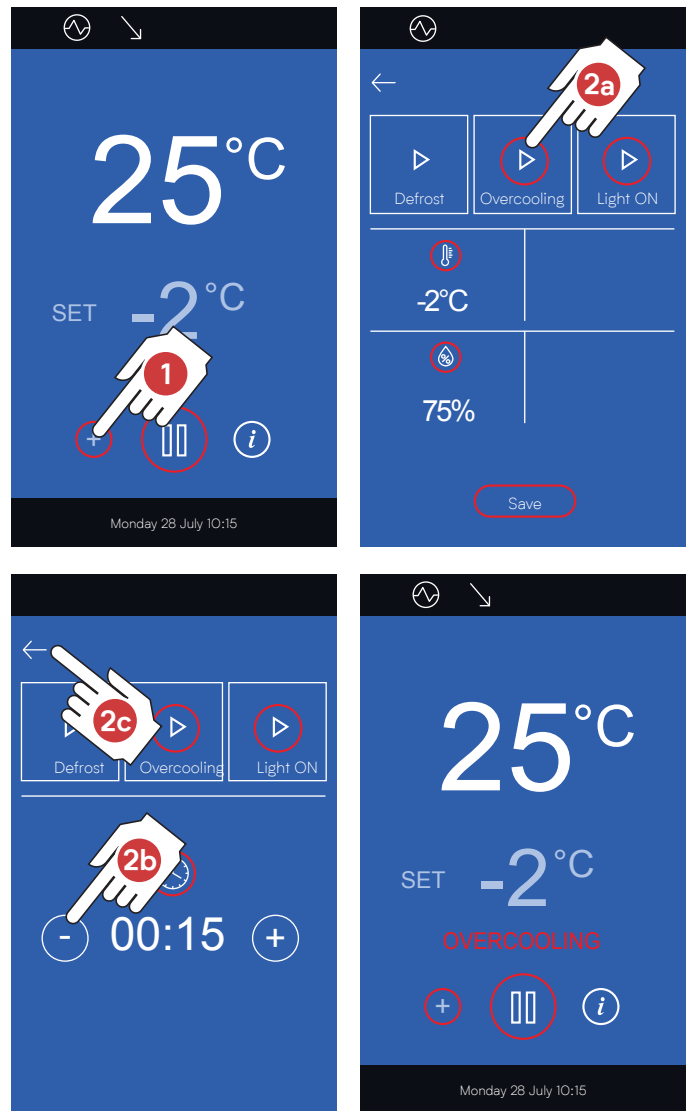
OVERCOOLING

The function is a “forced” and intense cooling cycle that helps reaching the intended temperature quickly.

It is a dedicated function:

- for less delicate products, which tolerate temperature changes well (e.g. meats, soups, ready meals)
- for large volumes of products.

- 1** Touch the key **+**.
- 2a** touch **Overcooling**.
- 2b** use the **- +** keys to set the **duration**.
- 2c** touch the **← ARROW** key to confirm the duration set and exit the page.

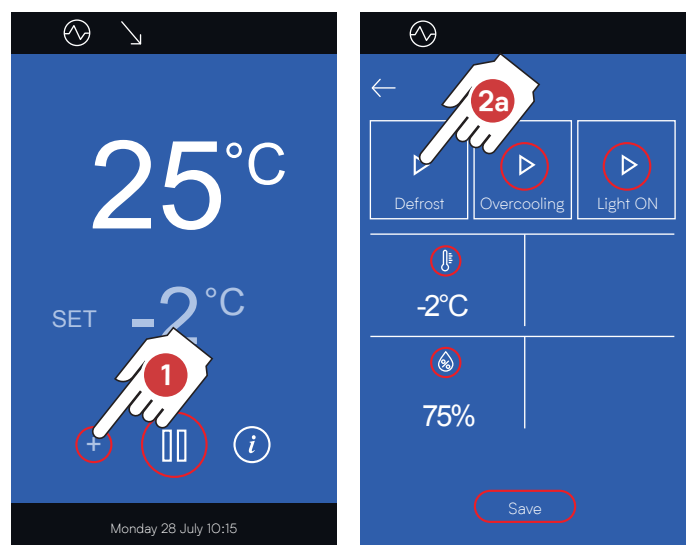


DEFROSTING

The machine performs defrosting cycles automatically (automatic defrosting). In case of very high ambient temperatures or severe conditions (e.g. continuous door openings), additional defrosting cycles can be started manually in addition to the normally scheduled ones.

Once the defrosting functions have been completed in automatic mode, the appliance will resume cooling until the stored set value is reached.

- 1** Touch the key **+**.
- 2a** Touch **defrost**: the function starts.



USE OF THE APPLIANCE

SETTINGS

USER

See page 25

DATE AND TIME

See page 27

SERVICE

The service menu is reserved for specialised personnel and is therefore password-protected.

USB

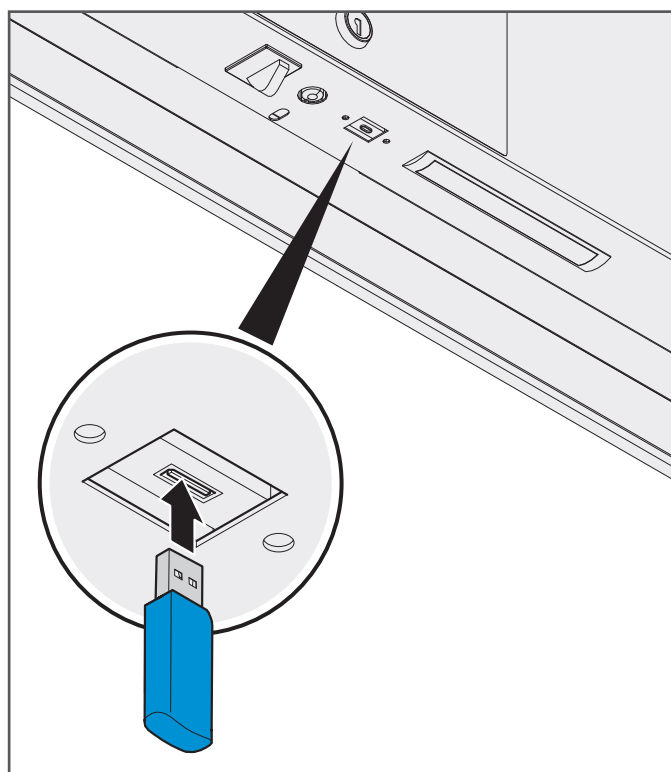
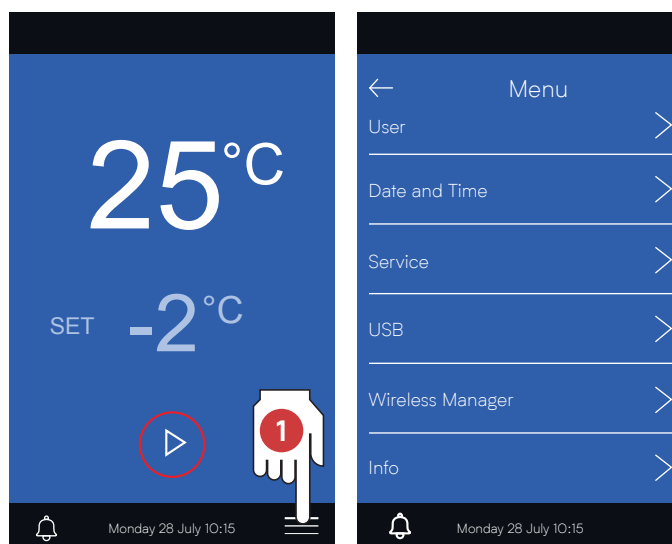
The menu allows to download HACCP data to a USB stick. HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) data refers to the information recorded and the controls performed to ensure food safety during the food chilling process. This data includes temperatures reached, chilling times, and other information relevant to preventing bacterial growth and maintaining food quality.

WIRELESS MANAGER

See page 28

INFO

The page provides information on the installed software and the machine serial number.



SAFETY INSTRUCTIONS



Before performing any maintenance or cleaning, cut off the power supply to the machine and wear suitable personal protective equipment (e.g. gloves, etc.).



Users must carry out only routine maintenance operations (i.e. cleaning). For extraordinary maintenance, contact a Service Centre and ask for the assistance of an authorised technician.



Damage caused by lack of or incorrect maintenance (e.g. use of unsuitable cleaning agents) is not covered by the warranty.

At first use, wash the inside of the cell using a cloth dampened with hot soapy water and end with rinsing and drying. To remove processing waste, run the appliance empty for approximately 30 minutes.



To ensure that the appliance is in perfect condition for use and safety, it is recommended that it is subjected to:

- maintenance and inspection at least once a year;
 - intensive cleaning of the fan pack at least every 6 months.
- Both operations must be carried out by an authorised and qualified Service Centre.

CLEANING

STEEL SURFACE CLEANING

16 Clean the outside of the appliance frequently to ensure high levels of hygiene and optimal appliance performance.

Always use a cloth dampened with hot soapy water and end with rinsing and drying.

Alternatively, use a product specific for stainless steel following the instructions of the detergent manufacturer.

APPLIANCE CELL CLEANING

Clean the cell of the appliance daily to maintain high levels of hygiene and performance. Use a cloth soaked in warm soapy water and finish by rinsing and drying.

CLEANING THE CONTROL PANEL

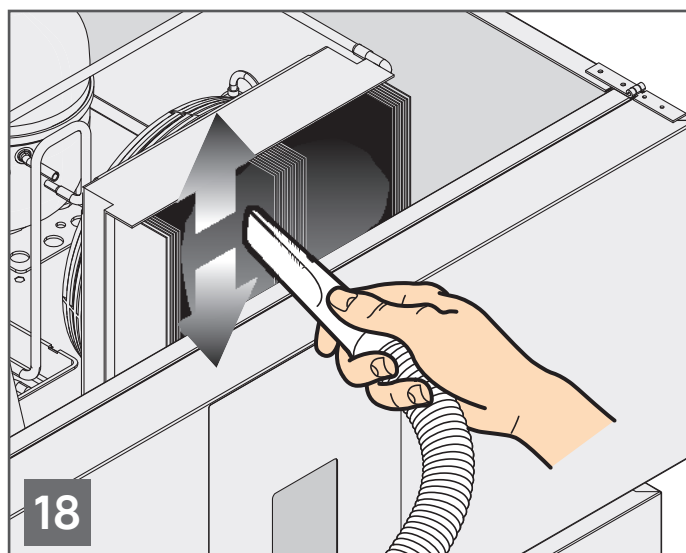
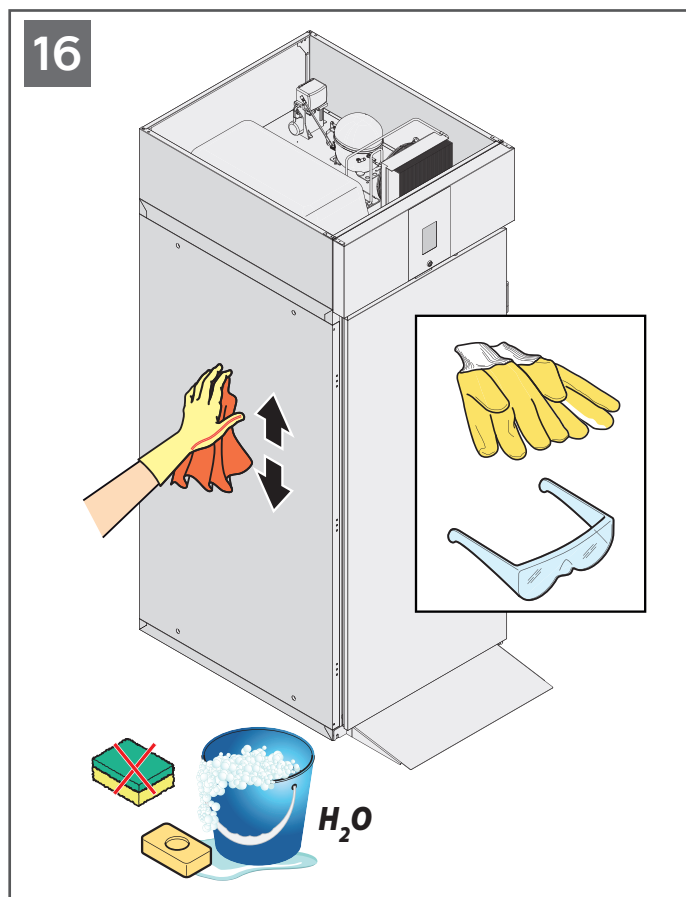
17 Use a cloth lightly soaked in a glass specific cleaning product and follow the instructions of the manufacturer of the detergent.



Do not spray cleaning agent directly onto the display to avoid possible seepage that would damage its function.

CONDENSER CLEANING

18 Keep the condenser free of obstructions by cleaning it frequently with a normal vacuum cleaner or brush.



POWER CABLE CHECK

Check the power cable that connects the appliance to the socket for damage that could impair its insulation. If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its technical service department or a similarly qualified person in order to prevent any risk.



A damaged electrical cable could cause fire, electric shock or injury.

MAINTENANCE INTERVALS

Maintenance, inspections, checks and cleaning	Frequency	Who
<ul style="list-style-type: none"> General routine cleaning of the appliance and the surrounding area Visual check of the integrity of the structure, control panel and stability of the appliance Check for ice deposits in the cell. If any are detected, carry out a manual defrost; see page 31 	Every day	User
<ul style="list-style-type: none"> Check the integrity of the door frame and the door gasket. Replace the gasket if damaged 	Monthly	Technical Assistance
<p>Check:</p> <ul style="list-style-type: none"> The status of the safety devices. The safety devices must be present and working, and must not have been tampered with The state of the mechanical parts. The mechanical parts must be intact and not show deformations. The correct tightening of screws and bolts. Screws and bolts must be present and well tightened. Any missing screws or bolts must be replaced with others of the same type and length. The legibility and condition of the safety stickers and any inscriptions. Safety stickers and inscriptions must be perfectly legible and understandable. If not, replace them with others of the same type. The condition of the electrical components installed inside the electrical control panel. The integrity of the cables between the electrical panel and the parts of the appliance. If any are damaged, replace them with others of the same type. the status of the connecting cable. If necessary, replace it with a similar one. 	Annual	Technical Assistance
<ul style="list-style-type: none"> Check mechanical parts, screw fastenings, electrical components, possible corrosion, water circuit (if present), coolant circuit, functionality of control panel, stability. <p>The appliance is designed and built to last for about 10 years. After 10 years from commissioning, the appliance must then be overhauled.</p>	Every 10 years	Technical Assistance

DISUSE

During periods of inactivity, disconnect all power supplies. Protect the external steel parts of the appliance by applying a thin layer of Vaseline oil with a soft cloth.

Leave the door ajar to guarantee correct ventilation.

Before resuming operations:

- Accurately clean the appliance and accessories
- Reconnect the appliance to the power and water mains
- Inspect the appliance before using it
- Restart the appliance at a low temperature for at least 60 minutes without any food inside.

DISPOSAL AT END WORKING LIFE

Only qualified personnel can disconnect the machine from the electrical and water mains.

If applicable, recovery and correctly dispose of the:

- Coolant gas
- Non-freezable solutions in the hydraulic circuits, preventing spillage or leakage into the environment.

As per Legislative Decree no. 49 art. 13 dated 2014 "Implementation of WEEE Directive 2012/19/EU on electric and electronic waste"



The barred bin marking specifies that the product was released onto the market after 13 August 2015 and should not be assimilated with other waste at the end of its working life but disposed of separately.

All the appliances are made of recyclable metallic materials (stainless steel, iron, aluminium, galvanised sheet metal, copper, etc.) in percentages over 90% in weight.

Put the appliance out of order for disposal by removing the power cord and any compartment or chamber locking devices (where applicable).

Pay attention to managing this product at the end of its working life, reducing negative impacts on the environment and improving resource use efficiency, applying the "who pollutes pays", prevention, reuse, recycling and recovery preparation principles. Please remember that illicit or incorrect product disposal is punishable by law.

INFORMATION ON DISPOSAL IN ITALY

WEEE equipment in Italy must be delivered to:

- Collection centres (also called ecological islands or platforms)
- The dealer where the new appliance is purchased, who must collect it free of charge ("one to one" withdrawal).

INFORMATION ON DISPOSAL IN EUROPEAN UNION COUNTRIES

The Community Directive on WEEE equipment was assimilated in different ways in each country. Therefore we suggest you contact your local authorities or Dealer to request the correct disposal method.

While awaiting dismantling and disposal, the appliance can be temporarily stored even outdoors, provided the electrical, refrigeration and hydraulic circuits are integral and closed. Also make sure that the doors cannot be closed to prevent entrapment. Follow the environmental protection laws in the user's country.

WARRANTY

The manufacturer's warranty obligation for the equipment and related parts of its own production lasts for 1 year from the date of the invoice and consists of the free supply of replacement parts which, at its sole discretion, are found to be defective.

The manufacturer will take care to remove any faults and defects provided that the appliance has been installed and used correctly in accordance with the instructions given in the manual. The warranty does not cover damage caused by lime-scale deposits, overvoltage or tampering by unauthorized or unqualified persons.

Consumables such as glass, aesthetic parts, gaskets, lamps and other parts consumed during use are not covered by the warranty. During the warranty period, labour, travel or missions, part transport and any other expenses for the replacement of the appliance, are at the purchaser's expense.

Material replaced under the warranty remain our property and must be returned at the purchaser's expense.

AFTER-SALES ASSISTANCE

If the appliance does not work or functional or structural alterations are noted:

- disconnect it from all power supplies;
- see the table on page 37 for possible suggestions.

If the solution is not found in the table, contact a manufacturer's authorised service centre communicating:

- the nature of the defect;
- **19** the appliance code and serial number found on its specification plate.

Require original spare parts for repairs: the manufacturer cannot be held liable and null and voids the warranty in the event non original spare parts are used.

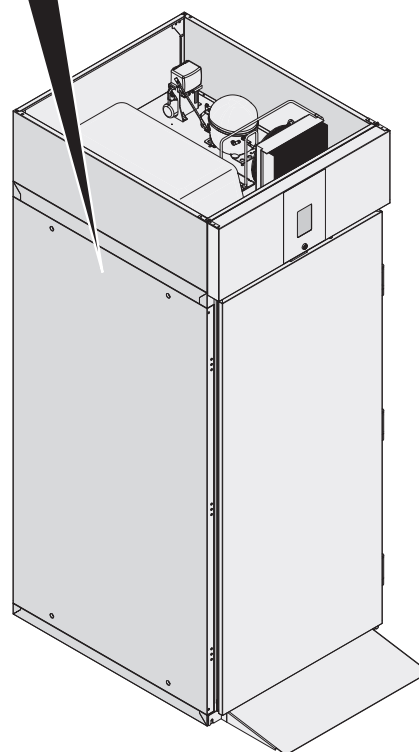
At least once a year, have the appliance serviced and checked by an authorized assistance centre. This guarantees that the appliance is always in perfect conditions of use and safety.

Manufacturer data:

F.R.C.
Via Treviso, 4
33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italy
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

19

1		2		3		4		5		6		7		8		9		10		11		12		13		14		15		16		17	
MTRICOLA-SERIE NR.-SERIAL NO.-NO. OE SERIE		CODICE - KODE - CODE - REFERENCE PRODUIT		MODELLO		TENSIONE		CORRENTE ASSORBITA DURANTE IL FUNZIONAMENTO		POTENZA ASSORBITA		POTENZA DELLA RESISTENZA DI SCONGELAMENTO		POTENZA ALTERNATIVA PER ALTRE RESISTENZE		POTENZA DELLA LAMPADINA		POTENZA MASSIMA E MINIMA		RIPULIMENTO		RIPULIMENTO		RIPULIMENTO		RIPULIMENTO		RIPULIMENTO		RIPULIMENTO		RIPULIMENTO	
6		6		5		15		16		10		10		11		12		13		13		13		13		13		13		13		13	



Nameplate legend

- 1 Manufacturer
- 2 Serial number
- 3 Code
- 4 Model
- 5 Voltage
- 6 Current absorbed during operation
- 8 Absorbed power
- 9 Power of the defrosting resistance
- 10 Rated power of other resistances
- 11 Lamp power
- 12 Maximum and minimum pressure
- 13 Coolant, type and quantity
- 15 Gas expanding in the insulation
- 16 Year of manufacture
- 17 Climate class (#)
4 = 30°C - 55 Rh%
5 = 40°C - 40 Rh%

Problem type	Before contacting a service centre, check that...
The device is fully off	<ul style="list-style-type: none"> ...the system is powered and the plug is not disconnected.
The appliance does not cool enough	<ul style="list-style-type: none"> ...it is not effected by an external heat source; ...the door closes perfectly; ...the condenser is clean (see page "Condenser cleaning" on page 67); ...food is well distributed in the cell and do not obstruct ventilation in the cell; ...the appliance is not overloaded with food (follow the appliance instructions in your possession).
The appliance is very noisy	<ul style="list-style-type: none"> ...there are no contacts between the appliance and any other object or machine; ...the appliance is perfectly levelled; ...visible screws are well-tightened.



Do not attempt to repair the appliance yourself. This could cause serious damages to humans, animals and property and null and voids the Warranty.

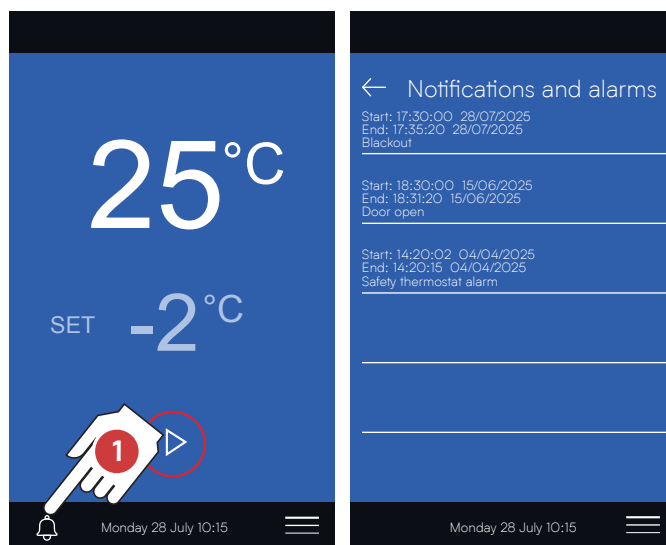
Always request service by a service centre authorised by the manufacturer and request ORIGINAL spare parts.

NOTIFICATIONS AND ALARMS

Touch the **ALARM** symbol to display a list of the last alarms that have occurred.

To view all the alarms, drag your finger across the screen.

To exit the page, touch the  **ARROW** key.



Félicitations pour l'achat de notre appareil !

L'interface intuitive optimise l'utilisation de l'appareil et simplifie l'interaction entre l'utilisateur et l'appareil.

Elle permet à l'utilisateur d'être immédiatement opérationnel et efficient, sans aucune procédure complexe.

Ce manuel fournit toutes les informations nécessaires pour utiliser correctement l'appareil et pour en effectuer un entretien approprié.

Avant chaque opération, veuillez lire attentivement les instructions et les avertissements contenus dans le manuel, car ils fournissent des consignes de sécurité essentielles.

Le constructeur décline toute responsabilité envers les utilisations non prévues du produit.
Langue de rédaction originale : italien. Le constructeur n'est pas responsable des éventuelles erreurs de transcription ou de traduction. La reproduction, même partielle, du présent manuel n'est pas autorisée.
Manuel d'instructions disponible au format alternatif.








CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	74
À qui s'adresse ce manuel ?	74
Symboles utilisés à l'intérieur du manuel et sur la machine	74
Consignes de sécurité pour l'installation	75
Consignes de sécurité pour l'utilisation	76
Avertissements du gaz réfrigérant	81
Transport de l'appareil.....	84
Opérations préliminaires.....	85
Positionnement	85
Branchement électrique.....	87
Raccordement frigorifique	89
Connaître l'appareil.....	90
Caractéristiques environnementales.....	91
Obtenir les meilleurs rendements et travailler en toute sécurité	92
Charger correctement les chariots	92
Quand activer la fonction de maintien de l'humidité relative (HR %) ?	92
CONFIGURATIONS INITIALES	93
Avant d'utiliser l'appareil	93
Allumage et arrêt	93
Configurations initiales.....	93
UTILISATION DE L'APPAREIL	97
Démarrage du refroidissement	97
Modification d'un refroidissement en cours.....	97
Interruption du refroidissement en cours.....	98
Marche et arrêt de la lumière	98
Overcooling.....	99
Dégivrage	99
Configurations.....	100
ENTRETIEN	101
Consignes de sécurité	101
Nettoyage	101
Intervalles d'entretien	102
Périodes d'inactivité	102
Élimination en fin de vie utile	103
Garantie	103
Assistance après-vente.....	104
Notifications et alarmes	105

À QUI S'ADRESSE CE MANUEL ?

Ce manuel fournit aux utilisateurs de la machine **toutes les informations nécessaires à son utilisation et à son entretien ordinaire**. Avant chaque opération, veuillez **lire attentivement** les instructions et les avertissements contenus dans le manuel, car ils fournissent des consignes de sécurité essentielles. Le manuel fait **partie intégrante** de la machine et doit l'accompagner durant tout son cycle de vie. En cas de vente de la machine, celui-ci doit être remis au nouveau propriétaire. En cas de perte ou de dommage, demandez-en un exemplaire au fabricant en précisant le modèle de la machine concernée (surgélateur conservateur BREEZE). Ce manuel concerne le surgélateur conservateur modèle BREEZE, un appareil de réfrigération capable de conserver les aliments à des températures positives (modèles TN) ou négatives (modèles BT).

SYMBOLES UTILISÉS À L'INTÉRIEUR DU MANUEL ET SUR LA MACHINE

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel et sur la machine pour vous aider à effectuer certaines étapes en toute sécurité.

	symbole appliqué sur la machine	symbole dans le manuel
	non présent	<p>DANGER : situation de risque imminent qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort instantanée ou des dommages graves ou permanents à la santé.</p> <p>AVERTISSEMENT : situation de risque potentiel qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des dommages graves à la santé.</p> <p>ATTENTION : situation de risque potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures mineures ou modérées.</p>
	Ce symbole indique que les surfaces marquées de ce symbole peuvent être très chaudes ou très froides et doivent donc être touchées avec prudence et avec des EPI (par exemple, des gants).	Ce symbole indique que les opérations marquées de ce symbole peuvent entraîner des risques thermiques (par exemple, des brûlures ou des gelures dues au gel). Les opérations doivent donc être effectuées : - Avec attention - Dotés d'EPI (par exemple gants)
	Le symbole est placé sur le groupe frigorifique et indique l'inflammabilité du gaz.	Ce symbole indique que les opérations marquées de ce symbole peuvent provoquer des incendies et/ou des explosions. Les opérations doivent donc être effectuées : - Avec attention - Dotés d'EPI (par exemple gants)
	Ce symbole indique que les protections marquées de ce symbole empêchent tout contact avec les pièces sous haute tension. Ne jamais retirer ni altérer les protections marquées de ce symbole : risque d'électrocution.	Ce symbole indique que les opérations marquées de ce symbole peuvent entraîner des dangers électriques (par exemple, électrocution ou choc électrique). Les opérations doivent donc être effectuées : - Après coupé la tension à la machine - Avec attention - Dotés d'EPI (par exemple gants)
	Ce symbole met en garde contre les dangers liés aux pièces mobiles.	Ce symbole indique que les opérations marquées de ce symbole peuvent provoquer des dangers liés aux organes en mouvement.
	Ce symbole interdit le retrait des protections fixes sur lesquelles il est appliqué.	Ce symbole indique qu'il est interdit d'effectuer les opérations marquées de ce symbole.
	non présent	Le symbole indique que le manuel doit être attentivement lu avant d'installer, d'utiliser et d'entretenir l'appareil.



LE PAS-RESPECT DES NORMES SUIVANTES PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES ET DES LÉSIONS MÊME MORTELLES ET ANNULE LA GARANTIE

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION

DANGER Le constructeur décline toute responsabilité pour toute opération effectuée sur l'appareil sans le respect des indications fournies dans ce manuel. Il faut savoir qu'une installation ou un entretien différents de ceux indiqués dans le manuel peuvent provoquer des dommages, des lésions ou accidents mortels.

DANGER Des interventions, altérations ou modifications non expressément autorisées et qui ne respectent pas les indications du présent manuel peuvent provoquer des dommages, des lésions ou des accidents mortels et annulent la garantie.

DANGER Avant l'installation et l'entretien de l'appareil, lire attentivement ce manuel et le conserver avec soin pour toute ultérieure consultation de la part des différents opérateurs.

DANGER L'installation et l'entretien extraordinaire doivent être effectués par du personnel technique spécialisé et autorisé, ayant une bonne connaissance des systèmes de réfrigération et électriques, selon les normes en vigueur dans le Pays d'utilisation et en respectant les normes relatives aux systèmes et à la sécurité sur le lieu de travail.



ATTENTION ! RISQUE D'INCENDIE ET DE MATIÈRES INFLAMMABLES : si l'appareil utilise le réfrigérant R290, il est nécessaire de prendre toutes les précautions possibles pour éviter tout danger lié à l'inflammabilité de ce gaz.

DANGER Lors de l'installation, il est fondamental d'utiliser des EPI (équipements de protection individuelle), l'identification et le choix des équipements de protection individuelle adéquats relèvent de la responsabilité de l'employeur ou du chef de chantier ou du technicien chargé de l'assistance technique. Les équipements identifiés doivent être portés par les opérateurs. Lors de l'utilisation ordinaire, les gants protègent les mains de la plaque froide. Ci-dessous figure la liste des principaux équipements de protection individuelle (EPI) à utiliser durant les différentes opérations de travail :


OPÉRATION	ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION	CHAUSSURES DE SÉCURITÉ	GANTS	LUNETTES	CASQUE
Transport et déplacement		■	□		□
Déballage		■	□		
Montage		■	□		
Nettoyage extraordinaire		■	■	□	
Entretien		■	□		
Démontage		■	□		
Mise au rebut		■	□		

■ Équipements de protection individuelle (EPI) obligatoires

□ Équipements de protection individuelle (EPI) à utiliser si nécessaire


CONSIGNES DE SÉCURITÉ

 **AVERTISSEMENT** Avant le branchement au réseau d'alimentation électrique, s'assurer que la tension et la fréquence de réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique.

 **DANGER** Avant d'effectuer toute opérations de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique (amener l'interrupteur général dans la position OFF et débrancher la fiche).


 **DANGER** LA MACHINE N'A PAS ÉTÉ CONÇUE POUR ÊTRE INSTALLÉE DANS UNE ATMOSPHÈRE À RISQUE D'EXPLOSION. Ne pas conserver de substances explosives, tels que des conteneurs sous pression contenant un combustible inflammable, dans cet appareil.

- Avant l'installation, vérifier :
 - que les locaux l'installation soient appropriés pour la préparation d'aliments ;
 - que les installations soient conformes aux réglementations en vigueur dans le Pays d'utilisation et aux indications inscrites sur la plaque signalétique ;
 - qu'un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) auquel devra obligatoirement être raccordée la machine soit déjà prédisposé ;
 - qu'une prise de courant avec raccordement à la terre du même type utilisé dans le pays d'utilisation soit déjà prédisposée à proximité de l'appareil ;
 - la planéité de la surface d'appui de la machine.


 **DANGER** Durant l'installation de l'appareil :

- le passage ou la permanence de personnes non chargées de l'installation ne sont pas autorisés à proximité de la zone de travail ;
- utiliser des dispositifs de protection personnelle (par exemple gants, chaussures de sécurité, etc.) ;
- opérer en respectant les normes relatives à la sécurité sur le lieu de travail (par exemple ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées ou bien en étant pieds nus, etc...).

 **AVERTISSEMENT** IL EST RECOMMANDÉ D'UTILISER DES PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES. Le constructeur décline toute responsabilité pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.

 **DANGER** Le matériel d'emballage, comme potentiellement dangereux, doit être conservé hors de portée des enfants ou des animaux et correctement éliminé selon les normes locales. Le produit est expédié après avoir passé tous les contrôles : visuel, électrique et fonctionnel.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION

 **DANGER** Une utilisation et un entretien différents de ceux indiqués et prévus dans ce manuel doivent être considérés impropres et peuvent provoquer des dommages, lésions ou accidents mortels, annulent la garantie et dégage le constructeur de toute responsabilité.

L'appareil peut être utilisé par des enfants de moins de 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés et qu'ils aient reçu des instructions relatives à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et à la compréhension des dangers inhérents.

 **DANGER** Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.



Attention ! Risque d'incendie et matériaux inflammables. Si l'appareil utilise du réfrigérant R290, toutes les précautions possibles doivent être prises pour éviter tout danger lié à l'inflammabilité de ce gaz.



Attention ! Danger d'électrocution. Ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées ou bien en étant pieds nus.

⚠ DANGER Il est strictement interdit d'altérer ou de retirer les dispositifs de sécurité adoptés (grilles de protection, adhésifs de danger, etc.). Le constructeur décline toute responsabilité si les instructions ne sont pas respectées.


⚠ AVERTISSEMENT Ne pas insérer de tournevis ou autre outil entre les protections (évaporateurs, protecteurs, ventilateurs, etc.). Pour un bon fonctionnement du groupe compresseur et évaporateur, ne jamais boucher les prises d'air.

⚠ DANGER Lors de l'utilisation, il est fondamental d'utiliser des EPI (équipements de protection individuelle). L'identification et le choix des équipements de protection individuelle adéquats relèvent de la responsabilité de l'employeur ou du chef de chantier. Les équipements identifiés doivent être portés par les opérateurs. Lors de l'utilisation ordinaire, les gants protègent les mains de la plaque froide.

Ci-dessous figure la liste des principaux équipements de protection individuelle (EPI) à utiliser durant les différentes opérations de travail :

OPÉRATION	ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION	CHAUSSURES DE SÉCURITÉ	GANTS	LUNETTES	CASQUE
Utilisation ordinaire	■	■	□		
Nettoyage ordinaire		■	■	□	

- Équipements de protection individuelle (EPI) obligatoires
- Équipements de protection individuelle (EPI) à utiliser si nécessaire



⚠ ATTENTION Faire particulièrement attention à un éventuel écrasement des mains lors de la fermeture de la porte.

⚠ AVERTISSEMENT Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage, à l'exception de ceux recommandés par le fabricant.

⚠ AVERTISSEMENT Ne pas endommager le circuit du réfrigérant.

⚠ AVERTISSEMENT Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de conservation des aliments de l'appareil, autres que ceux recommandés par le fabricant.


⚠ AVERTISSEMENT Si l'appareil a été transporté en position horizontale, attendre au moins 24 heures avant de l'allumer.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ


UTILISATION CORRECTE DE L'APPAREIL

Cet appareil est considéré comme une machine agro-alimentaire (Règlement CE n° 1935/2004), destinée au traitement des produits alimentaires dans les cuisines industrielles et professionnelles. Il n'est pas approprié à la conservation des produits pharmaceutiques, chimiques ou autre produit non alimentaire.

 **AVERTISSEMENT** Avant de démarrer et d'utiliser l'appareil, laver soigneusement ses surfaces internes.


 **AVERTISSEMENT** Afin d'obtenir les meilleures performances de l'appareil, il est nécessaire de respecter les indications suivantes :

- ne pas introduire d'aliments chauds ou de liquides découverts, animaux vivants, objets variés ou produits corrosifs à l'intérieur de l'appareil ;
- emballer ou protéger correctement les aliments surtout s'ils contiennent des arômes ou des épices
- placer les denrées à l'intérieur de l'appareil de façon à favoriser la circulation de l'air, en évitant de disposer sur les grilles du papier, cartons, planches à découper, etc., qui peuvent entraver le passage de l'air
- éviter le plus possible les ouvertures fréquentes et prolongées des portes ;
- si la porte a été ouverte puis refermée, attendre quelques minutes avant de la rouvrir ;

 **AVERTISSEMENT** Les appareils frigorifiques ont été réalisés et conçus avec les précautions opportunes afin de garantir la sécurité et la santé de l'utilisateur et ne présentent pas d'angles dangereux, de surfaces tranchantes ou d'éléments saillants.

 **AVERTISSEMENT** La stabilité de l'appareil est garantie même avec les portes ouvertes, **il est toutefois strictement interdit de se suspendre à la(aux) porte(s).**

UTILISATION INCORRECTE DE L'APPAREIL RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE

 **DANGER** Toute utilisation autre que celle spécifiée dans ce manuel est incorrecte. Une mauvaise utilisation peut présenter de graves risques pour la sécurité des utilisateurs et endommager l'appareil.


Les utilisations incorrectes raisonnablement prévisibles comprennent :


- Absence d'entretien, de nettoyage et de contrôles réguliers de l'appareil
- Modifications structurelles ou modifications de la logique de fonctionnement
- Altération des protecteurs ou des dispositifs de sécurité
- Non-utilisation des équipements de protection individuelle (DPI) par les opérateurs, le personnel spécialisé et le personnel d'entretien
- Utilisation d'accessoires inappropriés (par exemple, équipements ou échelles inadaptés)
- Stockage de matériaux combustibles ou inflammables à proximité de l'appareil, incompatibles ou non pertinents au processus de travail
- Mauvaise installation de l'appareil
- Introduction dans l'appareil d'objets ou de matériaux incompatibles avec son utilisation ou pouvant endommager l'appareil, les personnes ou polluer l'environnement
- Monter sur l'appareil ou se suspendre aux portes
- Non-respect des instructions d'utilisation prévues de l'appareil
- Laisser les portes ou les tiroirs ouverts ou partiellement ouverts par oubli ou négligence
- Placer le produit dans les compartiments de manière à bloquer la circulation de l'air ou à empêcher la bonne fermeture des portes/tiroirs
- Dépassement du poids du produit autorisé pour chaque étagère/tiroir.


SITUATIONS D'URGENCE PENDANT L'UTILISATION

 **ATTENTION** En cas d'incendie, ne pas utiliser d'eau, s'équiper d'un extincteur à CO₂ (anhydride carbonique) et refroidir la zone du compartiment moteur le plus rapidement possible.


EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL...

 **ATTENTION** Si l'appareil ne fonctionne pas ou en cas d'altérations fonctionnelles ou structurelles, le débrancher de toutes les alimentations et contacter un centre d'assistance autorisé par le constructeur sans essayer de le réparer soi-même.

 **ATTENTION** Il est recommandé d'utiliser des pièces de rechange originales. Le constructeur décline toute responsabilité pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.

 **AVERTISSEMENT** Pour assurer que l'appareil se trouve dans des conditions d'utilisation et de sécurité parfaites, il est conseillé de le soumettre au moins une fois par an à un entretien et un contrôle de la part d'un centre d'assistance autorisé.

RISQUES LIÉS À L'UTILISATION DE L'APPAREIL

 **ATTENTION** RISQUES DUS AUX DÉPLACEMENTS SUR ROUES : faire attention durant les déplacements à ne pas pousser le chariot trop violemment afin d'éviter qu'il se renverse et s'abîme ; faire aussi attention aux éventuelles irrégularités de la surface de coulissement. Lorsqu'il n'est pas nécessaire de déplacer le chariot, verrouiller les freins de stationnement sur ses roues avant.



RISQUES DUS AUX ORGANES EN MOUVEMENT : le seul organe en mouvement présent est le ventilateur, mais il ne présente aucun risque car il est protégé par une grille de protection fixée au moyen de vis (protecteur fixe).



Les protecteurs fixes ne doivent être retirés que par du personnel qualifié pour effectuer des opérations d'entretien extraordinaire et seulement après avoir débranché l'appareil de l'alimentation électrique. Une fois l'entretien terminé, les protecteurs fixes doivent être correctement repositionnés avant de rebrancher l'appareil à l'alimentation électrique.



RISQUES DUS AUX BASSES/HAUTES TEMPÉRATURES : à proximité des zones où subsiste le danger de basses/hautes températures, des adhésifs indiquant « DANGER TEMPÉRATURE » ont été appliqués.



RISQUES DUS À L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE : les risques de nature électrique ont été résolus en concevant les installations électriques selon la norme CEI EN 60335-1. Des adhésifs spécifiques indiquant « haute tension » identifient les zones avec dangers de nature électrique.

 **AVERTISSEMENT** Niveaux du bruit inférieurs à 70 dB.

RISQUES RÉSIDUELS

ATTENTION La conception correcte de l'appareil et l'installation de protections adéquates n'éliminent pas complètement les risques pour l'utilisateur. Ce manuel contient la liste des équipements de protection individuelle (EPI) que l'utilisateur doit utiliser. Durant les phases d'installation de l'appareil, un espace suffisant est prévu pour limiter les risques. Pour maintenir ces conditions, les zones entourant l'appareil doivent être propres, sèches, bien éclairées et dégagées de tout obstacle. Ci-dessous figure une liste des risques résiduels qui subsistent sur la machine.

RISQUE RÉSIDUEL	DESCRIPTION
Glissement ou chute	L'opérateur peut glisser en raison de la présence d'eau, d'huile ou de saleté sur le sol.
Brûlure ou abrasion	L'utilisateur touche intentionnellement ou non certains composants à l'intérieur de l'appareil (par exemple, les plaques froides, les ailettes et les tuyaux du circuit de refroidissement) sans utiliser de gants de protection.
Électrocution	Contact avec des parties électriques sous tension lors d'opérations d'entretien effectuées sans débrancher l'alimentation électrique
Chute	L'opérateur intervient sur l'appareil en utilisant des systèmes inappropriés pour accéder à la partie supérieure.
Blessures	Le personnel spécialisé pourrait ne pas avoir fixé correctement le panneau de commandes supérieur. Ce dernier pourrait se détacher et tomber.
Basculement	Lors du déplacement de l'appareil et des emballages à l'aide de systèmes de levage et/ou de manutention inappropriés ou avec une charge déséquilibrée
Gaz réfrigérant	Inhalation de gaz réfrigérant. Le type de réfrigérant est indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil

AVERTISSEMENTS DU GAZ RÉFRIGÉRANT

Le volume de la pièce où est placé l'appareil doit être supérieur à un mètre cube pour permettre au gaz de se disperser.


 **ATTENTION** : (Uniquement pour des appareils avec groupe intégré et alimentés en gaz propane R290) Tous les lieux, les équipements (y compris la pompe à vide, les bouteilles, le manomètre, le tuyau et le réducteur), les outils et les vêtements devront être :

- dotés de dispositifs de sécurité conformément aux réglementations locales en vigueur ;
- adaptés pour une utilisation avec des gaz inflammables.

CARACTÉRISTIQUES DU GAZ

R290 modèles TN et BT avec groupe intégré	R452a modèles BT avec groupe à distance	R134a modèles TN avec groupe à distance
propane formule chimique : C ₃ H ₈	Pentafluoroéthane (HFC R125), 2,3,3,3-tétrafluoroprop-1-ène (HFO R1234yf), Difluorométhane (HFCR32) formule chimique : C ₂ HF ₅ +C ₃ H ₂ F ₄ +CH ₂ F ₂	tétrafluoroéthane formule chimique : C ₂ H ₂ F ₄
Potentiel de réchauffement de la planète (GWP) = 3 Potentiel de déplétion ozonique (ODP) = 0. Classification de sécurité : A3. Non toxique mais extrêmement inflammable. La substance est réglementée par le Protocole de Montréal (révision de 1992).	Potentiel de réchauffement de la planète (GWP) = 2141 Potentiel de déplétion ozonique (ODP) = 0. La substance est réglementée par le Protocole de Montréal (révision de 1992).	Potentiel de réchauffement de la planète (GWP) = 1430 Potentiel de déplétion ozonique (ODP) = 0. La substance est réglementée par le Protocole de Montréal (révision de 1992).

IDENTIFICATION DES DANGERS

R290 modèles TN et BT avec groupe intégré	R452a modèles BT avec groupe à distance	R134a modèles TN avec groupe à distance
Ne pas fumer ou ne pas inhaler. Le gaz est hautement inflammable , tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues ou de toute autre source d'allumage.	Ne pas fumer ou ne pas inhaler. Le gaz N'est PAS inflammable , tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues ou de toute autre source d'allumage.	
 De faibles concentrations peuvent provoquer des effets narcotiques, avec possibilité de perte de conscience, d'étourdissements, de maux de tête, de nausées et de perte de coordination. De fortes concentrations peuvent provoquer une asphyxie en raison de la teneur réduite en oxygène dans l'atmosphère. Des concentrations très élevées peuvent provoquer des anomalies du rythme cardiaque et une mort subite. Le produit pulvérisé ou sous forme d'éclaboussures peut provoquer des brûlures cutanées et de graves lésions oculaires. L'absorption cutanée est peu susceptible d'être dangereuse. Le contact répété ou prolongé peut provoquer une élimination de la graisse cutanée, entraînant sécheresse, gerçures et dermatite. Ne pas fumer ou ne pas inhaler.		

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

MESURES DE PREMIERS SECOURS



Si la personne est inconsciente, elle doit être positionnée le côté dans une position stable et être consultée par un médecin. Ne rien administrer à une personne inconsciente. En cas de respiration irrégulière ou d'arrêt respiratoire, pratiquer la respiration artificielle. Si les troubles ou les symptômes persistent, il faut consulter un médecin.

Inhalation : éloigner la victime de l'exposition à l'aide d'un appareil respiratoire autonome, la transporter dans un endroit chaud et la maintenir allongée. Si nécessaire, pratiquer la respiration artificielle, administrer de l'oxygène ou effectuer un massage cardiaque. Consulter immédiatement un médecin.

Contact avec la peau : dégeler les zones affectées avec de l'eau. Retirer les vêtements contaminés, car ils pourraient adhérer à la peau en cas de gelure. Laver immédiatement et abondamment les zones affectées à l'eau tiède. En cas d'irritation cutanée ou de cloques, il faut consulter un médecin.

Contact avec les yeux : vérifier si la personne blessée porte des lentilles de contact ; si c'est le cas, les retirer et les laver immédiatement à l'eau claire, en maintenant les paupières écartées, pendant au moins 15 minutes. Ne pas appliquer de pommade ni d'huile. Consulter un médecin.

Ingestion : ne pas provoquer de vomissements ! Si la victime est consciente, lui rincer la bouche à l'eau et lui faire boire 200 à 300 ml d'eau. Consulter immédiatement un médecin.

Soins médicaux complémentaires

Traitement symptomatique et thérapie de soutien, selon les indications. Ne pas administrer d'épinéphrine ni de médicaments sympathomimétiques similaires après exposition, en raison du risque d'arythmie cardiaque avec possibilité d'arrêt cardiaque.

Centres antipoison dans tout le pays (service 24h/24)

Centre Antipoison de Pavia 0382 24444 (CAV IRCCS Fondazione Maugeri - Pavia)

Centre Antipoison de Milan 02 66101029 (CAV Ospedale Niguarda Ca' Grande - Milano)

Centre Antipoison de Bergame 800 883300 (CAV Ospedali Riuniti - Bergamo)




Centre Antipoison de Florence 055 7947819 (CAV Ospedale Careggi - Firenze)

Centre Antipoison de Rome 06 3054343 (CAV Policlinico Gemelli - Roma)




Centre Antipoison de Rome 06 49978000 (CAV Policlinico Umberto I - Roma)

Centre Antipoison de Naples 081 7472870 (CAV Ospedale Cardarelli - Napoli)

MESURE ANTI-INCENDIE

R290 modèles TN et BT avec groupe intégré	R452a modèles BT avec groupe à distance	R134a modèles TN avec groupe à distance
Gaz hautement inflammable	Non inflammable.	
	Tenir à l'écart les personnes non protégées et les évacuer vers des zones sûres.	
	Pour éteindre un incendie, toujours utiliser un appareil respiratoire autonome et des vêtements de protection appropriés (par exemple, des gants ou des lunettes de protection).	
	Une décomposition thermique incomplète provoque le dégagement de vapeurs hautement toxiques et corrosives (monoxyde de carbone). Refroidir le compartiment moteur le plus rapidement possible. Une explosion peut se produire. Éteindre toutes les flammes environnantes. Éloigner tout objet combustible de la zone d'incendie <u>si cela peut être fait sans risque.</u>	
Que faut-il utiliser pour éteindre l'incendie : mousse résistant à l'alcool, poudres et dioxyde de carbone CO ₂ , eau pulvérisée pour réduire les fumées.		
Que NE faut-il PAS utiliser pour éteindre l'incendie : des jets d'eau forts		

FUITES ACCIDENTELLES

R290 modèles TN et BT avec groupe intégré	R452a modèles BT avec groupe à distance	R134a modèles TN avec groupe à distance
<p> Tenir à l'écart les personnes non protégées et les évacuer vers des zones sûres. Aérer immédiatement la zone conformément au plan de sécurité local. Ne pas toucher ni inhaler le gaz qui fuit.</p> <p> Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil d'où s'échappe le gaz.</p> <p> Lors de la gestion des fuites, porter une protection respiratoire adaptée avec apport d'air, des gants et des lunettes de sécurité. Éviter d'inhaler les vapeurs. Les concentrations atmosphériques doivent être réduites au minimum et maintenues aussi basses que raisonnablement possible, en dessous de la limite d'exposition professionnelle. Les vapeurs sont plus lourdes que l'air et des concentrations élevées peuvent donc se former près du sol, là où la ventilation générale est faible. Éviter tout contact avec les flammes nues et les surfaces chaudes, car des produits de décomposition irritants et toxiques peuvent se former. Ou en cas de gaz inflammables (R290), des explosions et des incendies peuvent se produire. L'élimination des fuites de gaz doit être confiée à des centres agréés et qualifiés. En cas de doute, contacter les autorités locales pour plus d'informations. Une fois la situation d'urgence terminée, contacter le Service Assistance Technique pour la réparation de la machine.</p>		
R290 modèles TN et BT avec groupe intégré	R452a modèles BT avec groupe à distance	R134a modèles TN avec groupe à distance
<p><u>Fuites de faible importance</u> : ne pas tenter d'arrêter la fuite de gaz.</p> <p><u>Fuites importantes</u> : contenir le produit déversé avec du sable, de la terre ou tout autre matériau absorbant approprié. Empêcher le liquide de pénétrer dans les canalisations, les égouts, les sous-sols et les fosses de travail, car les vapeurs peuvent créer une atmosphère suffocante.</p> <p>Attention, le gaz R290 est hautement inflammable.</p> <p><u>Fuites de faible importance</u> : si les conditions sont suffisamment sûres et que la ventilation est adéquate, isoler la source de la fuite et laisser le matériau s'évaporer sous condition.</p> <p><u>Fuites importantes</u> : contenir le produit déversé avec du sable, de la terre ou tout autre matériau absorbant approprié. Empêcher le liquide de pénétrer dans les canalisations, les égouts, les sous-sols et les fosses de travail, car les vapeurs peuvent créer une atmosphère suffocante.</p>		

ÉLIMINATION

R290 modèles TN et BT avec groupe intégré	R452a modèles BT avec groupe à distance	R134a modèles TN avec groupe à distance
<p>Il est strictement interdit de rejeter ce réfrigérant dans l'atmosphère. Il doit être récupéré, traité ou éliminé conformément aux procédures légales, en consultant du personnel qualifié et autorisé. En cas de doute, contacter les autorités locales pour plus d'informations. La meilleure solution est de récupérer et de recycler le produit. Si cela n'est pas possible, sa destruction doit être effectuée dans une installation agréée, équipée pour absorber et neutraliser les gaz acides et autres produits de traitement toxiques.</p>		

INSTALLATION


Le transport et l'installation de l'appareil sont réservés au personnel spécialisé et autorisé.

Transporteur : opérateur formé et instruit pour déplacer l'appareil.

Installateur : opérateur formé et instruit pour le montage de l'appareil.

TRANSPORT DE L'APPAREIL

AVERTISSEMENTS POUR LE TRANSPORT

1  L'appareil, emballé ou non, doit être transporté :

- conformément aux règles de sécurité en vigueur dans le pays d'installation,
- avec le port d'équipements de protection individuelle (EPI) (par exemple, gants, chaussures de sécurité, etc.),
- par des opérateurs qualifiés et autorisés, disposant de toutes leurs capacités physiques, sensorielles et mentales,
- uniquement à l'aide d'engins de levage mécaniques (par exemple, transpalettes). L'engin de levage choisi doit être adapté à la taille et aux mouvements à effectuer et avoir une capacité supérieure d'au moins 20 % à la masse de l'appareil à transporter.
- en maintenant l'appareil en position verticale, selon les instructions figurant sur l'emballage. Cette précaution est nécessaire pour éviter que l'huile contenue dans le compresseur ne répande dans le circuit, entraînant la rupture des vannes et des problèmes de démarrage du moteur électrique.
- faire attention à l'équilibre du poids de l'appareil (le centre de gravité ne coïncide pas avec le centre géométrique de l'appareil) ;
- après s'être assuré que la zone de manœuvre soit libérée de toute personne, animal ou objet susceptible de constituer un obstacle.

Durant les déplacements :


- Ne pas pousser ni traîner l'appareil afin d'éviter tout basculement ou endommagement de ses composants.
- ne pas incliner l'appareil du côté de la porte.

Valeurs maximales de stockage : 60 °C

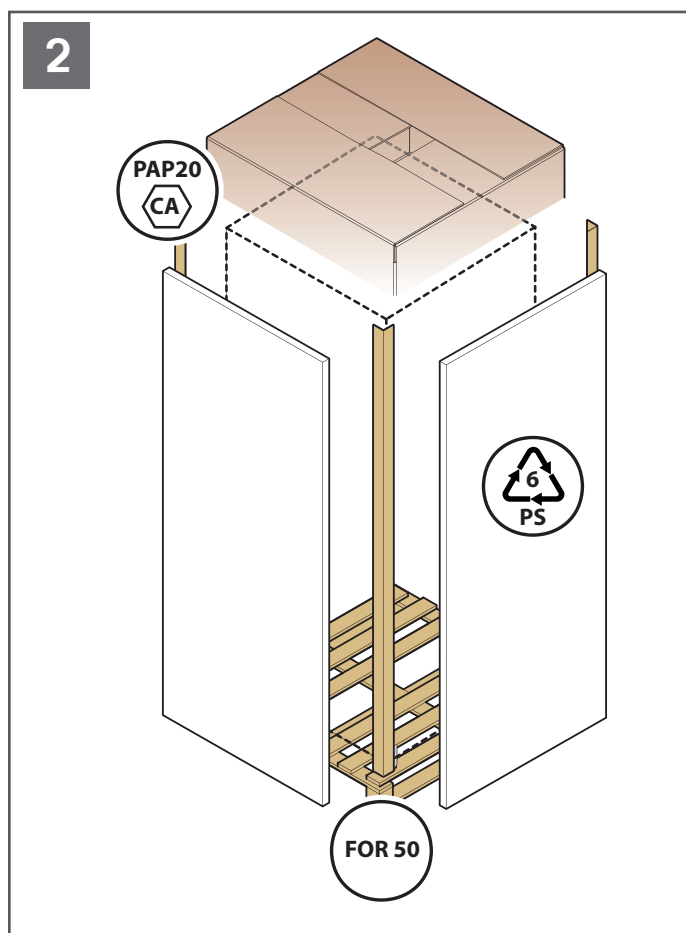
Valeurs maximales pour le transport : 60 °C

Valeurs maximales pour le lieu d'installation : 43 °C

ÉLIMINATION DES EMBALLAGES

2  **RISQUE D'ÉTOUFFEMENT** : tenir les matériaux d'emballage hors de portée des enfants et des animaux domestiques. Éliminer les matériaux d'emballage conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'installation.

COMPOSANT	RECYCLABLE ?	MATÉRIAU	MARQUAGE
Polystyrène	NON	Polystyrène	PS
Caisse	OUI	Bois	FOR 50
Carton	OUI	Papier	PAP20
Ruban adhésif	NON	Acrylique	PPA
Feuillards	OUI	Polypropylène	PP5
Film de revêtement des surfaces	OUI	Polyéthylène	PET O1
Extensible	OUI	Polyéthylène à faible densité	LLDPE



OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

3 Avant l'installation :

- vérifier que l'appareil n'ait pas été endommagé pendant le transport. En cas de dommages ou d'anomalies visibles, NE PAS installer l'appareil et contacter le fabricant ;
- vérifier d'avoir de disposer de tout le matériel nécessaire pour l'installation.
- retirer le film protecteur de l'appareil. S'il reste des résidus de colle sur les surfaces, il faut les éliminer à l'eau savonneuse. NE PAS utiliser de produits corrosifs ou abrasifs, ni d'outils tranchants ou pointus.

POSITIONNEMENT

EXIGENCES DU LIEU D'INSTALLATION

4 Maintenir tout autour de l'appareil les distances de sécurité indiquées sur la figure : cela facilitera les branchements et l'entretien.

Le lieu d'installation doit avoir :

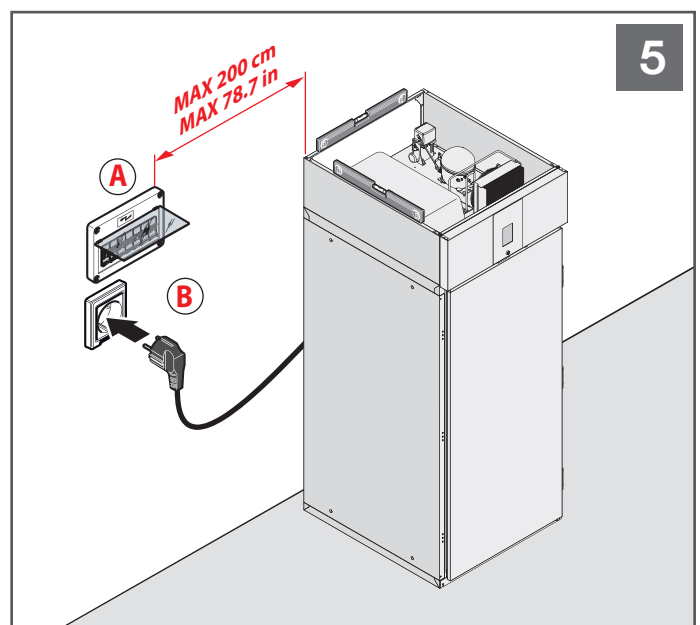
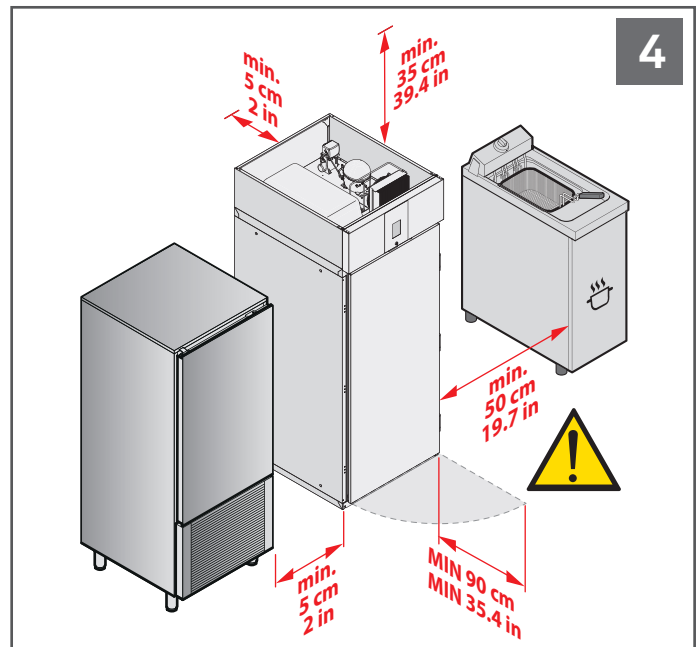
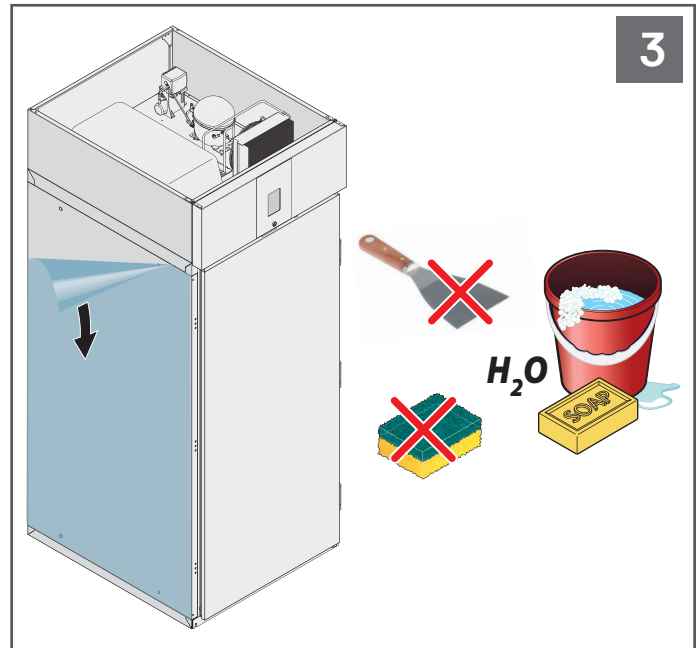
- un sol sensible non sensible à la chaleur ou inflammable, sans aspérités, parfaitement nivelé et qui supporte le poids de l'appareil à pleine charge ;
- une température comprise entre 10 °C et 43 °C ;
- une humidité inférieure à 70 % ;
- les exigences d'hygiène et de santé conformes à la réglementation en vigueur dans le pays d'installation ;
- des exigences répondant aux réglementations en vigueur dans le pays d'installation en matière de sécurité au travail, sur les systèmes et sur la prévention contre les incendies ;
- un éclairage adéquat.

Le lieu d'installation doit être :

- équipé des connexions électriques nécessaires. Les systèmes doivent être conformes à la réglementation en vigueur dans le pays d'installation ;
- à l'abri du rayonnement solaire direct, de l'air marin salin et des agents atmosphériques (pluie, etc.) ;
- libéré de tout objet (emballage, par exemple) susceptible de gêner les mouvements de l'installateur, d'animaux et de personnes extérieures à l'installation, ainsi que de matériaux ou substances potentiellement explosives (bouteilles de gaz, par exemple).
- uniquement dédié au stockage des aliments.

5 Les éléments suivants doivent être présents dans la pièce :

- A** : un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité adéquatement dimensionné ;
- B** : un point de raccordement au réseau électrique.



FIXATION MURALE ET ÉTANCHÉITÉ PÉRIMÉTRIQUE

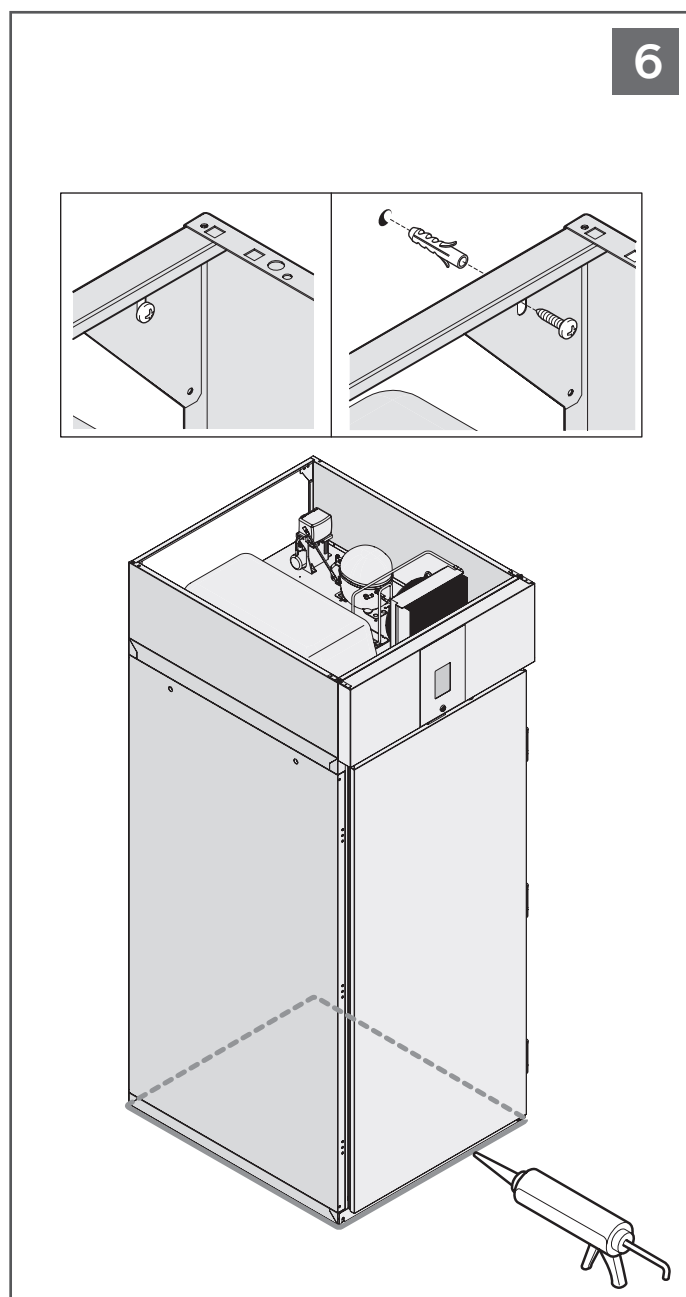
6 Les appareils doivent être :

- **fixés** au mur au moyen de vis. Les vis de fixation NE sont PAS fournies. Leur choix incombe à l'installateur, qui les choisira en fonction de son expérience et du type de mur auquel elles seront ancrées.
- **scellés** le long du périmètre de la base d'appui.


Le scellement garantit :


- le respect des normes d'hygiène conformément aux exigences du pays de destination/d'installation ;
- l'absence de fuites et de déversements accidentels de liquides sur les surfaces adjacentes dans la zone sous-jacente inaccessible.

Utiliser du silicone exempt de substances cancérigènes et conforme aux exigences NSF-FDA ou aux exigences du pays de destination. Les surfaces de contact doivent être propres et dégraissées avant l'application du silicone. En cas de sols irréguliers, s'assurer que le silicone comble tous les interstices et les espaces.



BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE



 Le raccordement au réseau d'alimentation électrique et les installations de raccordement doivent répondre aux normes en vigueur dans le Pays d'installation de l'appareil et doivent être réalisés par du personnel qualifié et autorisé par le constructeur.

 Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le Fabricant, son service d'assistance technique ou par une personne ayant une qualification similaire, de façon à éviter tout risque.

Avant le branchement au réseau d'alimentation électrique :

- lire les consignes de sécurité indiquées dans les premières pages de ce manuel :
- s'assurer que la tension et la fréquence de réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. Une variation de +/-10% de la tension nominale est autorisée.

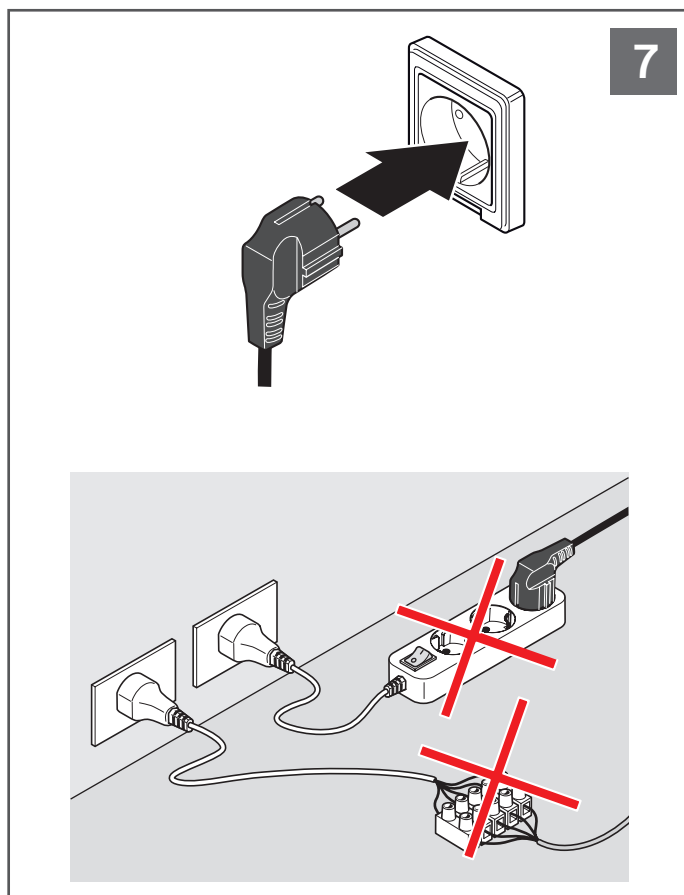
Il est obligatoire de :

- raccorder l'appareil à une prise de terre efficace  ;
- inclure l'appareil dans un système équipotentiel selon les prescriptions de la norme en vigueur (conducteur de couleur jaune vert avec section maximale de 10 mm² - norme CEI EN 60335-2-89). Ce raccordement doit être effectué entre différents appareils avec la borne indiquée par le symbole équipotentiel .

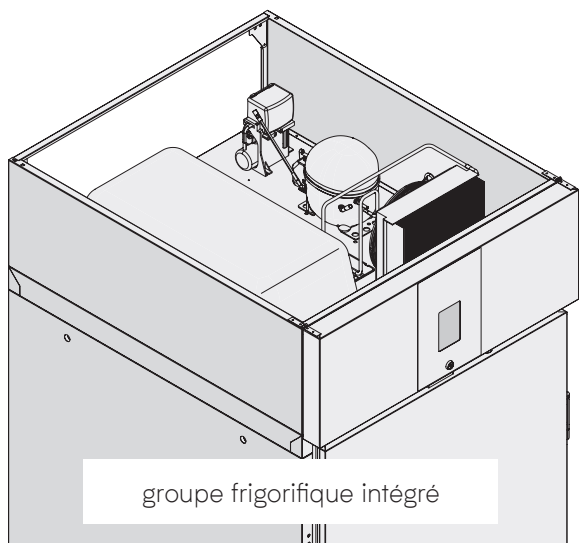
Afin de protéger l'appareil contre des éventuelles surcharges ou courts-circuits, le branchement à la ligne électrique doit être effectué en utilisant un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) à réarmement manuel, de puissance appropriée qui permette une déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III. Pour dimensionner le dispositif de protection, se référer au tableau des données techniques à la fin du manuel.

7 L'appareil doit être raccordé au réseau électrique à l'aide de la fiche fournie. Les installations avec prises multiples ou flottantes sont interdites.

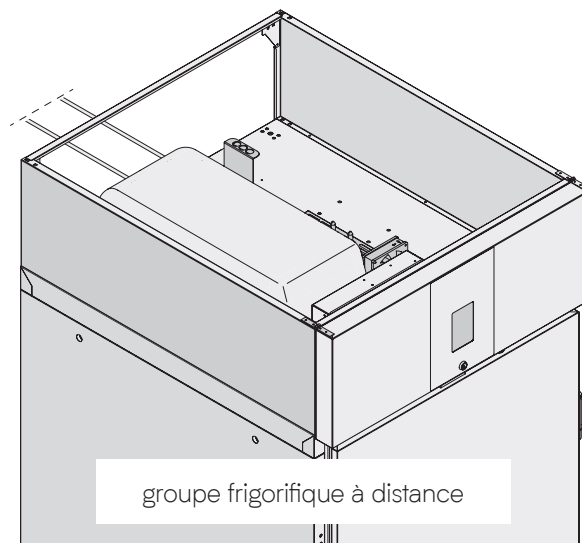
Une fois l'appareil installé, la fiche doit rester facilement accessible.



8

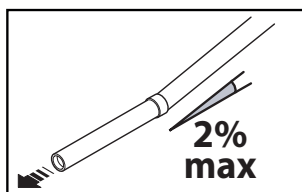
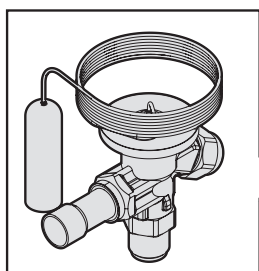


groupe frigorifique intégré



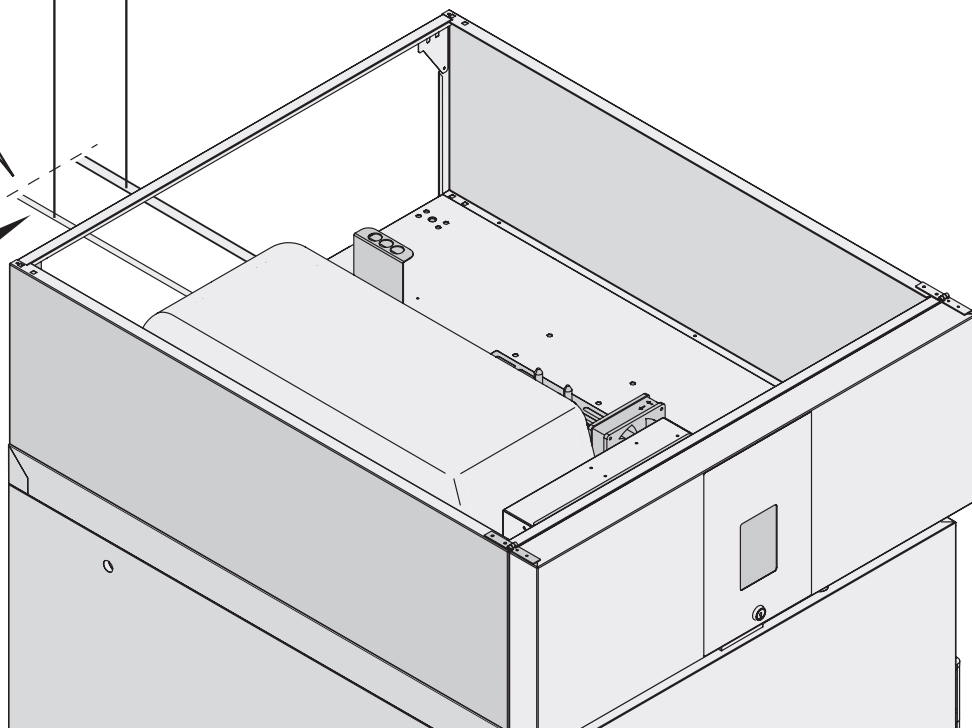
groupe frigorifique à distance

9



tuyau d'alimentation

tuyau d'aspiration



CONNAÎTRE L'APPAREIL

QU'EST-CE QUE C'EST ? QUE PEUT-IL FAIRE ?

Cet appareil modèle BREEZE est un appareil frigorifique utilisé pour la conservation des produits alimentaires dans les cuisines industrielles et professionnelles. Il n'est pas approprié à la conservation des produits pharmaceutiques, chimiques ou autre produit non alimentaire.

	ROLL-IN					
	RRB1R1A	RFB1F1A	RRB1R1A	RFB1F1A	RRB1R1-P	RFB1F1-P
Type de grille	GN 2/1 - EN2					
Plage de température °C	-2/+10	-10/-20	-2/+10	-10/-20	-2/+10	-10/-20
Largeur externe [mm]	900					
Profondeur externe [mm]	1080					
Hauteur externe [mm]	2240	2290	2240	2290	2240	2290
Alimentation	220-240/1N~/50		208-230/1N~/60		220-240/1N~/50 208-230/1N~/60	
Puissance maximale absorbée [W]	447	861	390	926	563	563
Intensité maximale absorbée [A]	2,2	4,2	2	4,7	2,9	2,9
Réfrigérant	R290				R134a	R452a
Charge de gaz [g]	120	125	120	125	-	-

COMMENT FONCTIONNET-IL ?

10 ▶ Un panneau de commande est situé en haut de l'appareil. En agissant sur celui-ci, l'utilisateur peut régler la **température** et l'**humidité** à l'intérieur de la cellule. Il permet ainsi de créer les conditions idéales pour la conservation des aliments, des boissons ou des pâtes à pain/gâteaux.

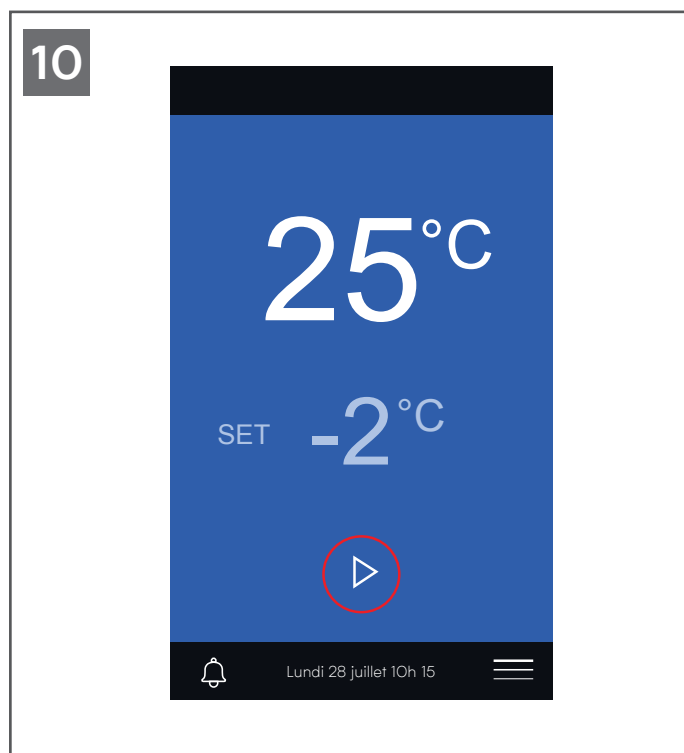
▶ Voir le mode d'utilisation du panneau de commandes au chapitre « Date and Time » à la page 61.

ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

L'appareil a une tension d'alimentation de **230V 50/60Hz**.

Pour pouvoir l'utiliser, il est nécessaire de :

- brancher sa fiche sur une prise adaptée
- ou
- de mettre l'interrupteur sur On - allumé dédié si le câble d'alimentation de l'appareil est branché à un tableau.



COMMENT REFROIDIT-IL ?

11 ► Appareil avec groupe intégré

L'appareil refroidit grâce à un groupe frigorifique hermétique (c'est-à-dire sans émission de gaz externe). L'intervention d'un installateur qualifié n'est pas requise pour son fonctionnement.

12 ► Appareil avec groupe à distance

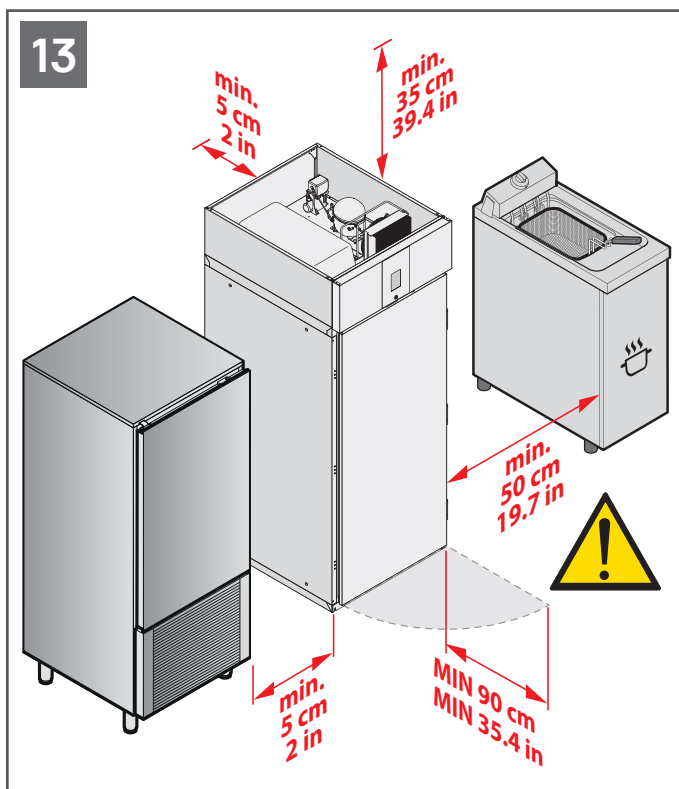
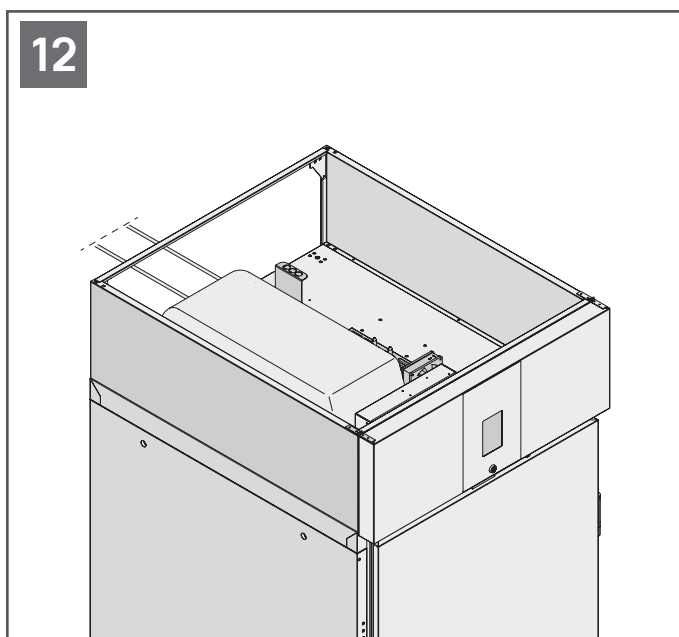
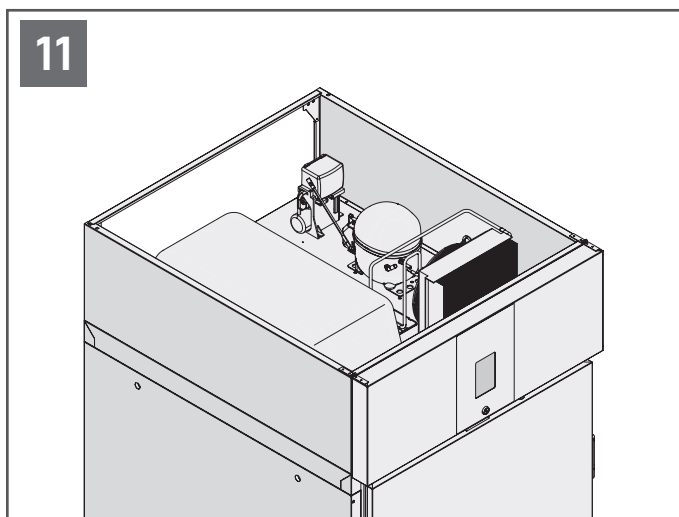
L'appareil refroidit grâce à un groupe frigorifique externe, nécessitant l'intervention d'un installateur qualifié et certifié pour le raccordement du système frigorifique, du système électrique, puis la mise en service.

CARACTÉRISTIQUES ENVIRONNEMENTALES

Pour le bon fonctionnement de l'appareil, l'environnement de travail NE doit PAS :

- être exposé aux agents atmosphériques
- présenter des températures supérieures à 30 °C (portes vitrées) ou 40 °C (portes pleines).

13 ► Respecter impérativement les distances indiquées sur la figure.



OBTENIR LES MEILLEURS RENDEMENTS ET TRAVAILLER EN TOUTE SÉCURITÉ

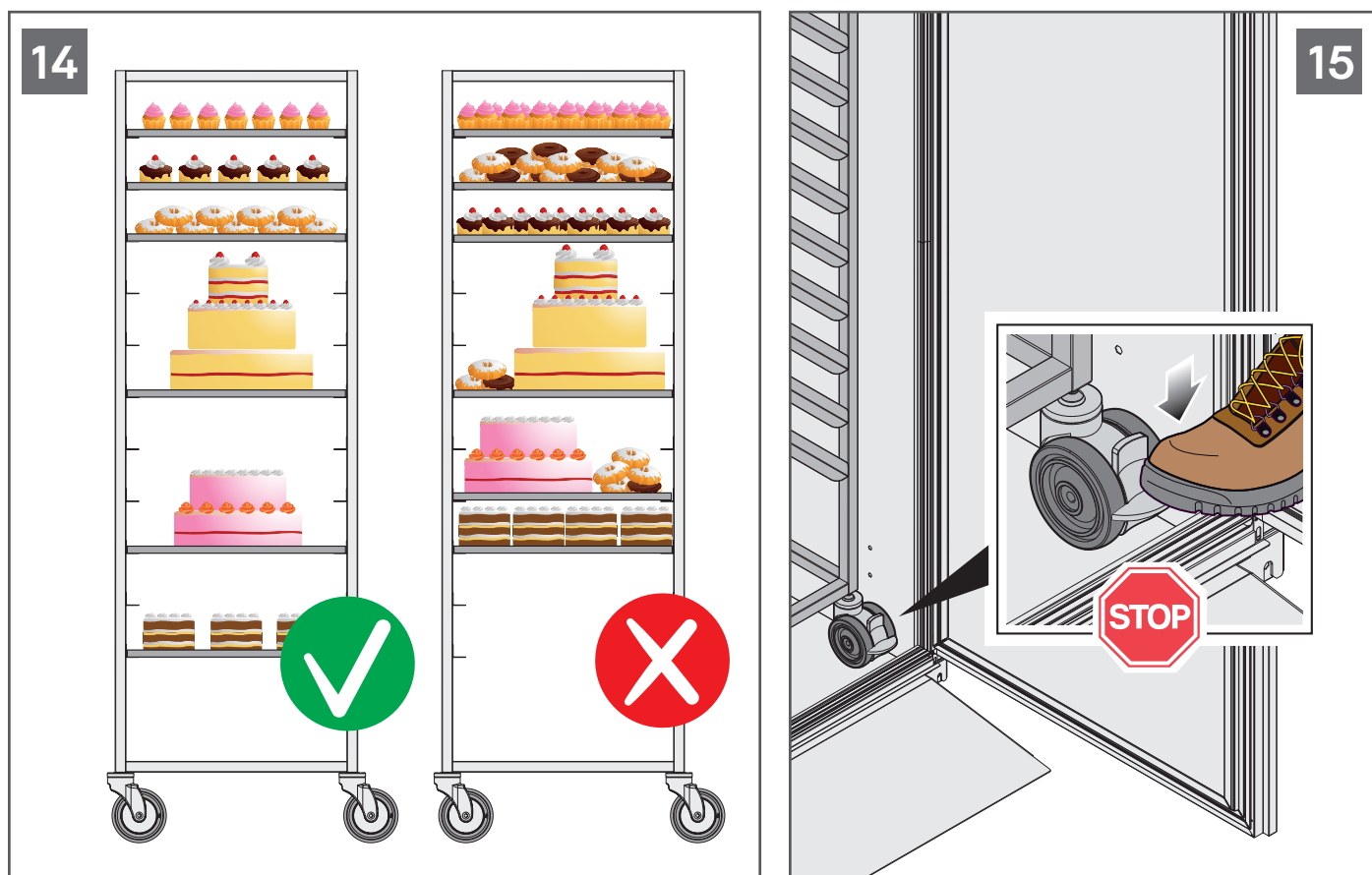
- Libérer de toute objet et de la poussière les prises d'air du compartiment moteur ;
- disposer les aliments à conserver comme expliqué au chapitre « Charger correctement les chariots » à la page 92 ;
- ouvrir la porte le moins possible pour éviter de perdre du froid et d'augmenter la consommation ;
- libérer le trou d'évacuation de l'eau de dégivrage ;
- effectuer régulièrement l'entretien ordinaire comme indiqué au chapitre « » à la page 58.

CHARGER CORRECTEMENT LES CHARIOTS

14 ▶ Charger soigneusement le chariot sans le surcharger : un affaissement du chariot est tout à fait normal et dépend de la quantité de nourriture contenue dans les plaques.

15 ▶ Lorsqu'il n'est pas nécessaire de déplacer le chariot, verrouiller les freins de stationnement sur ses roues avant.

ATTENTION Un bon positionnement des plats permettra la libre circulation de l'air à l'intérieur de la cellule : éviter d'obstruer les ventilateurs d'aération et de pas surcharger l'appareil au-delà des limites autorisées.



QUAND ACTIVER LA FONCTION DE MAINTIEN DE L'HUMIDITÉ RELATIVE (HR %) ?

L'appareil peut fonctionner **avec ou sans maintien de l'humidité relative dans la cellule** selon les besoins de l'utilisateur. Le maintien de l'humidité est utile pour la conservation de certains produits de pâtisserie.

AVANT D'UTILISER L'APPAREIL



Avant d'utiliser l'appareil, lire avec attention le chapitre « Consignes de sécurité pour l'utilisation » à la page 76. S'assurer de bien connaître toutes les réglementations de sécurité au travail applicables dans le pays d'utilisation.

ALLUMAGE ET ARRÊT

Pour **allumer** la machine, brancher sa fiche électrique dans la prise électrique prévue à cet effet ou mettre sur ON | 1 | MARCHE l'interrupteur omnipolaire du tableau électrique auquel il est connecté.

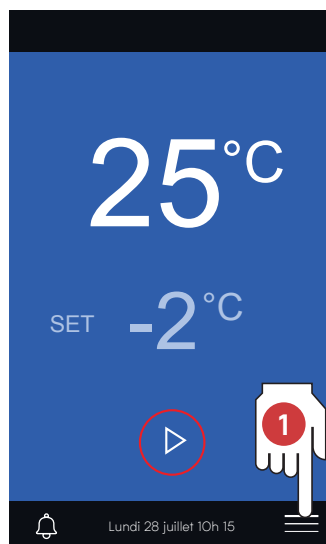
Après quelques instants, une page-écran de chargement des données apparaîtra, suivie de la **PAGE DE TRAVAIL**.

Pour **éteindre** la machine, débrancher sa fiche électrique de la prise électrique prévue à cet effet ou mettre sur OFF | 0 | ÉTEINT l'interrupteur omnipolaire du tableau électrique auquel il est connecté.

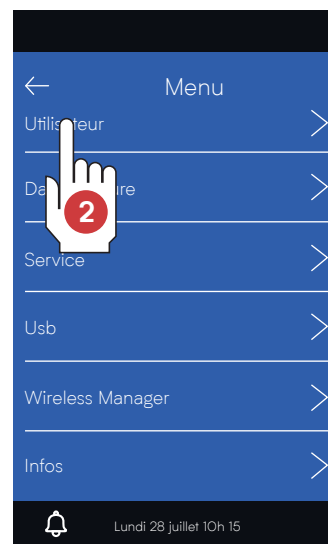
CONFIGURATIONS INITIALES

NOM DE L'APPAREIL | LANGUE | UNITÉS DE MESURE | TIMEOUT IDLE

- 1 Appuyer sur la touche **RÉGLAGES** : la **PAGE MENU** apparaît.
- 2 Presser l'inscription **UTILISATEUR**.



PAGE DE TRAVAIL



PAGE MENU

Sur la page qui apparaît, il est possible de :


- 3a attribuer un **nom** à la machine et à l'utilisateur.
- 3b presser le champ souhaité ;
- 3c saisir le nom à l'aide du clavier qui apparaît ;
- 3d confirmer avec la touche **ENREGISTRER**. Pour quitter la page sans sauvegarder, presser la touche **FLÈCHE**.



CONFIGURATIONS INITIALES

4a choisir la **langue** d'affichage. La langue courante est accompagnée d'un point rouge, dans l'exemple il s'agit de l'italien ;

4b Pour choisir une langue différente, presser l'inscription correspondante (dans l'exemple « English ») ;

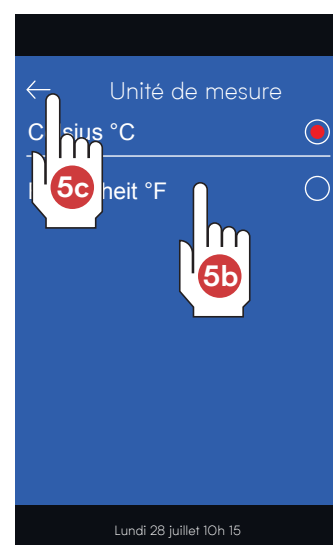
4c presser la touche  **FLÈCHE** pour confirmer la langue choisie et quitter la page.



5a choisir l'**unité de mesure** de la température. L'unité de mesure actuelle est accompagné d'un point rouge, dans l'exemple il s'agit des degrés Celsius ;


5b pour choisir l'unité de mesure différente, presser l'inscription correspondante (dans l'exemple « Fahrenheit °F ») ;

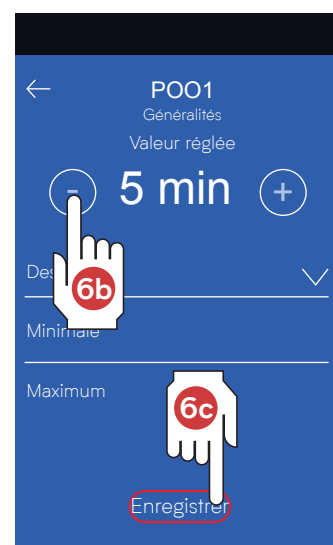
5c presser la touche  **FLÈCHE** pour confirmer l'unité de mesure choisie et quitter la page.



6a programmer le **temps** après lequel l'afficheur se met en stand-by (**TIMEOUT IDLE**).

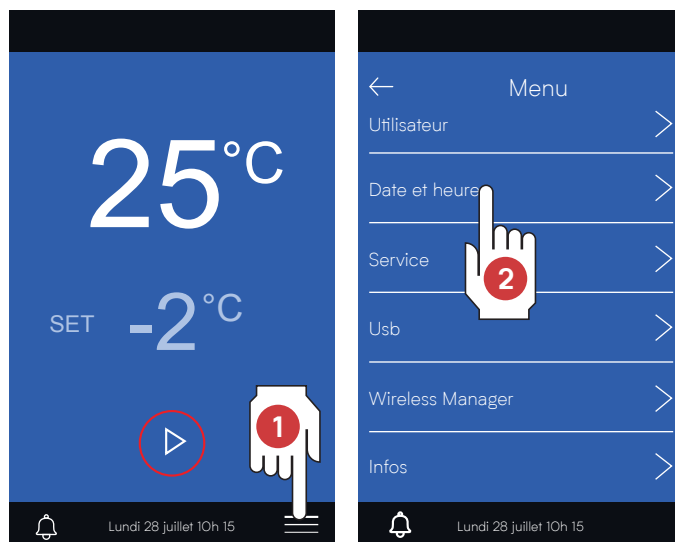
6b régler le temps avec les touches  

6c confirmer avec la touche **ENREGISTRER**. Pour quitter la page sans sauvegarder, presser la touche  **FLÈCHE**.



DATE ET HEURE

- 1 Appuyer sur la touche **RÉGLAGES** : la **PAGE MENU** apparaît.
- 2 Presser l'inscription **DATE ET HEURE**.



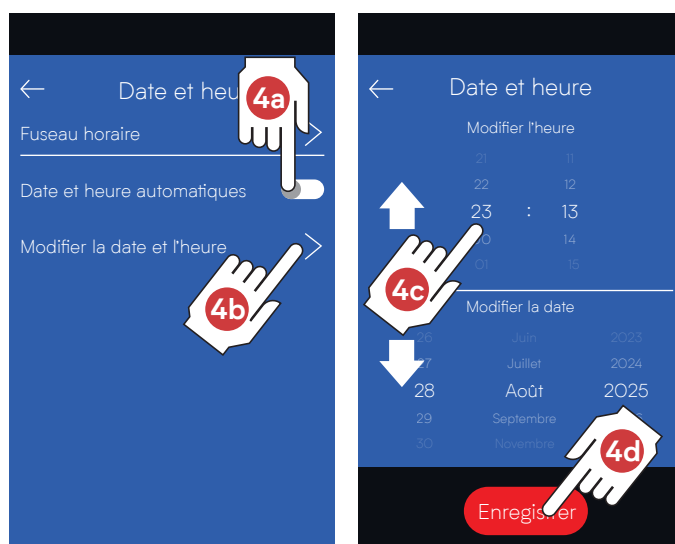
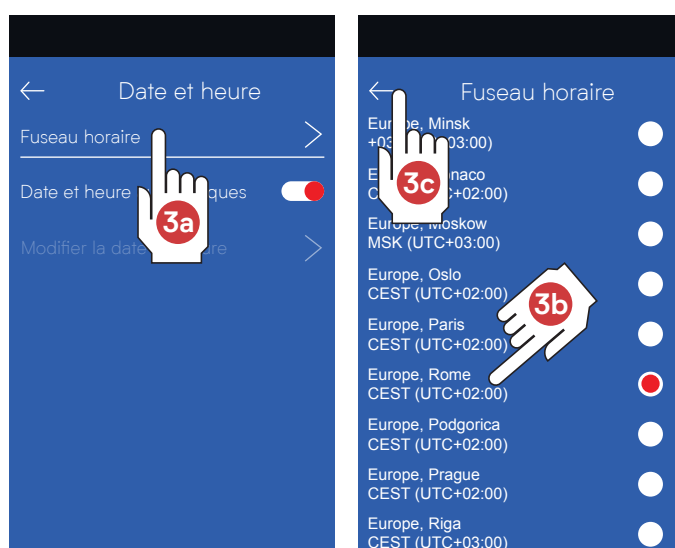
Sur la page qui apparaît, il est possible de :

- 3a programmer le **fuseau horaire**. Le fuseau horaire actuel est accompagné d'un point rouge ; dans cet exemple, il est défini sur Europe, Rome CEST (UTC+02:00 - heure d'été) | CET (UTC+01:00 - heure d'hiver) ;
- 3b pour choisir un fuseau horaire différent, presser la ville souhaitée (faire glisser le doigt sur l'afficheur pour faire défiler toutes les options possibles) ;
- 3c presser la touche **← FLÈCHE** pour confirmer le fuseau horaire choisi et quitter la page.
- 4a programmer la mise à jour de **la date et l'heure** en mode **automatique** ou **manuel**.

Date et heure automatiques : la date et l'heure se mettent automatiquement à jour en se synchronisant à une source externe. Pour utiliser cette fonction, l'appareil doit être connecté à un réseau Wi-Fi (voir le chapitre « INITIAL SETTINGS » à la page 59).

Date et heure à programmer manuellement : la date et l'heure doivent être mises à jour manuellement par l'utilisateur (par exemple, pour changer l'heure lors du passage de l'heure d'été à l'heure d'hiver et inversement). Effectuer la procédure suivante :

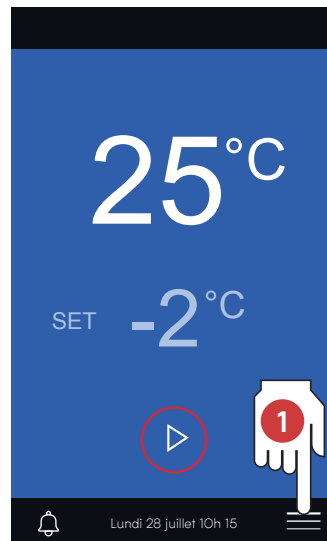
- 4b (uniquement pour régler la date et l'heure manuellement) presser « Modifier la date et l'heure »
- 4c faire glisser le doigt sur l'afficheur pour régler l'heure et la date correctes (dans l'exemple 23h 13 et le 28 août 2025) ;
- 4d confirmer avec la touche **ENREGISTRER**. Pour quitter la page sans sauvegarder, presser la touche **← FLÈCHE**.



CONFIGURATIONS INITIALES

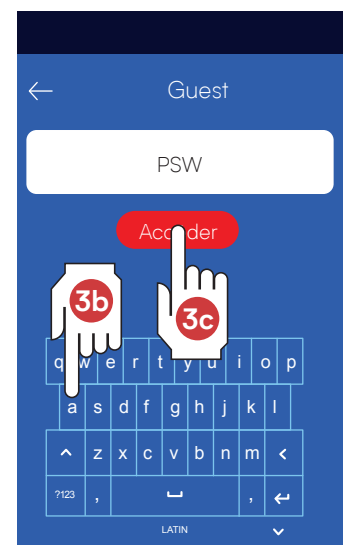
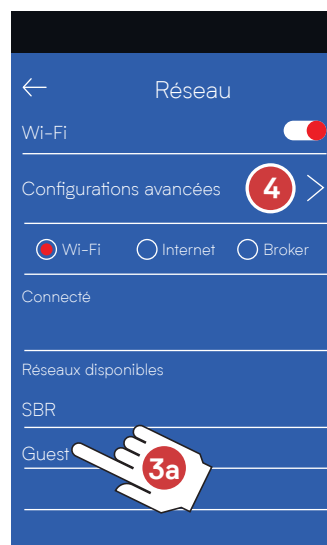
WIRELESS MANAGER | CONNEXION À UN RÉSEAU WI-FI

- 1 Appuyer sur la touche **RÉGLAGES** : la **PAGE MENU** apparaît.
- 2 Presser l'inscription **WIRELESS MANAGER**.



Sur la page qui apparaît, il est possible de :

- 3a choisir le réseau souhaité parmi ceux disponibles ;
- 3b saisir le mot de passe du réseau Wi-Fi ;
- 3c presser la touche **ACCÉDER**.
- 4 Une adresse dynamique est automatiquement attribuée au réseau IP DHCP. Pour associer une IP statique au réseau, presser l'inscription **RÉGLAGES AVANCÉS** et saisir manuellement l'adresse IP et le Subnet mask.

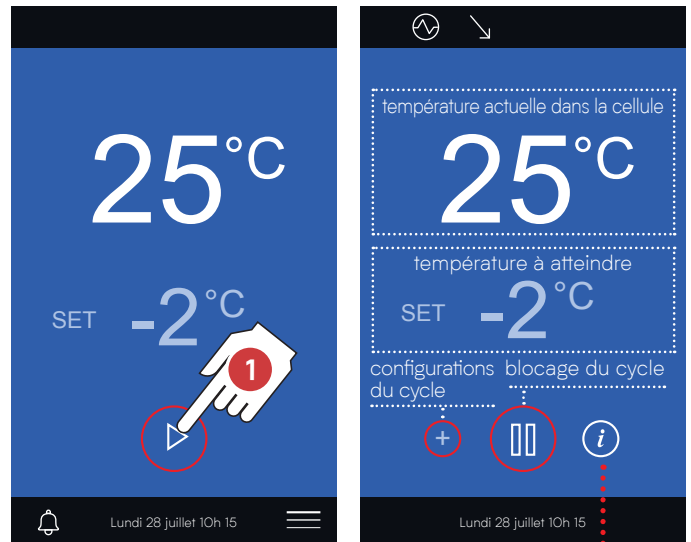



DÉMARRAGE DU REFROIDISSEMENT

1 Presser la touche **DÉMARRER** : l'appareil commence aussitôt à refroidir avec les paramètres prévus.

La page qui apparaît fournit les informations suivantes :

- **température actuelle** dans la cellule ;
- **température à atteindre** (température prévue ou réglée par l'utilisateur) ;
- possibilité d'effectuer des **modifications** du refroidissement en cours ;
- possibilité de **bloquer le refroidissement en cours**.



En pressant le symbole  **INFORMATIONS**, il est possible de lire l'état de fonctionnement des relais et les températures lues par les sondes.

MODIFICATION D'UN REFROIDISSEMENT EN COURS

Si les paramètres définis pour le refroidissement en cours ne répondent pas aux propres besoins, il est possible de les modifier.

Les modifications apportées s'appliquent uniquement au refroidissement en cours. Si le refroidissement est arrêté puis redémarré, les paramètres d'usine d'origine seront restaurés.

1 Presser la touche .

Sur la page qui apparaît, il est possible de :


- varier la **température** de refroidissement ;
- varier l'**humidité** dans la cellule.

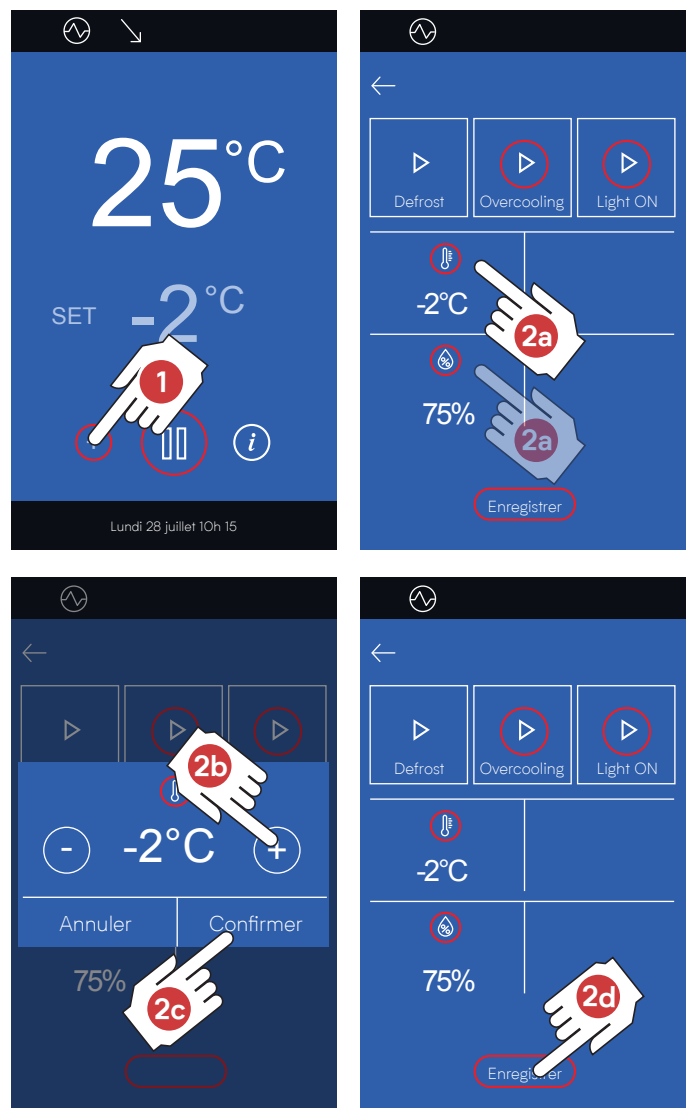
Pour varier l'un de ces deux paramètres :

2a appuyer sur l'icône de température ou d'humidité (dans l'exemple, on souhaite modifier la température) ;


2b régler la température avec les touches  .

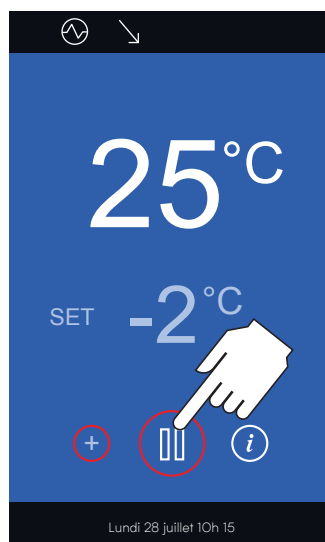
2c confirmer avec la touche **CONFIRMER**. Pour quitter la page sans sauvegarder, presser la touche **ANNULER**.

2c confirmer avec la touche **ENREGISTRER**. Pour quitter la page sans sauvegarder, presser la touche  **FLÈCHE**.



INTERRUPTION DU REFROIDISSEMENT EN COURS


Pour interrompre un refroidissement en cours, maintenir pendant 5 secondes la touche **STOP** .

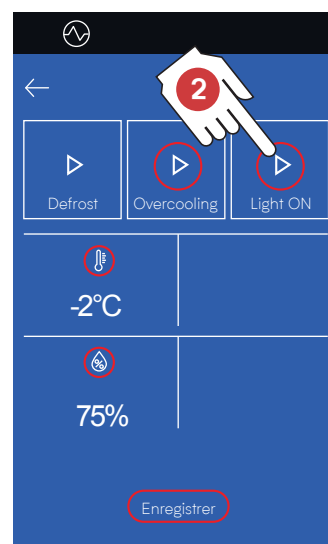
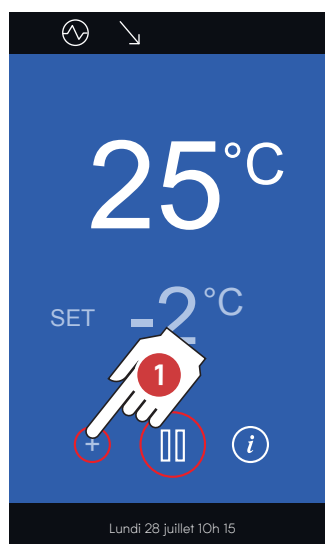


MARCHE ET ARRÊT DE LA LUMIÈRE

La lumière est réglée pour s'allumer à l'ouverture de la porte et s'éteindre à sa fermeture.

Pour garantir la visibilité des produits sur les modèles avec portes vitrées (non encore disponibles), la lumière peut rester allumée même avec la porte fermée en suivant ces étapes :

- 1 Presser la touche .
- 2 presser l'inscription **light ON** (lumière allumée). Presser à nouveau cette touche pour éteindre la lumière (light OFF - lumière éteinte)



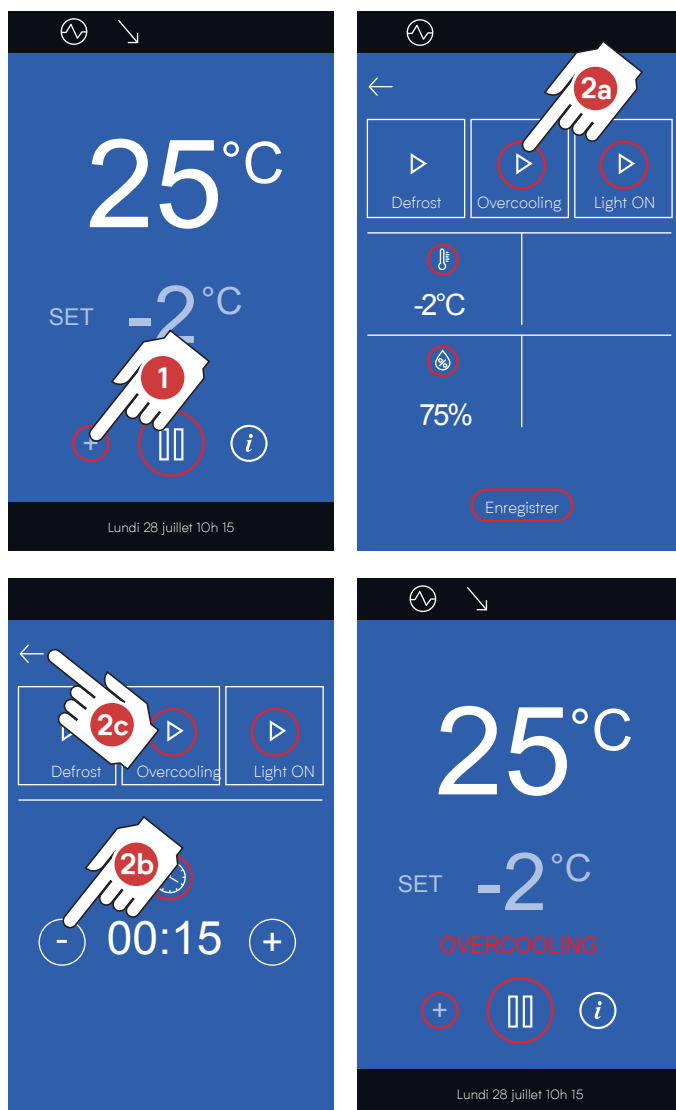
OVERCOOLING

Cette fonction assure un refroidissement forcé et intense, atteignant rapidement la température souhaitée.

C'est une fonction dédiée :

- à des produits moins délicats qui supportent bien les variations de température (par exemple, viandes, soupes, plats préparés) ;
- lorsqu'il est nécessaire de traiter de grands volumes.

- 1 Presser la touche **+**.
- 2a presser l'inscription **Température**.
- 2b à l'aide des touches, **- +** régler la **durée**.
- 2c presser la touche **← FLÈCHE** pour confirmer la durée réglée et quitter la page.

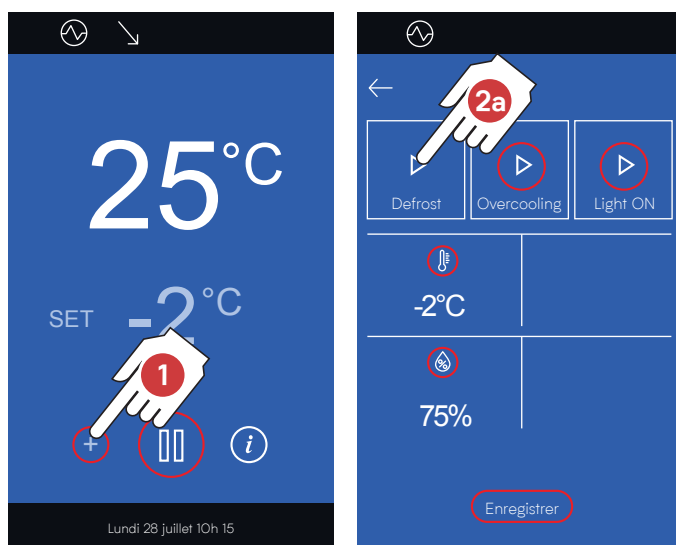


DÉGIVRAGE

L'appareil effectue automatiquement des cycles de dégivrage (dégivrage automatique). En cas de températures ambiantes très élevées ou de conditions difficiles (ouvertures de porte fréquentes, par exemple), des cycles de dégivrage supplémentaires peuvent être lancés manuellement, en plus de ceux normalement programmés.

Une fois le dégivrage automatique terminé, l'appareil reprend le refroidissement jusqu'à ce que la température programmée soit atteinte.

- 1 Presser la touche **+**.
- 2a presser l'inscription **dégivrage** (defrost), la fonction démarre.



CONFIGURATIONS

UTILISATEUR

Voir page 25

DATE ET HEURE

Voir page 27

SERVICE

Le menu service est réservé au personnel spécialisé et est donc protégé par mot de passe.

USB

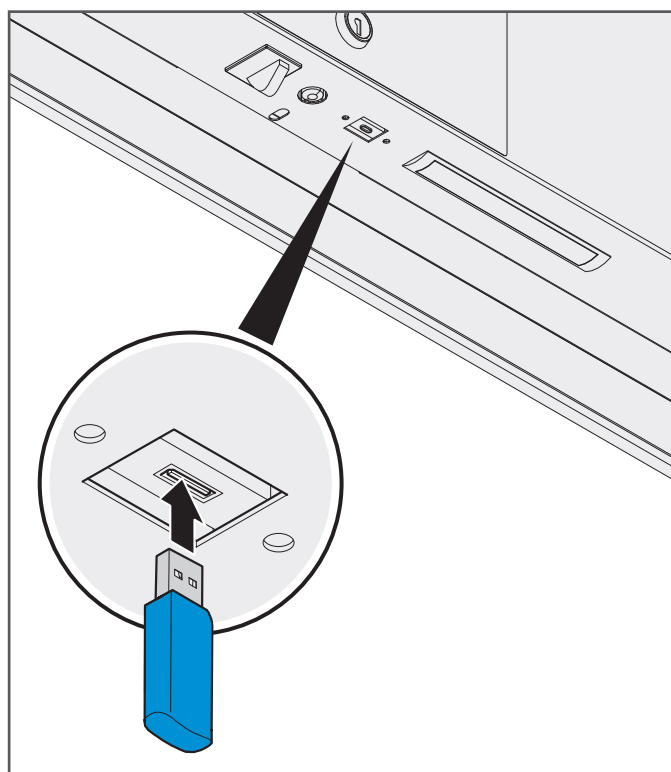
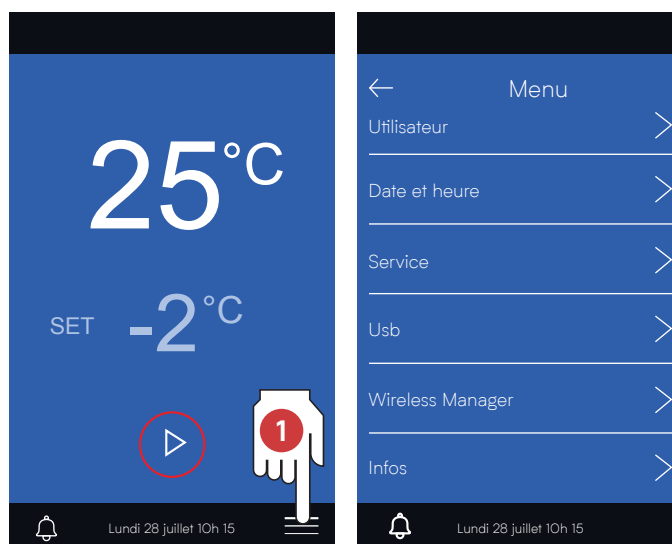
Le menu permet de télécharger les données HACCP sur une clé USB. Les données HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) désignent les informations enregistrées et les contrôles effectués pour garantir la sécurité alimentaire pendant le refroidissement des aliments. Ces données incluent les températures atteintes, les temps de refroidissement rapide et d'autres informations pertinentes pour prévenir la prolifération bactérienne et maintenir la qualité des aliments.

WIRELESS MANAGER


Voir page 28


INFOS


La page fournit des informations sur le logiciel installé et le numéro de série de la machine.




CONSIGNES DE SÉCURITÉ

 Avant d'effectuer toute intervention d'entretien ou de nettoyage, il est nécessaire de couper l'alimentation électrique de l'appareil et de porter des équipements de protection personnelle appropriés (ex. gants, etc...).

 L'utilisateur doit effectuer uniquement les opérations d'entretien ordinaire (considérées comme nettoyage). Pour l'entretien extraordinaire, veuillez contacter un Centre d'Assistance et demander l'intervention d'un technicien autorisé.

 Les dommages causés par un manque d'entretien ou un entretien incorrect (par exemple l'utilisation de détergents inadaptés) ne sont pas couverts par la garantie.

Lors de la première utilisation, laver l'intérieur de la cellule en utilisant un chiffon imbibé d'eau chaude et de savon et terminer avec un rinçage et un séchage. Pour éliminer les résidus de préparation, faire fonctionner à vide l'appareil pendant 30 minutes.

 Pour garantir le parfait fonctionnement et la sécurité de l'appareil, nous recommandons de le soumettre :

- au moins une fois par an à un entretien et à un contrôle ;
- il est recommandé d'effectuer un nettoyage intensif de l'intérieur des ventilateurs tous les 6 mois environ.

Ces opérations doivent être effectuées par un centre d'assistance agréé et qualifié.

NETTOYAGE

NETTOYAGE DES SURFACES EN ACIER

16 ► Nettoyer fréquemment les surfaces externes de l'appareil pour maintenir des niveaux d'hygiène élevés et des performances optimales de l'appareil.

Pour le nettoyage, utiliser un chiffon imbibé d'eau chaude et de savon et terminer avec un rinçage et un séchage.


En alternative, utiliser un produit spécifique pour l'acier inoxydable, en suivant les instructions du fabricant du détergent

NETTOYAGE DE LA CELLULE DE L'APPAREIL

Nettoyer quotidiennement la cellule de l'appareil pour maintenir des niveaux d'hygiène élevés et les meilleures performances de l'appareil. Utiliser un chiffon imbibé d'eau chaude et de savon et terminer avec un rinçage et un séchage.

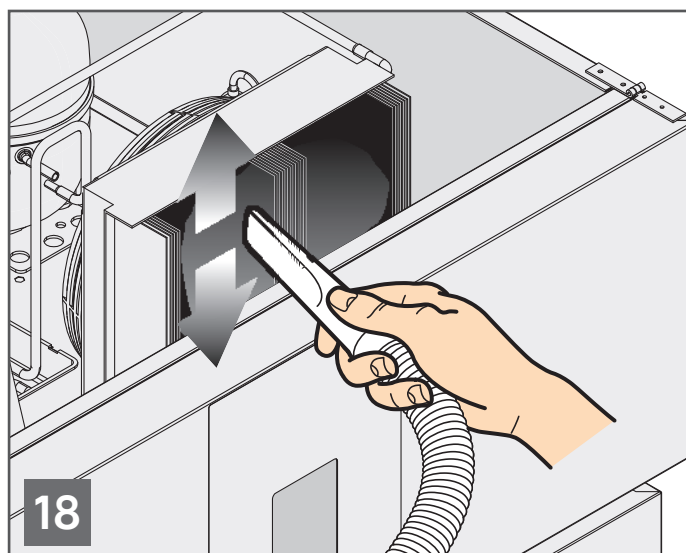
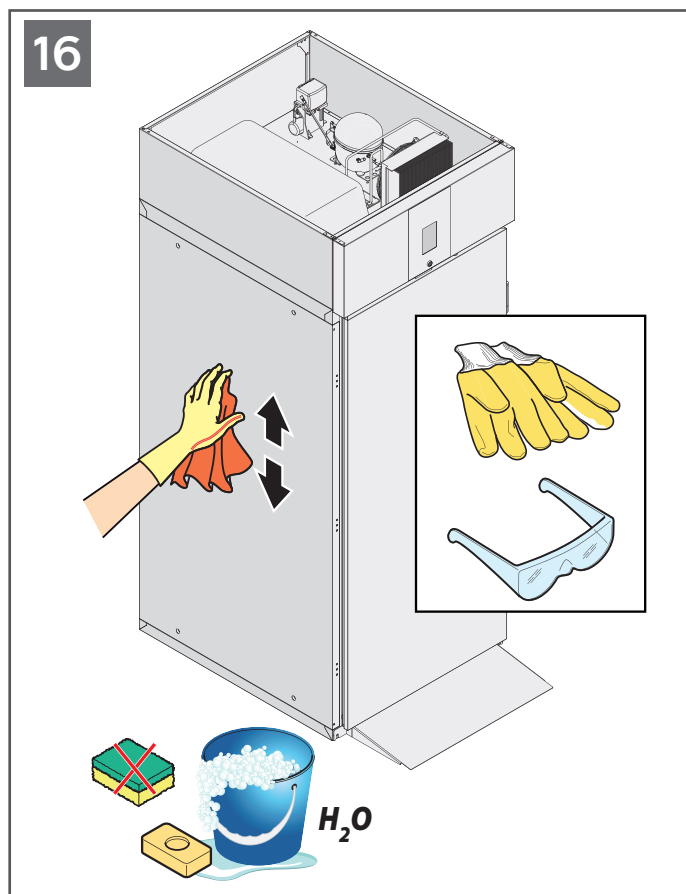
NETTOYAGE DU PANNEAU DE COMMANDE

17 ► Pour le nettoyage, utiliser un chiffon légèrement imbibé d'un produit spécifique pour les vitres en suivant les indications du producteur du détergent.

 Ne pas vaporiser le nettoyant directement sur l'afficheur afin d'éviter d'éventuelles infiltrations qui endommageraient son fonctionnement.

NETTOYAGE DU CONDENSATEUR

18 ► Libérer le condensateur de toute obstruction et de la poussière en le nettoyant fréquemment avec un aspirateur ou un pinceau.



CONTRÔLE DU CÂBLE D'ALIMENTATION

Vérifier que le câble d'alimentation reliant l'appareil à la prise ne présente aucun dommage pouvant compromettre son isolement. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le Fabricant, son service d'assistance technique ou par une personne ayant une qualification similaire, de façon à éviter tout risque.



Un câble électrique endommagé peut provoquer un incendie, un choc électrique ou des blessures.

INTERVALLES D'ENTRETIEN

Entretiens, vérifications, contrôles et nettoyage	Fréquence	Qui doit-le faire ?
<ul style="list-style-type: none"> Nettoyage ordinaire général de l'appareil et de la zone environnante Contrôle visuel de l'intégrité de la structure, du panneau de commande et la stabilité de l'appareil. Contrôle des éventuels dépôts de givre dans la cellule. En cas de givre, effectuer un dégivrage manuel, voir la page 31 	Tous les jours	Utilisateur
<ul style="list-style-type: none"> Vérifier l'intégrité du cadre de la porte et du joint de la porte. Remplacer le joint si endommagé 	Une fois par mois	Assistance technique
Contrôler : <ul style="list-style-type: none"> L'état des dispositifs de sécurité. Les dispositifs de sécurité doivent être présents, fonctionnels et non altérés L'état des pièces mécaniques. Les pièces mécaniques doivent être intactes et non déformées. Le bon serrage des vis et des boulons. Les vis et les boulons doivent être présents et bien serrés. S'il manque une vis ou un boulon, le remplacer par un autre de même type et de même longueur. La lisibilité et l'état des autocollants de sécurité et de toute autre inscription. Les autocollants de sécurité et les inscriptions doivent être parfaitement lisibles et compréhensibles. Dans le cas contraire, les remplacer par d'autres du même type. Les conditions des composants électriques installés à l'intérieur du tableau électrique de commande. L'intégrité des câblages entre le tableau électrique et les parties de l'appareil. S'ils sont endommagés, les remplacer par d'autres du même type. L'état du câble de raccordement. En cas de besoin, le remplacer avec un autre similaire. 	Annuel	Assistance technique
<ul style="list-style-type: none"> Vérifier les pièces mécaniques, le serrage des vis, les composants électriques, l'éventuelle corrosion, le circuit d'eau (si présent), le circuit frigorifique, le fonctionnement du panneau de commande et sa stabilité. <p>L'appareil a été conçu et fabriqué pour une durée de vie d'environ 10 ans. 10 ans après sa mise en service, l'appareil doit être inspecté.</p>	Tous les 10 ans	Assistance technique

PÉRIODES D'INACTIVITÉ

Pendant les périodes d'inactivité, débrancher toutes les alimentations. Protéger les parties externes en acier de l'appareil en passant un chiffon doux à peine imbibé d'huile de vaseline.

Laisser la porte entrouverte de façon à garantir un échange d'air efficace.

Après avoir rétabli les alimentations, avant l'utilisation :

Effectuer un nettoyage minutieux de l'appareil et des accessoires ;

Raccorder l'appareil à l'alimentation électrique et hydrique ;

Soumettre l'appareil à un contrôle avant de le réutiliser ;

Redémarrer à une température basse l'appareil pendant au moins 60 minutes sans aucun aliment à l'intérieur.

ÉLIMINATION EN FIN DE VIE UTILE

Les opérations de déconnexion des circuits électriques et hydrauliques doivent être effectuées exclusivement par des techniciens qualifiés.

Si ces éléments sont présents, ils doivent être récupérés et éliminés correctement :

Gaz réfrigérant

Solutions antigel présentes dans les circuits hydrauliques, évitant les déversements ou fuites dans l'environnement.

Selon l'art. 13 du Décret Législatif n. 49 de 2014 « Application de la Directive DEEE 2012/19/EU sur les déchets des appareils électriques et électroniques »



Le symbole de la poubelle barrée spécifie que le produit a été mis sur le marché successivement au 13 août 2015 et qu'à la fin de sa vie utile, il ne doit pas être jeté avec les autres déchets mais éliminé séparément.

Tous les appareils sont réalisés avec des matériaux métalliques recyclables (acier, inox, fer aluminium, tôle galvanisée, cuivre, etc.) dans une quantité supérieure à 90% en poids.

Rendre l'appareil hors d'usage pour l'élimination en retirant le câble d'alimentation et tout dispositif de fermeture des compartiments ou des cavités (s'il y en a).

Il est nécessaire de faire attention à la gestion de ce produit à la fin de sa vie utile en réduisant les impacts négatifs sur l'environnement et en améliorant l'efficacité d'utilisation des ressources, en appliquant les principes de « pollueurs payeurs », prévention, préparation pour la réutilisation, recyclage et récupération.

Ne pas oublier que l'élimination abusive du produit comporte l'application des sanctions prévues par la réglementation législative en vigueur.

INFORMATIONS SUR L'ÉLIMINATION EN ITALIE

En Italie, les appareils DEEE doivent être remis :

Aux Centres de tri (appelés aussi îles écologiques ou plateformes écologiques)

Au revendeur chez lequel le nouvel appareil sera acheté, et qui est tenu à reprendre l'ancien gratuitement (retrait « un contre un ») ;

INFORMATIONS SUR L'ÉLIMINATION DANS DES PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE

La Directive européenne sur les équipements DEEE a été mise en œuvre différemment par chaque pays, donc si vous souhaitez éliminer l'appareil, veuillez contacter les autorités locales ou le Revendeur pour demander la méthode d'élimination appropriée.

En attente de démantèlement et l'élimination, l'appareil peut être stocké temporairement à l'extérieur, à condition que l'unité comporte des circuits électriques, frigorifiques et hydrauliques intègres et fermés. S'assurer aussi que les portes restent bien fermées pour éviter de rester enfermés.

Les lois en vigueur dans le pays d'utilisation en matière de protection de l'environnement doivent toutefois être respectées.

GARANTIE

L'obligation du constructeur pour la garantie sur les appareils et sur les parties liées à sa production dure 1 an, à partir de la date de la facture et consiste en la fourniture gratuite des pièces à remplacer qui, à sa seule discrétion, résultent défectueuses. Le fabricant sera chargé d'éliminer les éventuels vices et défauts à condition que l'appareil ait été installé et utilisé correctement conformément aux indications fournies dans le manuel. Les dommages découlant des dépôts de calcaire, surtension ou altérations réalisées par des personnes non autorisées ou non compétentes.

Les composants d'usure tels que les vitres, pièces esthétiques, les joints, les lampes et les pièces d'usure suite à l'utilisation sont exclus de la garantie.

Au cours de la période de garantie, les frais relatifs à l'exécution des travaux, aux voyages ou déplacements, au transport de pièces et de tout équipement à remplacer sont à la charge du client.

Les matériaux remplacés sous garantie restent de notre propriété et doivent être retournés à la charge du client.

ASSISTANCE APRÈS-VENTE

Si l'appareil ne fonctionne pas ou en cas d'altérations fonctionnelles ou structurelles :

- le débrancher de toutes les alimentations ;
- consulter le tableau à la page 37 pour d'éventuels conseils.

Si la solution n'est pas présente dans le tableau, contacter un centre d'assistance autorisé par le constructeur, en communiquant :

- la nature du défaut ;
- **19** le code et le numéro de série de l'appareil inscrits sur la plaque signalétique.

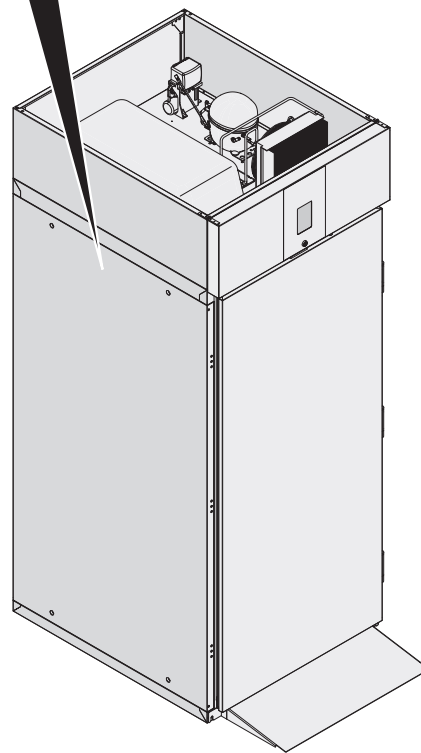
Utiliser des pièces de rechange originales : le constructeur décline toute responsabilité et annule le droit de garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales. Faire entretenir et inspecter l'appareil par un centre d'assistance agréé au moins une fois par an. Ceci permet de garantir le parfait fonctionnement et la sécurité de l'appareil.

Données du constructeur :

F.R.C.
Via Treviso, 4
33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italy
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

19

1		2		3		4		5		6		7		8		9		10		11		12		13		14		15		16		17	
MTRICOLA-SERIE NR. SERIAL NO. NO. OE SERIE		CODICE - KODE - CODE - REFERENZE PRODOTTO		MODELLO		TENSIONE		COURANT ABSORBÉ EN FONCTIONNEMENT		PUISSANCE ABSORBÉE		PUISSANCE DE LA RÉSISTANCE DE DÉGIVRAGE		PUISSANCE NOMINALE DES AUTRES RÉSISTANCES		PUISSANCE DE LA LAMPE		PRESSION MINIMALE ET MAXIMALE		RÉFRIGÉRANT, TYPE ET QUANTITÉ		GAZ DÉGAGÉ DANS L'ISOLATION		ANNÉE DE FABRICATION		CLASSE CLIMATIQUE (#)		CE		E			



Légende de la plaque signalétique

- 1 Constructeur
- 2 Immatriculation
- 3 Code
- 4 Modèle
- 5 Tension
- 6 Courant absorbé en fonctionnement
- 8 Puissance absorbée
- 9 Puissance de la résistance de dégivrage
- 10 Puissance nominale des autres résistances
- 11 Puissance de la lampe
- 12 Pression minimale et maximale
- 13 Réfrigérant, type et quantité
- 15 Gaz dégagé dans l'isolation
- 16 Année de fabrication
- 17 Classe climatique (#)
4 = 30°C - 55 Rh%
5 = 40°C - 40 Rh%

Type de problème	Avant de contacter un centre d'assistance, vérifier que...
L'appareil est complètement éteint	<ul style="list-style-type: none"> ...l'installation soit sous tension électrique et que la fiche ne soit pas débranchée.
L'appareil ne refroidit pas assez.	<ul style="list-style-type: none"> ...il n'y a pas d'influence d'une source de chaleur externe ; ...la porte se ferme parfaitement ; ...le condensateur soit propre (voir le chapitre «Nettoyage du condensateur» à la page 101); ...les aliments soient bien distribués à l'intérieur de la cellule et ne bouchent pas la ventilation à l'intérieur de la cellule ; ...l'appareil ne soit pas surchargé d'aliments (respecter les indications de chargement de l'appareil possédé).
L'appareil est très bruyant	<ul style="list-style-type: none"> ...il n'y ait pas de contacts entre l'appareil et tout autre objet ou machine ; ...l'appareil soit parfaitement nivelé ; ...les vis soient bien serrées.



Ne pas tenter de réparer l'appareil soi-même, cela pourrait causer des dommages même graves aux personnes, animaux, et objets et annuler la Garantie.

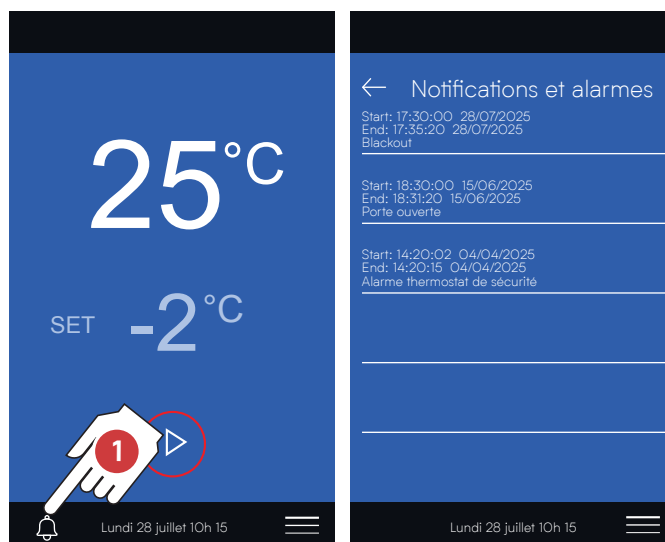
Demander toujours l'intervention d'un centre d'assistance autorisé par le constructeur et demander des pièces de rechange ORIGINALES.

NOTIFICATIONS ET ALARMES

Presser le symbole **ALARME** pour visualiser la liste des dernières alarmes déclenchées.

En glissant le doigt sur l'afficheur, il est possible de visualiser toutes les alarmes.

Pour quitter la page, presser la touche  **FLÈCHE**.



Wir gratulieren Ihnen zum Erwerb unseres Geräts!

Die intuitive Grafik der Schnittstelle optimiert die Verwendung des Geräts und vereinfacht die Interaktion zwischen Benutzer und Gerät.

Auf diese Weise ist der Benutzer ohne jeden komplexen Vorgang sofort operativ und effizient.

Dieses Handbuch erteilt alle notwendigen Informationen für die korrekte Bedienung des Geräts und seine angemessene Wartung.

Vor allen Vorgängen die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise aufmerksam lesen, da diese unverzichtbare Angaben zur Sicherheit erteilen.

Bei Zweckentfremdung des Produkts übernimmt der Hersteller keiner Haftung.
Sprache der Originalversion: Italienisch. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Übersetzungsfehler. Die Vervielfältigung des vorliegenden Handbuches - auch auszugsweise- ist untersagt. Bedienungsanleitung in alternativem Format erhältlich.









SICHERHEITSHINWEISE	108
An wen sich dieses Handbuch richtet.....	108
Im Handbuch und auf der Maschine verwendete Symbole.....	108
Sicherheitshinweise zur Installation.....	109
Sicherheitshinweise zur Benutzung	110
Warnhinweise zum kühlgas.....	115
Transport des Geräts.....	118
Vorbereitende Arbeiten	119
Aufstellung.....	119
Elektrischer Anschluss	121
Kühlmittelanschluss.....	123
Informationen zum Gerät.....	124
Umgebungsmerkmale.....	125
Erzielung der besten Resultate und sicheres Arbeiten.....	126
Korrektes Beladen der Wagen.....	126
Wann die Funktion der Erhaltung der relativen Feuchtigkeit (r.F %) aktiviert werden sollte	126
ANFÄNGLICHE EINSTELLUNGEN.....	127
Vor der Verwendung des Geräts	127
Ein- und Ausschaltung	127
Anfängliche Einstellungen	127
BENUTZUNG DES GERÄTS.....	131
Start der Kühlung	131
Änderung einer laufenden Kühlung.....	131
Pausieren der laufenden Kühlung.....	132
Ein- und Ausschalten der Beleuchtung	132
Overcooling.....	133
Abtauen	133
Einstellungen.....	134
WARTUNG.....	135
Sicherheitshinweise.....	135
Reinigung.....	135
Wartungsintervalle.....	136
Nichtbenutzungszeiten	136
Entsorgung	137
Garantie	137
Kundendienst.....	138
Benachrichtigungen und Alarme	139

AN WEN SICH DIESES HANDBUCH RICHTET

Dieses Handbuch erteilt den Benutzern des Geräts **alle für seine Bedienung und seine planmäßige Wartung erforderlichen Informationen**. Vor allen Vorgängen die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise **aufmerksam lesen**, da diese unverzichtbare Angaben zur Sicherheit erteilen. Das Handbuch ist **fester Bestandteil** des Geräts und muss dieses während seines gesamten Lebenszyklus begleiten. Im Fall der Abtretung des Geräts muss es dem neuen Besitzer übergeben werden. Fordern Sie bei Verlust oder Beschädigung unter Angabe des jeweiligen Maschinenmodells ein neues Exemplar beim Hersteller an (Konservierungsschrank BREEZE). Dieses Handbuch bezieht sich auf den Konservierungsschrank Modell BREEZE, ein Kühlgerät, das in der Lage ist, im Inneren der Zelle Lebensmittel bei positiven (Modelle TN) oder negativen Temperaturen (Modelle BT) zu konservieren.

IM HANDBUCH UND AUF DER MASCHINE VERWENDETE SYMBOLE

Im Handbuch und auf dem Gerät befinden sich die folgenden Symbole, die dazu beitragen, einige Schritte unter sicheren Bedingungen in Angriff zu nehmen.

	Symbol auf dem Gerät	Symbol im Handbuch
	nicht vorhanden	<p>GEFAHR: Situation mit unmittelbarer Gefahr, die, wenn sie nicht vermieden wird, den sofortigen Tod oder schwere oder dauerhafte Gesundheitsschäden verursacht.</p> <p>WARNHINWEIS: Situation mit potenzieller Gefahr, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Gesundheitsschäden verursachen kann.</p> <p>ACHTUNG: Situation mit potenzieller Gefahr, die, wenn sie nicht vermieden wird, Schäden geringeren Umfangs verursachen kann.</p>
 	Das Symbol weist darauf hin, dass die mit diesem Symbol gekennzeichneten Oberflächen sehr heiß oder sehr kalt sein könnten und daher vorsichtig und mit PSA (z. B. Handschuhen) ausgestattet zu berühren sind.	Das Symbol weist darauf hin, dass die mit diesem Symbol gekennzeichneten Vorgänge thermische Gefahren mit sich bringen könnten (z. B. Verbrennung oder Kälteverbrennung). Die Vorgänge müssen daher wie folgt ausgeführt werden: - Vorsichtig - Mit PSA ausgerüstet (im Beispiel B. Handschuhen).
	Das Symbol ist auf dem Kühlaggregat angebracht und weist auf die Entflammbarkeit des Gases hin.	Das Symbol weist darauf hin, dass die mit diesem Symbol gekennzeichneten Vorgänge Brand und/oder Explosionen verursachen könnten. Die Vorgänge müssen daher wie folgt ausgeführt werden: - Vorsichtig - Mit PSA ausgerüstet (im Beispiel B. Handschuhen).
	Das Symbol weist darauf hin, dass die mit diesem Symbol gekennzeichneten Schutzeinrichtungen verhindern, mit Teilen unter Hochspannung in Kontakt zu geraten. Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Schutzeinrichtungen nicht entfernen oder verändern: Es besteht Stromschlaggefahr	Das Symbol weist darauf hin, dass die mit diesem Symbol gekennzeichneten Vorgänge Gefahren elektrischer Natur mit sich bringen könnten (z. B. Stromschlag oder Tod durch elektrischen Strom). Die Vorgänge müssen daher wie folgt ausgeführt werden: - Nachdem die Spannungsversorgung des Geräts unterbrochen wurde - Vorsichtig - Mit PSA ausgerüstet (im Beispiel B. Handschuhen).
	Das Symbol weist auf Gefahren in Bezug auf die beweglichen Organe hin	Das Symbol weist darauf hin, dass die mit diesem Symbol gekennzeichneten Vorgänge Gefahren in Bezug auf bewegliche Organe verursachen könnten.
	Das Symbol untersagt das Entfernen der feststehenden trennenden Schutzeinrichtungen	Das Symbol weist auf das Verbot hin, die durch dieses Symbol gekennzeichneten Vorgänge auszuführen.
	nicht vorhanden	Das Symbol weist darauf hin, dass vor Installation, Gebrauch und Wartung des Geräts das Handbuch aufmerksam zu lesen ist.



DIE NICHTBEACHTUNG DER VORSCHRIFTEN KANN SCHÄDEN SOWIE VERLETZUNGEN, AUCH MIT TÖDLICHEM AUSGANG, VERURSACHEN UND FÜHRT ZUM VERFALL DES GEWÄHRLEISTUNGSANSPRUCHS

SICHERHEITSHINWEISE ZUR INSTALLATION

GEFAHR Der Hersteller haftet nicht für Eingriffe am Gerät, bei denen die Angaben in diesem Handbuch nicht beachtet werden. Die Installation oder die Wartung in Abweichung von den Angaben im Handbuch können zu Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen führen.

GEFAHR Eingriffe oder Abänderungen, die nicht ausdrücklich genehmigt werden und die den Angaben im vorliegenden Handbuch nicht entsprechen, können zu Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen sowie zum Verfall des Gewährleistungsanspruchs führen.

GEFAHR Lesen Sie vor der Installation und Wartung des Geräts das vorliegende Handbuch aufmerksam und bewahren sie es zum späteren Nachschlagen von Seiten der verschiedenen Bediener sorgfältig auf.

GEFAHR Die Installation sowie die außerplanmäßige Wartung müssen von autorisiertem technischen Fachpersonal, das über eine gute Kenntnis von Kühlanlagen und elektrischen Anlagen verfügt, unter Beachtung der geltenden Bestimmungen im Verwendungsland sowie unter Einhaltung der Bestimmungen zu Anlagen und zur Arbeitssicherheit durchgeführt werden.



ACHTUNG! BRANDGEFAHR UND ENTZÜNDLICHE MATERIALIEN: Wenn im Gerät das Kühlmittel R290 verwendet wird, ist die Ergreifung sämtlicher möglicher Vorsichtsmaßnahmen erforderlich, um jegliche mit der Entzündlichkeit dieses Gases verbundene Gefahr zu vermeiden.

GEFAHR Während der Installation ist die Verwendung von PSA (persönliche Schutzausrüstung) ausschlaggebend. Die Ermittlung und die Wahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung obliegen dem Arbeitgeber oder dem Betriebsleiter oder dem mit dem technischen Kundendienst betrauten Techniker. Die ermittelten Vorrichtungen müssen von den Bedienern getragen werden. Während der normalen Verwendung schützen Handschuhe die Hände vor dem kalten Blech. Im Anschluss die Liste der wichtigsten persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die während der verschiedenen Arbeitsvorgänge zu tragen ist:

VORGANG	SCHUTZKLEIDUNG	SICHERHEITSSCHUHE	HANDSCHUHE	SCHUTZBRILLE	HELM ODER SCHUTZHELM
Transport und Umschlag		■	□		□
Auspacken		■	□		
Montage		■	□		
Außerplanmäßige Reinigung		■	■	□	
Wartung		■	□		
Demontage		■	□		
Verschrottung		■	□		

■ Obligatorische persönliche Schutzausrüstung (PSA)

□ Bei Bedarf zu tragende persönliche Schutzausrüstung (PSA)

SICHERHEITSHINWEISE



WARNHINWEIS

Stellen Sie vor dem Anschluss an das Stromnetz sicher, dass die Spannung und die Frequenz den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.



GEFAHR

Unterbrechen Sie vor der Durchführung aller Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Stromversorgung (den Hauptschalter in die Position OFF bringen und den Netzstecker ziehen).



GEFAHR

DAS GERÄT WURDE NICHT FÜR DIE INSTALLATION IN ATMOSPHÄREN MIT EXPLOSIONSGEFAHR AUSGELEGT. Keine explosiven Substanzen wie unter Druck stehende Behälter mit entzündlichem Treibmittel in diesem Gerät aufbewahren.

- Stellen Sie vor der Installation sicher:
 - dass die Installationsumgebung für die Verarbeitung von Lebensmitteln geeignet ist;
 - dass die Anlagen den geltenden Bestimmungen im Land der Benutzung sowie den Angaben auf dem Typenschild entsprechen;
 - dass ein thermomagnetischer Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA) vorhanden ist, an den die Maschine angeschlossen werden muss;
 - dass in der Nähe des Gerätes eine Steckdose mit Erdung vom im Land der Benutzung verwendeten Typ vorhanden ist;
 - die Ebenheit der Aufstellfläche des Geräts.



GEFAHR

Während der Installation Maschine:

- ist der Durchgang oder der Aufenthalt von Unbefugten im Installationsbereich untersagt;
- benutzen Sie persönliche Schutzausstattung (zum Beispiel Handschuhe, Sicherheitsschuhe usw.);
- arbeiten Sie unter Beachtung der Bestimmungen zur Arbeitssicherheit (im Beispiel B. nähern Sie sich spannungsführenden Bauteilen nicht nassen Händen oder barfuß an, usw.).



WARNHINWEIS

WIR EMPFEHLEN DIE VERWENDUNG VON ORIGINALERSATZTEILEN.

Der Hersteller haftet nicht, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.



GEFAHR

Das Verpackungsmaterial ist potenziell gefährlich und daher muss es von Kindern und Tieren ferngehalten und ordnungsgemäß entsorgt werden.

Das Produkt wird ausgeliefert, nachdem es eine Sichtkontrolle, eine elektrische Überprüfung sowie einen Funktionstest überstanden hat.

SICHERHEITSHINWEISE ZUR BENUTZUNG



GEFAHR

Eine andere Verwendung oder Reinigung als die in diesem Handbuch angegebene wird als unsachgemäß betrachtet und kann Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle verursachen, führt zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs und entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.

Das Gerät kann von Kindern im Alter von nicht weniger als acht Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne Erfahrung oder notwendige Kenntnisse verwendet werden, vorausgesetzt, diese werden beaufsichtigt und haben zuvor Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten und die damit verbundenen Gefahren verstanden.



GEFAHR

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.



Achtung! Brandgefahr und entzündliche Materialien. Wenn im Gerät das Kühlmittel R290 verwendet wird, ist die Ergreifung sämtlicher möglicher Vorsichtsmaßnahmen erforderlich, um jegliche mit der Entzündlichkeit dieses

Gases verbundene Gefahr zu vermeiden.



Achtung! Stromschlaggefahr. Nähern Sie sich den elektrischen Bauteilen nicht mit nassen Händen oder barfuß an.

⚠️ GEFAHR Es ist strengstens untersagt, Eingriffe oder Abänderungen an den verwendeten Sicherheitsvorrichtungen vorzunehmen (Schutzgitter, Gefahrenaufkleber usw.). Der Hersteller haftet in keiner Weise, sollten diese Anweisungen nicht beachtet werden.

⚠️ WARNHINWEIS Führen Sie keine Schraubenzieher oder sonstige Gegenstände zwischen den Schutzvorrichtungen ein (Verdampfer, Schutzvorrichtungen von Gebläsen usw.). Verstopfen Sie für den ordnungsgemäßen Betrieb von Kompressor und Verdampfer nie die Lüftungsöffnungen.


⚠️ GEFAHR Während der Installation ist die Verwendung von PSA (persönliche Schutzausrüstung) unverzichtbar. Die Ermittlung und die Wahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung obliegen dem Arbeitgeber oder dem Betriebsleiter. Die ermittelten Vorrichtungen müssen von den Bedienern getragen werden. Während der normalen Verwendung schützen Handschuhe die Hände vor dem kalten Blech.

Im Anschluss die Liste der wichtigsten persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die während der verschiedenen Arbeitsvorgänge zu tragen ist:

VORGANG	SCHUTZKLEIDUNG	SICHERHEITSSCHUHE	HANDSCHUHE	SCHUTZBRILLE	HELM ODER SCHUTZHELM
Planmäßige Verwendung	■	■	□		
Planmäßige Reinigung		■	■	□	

■ Obligatorische persönliche Schutzausrüstung (PSA)

□ Bei Bedarf zu tragende persönliche Schutzausrüstung (PSA)



⚠️ ACHTUNG Besonders auf mögliches Einquetschen der Hände beim Schließen der Tür achten.

⚠️ WARNHINWEIS Mit Ausnahme der vom Hersteller empfohlenen keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel zum Beschleunigen des Abtauprozesses verwenden.

⚠️ WARNHINWEIS Den Kältemittelkreis nicht beschädigen.


⚠️ WARNHINWEIS Im Inneren der Räume zur Konservierung der Lebensmittel des Geräts keine anderen als die vom Hersteller empfohlenen Elektrogeräte verwenden.

⚠️ WARNHINWEIS Wurde das Gerät in horizontaler Position transportiert, vor seinem Einschalten mindestens 24 Stunden abwarten.


ORDNUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DES GERÄTS

Dieses Gerät gilt als lebensmittelverarbeitende Maschine (EU-Verordnung Nr. 1935/2004) und ist für die Verarbeitung von Lebensmitteln in industriellen Großküchen bestimmt. Es ist nicht geeignet für die Konservierung von pharmazeutischen sowie chemischen Produkten oder sonstigen Non-Food-Produkten.

 **WARNHINWEIS** Vor Start und Gebrauch des Geräts seine Innenflächen gründlich reinigen.


 **WARNHINWEIS** Zur Erzielung der bestmöglichen Leistungen des Geräts müssen die folgenden Anweisungen beachtet werden:

- Bringen Sie keine warmen Lebensmittel oder nicht abgedeckte Flüssigkeiten, lebende Tiere oder korrosive Produkte in dem Gerät unter.
- Verpacken oder schützen Sie die Lebensmittel auf sonstige Weise, vor allem, falls sie Aromen oder Gewürze enthalten
- Lagern Sie die Vorräte so im Gerät, dass die Zirkulation der Luft nicht behindert wird, vermeiden Sie es, Papier, Kartons, Schneidebretter usw. auf die Gitter zu legen, die die Zirkulation der Luft behindern
- Vermeiden Sie so weit wie möglich das häufige und längere Öffnen der Türen;
- Warten Sie, falls die Tür geöffnet und dann wieder geschlossen wurde, einige Momente ab, bevor Sie sie erneut öffnen;

 **WARNHINWEIS** Bei der Fertigung und Planung der Kühlgeräte wurden die entsprechenden Maßnahmen ergriffen, um die Sicherheit und Gesundheit des Benutzers zu gewährleisten, und sie weisen keine gefährlichen scharfen Kanten oder überstehenden Elemente auf.

 **WARNHINWEIS** Die Stabilität des Geräts ist auch bei geöffneten Türen gewährleistet, **es ist jedoch in jedem Fall streng untersagt, sich an die Tür/en zu hängen.**

VERNÜNFTIGERWEISE VORHERSEHBARE FEHLANWENDUNG DES GERÄTS

 **GEFAHR** Jede von den Angaben in diesem Handbuch abweichende Verwendung gilt als Fehlanwendung. Eine Fehlanwendung kann schwerwiegende Gefahren für die Sicherheit der Benutzer und Schäden am Gerät mit sich bringen.


Unter vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendungen fallen:

- Nicht erfolgte Wartung, Reinigung und regelmäßige Kontrollen des Geräts
- Strukturelle Änderungen oder Änderungen der Betriebslogik
- Unerlaubte Eingriffe an den Schutzeinrichtungen oder Sicherheitsvorrichtungen
- Nichtverwendung der persönlichen Schutzausrüstung (PSA) von Seiten der Bediener, des Fachpersonals und der Wartungstechniker.
- Verwendung von ungeeignetem Zubehör (zum Beispiel Verwendung von nicht geeigneten Ausrüstungen, Leitern)
- Aufbewahrung von brennbaren oder entzündlichen, nicht kompatiblen oder nicht dazugehörigen Materialien in der Nähe des Geräts
- Fehlerhafte Installation des Geräts
- Einführen von Gegenständen oder Materialien in das Gerät, die nicht mit seiner Verwendung kompatibel sind oder das Gerät bzw. Personen schädigen oder die Umwelt belasten können.
- Das Gerät zu besteigen oder sich an seine Türen zu hängen
- Nichtbeachtung des Verwendungszwecks des Geräts
- Aufgrund von Vergesslichkeit oder Nachlässigkeit offen oder teilweise offen gelassene Türen oder Schubladen
- Positionierung des Produkts in den Fächern auf eine Art und Weise, die die korrekte Luftzirkulation verhindert oder das perfekte Schließen von Türen/Schubladen behindert.
- Überschreiten des für jede Fläche/Schublade zulässigen Produktgewichts


NOTSITUATIONEN WÄHREND DER VERWENDUNG

 **ACHTUNG** Verwenden Sie im Brandfall kein Wasser, sondern einen CO²-Löscher und kühlen Sie so schnell wie möglich den Motorraumbereich.


IM FALLE EINER FEHLFUNKTION DES GERÄTS...

 **ACHTUNG** Unterbrechen Sie sämtliche Versorgungen und wenden Sie sich an den Vertragskundendienst des Herstellers, falls das Gerät nicht funktioniert oder falls funktionelle oder strukturelle Veränderungen festgestellt werden, ohne zu versuchen, selbst Reparaturen auszuführen.

 **ACHTUNG** Wir empfehlen die Verwendung von Originalersatzteilen. Der Hersteller haftet nicht, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.

 **WARNHINWEIS** Um sicherzustellen, dass sich das Gerät in einem perfekten Nutzungs- und Sicherheitszustand befindet, empfehlen wir, es zu mindest einmal jährlich durch den Vertragskundendienst warten zu lassen.

RISIKEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER BENUTZUNG DES GERÄTS

 **ACHTUNG** RISIKEN DURCH DAS VERSETZEN AUF RÄDERN: Achten Sie beim Versetzen darauf, den Wagen nicht zu heftig zu schieben, um zu vermeiden, dass er umkippt und beschädigt wird. Achten Sie auch eventuelle Unebenheiten der Lauffläche. Wenn der Wagen nicht versetzt werden muss, die Feststellbremsen seiner Vorderräder blockieren.



RISIKEN DURCH BEWEGLICHE ORGANE: Das einzige bewegliche Organ ist das Gebläse, es stellt jedoch keine Gefahr dar, da es durch ein mit Schrauben befestigtes Schutzgitter geschützt ist (feststehende Schutzeinrichtung).



Feststehende Schutzeinrichtungen dürfen nur durch Fachpersonal zum Ausführen außerplanmäßiger Wartungsarbeiten entfernt werden und erst, nachdem das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde. Am Ende der Wartung müssen die feststehenden Schutzeinrichtungen wieder korrekt positioniert werden, bevor das Gerät erneut an die Stromversorgung angeschlossen wird.



RISIKEN DURCH HOHE/NIEDRIGE TEMPERATUREN: In der Nähe der Gefahrenbereiche durch hohe/niedrige Temperaturen wurden Aufkleber mit den Hinweisen „GEFAHR TEMPERATUR“ angebracht.



RISIKEN DURCH ELEKTRISCHE ENERGIE: Die elektrischen Risiken wurden durch elektrische Anlage gemäß den Bestimmungen der Norm CEI EN 60335-1 gelöst. Aufkleber mit dem Hinweis „HOCHSPANNUNG“ weisen eine die elektrischen Gefahrenbereiche hin.

 **WARNHINWEIS** Geräuschpegel unter 70 dB.


RESTRISIKEN

⚠️ ACHTUNG Die korrekte Planung des Geräts und die Installation angemessener Schutzvorrichtungen beseitigen die Risiken für den Benutzer nicht in vollem Umfang. In diesem Handbuch ist die Liste der persönlichen Schutzausrüstung (PSA) aufgeführt, die der Bediener verwenden muss. Während der Vorgänge zur Installation des Geräts ist ausreichend Raum vorzusehen, um die Gefahren zu begrenzen. Um diese Bedingungen zu gewährleisten, müssen die Bereiche um das Gerät sauber, trocken, gut beleuchtet und frei von Hindernissen sein. Im Anschluss eine Liste der Restrisiken, die auf der Maschine verbleiben.

RESTRISIKO	BESCHREIBUNG
Ausrutschen oder Sturzgefahr	Der Bediener kann durch Wasser, Öl oder Verschmutzungen auf dem Fußboden ausrutschen.
Verbrennung oder Abschürfung	Der Benutzer berührt absichtlich oder unabsichtlich einige Komponenten im Geräteinneren (zum Beispiel kalte Bleche, Lamellen oder Leitungen des Kühlkreises), ohne dabei Schutzhandschuhe zu tragen.
Stromschlag	Kontakt mit spannungsführenden elektrischen Teilen während Wartungseingriffen, die ohne Unterbrechung der Stromversorgung ausgeführt werden
Sturzgefahr	Der Bediener führt Eingriffe am Gerät unter Verwendung ungeeigneter Systeme für den Zugang zum oberen Teil aus.
Verletzungen	Das Fachpersonal könnte das obere Armaturenbrett nicht korrekt befestigen. Letzteres könnte sich lösen und herunterfallen.
Umkippen	Während der Vorgänge zum Umschlagen des Geräts und der Verpackung durch Verwendung von ungeeigneten oder nicht im Gleichgewicht befindlichen Hebe- und/oder Umschlagsystemen
Kühlgas	Einatmen von Kühlgas. Der Kühlgastyp ist auf dem Typenschild des Geräts angegeben

WARNHINWEISE ZUM KÜHLGAS

Das Volumen des Raums, in dem das Gerät aufgestellt wird, muss mehr als einen Kubikmeter betragen, um die Verteilung des Gases zu gestatten.


 **ACHTUNG:** (Nur für Geräte mit integriertem, mit Propangas R290 betriebemem Aggregat) Alle Standorte, die gesamte Ausstattung (inkl. Vakuumpumpe, Flaschen, Manometer, Schlauch und Reduzierstück), Werkzeuge und Kleidung müssen:

- gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet sein;
- für die Verwendung mit brennbaren Gasen geeignet sein.

GASEIGENSCHAFTEN

R290 Modelle TN und BT mit integriertem Kühlaggerät	R452a Modelle BT mit separatem Kühlaggerät	R134a Modelle TN mit integriertem Kühlaggerät
Propan Chemische Formel: C ₃ H ₈	Pentafluorethan (HFC R125), 2,3,3,3-Tetrafluorprop-1-en (HFO R1234yf), Difluormethan (HFCR32) Chemische Formel: C ₂ HF ₅ +C ₃ H ₂ F ₄ +CH ₂ F ₂	Tetrafluorethan Chemische Formel: C ₂ H ₂ F ₄
Treibhauspotential (GWP) = 3 Ozonabbaupotential (ODP) = 0. Sicherheitsklasse A3. Nicht giftig, aber extrem entzündlich. Die Substanz wird vom Montreal-Protokoll reglementiert (Überarbeitung von 1992).	Treibhauspotential (GWP)=2141 Ozonabbaupotential (ODP) = 0. Die Substanz wird vom Montreal-Protokoll reglementiert (Überarbeitung von 1992)	Treibhauspotential (GWP) = 1430 Ozonabbaupotential (ODP) = 0. Die Substanz wird vom Montreal-Protokoll reglementiert (Überarbeitung von 1992)

GEFAHRENKENNZEICHNUNG

R290 Modelle TN und BT mit integriertem Kühlaggerät	R452a Modelle BT mit separatem Kühlaggerät	R134a Modelle TN mit integriertem Kühlaggerät
Nicht rauchen oder einatmen. Das Gas ist hochentzündlich , von Wärmequellen, warmen Oberflächen, Funken, offenem Feuer oder anderen Zündquellen fernhalten.	Nicht rauchen oder einatmen. Das Gas ist NICHT entzündlich , von Wärmequellen, warmen Oberflächen, Funken, offenem Feuer oder anderen Zündquellen fernhalten.	
 Geringe Konzentrationen können narkotische Wirkungen mit möglicher Bewusstlosigkeit, Schwindelgefühl, Kopfschmerzen, Übelkeit und Koordinationsstörungen verursachen. Hohe Konzentrationen können aufgrund des geringen Sauerstoffgehalts in der Atmosphäre zu Ersticken führen. Sehr hohe Konzentrationen können Herzrhythmusstörungen auslösen und den plötzlichen Tod verursachen. Das versprühte Produkt oder Produktspritzer können Hautverbrennungen und schwere Augenverletzungen verursachen. Es ist unwahrscheinlich, dass es bei Aufnahme über das Haupt gefährlich ist. Der wiederholte oder längere Kontakt kann zum Entfernen des Hautfetts und dadurch zu Trockenheit, Rissigkeit und Dermatitis führen. Nicht rauchen oder einatmen.		

ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN



Wenn die Person nicht bei Bewusstsein ist, diese in die stabile Seitenlage bringen und einen Arzt rufen. Bewusstlosen Personen nichts verabreichen. Bei unregelmäßiger Atmung oder Atemstillstand künstlich beatmen. Halten die Störungen oder Symptome an, einen Arzt rufen.

Einatmen: Die verunfallte Person aus dem Gefahrenbereich entfernen, an einen warmen Ort bringen und auf den Rücken drehen. Dabei ein Atemschutzgerät tragen. Im Bedarfsfall künstlich beatmen, Sauerstoff verabreichen oder eine Herzmassage durchführen. Unverzüglich den Notarzt rufen.

Kontakt mit der Haut: die betreffenden Bereiche mit Wasser auftauen. Kontaminierte Kleidung entfernen, da diese im Fall von Kälteverbrennungen an der Haut haften könnte. Die betroffenen Bereiche unverzüglich mit reichlich lauwarmem Wasser abwaschen. Sollten Hautreizungen oder Blasenbildung auftreten, den Notarzt rufen.

Kontakt mit den Augen: Überprüfen, ob die verunfallte Person Kontaktlinsen trägt und wenn ja entfernen. Unverzüglich mindestens 15 Minuten mit sauberem Wasser ausspülen und dabei die Lider offen halten. Keine Salben oder Öl verwenden. Den Notarzt rufen.

Verschlucken: Kein Erbrechen herbeiführen! Wenn die verunfallte Person bei Bewusstsein ist, den Mund mit Wasser ausspülen und 200 bis 300 ml Wasser zu trinken geben. Unverzüglich den Notarzt rufen.

Weitere ärztliche Versorgung

Symptomatische Behandlung und unterstützende Therapie, wenn indiziert. Wegen der Gefahr von Herzrhythmusstörungen mit möglichem Herzstillstand im Anschluss an die Exposition kein Adrenalin und ähnliche Sympathomimetika verabreichen.

Giftnotrufzentralen auf Landesgebiet (rund um die Uhr im Dienst)

Giftnotrufzentrale Pavia 0382 24444 (CAV IRCCS Fondazione Maugeri - Pavia)

Giftnotrufzentrale Mailand 02 66101029 (CAV Krankenhaus Niguarda Ca' Grande - Mailand)

Giftnotrufzentrale Bergamo 800 883300 (CAV Ospedali Riuniti - Bergamo)




Giftnotrufzentrale Florenz 055 7947819 (CAV Krankenhaus Careggi - Florenz)

Giftnotrufzentrale Rom 06 3054343 (CAV Ospedali Riuniti - Rom)




Giftnotrufzentrale Rom 06 49978000 (CAV IRCCS Poliklinik Umberto I - Rom)

Giftnotrufzentrale Neapel 081 7472870 (CAV Krankenhaus Cardarelli - Neapel)

BRANDSCHUTZMASSNAHMEN

R290 Modelle TN und BT mit integriertem Kühlaggerät	R452a Modelle BT mit separatem Kühlaggerät	R134a Modelle TN mit integriertem Kühlaggerät
Hochentzündliches Gas	Nicht entzündlich.	
<p> Ungeschützte Personen fernhalten und in Sicherheitsbereiche evakuieren lassen.</p> <p> Zum Löschen eventueller Brände stets ein Atemschutzgerät und geeignete Schutzkleidung tragen (z. B. Handschuhe oder Schutzbrille).</p> <p> Die unvollständige thermische Zersetzung führt zur Entstehung stark giftiger und korrosiver Dämpfe (Kohlenmonoxid). Den Bereich des Motorraums so schnell wie möglich abkühlen. Es kann zu einem explosiven Wiederentzünden kommen. Alle Flammen in der Umgebung löschen. Eventuelle brennbare Gegenstände weit vom Brandbereich entfernen, <u>wenn dies gefahrlos erfolgen kann.</u></p> <p>Was zum Löschen des Brands zu verwenden ist: alkoholbeständiger Schaum, Schaum- oder CO₂-Feuerlöscher, Wassernebel zum Eindämmen des Rauchs. Was NICHT zum Löschen des Brands zu verwenden ist: starke Wasserstrahlen</p>		

VERSEHENTLICHES AUSTRETEN

R290 Modelle TN und BT mit integriertem Kühlaggerät	R452a Modelle BT mit separatem Kühlaggerät	R134a Modelle TN mit integriertem Kühlaggerät
<p> Ungeschützte Personen fernhalten und in Sicherheitsbereiche evakuieren lassen. Den Bereich unverzüglich gemäß dem vor Ort geltenden Sicherheitsplan belüften. Das ausgetretene Gas nicht berühren oder einatmen.</p> <p> Das Netzkabel des Geräts, aus dem das Gas austritt, ausstecken.</p> <p> Zum Eindämmen des austretenden Gases geeignete umluftunabhängige Atemschutzgeräte, Handschuhe und Schutzbrille tragen. Das Einatmen der Dämpfe vermeiden. Die Konzentrationen in der Atmosphäre müssen auf ein Mindestmaß verringert und auf dem vernünftigerweise möglichen Mindestniveau und unter dem Grenzwert der berufsbedingten Exposition gehalten werden.</p> <p>Die Dämpfe sind schwerer als Luft, daher ist die Bildung von hohen Konzentrationen in Bodennähe möglich, wo die allgemeine Belüftung gering ist.</p> <p>Den Kontakt mit offenem Feuer und warmen Oberflächen vermeiden, da sich reizende und giftige Zersetzungsprodukte bilden können oder es im Fall von entzündlichen Gasen (R290) zu Explosionen und Bränden kommen kann. Die Entsorgung des ausgetretenen Gases muss durch zugelassene und qualifizierte Sammelstellen erfolgen. Im Zweifelsfall sind genauere Informationen bei den lokalen Behörden einzuholen. Wenden Sie sich am Ende des Notfalls wegen der Reparatur der Maschine an den technischen Kundendienst.</p>		
R290 Modelle TN und BT mit integriertem Kühlaggerät	R452a Modelle BT mit separatem Kühlaggerät	R134a Modelle TN mit integriertem Kühlaggerät
<p><u>Austreten geringer Mengen:</u> Nicht versuchen, das Austreten des Gases zu stoppen.</p> <p><u>Austreten erheblicher Mengen:</u> Das verschüttete Material mit Sand, Erde oder anderem geeigneten saugfähigem Material eindämmen und vermeiden, dass die Flüssigkeit in Abflüsse, die Kanalisation, Kellergeschosse und Arbeitsschächte gelangt, da die Dämpfe eine erstickende Atmosphäre erzeugen können.</p> <p>Berücksichtigen, dass das Gas R290 hochentzündlich ist.</p> <p><u>Austreten geringer Mengen:</u> Bei ausreichend sicheren Bedingungen und angemessener Belüftung die Austrittsstelle isolieren und das Material verdampfen lassen.</p> <p><u>Austreten erheblicher Mengen:</u> Das verschüttete Material mit Sand, Erde oder anderem geeigneten saugfähigem Material eindämmen und vermeiden, dass die Flüssigkeit in Abflüsse, die Kanalisation, Kellergeschosse und Arbeitsschächte gelangt, da die Dämpfe eine erstickende Atmosphäre erzeugen können.</p>		

ENTSORGUNG

R290 Modelle TN und BT mit integriertem Kühlaggerät	R452a Modelle BT mit separatem Kühlaggerät	R134a Modelle TN mit integriertem Kühlaggerät
<p>Die Freisetzung dieses Kältemittels in die Atmosphäre ist strengstens untersagt. Es muss auf angemessene Weise gemäß den gesetzlich vorgeschriebenen Verfahren unter Hinzuziehung von qualifiziertem und zugelassenem Personal aufgefangen, aufbereitet oder entsorgt werden. Im Zweifelsfall sind genauere Informationen bei den lokalen Behörden einzuholen. Die beste Lösung besteht darin, das Produkt aufzufangen und zu recyceln: Wenn dies nicht möglich ist, muss die Vernichtung in einer autorisierten Anlage erfolgen, die dazu ausgelegt ist, säurehaltige Gase und sonstige giftige Verarbeitungsrückstände aufzunehmen und zu neutralisieren.</p>		

INSTALLATION

Transport und Installation des Geräts sind dem dazu befugten Fachpersonal vorbehalten.

Transportarbeiter: zum Umschlagen des Geräts ausgebildetes und geschultes Personal.

Installateur: für die Montage des Geräts ausgebildetes und geschultes Personal.

TRANSPORT DES GERÄTS

WARNHINWEISE FÜR DEN TRANSPORT

1  Der Transport des verpackten oder ausgepackten Geräts ist wie folgt durchzuführen:

- unter Einhaltung der im Installationsland geltenden Sicherheitsbestimmungen
- mit persönlicher Schutzausrüstung (PSA) ausgestattet (z. B. Handschuhe, Sicherheitsschuhe usw.)
- von Seiten von autorisiertem Fachpersonal im Vollbesitz seiner körperlichen, sensorischen und geistigen Kräfte
- ausschließlich mit Hilfe von mechanischem Hebezeug (z. B. Palettenhubwagen). Das gewählte Hebezeug muss für die Größe und die auszuführenden Versetzungen geeignet sein und im Verhältnis zum Gewicht des zu transportierenden Geräts eine um mindestens 20 % höhere Tragkraft aufweisen.
- indem die vertikale Position des Geräts unter Beachtung der Anweisungen auf der Verpackung beibehalten wird. Diese Vorsichtsmaßnahme ist erforderlich, um zu vermeiden, dass das im Kompressor enthaltene Öl zirkuliert, was zum Bruch der Ventile sowie zu Problemen beim Starten des Elektromotors führen könnte
- indem auf den Gewichtsausgleich des Geräts geachtet wird (der Schwerpunkt stimmt nicht mit dem geometrischen Mittelpunkt des Geräts überein)
- nachdem sichergestellt wurde, dass der Manöverbereich frei von Personen, Tieren oder Gegenständen ist, die ein Hindernis darstellen können.

Während der Versetzungen:


- das Gerät nicht schieben oder ziehen, um zu vermeiden, dass es umkippt oder an einigen Stellen beschädigt wird.
- das Gerät nie zur Seite der Tür kippen.

Max. Werte für die Lagerung: 60 °C

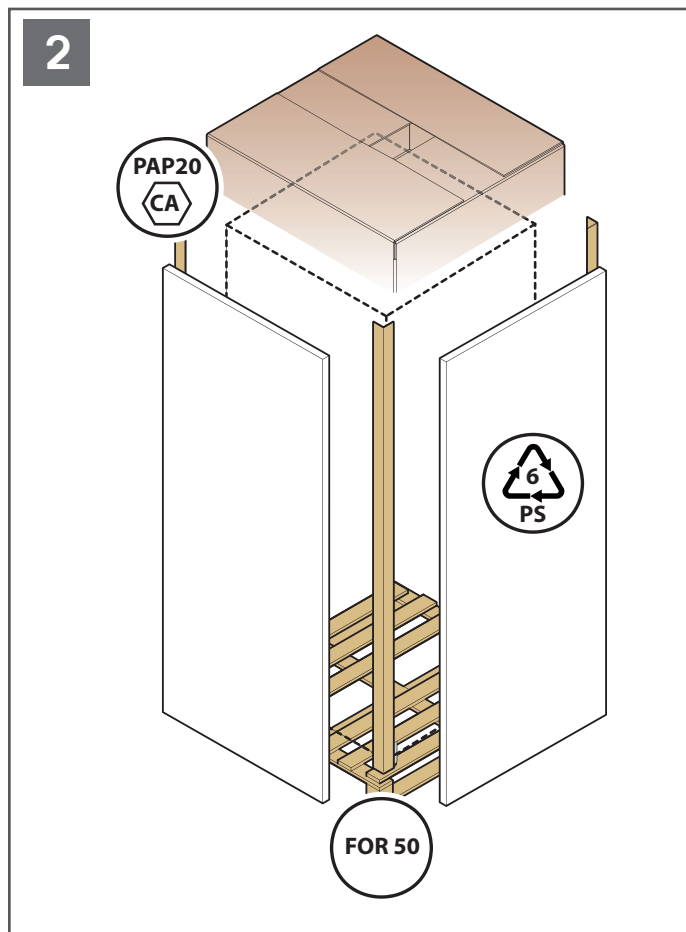
Max. Werte für den Transport: 60 °C

Höchstwerte für die Installationsumgebung: 43 °C

ENTSORGUNG DER VERPACKUNGEN

2  **ERSTICKUNGSGEFAHR:** Das Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren. Das Verpackungsmaterial gemäß den im Installationsland geltenden Bestimmungen entsorgen.

KOMPONENTE	RECYCELBAR?	MATERIAL	KENNZEICHNUNG
Polystyrol	NEIN	Polystyren	PS
Kiste	JA	Holz	FOR 50
Karton	JA	Papier	PAP20
Klebeband	NEIN	Acryl	PPA
Umreifungen	JA	Polypropylen	PP5
Folienabdeckung der Oberflächen	JA	Polyethylen	PET 01
Dehnfolie	JA	Polyethylen niedriger Dichte	LLDPE



VORBEREITENDE ARBEITEN

3 ▶ Vor der Installation:

- kontrollieren, ob das Gerät während des Transports keine Schäden erlitten hat; bei erkennbaren Schäden oder Anomalien das Gerät NICHT installieren und sich an den Hersteller wenden;
- kontrollieren, ob das gesamte für die Installation erforderliche Material vorhanden ist;
- die Schutzfolie vom Gerät entfernen. Sollten Klebstoffrückstände an den Oberflächen zurückbleiben, diese mit Seifenwasser entfernen. KEINE korrosiven oder scheuernden Produkte bzw. scharfe oder spitze Utensilien verwenden.

AUFSTELLUNG

VORAUSSETZUNGEN DES INSTALLATIONSRAUMS

4 ▶ Halten Sie um das Gerät herum die auf der Abbildung angegebenen Abstände ein: Dadurch werden die Anschluss- und Wartungsarbeiten vereinfacht.

Der Installationsraum muss Folgendes aufweisen:

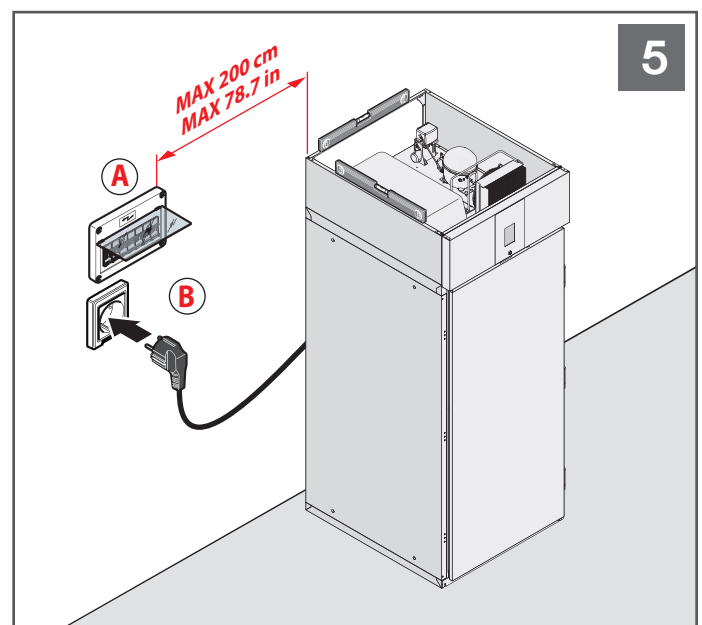
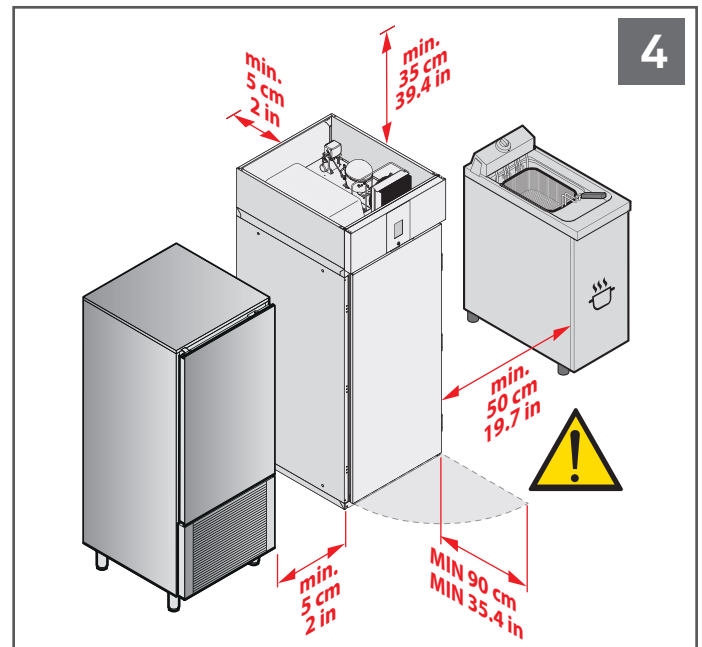
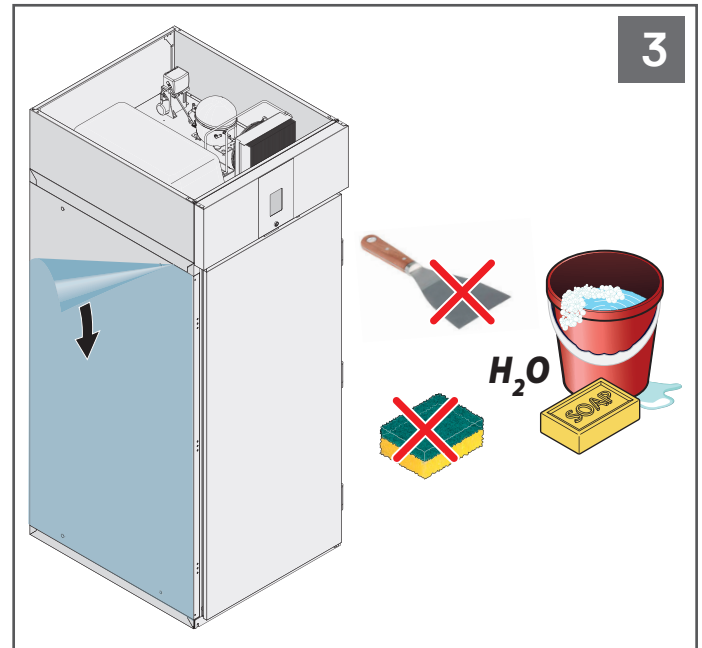
- einen wärmebeständigen und nicht entzündlichen Boden, frei von Unregelmäßigkeiten und Unebenheiten, perfekt ausgeglichen und der dem Gewicht des Geräts bei voller Beladung standhält;
- eine Temperatur zwischen 10 °C und 43 °C;
- eine Feuchtigkeit unter 70 %;
- die hygienischen und gesundheitlichen Voraussetzungen entsprechend den im Installationsland geltenden Bestimmungen;
- die Voraussetzungen gemäß den im Installationsland hinsichtlich Arbeitssicherheit, Anlagen und Feuerschutz geltenden Bestimmungen;
- eine angemessene Beleuchtung.

Der Installationsraum muss:

- mit den notwendigen Versorgungsanschlüssen ausgestattet sein und die Anlagen müssen den im Installationsland geltenden Bestimmungen entsprechen;
- vor direkter Sonneneinstrahlung, vor salzhaltiger Meeresluft und Witterungseinflüssen (Regen usw.) geschützt sein;
- frei von Gegenständen (z. B. Verpackungen), die die Bewegungen des Installateurs behindern könnten, Tieren und nicht an der Installation beteiligten Personen, Materialien oder potenziell explosionsgefährdeten Substanzen (z. B. Gasflaschen usw.) sein;
- ausschließlich der Lagerung von Lebensmitteln vorbehalten sein.

5 ▶ In dem Raum müssen obligatorisch vorhanden sein:

- A:** ein angemessen dimensionierter Fehlerstrom-Differentialschutzschalter mit hoher Empfindlichkeit;
- B:** ein Anschlusspunkt an das Stromnetz.



WANDBEFESTIGUNG UND ABDICHTUNG DES UMFANGS

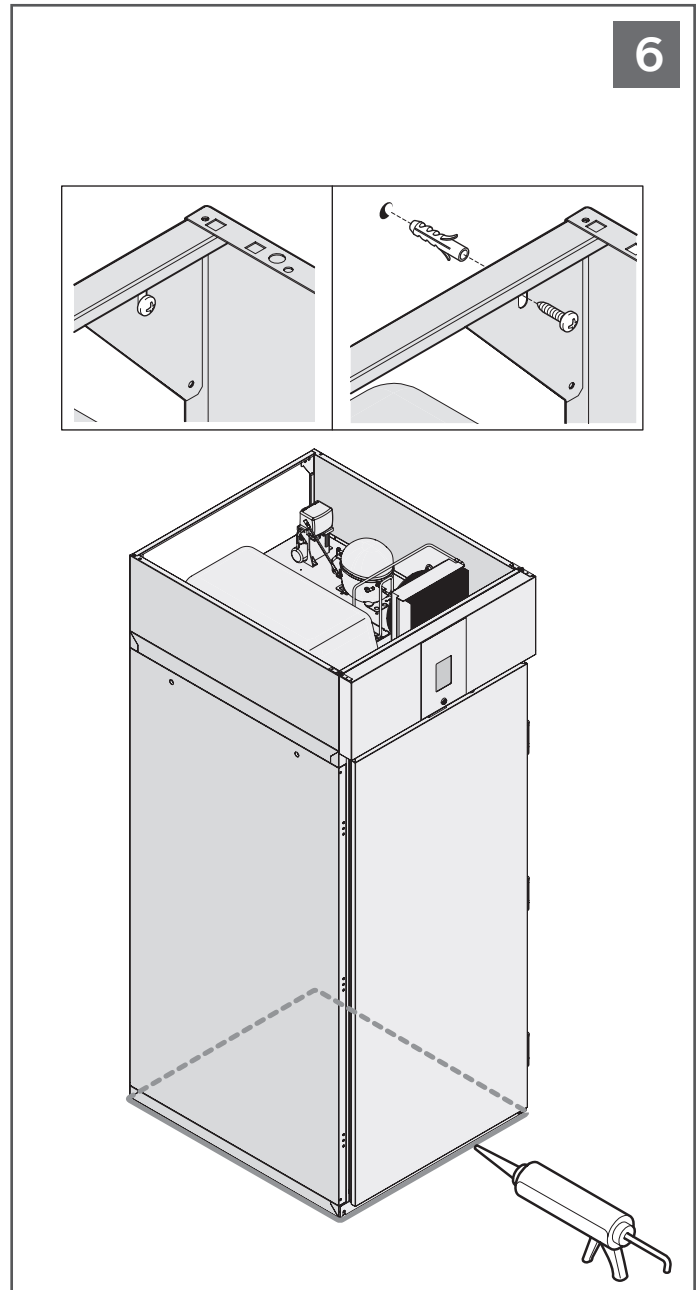
6 Die Geräte müssen:

- an der Wand mit Hilfe der Schrauben **verankert** sein. Die Befestigungsschrauben sind NICHT im Lieferumfang enthalten. Ihre Wahl fällt in die Verantwortung des Installateurs, der sie auf Grundlage seiner Erfahrung und abhängig vom Typ der für die Verankerung bestimmten Wand wählt.
- entlang des Umfangs der Standfläche **abgedichtet** werden.


Die Abdichtung garantiert:


- die Erfüllung der Hygienevorschriften gemäß den im Bestimmungs-/Installationsland verlangten Anforderungen;
- dass beim versehentlichen Austreten oder Verschütten von Flüssigkeiten auf angrenzenden Flächen, diese nicht in den unteren und unzugänglichen Teil eintreten.

Von krebserzeugenden Stoffen freies Silikon, das den NSF-FDA-Standards oder den im Bestimmungsland geltenden Anforderungen entspricht, verwenden. Die Kontaktflächen müssen vor dem Aufbringen des Silikons gereinigt und entfettet werden. Bei unregelmäßigen Böden darauf achten, dass das Silikon eventuelle Fugen oder Zwischenräume füllt.



ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



 Der Anschluss an das Stromnetz und die Anschlussanlagen müssen den Bestimmungen im Lad der Installation des Geräts entsprechen und von qualifiziertem sowie vom Hersteller autorisierten Personal vorgenommen werden.

 Ist das Netzkabel beschädigt, muss dieses, um jeglichen Risiken vorzubeugen, vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder in jedem Fall von einer Person ähnlicher Qualifizierung ersetzt werden.

Vor dem Anschluss an die Stromversorgung:

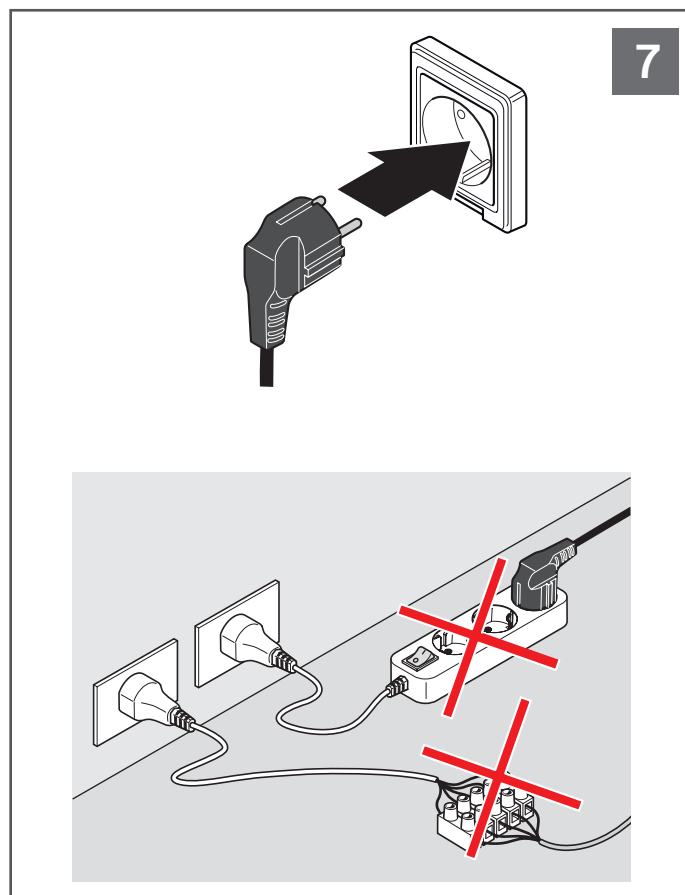
- Lesen Sie die Sicherheitshinweise auf den ersten Seiten des vorliegenden Handbuchs;
- stellen Sie sicher, dass die Spannung und die Frequenz der Stromversorgung denjenigen entsprechen, die auf dem Typenschild des Geräts angegeben werden. Eine Variation von +/- 10 % von der Nennspannung ist zulässig.

Es ist obligatorisch:

- das Gerät an eine ordnungsgemäße Erdung anzuschließen ;
- das Gerät entsprechend den Angaben in der geltenden Gesetzesvorschrift in ein Potenzialausgleichssystem einzubinden (gelb-grüner Leiter mit max. Querschnitt von 10 mm² - Norm CEI EN 60335-2-89). Dieser Anschluss wird zwischen mehreren Geräten über die Klemme mit dem Äquipotenzial-Symbol vorgenommen .

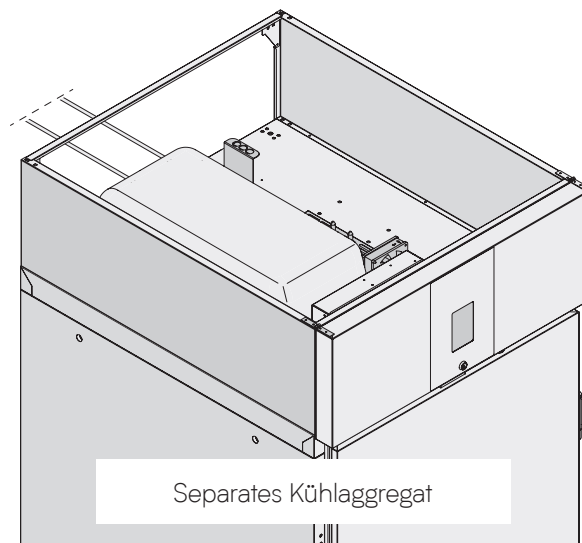
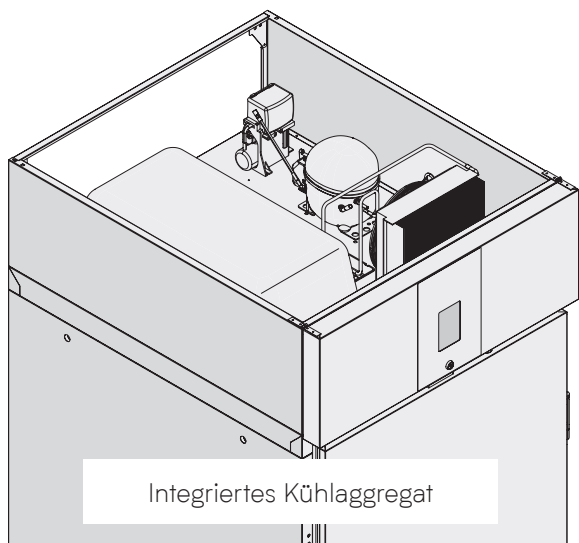
Zum Schutz des Geräts gegen eventuelle Überlastungen oder Kurzschlüsse muss der Anschluss an die Stromversorgung über einen thermomagnetischen Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA), manueller Rückstellung und angemessener Leistung erfolgen, der eine vollständige Unterbrechung der Überspannungskategorie III gestattet. Für die Dimensionierung der Schutzvorrichtung ist die Bezugnahme auf die Tabelle der technischen Daten am Ende des Handbuchs erforderlich.

7 Das Gerät ist mit dem im Lieferumfang enthaltenen Stecker an das Versorgungsnetz anzuschließen. Installationen mit Steckdosenleisten oder kabellosen Steckdosenleisten sind unzulässig. Nachdem das Gerät installiert wurde, muss der Stecker leicht zugänglich bleiben.

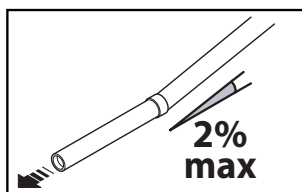
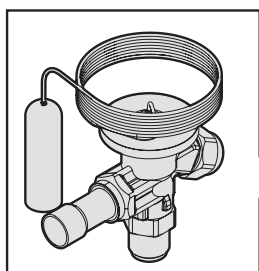


INFORMATIONEN ZUM GERÄT

8

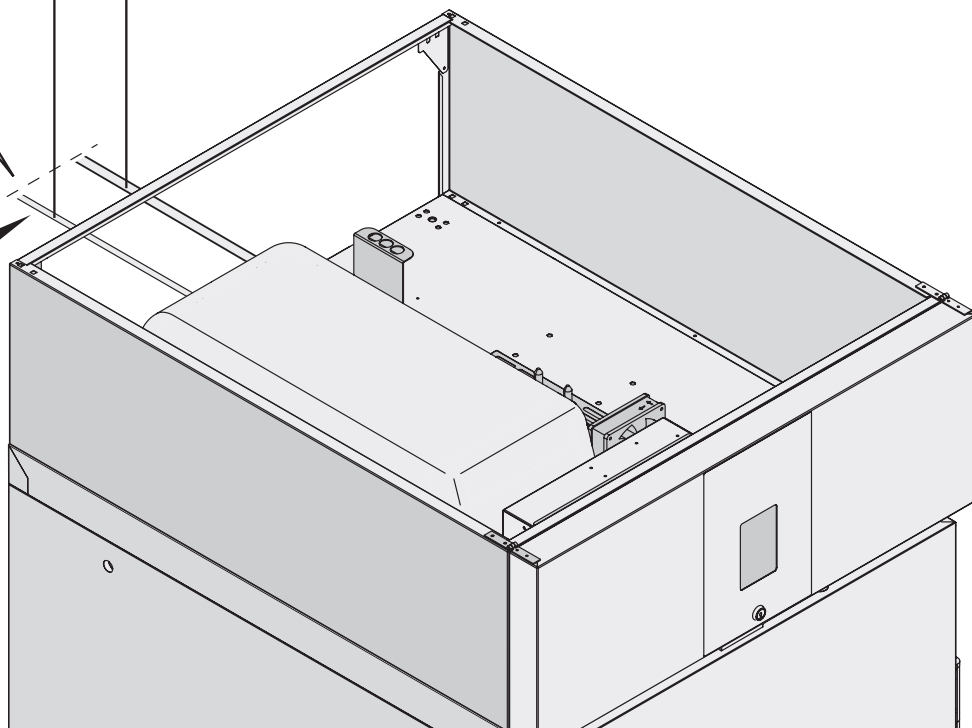


9



Druckleitung

Saugleitung



INFORMATIONEN ZUM GERÄT

KÜHLMITTELANSCHLUSS

WARNUNGEN

! Vor dem Anschließen eines Kühlgerätes müssen die Sicherheitshinweise sorgfältig gelesen und die Daten der Anlage stets mit den Angaben auf dem Typenschild verglichen werden.

! **ACHTUNG: Das Befüllen mit Gas muss von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.**

! Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Fehlfunktionen, Schäden oder Brüche, die auf eine unsachgemäße Gasbefüllung zurückzuführen sind.

INFORMATIONEN ZUM ANSCHLUSS

8 Die Geräte sind mit **integriertem** oder **separatem** Kuhlaggerat erhältlich.
Beim integrierten Kuhlaggerat ist kein Anschluss durch den Installateur erforderlich.

9 Beim separaten Kuhlaggerat sind folgende Schritte erforderlich:

- Entleeren der mit Stickstoff unter Druck befüllten Anlage
- Anschluss des separaten Aggregats an das Gerät mittels der Druck- und Rücklaufleitungen
- Spülen der Anlage mit Stickstoff
- Überprüfung der Druckdichtigkeit der Anlage
- Vakuum herstellen
- Kühlmittel nach und nach mittels Regulierung des im Technikfach befindlichen Thermostatventils einfüllen.

Nach Überprüfung des ordnungsgemäßen Betriebs der Anlage und Einfüllen des Kühlmittels die in den Kreislauf eingefüllte Gasmenge im entsprechenden Feld (in der Abbildung rot gekennzeichnet) auf dem Typenschild eintragen (Mengenangabe in kg). Das Typenschild befindet sich im Inneren des Kühlraums und an der Außenrückwand.

MATHROLA-SERIE NR.-SERIAL NO. NO. OE SERIE - رقم التسلسلي - CODICE - KODE - CODE - REFERENCE PRODUIT - رقم	
MODELLO TYPE - MODELE MODELL - النوع	CE
ATTENZIONE - ACHTUNG ATTENTION - ATTENTION ملاحظة	Made in Italy CL 17

Die maximale Länge der Druck- und Rücklaufleitungen beträgt **10 Meter** (bei größeren Entfernungen wenden Sie sich bitte an die technische Abteilung des Herstellers). Bei geraden Strecken ist auf ein **Gefälle von mindestens 2 %** der Rücklaufleitung zu achten, um den Rückfluss des Öls zum Kompressor zu gewährleisten.

Ansaug- und Druckleitung müssen mit einer hochwertigen, „geschlossenzelligen“ Isolierung mit einer **Mindestdicke von 19 mm** isoliert werden.

Die Rohre müssen mit entsprechenden Halterungen am Boden oder an der Wand befestigt werden: Die Anzahl hängt vom Durchmesser der Rohre ab. Die Wahl der Halterungen und der Art der Verankerung obliegt dem Installateur. Empfohlen werden Halterungen, die eine Längenveränderung der Rohre ermöglichen (thermische Ausdehnung) und ausreichend Platz in der Nähe von Wänden und anderen Begrenzungen bieten.

Es gibt 3 mögliche Installationen:

- **Installationen auf gleicher Ebene** = in diesem Fall befinden sich das separate Kuhlaggerat und das Gerät auf derselben Ebene.
- **Installationen auf verschiedenen Ebenen, wobei Kühlgerät oder Kühltisch tiefer positioniert sind als das separate Kuhlaggerat** = in diesem Fall muss für jeden Abgang oder Aufstieg, alle 3 Meter Höhenunterschied entlang der Rücklaufleitung und bei jedem Eingang einen Siphon eingesetzt werden.
- **Installationen auf verschiedenen Ebenen, wobei Kühlgerät oder Kühltisch höher positioniert sind als das separate Kuhlaggerat** = in diesem Fall ist der Einbau eines Siphons NICHT erforderlich.

INFORMATIONEN ZUM GERÄT

WAS IST ES UND WAS KANN ES

Dieses Gerät (Modell BREEZE) ist ein Kühlgerät, das der Konservierung von Lebensmittelprodukten in industriellen und professionellen Küchen dient. Es ist nicht geeignet für die Konservierung von pharmazeutischen sowie chemischen Produkten oder sonstigen Non-Food-Produkten.

	ROLL-IN					
	RRB1R1A	RFB1F1A	RRB1R1A	RFB1F1A	RRB1R1-P	RFB1F1-P
Typ Rost	GN 2/1 - EN2					
Temperaturbereich °C	-2/+10	-10/-20	-2/+10	-10/-20	-2/+10	-10/-20
Länge Außenmaße [mm]	900					
Tiefe Außenmaße [mm]	1080					
Höhe Außenmaße [mm]	2240	2290	2240	2290	2240	2290
Versorgung	220-240/1N~/50		208-230/1N~/60		220-240/1N~/50 208-230/1N~/60	
Max. Leistungsaufnahme [W]	447	861	390	926	563	563
Max. aufgenommene Intensität [A]	2,2	4,2	2	4,7	2,9	2,9
Kühlmittel	R290				R134a	R452a
Gaseinlass [g]	120	125	120	125	-	-

WIE ES ARBEITET

10 Im oberen Teil des Geräts befindet sich ein Bedienfeld. Über dieses kann der Benutzer die **Temperatur** und die **Feuchtigkeit** im Inneren der Zelle einstellen. Dies gestattet es, ideale Bedingungen für die Konservierung von Lebensmitteln, Getränken oder Teigen für die Brotzubereitung/Konditorei zu schaffen.

► Zur Verwendung der Bedientafel siehe Kapitel „7“ Seite 53.

STROMVERSORGUNG

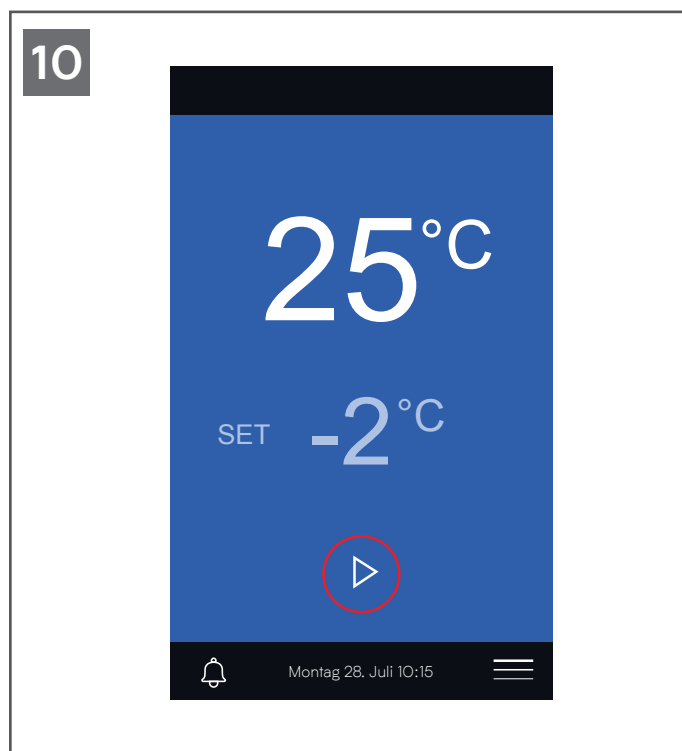
Das Gerät arbeitet mit einer Versorgungsspannung von **230 V 50/60 Hz**.

Für seine Verwendung muss:

- sein Stecker an eine geeignete Steckdose angeschlossen werden

oder

- der entsprechende Schalter auf ON (eingeschaltet) gestellt werden, wenn das Netzkabel des Geräts an eine Schalttafel angeschlossen ist.



WIE DIE KÜHLUNG ERFOLGT

11 ▶ **Gerät mit integriertem Kühlaggregat**

Das Gerät kühlt dank eines hermetischen Kühlaggregats (d. h. ohne Einleitung von Gas von außen). Für den Betrieb sind keine Eingriffe von Seiten eines Fachinstallateurs erforderlich.

12 ▶ **Gerät mit separatem Kühlaggregat**

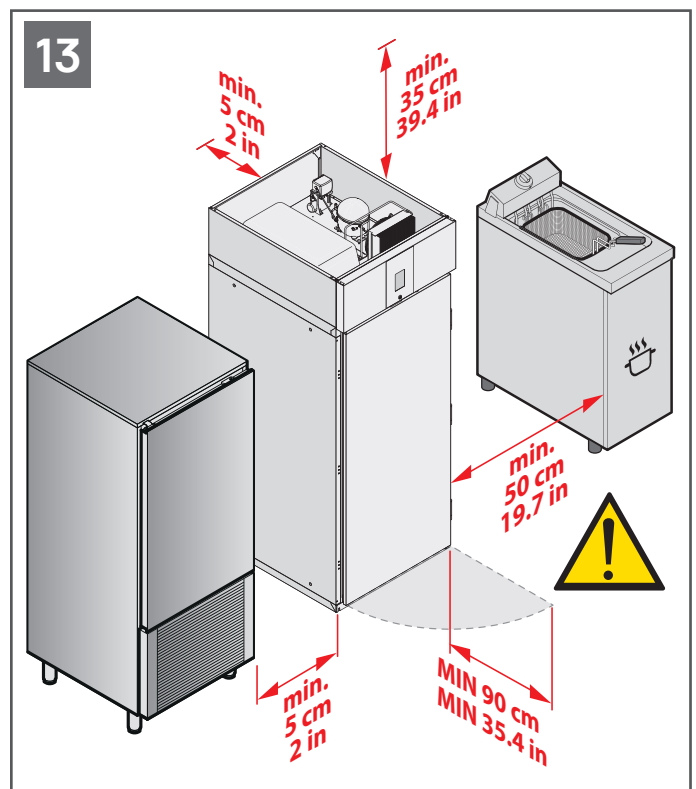
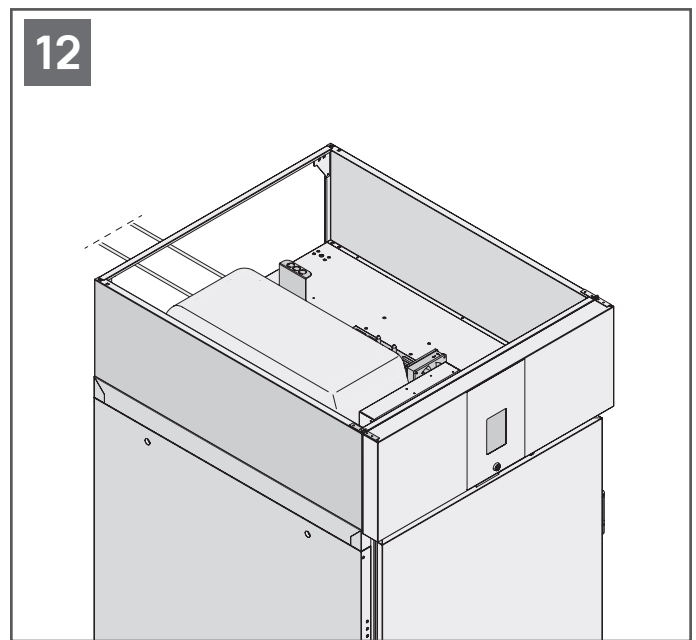
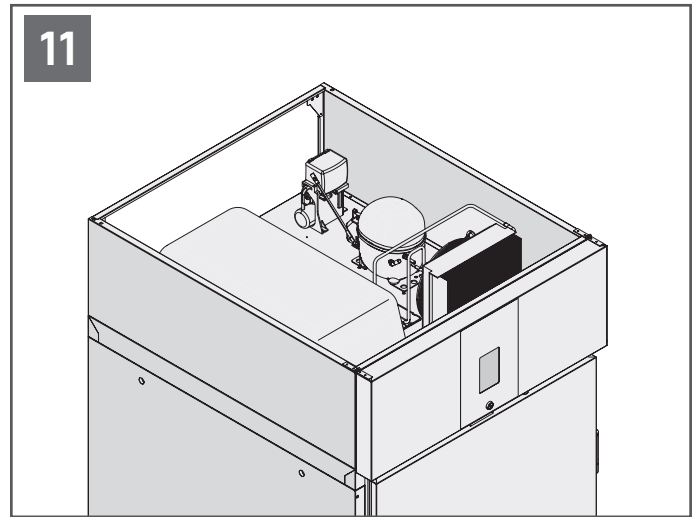
Das Gerät kühlt dank eines externen Kühlaggregats, für das der Einsatz eines zugelassenen Fachinstallateurs erforderlich ist, der die Kühlanlage sowie die Elektrik anschließt und anschließend das Gerät startet.

UMGEBUNGSMERKMALE

Für den korrekten Betrieb des Geräts DARF die Arbeitsumgebung NICHT:

- Witterungseinflüssen ausgesetzt sein
- Temperaturen über 30 °C (Glastüren) oder 40 °C (Blindtüren) aufweisen.

13 ▶ Stets die in der Abbildung angegebenen Abstände einhalten.



ERZIELUNG DER BESTEN RESULTATE UND SICHERES ARBEITEN

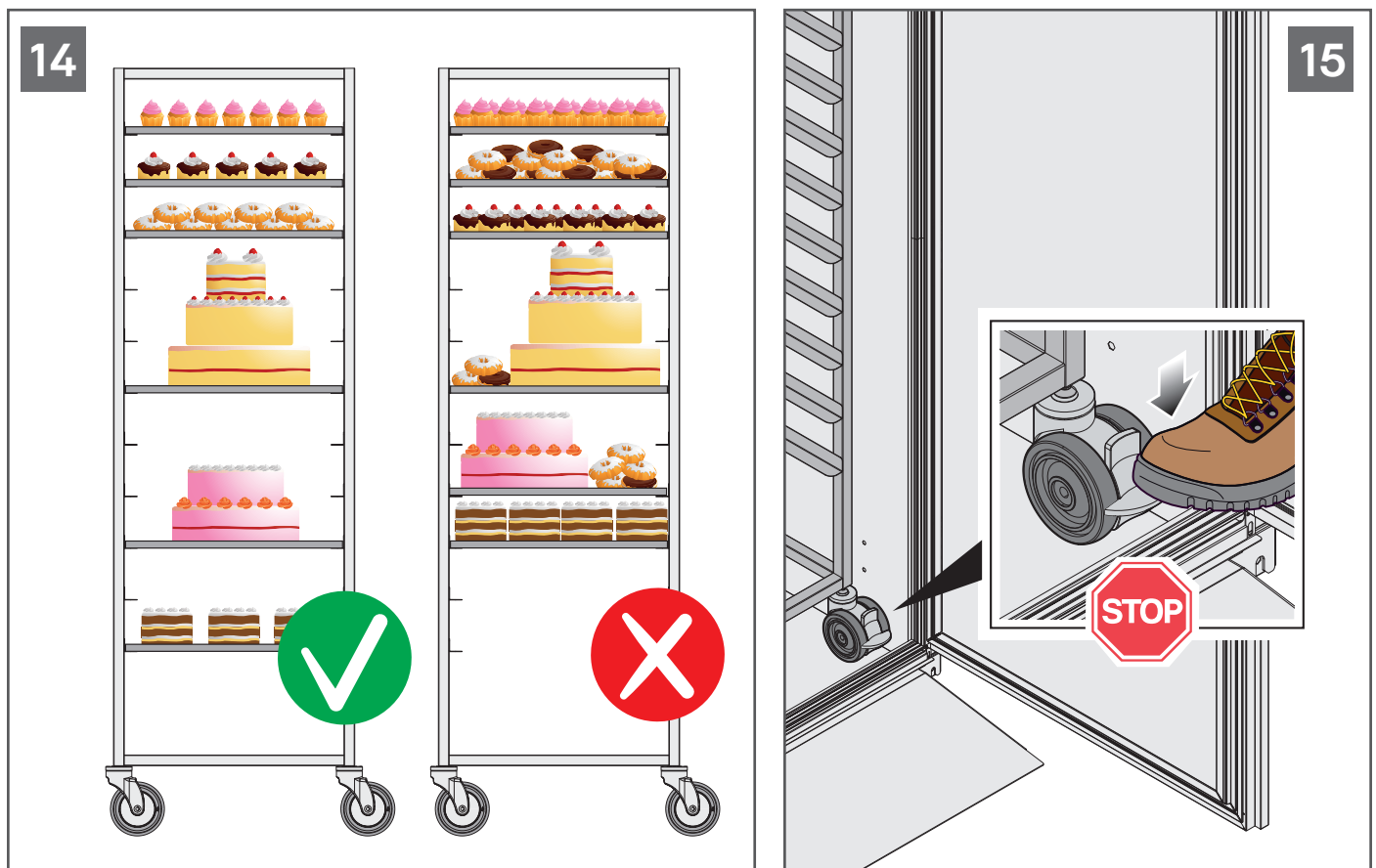
- Halten Sie die Lüftungsöffnung des Motorraums frei von Gegenständen und Staub;
- ordnen Sie die zu konservierenden Lebensmittel an wie in Kapitel „Korrektes Beladen der Wagen“ auf Seite 126 beschrieben;
- öffnen Sie die Tür so wenig wie möglich, um Kälteverluste und höheren Verbrauch zu vermeiden;
- halten Sie die Auslassöffnung des Auftauwassers immer frei;
- führen Sie die planmäßige Wartung durch, wie in Kapitel „MAINTENANCE“ auf Seite 67 angegeben.

KORREKTES BELADEN DER WAGEN

14 ▶ Den Wagen vorsichtig beladen und Überlastungen vermeiden: ein Senken des Wagens ist vollkommen normal und hängt von der Lebensmittelmenge in den Blechen ab.

15 ▶ Wenn der Wagen nicht versetzt werden muss, die Feststellbremsen seiner Vorderräder blockieren.

⚠ ACHTUNG Eine korrekte Positionierung der Gerichte gestattet die freie Zirkulation der Luft im Inneren der Zelle: Verstopfen Sie die Lüftungsgebläse nicht und vermeiden Sie die Überladung des Geräts.



WANN DIE FUNKTION DER ERHALTUNG DER RELATIVEN FEUCHTIGKEIT (R.F %) AKTIVIERT WERDEN SOLLTE

Das Gerät kann abhängig von den Anforderungen des Benutzers **mit oder ohne Erhaltung der relativen Feuchtigkeit in der Kammer** betrieben werden.

Die Erhaltung der Feuchtigkeit erweist sich bei der Konservierung einiger Konditorwaren als nützlich.

ANFÄNGLICHE EINSTELLUNGEN

VOR DER VERWENDUNG DES GERÄTS



Vor der Verwendung des Geräts das Kapitel „Sicherheitshinweise zur Benutzung“ auf Seite 110 aufmerksam lesen. Vergewissern Sie sich, alle im Verwendungsland geltenden Sicherheitsvorschriften am Arbeitsplatz zu kennen.

EIN- UND AUSSCHALTUNG

Zum **Einschalten** des Geräts seinen Netzstecker in die jeweilige Steckdose einstecken oder den allpoligen Schalter der Schalttafel, an die es angeschlossen ist, auf ON | 1 | EINGESCHALTET stellen.

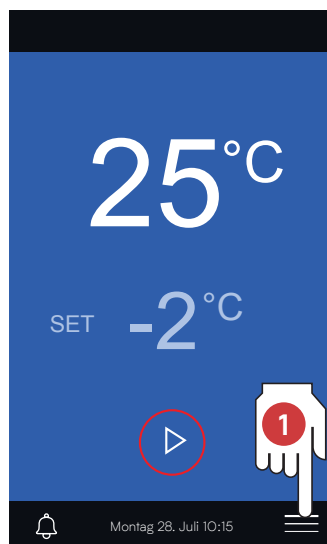
Nach einigen Augenblicken erscheint eine Bildschirmsicht des Datenladens und anschließend die **ARBEITSSSEITE**.

Zum **Ausschalten** des Geräts seinen Netzstecker aus der jeweiligen Steckdose ziehen oder den allpoligen Schalter der Schalttafel, an die es angeschlossen ist, auf OFF | 0 | AUSGESCHALTET stellen.

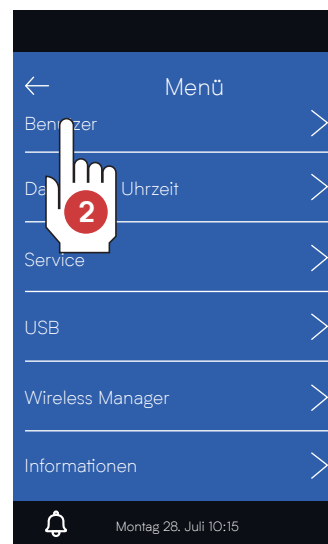
ANFÄNGLICHE EINSTELLUNGEN

GERÄTENAME | SPRACHE | MASSEINHEIT | TIMEOUT IDLE

- 1 Die Taste **EINSTELLUNGEN** antippen: die **SEITE MENÜ** erscheint.
- 2 **BENUTZER** antippen.



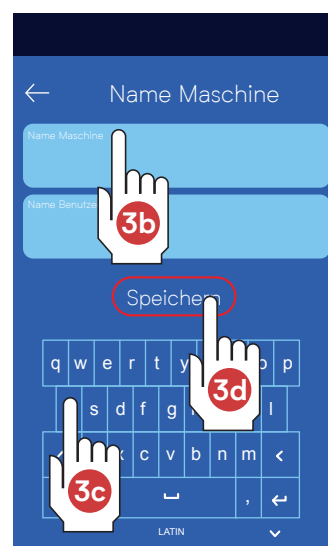
ARBEITSSSEITE



SEITE MENÜ

In der geöffneten Seite kann:

- 3a ein **Name** an die Maschine und den Benutzer vergeben werden.
- 3b das Feld von Interesse angetippt werden;
- 3c der Name über die eingeblendete Tastatur eingegeben werden;
- 3d mit der Taste **SPEICHERN** bestätigt werden. Um die Seite zu verlassen, ohne zu speichern, die **← PFEILTASTE** antippen.

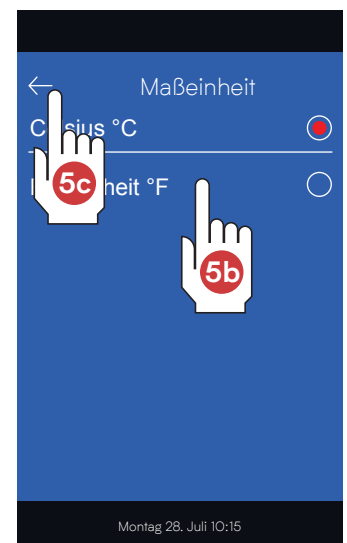


ANFÄNGLICHE EINSTELLUNGEN

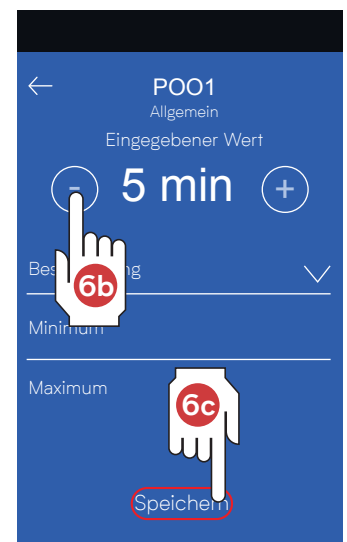
- 4a** die **Anzeigesprache** wählen. Die aktuelle Sprache ist mit einem roten Punkt gekennzeichnet, im Beispiel Italienisch;
- 4b** um eine andere Sprache auszuwählen, die entsprechende antippen (im Beispiel „English“);
- 4c** die **← PFEILTASTE** antippen, um die ausgewählte Sprache zu bestätigen und die Seite zu verlassen.



- 5a** die **Maßeinheit** der Temperatur wählen. Die aktuelle Maßeinheit ist durch einen roten Punkt gekennzeichnet, im Beispiel Grad Celsius;
- 5b** um eine andere Maßeinheit auszuwählen, die entsprechende antippen (im Beispiel „Fahrenheit °F“);
- 5c** die **← PFEILTASTE** antippen, um die ausgewählte Maßeinheit zu bestätigen und die Seite zu verlassen.

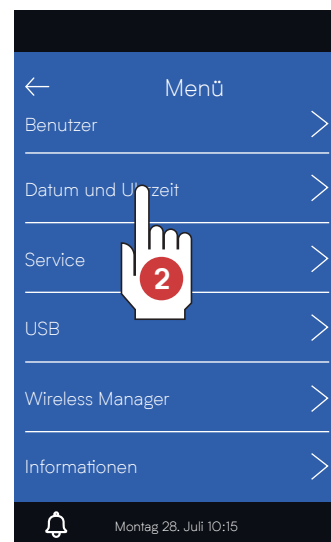
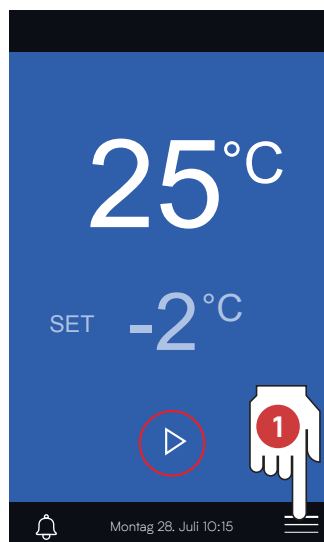


- 6a** die **Zeit** einstellen, nach der das Display sich in Standby begibt (**TIMEOUT IDLE**).
- 6b** die Zeit mit den Tasten **- +** einstellen;
- 6c** mit der Taste **SPEICHERN** bestätigt werden. Um die Seite zu verlassen, ohne zu speichern, die **← PFEILTASTE** antippen.



DATUM UND UHRZEIT

- 1 Die Taste **EINSTELLUNGEN** antippen: die **SEITE MENÜ** erscheint.
- 2 **DATUM UND UHRZEIT** antippen.



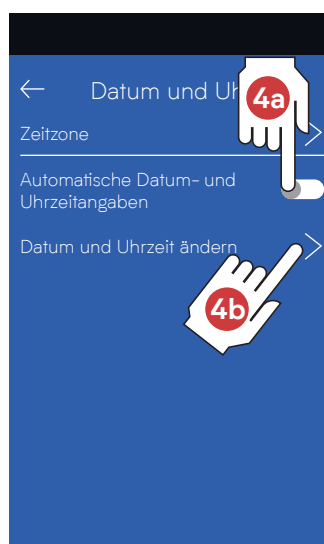
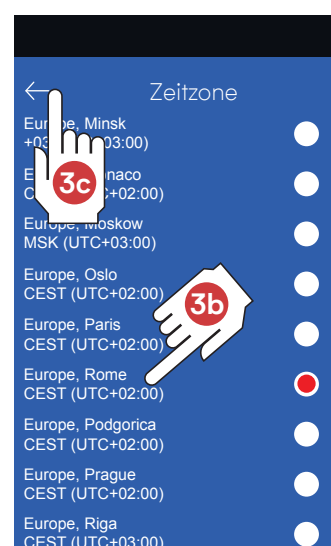
In der geöffneten Seite kann:

- 3a die **Zeitzone** eingeben. Die aktuelle Zeitzone ist durch einen roten Punkt gekennzeichnet, im Beispiel ist sie auf Europe, Rome CEST (UTC+02:00 - Sommerzeit) | CET (UTC+01:00 - Winterzeit) eingestellt;
- 3b um eine andere Zeitzone auszuwählen, die gewünschte Stadt antippen (mit dem Finger über den Bildschirm fahren, um durch alle möglichen Optionen zu scrollen);
- 3c die **← PFEILTASTE** antippen, um die ausgewählte Zeitzone zu bestätigen und die Seite zu verlassen.
- 4a eingeben, ob die Aktualisierung von **Datum und Uhrzeit automatisch** oder **manuell** erfolgen soll.

Automatische Datums- und Uhrzeitangaben: Datum und Uhrzeit werden automatisch aktualisiert, indem sie mit einer externen Quelle synchronisiert werden. Um diese Funktion zu verwenden, muss das Gerät mit einem WLAN verbunden sein (Seite Kapitel „Problem type“ auf Seite 71).

Datum und Uhrzeit mit manueller Eingabe: Datum und Uhrzeit müssen vom Benutzer manuell aktualisiert werden (zum Beispiel muss die Uhrzeit beim Wechsel von Sommer- auf Winterzeit und umgekehrt geändert werden). Wie folgt vorgehen:

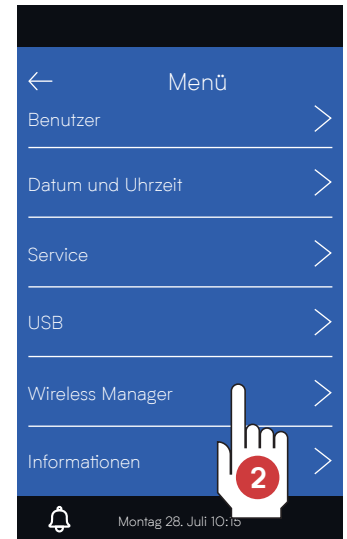
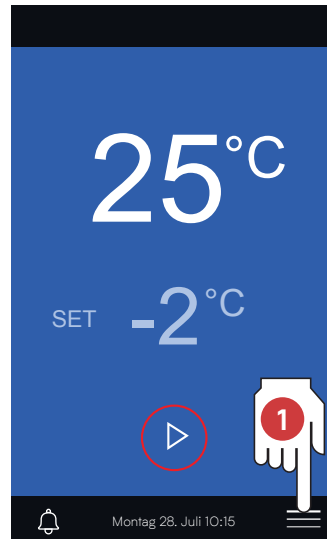
- 4b (nur wenn gewählt wurde, Datum und Uhrzeit manuell zu ändern) „Datum und Uhrzeit ändern“ antippen;
- 4c mit dem Finger über die Ansicht fahren, um die korrekten Werte für Uhrzeit und Datum einzugeben (im Beispiel 23:13 und 28. August 2025);
- 4d mit der Taste **SPEICHERN** bestätigt werden. Um die Seite zu verlassen, ohne zu speichern, die **← PFEILTASTE** antippen.



ANFÄNGLICHE EINSTELLUNGEN

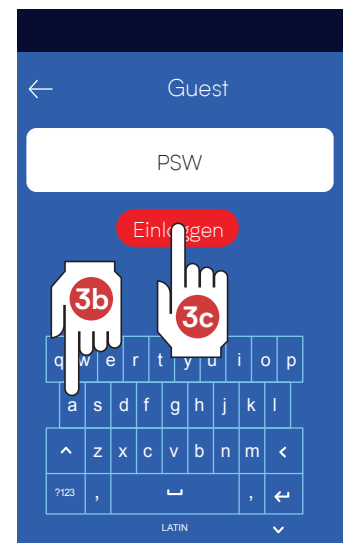
WIRELESS MANAGER | ANBINDUNG AN EIN WLAN

- 1 Die Taste **EINSTELLUNGEN** antippen: die **SEITE MENÜ** erscheint.
- 2 **WIRELESS MANAGER** antippen.




In der geöffneten Seite kann:

- 3a wählen Sie das gewünschte Netzwerk unter den angebotenen;
- 3b geben Sie das Passwort des WLAN ein;
- 3c die Taste **EINLOGGEN** antippen.
- 4 Mit dem Netzwerk wird automatisch eine dynamische DHCP-Adresse verknüpft. Wenn Sie eine statische IP-Adresse mit dem Netzwerk verknüpfen möchten, tippen Sie **ERWEITERTE EINSTELLUNGEN** an und geben Sie die IP-Adresse und die Subnetzmaske manuell ein.



START DER KÜHLUNG

1 Die Taste **START**  antippen: Das Gerät beginnt sofort mit den vorgesehenen Parametern zu kühlen.

Die angezeigte Seite erteilt die folgenden Informationen:

- **aktuelle Temperatur** in der Zelle;
- **zu erreichende Temperatur** (vorgesehene oder vom Benutzer eingegebene Temperatur);
- Möglichkeit von **Änderungen** bei laufender Kühlung;
- Möglichkeit des **Pausierens der laufenden Kühlung**.



Durch Antippen des Symbols  **INFORMATIONEN** können der Betriebsstatus der Relais und die von den Fühlern abgelesenen Temperaturen eingeblendet werden.

ÄNDERUNG EINER LAUFENDEN KÜHLUNG

Wenn die von der laufenden Kühlung vorgesehenen Parameter den jeweiligen Anforderungen nicht gerecht werden, können Änderungen vorgenommen werden.

Die erfolgten Änderungen finden nur für die laufende Kühlung Anwendung. Wenn die Kühlung pausiert und dann erneut gestartet wird, werden erneut die werkseitigen Originalparameter angeboten.

1 Die Taste  berühren.

In der geöffneten Seite kann:


- **Kühltemperatur** ändern;
- **Feuchtigkeit** in der Zelle ändern.

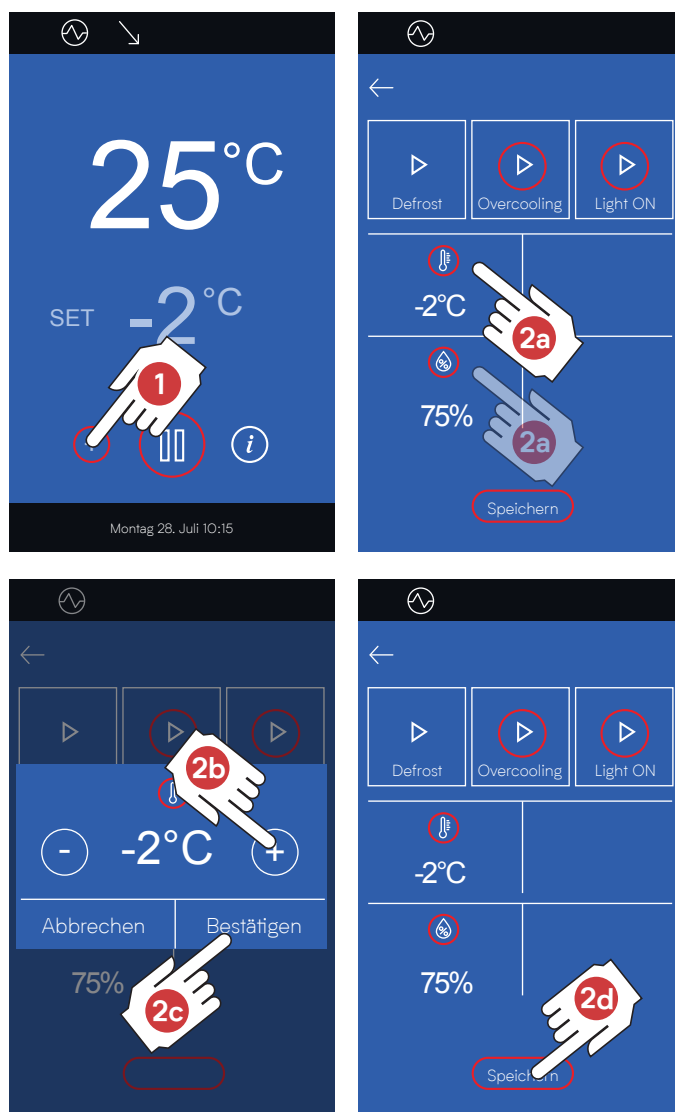
Um einen dieser beiden Parameter zu ändern:

2a das Symbol der Temperatur oder der Feuchtigkeit antippen (im Beispiel soll die Temperatur geändert werden);


2b die Temperatur mit den Tasten   eingeben;

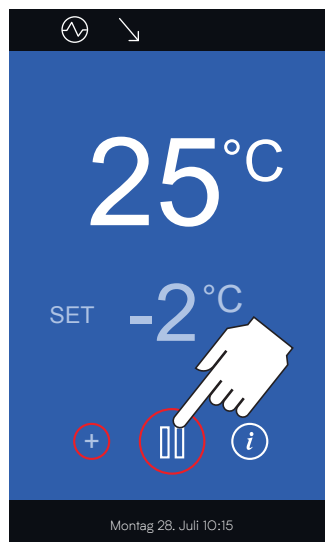
2c mit der Taste **BESTÄTIGEN** bestätigen. Um die Seite zu verlassen, ohne zu speichern, die Taste **ABBRECHEN** antippen.

2c mit der Taste **SPEICHERN** bestätigt werden. Um die Seite zu verlassen, ohne zu speichern, die  **PFEILTASTE** antippen.



PAUSIEREN DER LAUFENDEN KÜHLUNG


Um eine laufende Kühlung zu pausieren, die Taste **STOPP**  ca. 5 Sekunden gedrückt halten.

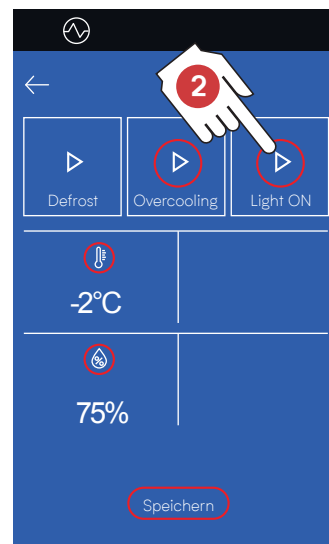
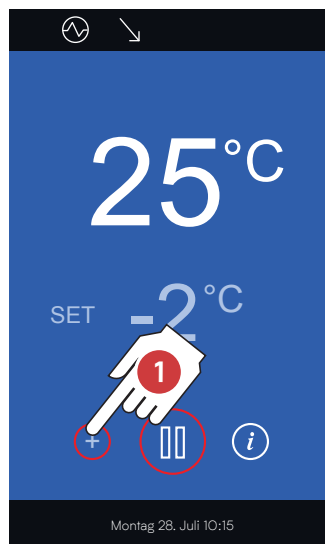


EIN- UND AUSSCHALTEN DER BELEUCHTUNG

Die Beleuchtung ist so eingestellt, dass sie sich beim Öffnen der Tür ein- und bei jedem anschließenden Schließen ausschaltet.

Um die Sichtbarkeit der Produkte bei Modellen mit Glastür zu garantieren (momentan noch nicht in der Preisliste verfügbar), kann man die Beleuchtung auch bei geschlossener Tür eingeschaltet lassen, indem wie folgt vorgegangen wird:

- 1 Die Taste  berühren.
- 2 **light ON** (Licht an) antippen. Zum Ausschalten der Beleuchtung dieselbe Taste erneut antippen (light OFF - Licht aus).



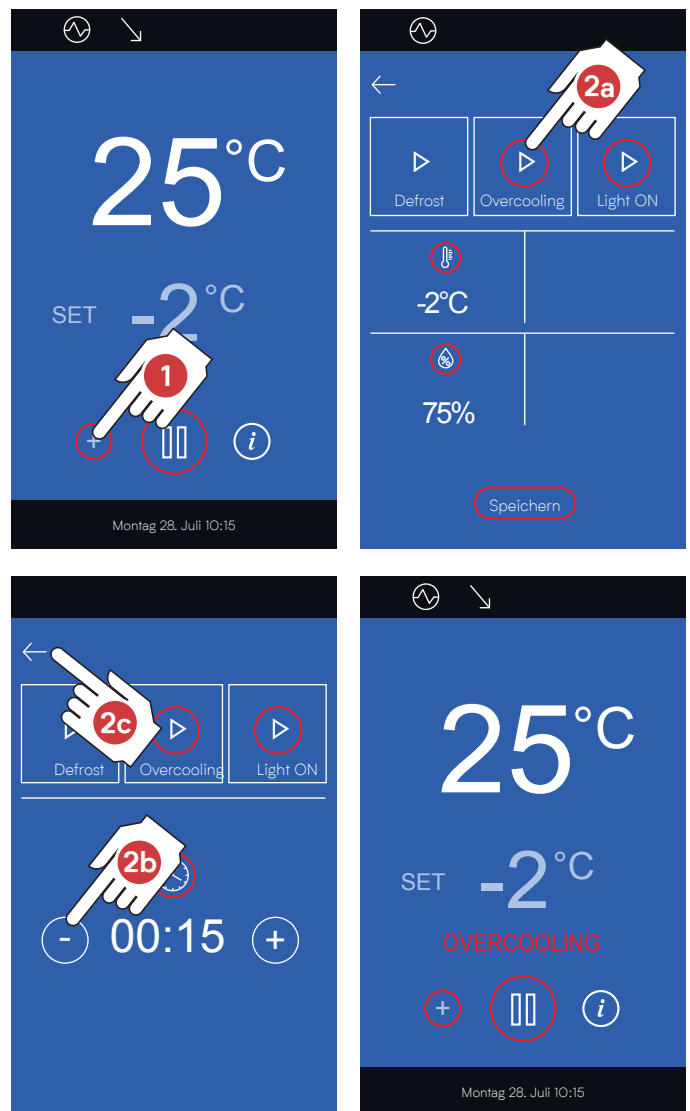
OVERCOOLING

Bei der Funktion handelt es sich um eine „verstärkte“ und intensive Kühlung, die die vorgesehene Temperatur schnell erreicht.

Diese Funktion ist vorgesehen für:

- unempfindliche Produkte, die Temperaturschwankungen gut vertragen (z. B. Fleisch, Suppen, Fertiggerichte);
- wenn es erforderlich ist, große Produktvolumen zu kühlen.

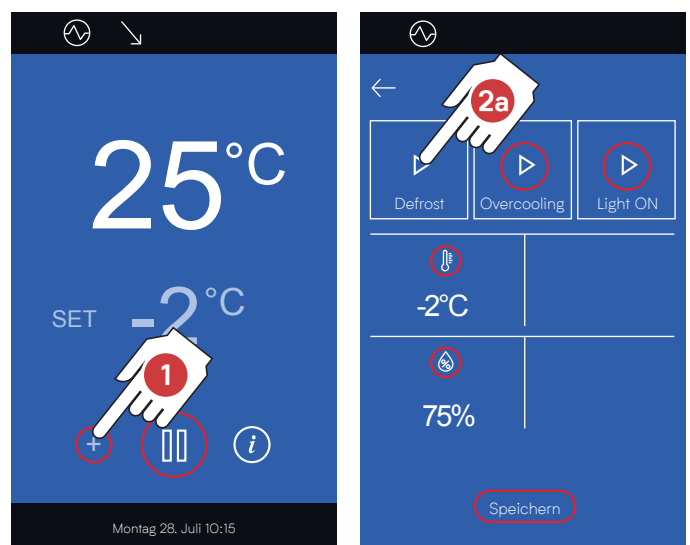
- 1** Die Taste **+** berühren.
- 2a** **Overcooling** antippen.
- 2b** mit den Tasten **- +** die **Dauer** eingeben.
- 2c** die **← PFEILTASTE** antippen, um die eingegebene Dauer zu bestätigen und die Seite zu verlassen.



ABTAUEN

Das Gerät führt automatische Abtauzyklen durch (automatisches Abtauen). Bei sehr hohen Umgebungstemperaturen oder beschwerlichen Bedingungen (zum Beispiel ständigem Öffnen der Tür) ist es möglich, zusätzlich zu den normalerweise vorgesehenen weitere Abtauzyklen manuell zu starten. Sobald die Abtaufunktionen, ebenfalls automatisch, abgeschlossen sind, nimmt das Gerät die Kühlung bis zum Erreichen der gespeicherten Werte wieder auf.

- 1** Die Taste **+** berühren.
- 2a** berühren Sie **Abtauen** (Defrost); die Funktion startet.



EINSTELLUNGEN

BENUTZER

Siehe Seite 25

DATUM UND UHRZEIT

Siehe Seite 27

SERVICE

Das Menü Service ist Fachpersonal vorbehalten und daher passwortgeschützt.

USB

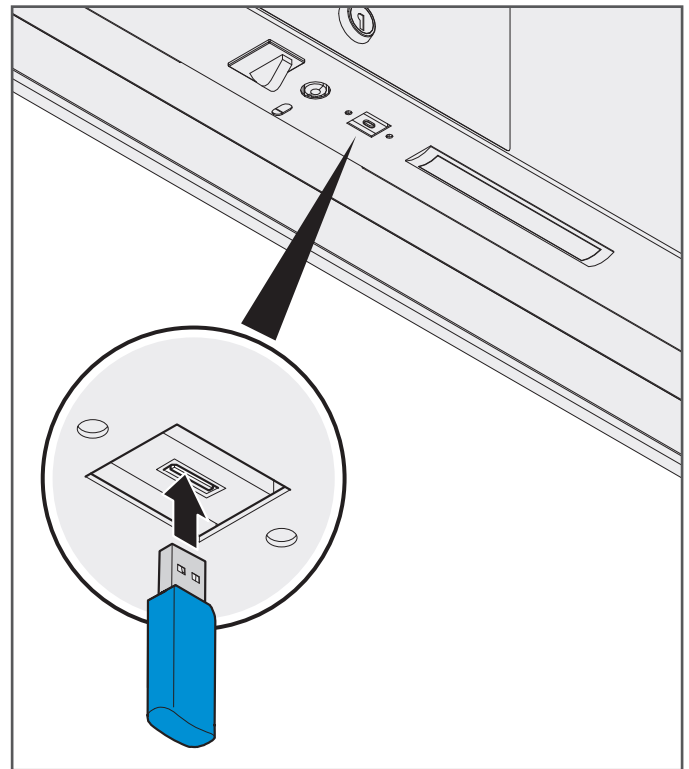
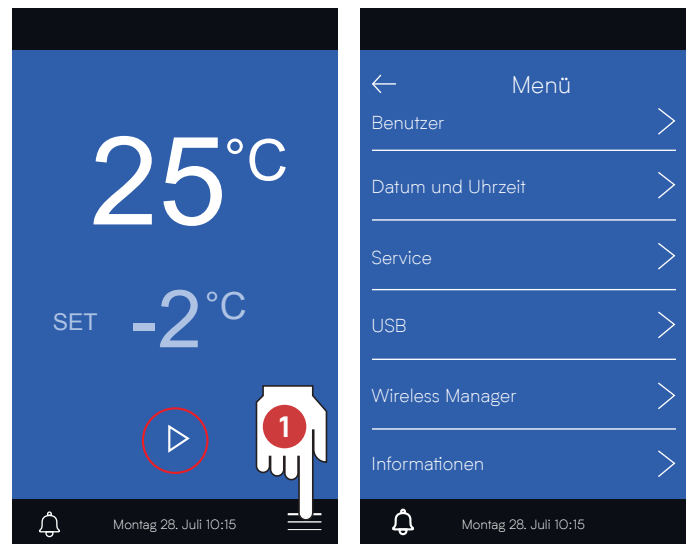
Das Menü gestattet es, die HACCP-Daten auf einen USB-Stick herunterzuladen. Die HACCP-Daten (Hazard Analysis and Critical Control Points) beziehen sich auf die aufgezeichneten Informationen und die Kontrollen, die ausgeführt wurden, um die Lebensmittelsicherheit während der Kühlung der Lebensmittel zu garantieren. Unter diese Daten fallen erreichte Temperaturen, Schockkühltemperaturen und sonstige Informationen, die von Bedeutung sind, um Bakterienbefall vorzubeugen und die Qualität der Lebensmittel zu erhalten.

WIRELESS MANAGER

Siehe Seite 28

INFORMATIONEN

Die Seite erteilt Informationen zur installierten Software und zur Seriennummer des Geräts.



SICHERHEITSHINWEISE



Vor der Durchführung aller Wartungs- oder Reinigungsarbeiten muss die Stromversorgung des Geräts unterbrochen werden. Tragen Sie außerdem geeignete persönliche Schutzausrüstung (z. B. Handschuhe usw.).



Der Benutzer darf ausschließlich ordentliche Wartungsarbeiten (Reinigungsarbeiten) ausführen. Bitte wenden Sie sich für die außerplanmäßige Wartung an den Vertragskundendienst und beantragen sie den Einsatz eines Fachtechnikers. Durch unterlassene oder fehlerhafte Wartung verursachte Schäden (z. B. Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel) fallen nicht unter den Garantieschutz.



Reinigen Sie vor der ersten Benutzung das Innere der Zelle mit einem mit warmer Seifenlauge angefeuchteten Tuch; anschließend nachspülen und abtrocknen. Zur Beseitigung von Arbeitsrückstände das Gerät ca. 30 Minuten leer in Betrieb nehmen.



Um sicherzustellen, dass auf dem Gerät perfekte Benutzungs- und Sicherheitsbedingungen vorliegen, wird Folgendes empfohlen:

- es mindestens einmal jährlich einer Wartung und Kontrolle zu unterziehen;
- ca. alle 6 Monate eine intensive Reinigung im Inneren des Gebläsepakets auszuführen.

Beide Vorgänge sind vom Vertragskundendienst durchzuführen.

REINIGUNG

REINIGUNG DER STAHLÖBERFLÄCHEN

16

Reinigen Sie die Außenflächen des Geräts häufig, um seine optimalen Hygiene- und Leistungsstandards zu erhalten.

Zum Reinigen stets ein mit warmer Seifenlauge angefeuchtetes Tuch verwenden, anschließend nachspülen und trocknen. Alternativ dazu ein spezifisches Produkt für rostfreien Stahl verwenden und dabei die Angaben des Reinigungsmittelherstellers beachten.

REINIGUNG DER GERÄTEZELLE

Reinigen Sie die Gerätezelle täglich, um hohe Hygiene- und Leistungsstandards des Geräts zu erhalten. Ein mit warmer Seifenlauge angefeuchtetes Tuch verwenden, anschließend nachspülen und trocknen.

REINIGUNG DES BEDIENFELDS

17

Zur Reinigung ein mit ein wenig spezifischem Produkt für Bildschirme getränktes Tuch verwenden und die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers beachten.

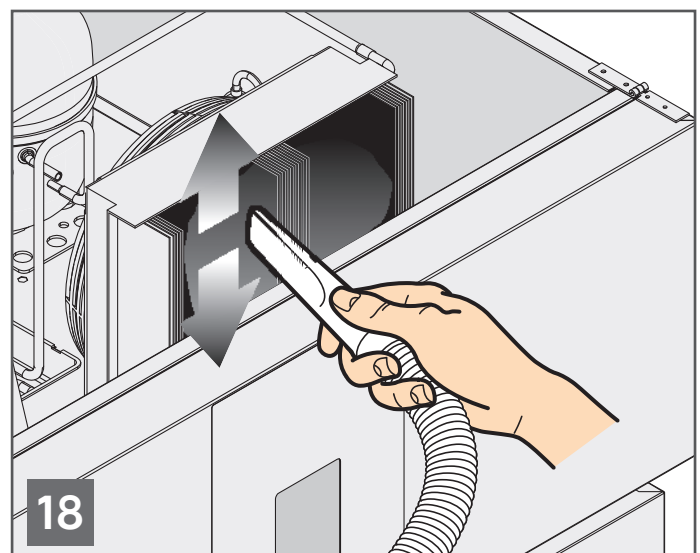
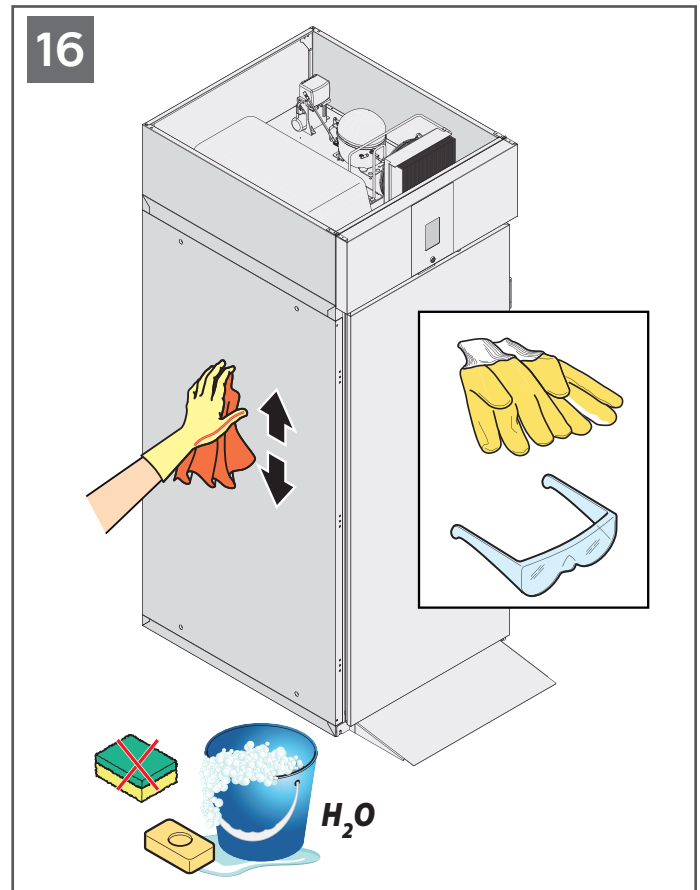


Das Reinigungsmittel nicht direkt auf das Display sprühen, um ein mögliches Eindringen zu vermeiden, das seine Funktion beeinträchtigen würde.

REINIGUNG DES KONDENSATORS

18

Halten Sie den Kondensator durch häufige Reinigung mit einem normalen Staubsauger oder einem Pinsel frei von Verkrustungen und Staub.



KONTROLLE DES NETZKABELS

Überprüfen, dass das Netzkabel, mit dem das Gerät an die Steckdose angeschlossen wird, keine Schäden aufweist, durch die die Isolierung beeinträchtigt wird. Ist das Netzkabel beschädigt, muss dieses, um jeglichen Risiken vorzubeugen, vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder in jedem Fall von einer Person ähnlicher Qualifizierung ersetzt werden.



Ein beschädigtes Elektrokabel könnte zu Brand, Stromschlägen oder Unfällen führen.

WARTUNGSINTERVALLE

Wartungseingriffe, Inspektionen, Kontrollen und Reinigung	Häufigkeit	Wer sie ausführen muss
<ul style="list-style-type: none"> Allgemeine regelmäßige Reinigung des Geräts und des Umgebungsbereichs Sichtkontrolle der Unversehrtheit der Struktur, des Bedienfelds und der Stabilität des Geräts. Kontrolle eventueller Eisablagerungen in der Zelle. Werden diese festgestellt, einen manuellen Abtauvorgang durchführen, siehe Seite 31 	Täglich	Bediener
<ul style="list-style-type: none"> Die Unversehrtheit des Türrahmens und der Türdichtung überprüfen. Die Dichtung bei Beschädigung ersetzen 	Monatlich	Kundendienst
<p>Kontrollieren:</p> <ul style="list-style-type: none"> Den Zustand der Sicherheitsvorrichtungen. Die Sicherheitsvorrichtungen müssen vorhanden, funktionstüchtig und unversehrt sein Den Zustand der mechanischen Teile. Die mechanischen Teile müssen unversehrt und dürfen nicht verformt sein. Das korrekte Anzugsmoment der Schrauben und Bolzen. Die Schrauben und Bolzen müssen vorhanden und fest angezogen sein. Sollten eine Schraube oder ein Bolzen fehlen, diese durch andere gleichen Typologie und Länge ersetzen. Die Lesbarkeit und den Zustand der Sicherheitsaufkleber und eventueller Aufschriften. Die Sicherheitsaufkleber und Aufschriften müssen perfekt lesbar und verständlich sein. Andernfalls diese durch andere gleichen Typen ersetzen. Den Zustand der im Inneren der Schalttafel installierten elektrischen Komponenten. Die Unversehrtheit der Verkabelungen zwischen der Schalttafel und den Geräteteilen. Sollten sie beschädigt sein, diese durch andere gleichen Typen ersetzen. Den Zustand des Anschlusskabels. Gegebenenfalls durch ein gleichwertiges ersetzen. 	Jährlich	Kundendienst
<ul style="list-style-type: none"> Die mechanischen Teile, das Anzugsmoment der Schrauben, die elektrischen Komponenten, eventuelle Korrosion, den Wasserkreislauf (wenn vorhanden), den Kühlkreislauf, die Funktionstüchtigkeit des Bedienfelds, die Stabilität kontrollieren. <p>Das Gerät wurde mit dem Ziel konzipiert und gefertigt, eine Lebensdauer von ca. 10 Jahren zu garantieren. Zehn Jahre nach der Inbetriebnahme ist das Gerät daher zu überholen.</p>	Alle zehn Jahre	Kundendienst

NICHTBENUTZUNGSZEITEN

Unterbrechen Sie während längerer Nichtbenutzung alle Versorgungen. Schützen Sie die externen Bauteile aus Stahl des Geräts, indem Sie sie mit einem Öl oder Vaseline angefeuchtetem Tuch abreiben.

Lassen Sie die Tür angelehnt, damit die Luft zirkulieren kann.

Gehen Sie vor der erneuten Benutzung wie folgt vor:

- Nehmen Sie eine sorgfältige Reinigung des Geräts und der Zubehörteile vor;
- Schließen Sie das Gerät wieder an die Stromversorgung und die Wasserzufuhr an;
- Unterziehen Sie das Gerät vor der erneuten Benutzung einer Kontrolle;
- Nehmen Sie das Gerät mit einer niedrigen Temperatur für zumindest 60 Minuten ohne Lebensmittel in Betrieb.

ENTSORGUNG

Das Abklemmen der Stromversorgung und der Wasserzufuhr muss durch qualifizierte Techniker erfolgen. Falls vorhanden, müssen ordnungsgemäß entsorgt werden:

- Kühlgas
- In den Hydraulikkreisläufen vorhandene nicht gefrierbare Lösungen, die nicht verschüttet werden oder in die Umwelt gelangen dürfen.

Gemäß den Bestimmungen von § 13 des ital. Gesetzerlasses Nr. 49 des Jahres 2014 „Umsetzung der EU-Richtlinie RAEE 2012/19 zu elektrischen und elektronischen Altgeräten“



Die Kennzeichnung mit der durchgestrichenen Mülltonne zeigt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2015 in den Markt eingeführt wurde und, dass es nicht als Haushaltsabfall entsorgt werden darf, sondern separat entsorgt werden muss.

Alle Geräte bestehen zu mehr als 90 % des Gewichts aus recycelbaren Metallen (Edelstahl, Eisen, Aluminium, verzinktes Blech, Kupfer usw.).

Machen Sie das Gerät für die Entsorgung unbrauchbar, indem Sie die Stromversorgung und alle Schließvorrichtungen (falls vorhanden) entfernen.

Bei der Entsorgung des Geräts muss darauf geachtet werden, dass negative Umweltauswirkungen vermieden werden und, dass die Ressourcen geschont werden, durch Anwendung des Prinzips „Wer verschmutzt, zahlt“ sowie durch Vorbeugung, Vorbereitung zur Wiederverwendung, Recycling und Verwertung.

Die unsachgemäße Entsorgung des Produkts führt zur Anwendung der von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Sanktionen.

INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG IN ITALIEN

In Italien müssen RAEE-Geräte wie folgt entsorgt werden:

- Durch Sammelstellen (auch Öko-Inseln oder Öko-Plattformen genannt)
- Durch den Händler, bei dem ein neues Gerät erworben wird (Rücknahme „eins zu eins“).

INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG IN LÄNDERN DER EUROPÄISCHEN UNION

Die EU-Richtlinie zu Geräten (RAEE) wurde in jedem Land auf andere Weise umgesetzt und daher empfehlen wir Ihnen, sich für die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts an die zuständige lokale Behörde oder den Händler zu wenden.

Bis zur Entsorgung kann das Gerät auch provisorisch im Freien gelagert werden, vorausgesetzt, Strom-, Kühl- und Wasserkreisläufe sind unbeschädigt und verschlossen. Stellen Sie außerdem sicher, dass die Türen nicht verschlossen werden können, um Einschließungen zu vermeiden.

Die gesetzlichen Umweltschutzbestimmungen im Land der Benutzung müssen in jedem Fall beachtet werden.

GARANTIE

Die Gewährleistungspflicht des Herstellers für Geräte und Bauteile aus seiner Produktion hat eine Dauer von einem Jahr ab dem Rechnungsdatum und sie besteht in der kostenlosen Lieferung von Bauteile, die nach seinem unanfechtbaren Urteil ausgetauscht werden müssen.

Der Hersteller wird die eventuellen Mängel beheben, vorausgesetzt, das Gerät wurde unter Beachtung der Anweisungen im vorliegenden Handbuch installiert und benutzt. Aus der Garantie ausgeschlossen sind Schäden durch Kalkverkrustungen, Überspannung oder Eingriffe durch Unbefugte.

Die Verbrauchsteile wie Scheiben, Bauteile mit ästhetischer Funktion, Dichtungen, Lampe und Verschleißteile sind aus der Garantie ausgeschlossen.

Während des Garantiezeitraums gehen die Arbeits-, Reise- und Transportkosten für die gegebenenfalls auszuwechselnden Geräte und Bauteile zu Lasten des Auftraggebers.

Die im Rahmen der Garantie ausgewechselten Materialien bleiben unser Eigentum und müssen auf Kosten des Auftraggebers zurückgeliefert werden.

KUNDENDIENST

Falls das Gerät nicht funktioniert oder falls funktionelle oder strukturelle Veränderungen festgestellt werden:

- es von allen Versorgungen trennen;
- die Tabelle auf Seite 37 für mögliche Empfehlungen konsultieren.

Wenden Sie sich an den Vertragskundendienst des Herstellers, falls in der Tabelle keine Lösung enthalten ist; dabei müssen angegeben werden:

- die Natur des Defekts;
- **19** die Artikelnummer und die Seriennummer des Geräts, die auf dem Typenschild angegeben werden.

Verlangen Sie für die Reparatur Originalersatzteile: Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung und erkennt keine Garantieansprüche an, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.

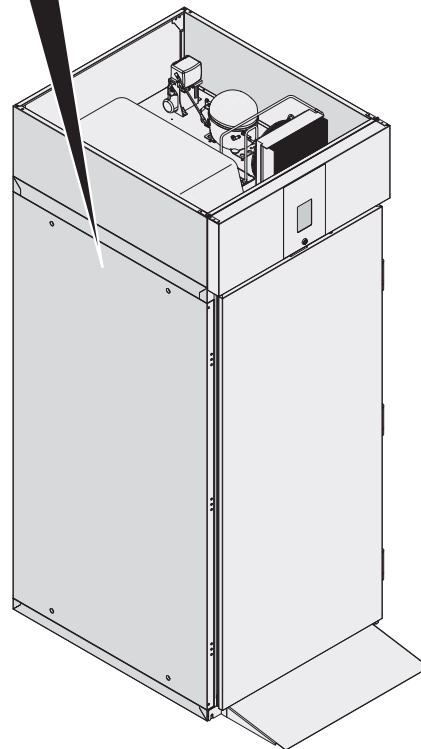
Lassen Sie mindestens einmal jährlich eine Wartung und Kontrolle des Geräts von Seiten des Vertragskundendienstes ausführen. Dies garantiert, dass auf dem Gerät immer perfekte Benutzungs- und Sicherheitsbedingungen vorliegen.

Daten des Herstellers:

F.R.C.
Via Treviso, 4
33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italy
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

19

1		MATERIALE - SERIAL NR. - SERIAL NO. - NO. DE SERIE - رقم التسلسل - CODICE - KODE - CODE - REFERENCE PRODUIT - رمز		
2		3		
MODELLO TYPE - MODELE MODEL -	4	TENSIONE VOLTAJE VOLTAGE توتot	15	16
ATTENZIONE! - ATTENTION! PRECAUZIONI - PRECAUTIONS ملاحظات	6	6	5	
ATTENZIONE! - ATTENTION! PRECAUZIONI - PRECAUTIONS ملاحظات	8	8	9	
ATTENZIONE! - ATTENTION! PRECAUZIONI - PRECAUTIONS ملاحظات	12	12	13	
ATTENZIONE! - ATTENTION! PRECAUZIONI - PRECAUTIONS ملاحظات	13	13	17	



Legende des Typenschilds

- 1 Hersteller
- 2 Seriennummer
- 3 Code
- 4 Modell
- 5 Spannung
- 6 Stromaufnahme im Betrieb
- 8 Leistungsaufnahme
- 9 Leistung Abtauwiderstand
- 10 Nennleistung anderer Widerstände
- 11 Lampenleistung
- 12 Mindest- und Höchstdruck
- 13 Kühlmittel, Typ und Menge
- 15 Gasisolierung
- 16 Herstellungsjahr
- 17 Klimaklasse (#)
4 = 30°C - 55 Rh%
5 = 40°C - 40 Rh%


Typ des Problems	Vor der Kontaktaufnahme mit dem Kundendienst überprüfen, ob...
Das Gerät vollständig ausgeschaltet ist	<ul style="list-style-type: none"> ...elektrische Spannung in der Anlage vorhanden ist und der Netzstecker nicht herausgezogen worden ist.
Das Gerät kühlt nicht ausreichend	<ul style="list-style-type: none"> ...kein Einfluss durch eine externe Wärmequelle vorhanden ist; ...die Tür perfekt schließt; ...der Kondensator sauber ist (siehe Kapitel „Reinigung des Kondensators“ auf Seite 135); ...die Lebensmittel im Inneren der Zelle gut verteilt sind und die Zirkulation der Luft im Inneren der Zelle nicht beeinträchtigen; ...das Gerät nicht mit Lebensmitteln überladen ist (halten Sie die Anweisungen zur Beladung des Geräts in Ihrem Besitz ein).
Das Gerät ist sehr laut	<ul style="list-style-type: none"> ...keine Kontakte zwischen dem Gerät und anderen Gegenständen oder Maschinen vorhanden sind; ...das Gerät perfekt nivelliert ist; ...die sichtbaren Schrauben gut festgezogen sind.



Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren; dies können zu schweren Schäden für Personen, Tiere und Gegenstände führen und führt zum Verfall des Gewährleistungsanspruchs. Fordern Sie einen Eingriff des Vertragskundendienstes des Herstellers an und verlangen Sie Originalersatzteile.

BENACHRICHTIGUNGEN UND ALARME

Berühren Sie das Symbol **ALARM**, um die Liste der zuletzt aufgetretenen Alarme einzublenden. Indem mit dem Finger über den Bildschirm gefahren wird, können alle Alarme angezeigt werden.

Um die Seite zu verlassen, die  **PFEILTASTE** antippen.



F.R.C.

Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414